

Jahrbuch Χρονικά

Jahrbuch

Jährliche Ausgabe der
Deutschen Schule Athen

Χρονικά

Ετήσια Έκδοση της
Γερμανικής Σχολής Αθηνών



Redaktion: Jörg Barabas,
Elena Karakouli, Elena Noussia

Korrektur der deutschen Texte:
Jörg Barabas

Korrektur der griechischen Texte:
Elena Karakouli

Übersetzungen:
Jörg Barabas, Elena Noussia

Klassenphotos:
Vassilis Rosakis

Gestaltung des Jahrbuchs:
Akrivi Simeonidi

Σύνταξη: Jörg Barabas,
Έλενα Καρακούλη, Έλενα Νούσια

Διόρθωση γερμανικών κειμένων:
Jörg Barabas

Διόρθωση ελληνικών κειμένων:
Έλενα Καρακούλη

Μεταφράσεις:
Jörg Barabas, Έλενα Νούσια

Φωτογραφίες τάξεων:
Βασίλης Ροζάκης

Σχεδιασμός-επιμέλεια εκτύπωσης:
Ακριβή Συμεωνίδη

1	Vorworte Πρόλογοι	3-7
2	Porträts neuer Lehrer Παρουσίαση νέων καθηγητών	8-13
3	Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων	14-35
4	Klassenaktivitäten Δραστηριότητες τάξεων	36-49
5	Veranstaltungen Εκδηλώσεις	50-63
6	DSA in den Medien ΓΣΑ στον τύπο	64-69
7	DSA und Künste ΓΣΑ και τέχνες	70-87
8	DSA und Sport ΓΣΑ και φυσική αγωγή	88-103
9	DSA und Welt ΓΣΑ και κόσμος	104-113
10	Bildung, Information und Pädagogik Εκπαίδευση, ενημέρωση και παιδαγωγική	114-122

Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.

Eυχαριστούμε θερμά όλους τους συναδέλφους και τους μαθητές μας για τη συνεργασία.

Jörg Barabas, Elena Karakouli, Elena Noussia

Vorworte
Πρόλογοι

Martin Schüller,
Vorsitzender des Schulvorstands der DSA
Martin Schüller,
Πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου της ΓΣΑ



Liebe Leser des DSA-Jahrbuches,

wie immer gehören natürlich die ersten Zeilen eines Jahrbuch-Vorwortes den Absolventen des Jahrgangs. Ihnen und Ihren Familien möchte ich im Namen des Schulvereins herzlich zu Ihren Abschlüssen gratulieren und Ihnen alles Gute für Ihre weitere Zukunft wünschen. Sie sind nicht nur ein besonders erfolgreicher Jahrgang, Sie sind auch ein besonders starker Jahrgang, denn in diesem Jahr verlassen uns in der deutschen Abteilung gleich zwei Klassen, die letzte 13. und die erste G8-12.

Sie verlassen uns am Ende eines Jahres, das für Sie, für die DSA, für Griechenland und die ganze Welt ereignisreich, aufregend, anstrengend, aber wie die Zukunft hoffentlich zeigen wird, auch erfolgreich war. Und Sie beginnen Ihren weiteren Lebensweg in einer sehr ungewissen Zeit. Ich wünsche uns allen, dass wir die vielfältigen Probleme schnell und nachhaltig lösen können, und ich wünsche Ihnen, dass Sie die Chancen, die sich in solchen Zeiten der Ungewissheit ergeben, nutzen können.

Aber auch in der Schule war dies ein besonderes Jahr. Und hier gebührt an erster Stelle der Dank des Vorstands der Schulleiterin Frau Rochner, der erweiterten Schulleitung und dem gesamten Kollegium.

Trotz der sowieso schon hohen Belastung mit dem doppelten Abiturjahrgang haben Sie gemeinsam bewiesen, dass ein Jahr unter kommissarischer Schulleitung ein erfolgreiches, kreatives und einigendes Jahr sein kann, wenn alle an die gleichen Ziele glauben und sich zusammen für ihre Verwirklichung einsetzen.

Αγαπητοί αναγνώστες των Χρονικών της ΓΣΑ,

Οι πρώτες γραμμές ενός προλόγου των Χρονικών είναι, όπως πάντα, αφιερωμένες στους τελειόφοιτους του τρέχοντος σχολικού έτους. Θα ήθελα, λοιπόν, εν ονόματι του διοικητικού συμβουλίου να συγχαρώ τόσο τους ίδιους τους τελειόφοιτους όσο και τις οικογένειές τους για την αποφοίτησή τους κι επίσης να τους ευχηθώ ό,τι καλύτερο για το μέλλον τους. Η συγκεκριμένη τάξη δεν ήταν μόνο ιδιαίτερα επιτυχής. Ήταν επίσης και ιδιαίτερα πολυάριθμη, καθώς φέτος μάς εγκαταλείπουν ταυτοχρόνως δύο τάξεις του γερμανικού τμήματος, η τελευταία 13η και η πρώτη G8-12 τάξη.

Μας εγκαταλείπουν στο τέλος ενός έτους που ήταν για εσάς, για τη ΓΣΑ, για την Ελλάδα και για ολόκληρο τον κόσμο πλούσιο σε γεγονότα, γεμάτο προκλήσεις, κοπιαστικό αλλά επίσης, όπως ελπίζουμε ότι θα δείξει το μέλλον, και επιτυχές. Ξεκινάτε τον περαιτέρω σας δρόμο στη ζωή σε μια εποχή πολύ αβέβαιη. Εύχομαι να μπορέσουμε όλοι μας να βρούμε γρήγορα λύσεις διαρκείας για τα πολλαπλά μας προβλήματα. Σε εσάς ιδιαίτερα εύχομαι να μπορέσετε να εκμεταλλευτείτε τις ευκαιρίες οι οποίες προκύπτουν σε τέτοιες εποχές αβεβαιότητας.

Ωστόσο, και για το σχολείο το έτος αυτό ήταν ιδιαίτερο. Και στο σημείο αυτό αρμόζει κατά πρώτο λόγο να εκφραστούν οι ευχαριστίες του διοικητικού συμβουλίου προς τη διευθύντρια, κυρία Rochner, προς την ευρύτερη σχολική διεύθυνση και προς το σύνολο των συναδέλφων.

Παρά τη μεγάλη -ούτως ή άλλως- επιβάρυνση λόγω της διπλής αποφοίτησης, αποδείξατε όλοι μαζί από κοινού ότι ένα έτος υπό υπηρεσιακή σχολική διεύθυνση μπορεί να είναι επιτυχές, δημιουργικό και συνενωτικό, όταν όλοι πιστεύουν στους ίδιους σκοπούς και αγωνίζονται για την επίτευξή τους.

So ist die Deutsche Schule Athen in diesem Jahr in die Reihen der deutschen Partnerschulinitiative (Pasch) aufgenommen worden. In diesem Zusammenhang haben wir mit großem finanziellen Einsatz die technische Einrichtung unserer Fachräume auf einen hochmodernen Stand gebracht. Die Förderprogramme wurden weiter ausgebaut und viele weitere Initiativen wurden auf den Weg gebracht.

Und wie jedes Jahr finden Sie natürlich auf den nächsten Seiten auch Einblicke in die vielfältigen Veranstaltungen, Konzerte und Aufführungen, die das Leben an der Deutschen Schule Athen so spannend und unterhaltsam machen.

Eines meiner Lieblingsevents dieses Jahres war ganz sicher Schoolvision. Aber wie immer sieht man ein solches Ereignis mit einem lachenden und einem weinenden Auge und neben das Vergnügen tritt das Bedauern, dass man so viele Talente zum letzten Mal auf der Bühne der DSA sieht. Bei allem überwiegt aber der Stolz, dass diese starke Abschlussklasse in Zukunft von sich sagen wird: "Ich bin Ehemalige/r der Deutschen Schule Athen!"

Zum Schluss wünsche ich Ihnen, ob Sie nun die Schule verlassen oder noch lange bei uns bleiben, viel Vergnügen beim Durchstöbern dieses Jahrbuches und danke dem Redaktionsteam ganz herzlich für seine unermüdliche Arbeit für das kollektive Gedächtnis.

Ihr
Martin Schüller

Έτσι, η Γερμανική Σχολή Αθηνών έγινε φέτος δεκτή στις παρατάξεις της γερμανικής πρωτοβουλίας εταιρικών σχολείων (Pasch). Στο πλαίσιο αυτό πετύχαμε φέτος έναντι μεγάλων δαπανών έναν εκμοντερνισμό υψηλότερου επιπέδου, όσον αφορά στον τεχνικό εξοπλισμό των ειδικών χώρων διδασκαλίας. Τα προωθητικά προγράμματα επεκτάθηκαν περαιτέρω και δρομολογήθηκαν επίσης πολλές ακόμη πρωτοβουλίες.

Και όπως κάθε χρόνο θα λάβετε φυσικά στις επόμενες σελίδες επίσης γνώση σχετικά με τις ποικίλες εκείνες εκδηλώσεις, συναυλίες και παραστάσεις που καθιστούν τη ζωή στη Γερμανική Σχολή Αθηνών τόσο ενδιαφέρουσα και ψυχαγωγική.

Ένα από τα αγαπημένα μου events αυτού του έτους ήταν οπωσδήποτε η Schoolvision. Αλλά, όπως πάντα, τέτοια γεγονότα συνοδεύονται τόσο από χαρά όσο και από λύπη και μαζί με την ευχαρίστηση αισθάνεται κανείς επίσης και στενοχώρια, επειδή βλέπει τόσα πολλά talenta για τελευταία φορά επάνω στη σκηνή της ΓΣΑ. Ό,τι όμως υπερέχει όλων είναι η υπερηφάνεια, επειδή οι μαθήτριες και οι μαθητές αυτής της πολυάριθμης τάξης τελειοφοίτων θα πουν κάποια στιγμή στο μέλλον για τον εαυτό τους: "Είμαι μία /ένας απόφοιτος της Γερμανικής Σχολής Αθηνών".

Τελειώνοντας θέλω να σας ευχηθώ, είτε εγκαταλείπετε το σχολείο είτε πρόκειται να μείνετε μαζί μας για καιρό ακόμη, καλή διασκέδαση κατά την περιήγησή σε αυτά τα Χρονικά κι επίσης να εκφράσω εγκάρδιες ευχαριστίες προς τη συντακτική ομάδα για την ακαταπόνητη εργασία της χάριν της συλλογικής μνήμης.

Δικός σας
Martin Schüller

Petra Rochner, Schulleiterin der DSA

Petra Rochner, διευθύντρια της ΓΣΑ



Liebe Schüler,
liebe Eltern,
liebe Freunde der Deutschen Schule Athen,

mögen Sie Kunst, Musik, Theater, Literatur? Haben Sie Interesse an anderen Kulturen, an Auseinandersetzung mit gesellschaftspolitisch relevanten Themen? Treiben Sie Sport? Dann möchte ich Sie herzlich einladen, einen Blick in unser Jahrbuch zu werfen und ich bin sicher, Sie werden das eine oder andere Interessante für sich entdecken.

Schule ist mehr als Lernen und das Streben nach guten Zensuren. Schule ist vor allem auch Lebensort und – besonders in einer Auslandschule – Ort der Begegnung zwischen den Kulturen.

Αγαπητοί μαθητές,
αγαπητοί γονείς,
αγαπητοί φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών,

σας αρέσει η τέχνη, η μουσική, το θέατρο, η λογοτεχνία; Ενδιαφέρεστε για άλλους πολιτισμούς, για αντιπαράθεση με θέματα κοινωνικοπολιτικού περιεχομένου; Αθλείστε; Τότε θα σας παρακαλούσα θερμά να ρίξετε μια ματιά στα Χρονικά μας και είμαι σίγουρη ότι θα ανακαλύψετε εκεί κάτι που να σας ενδιαφέρει.

Το σχολείο είναι κάτι παραπάνω από μάθηση και προσπάθεια για καλούς βαθμούς. Το σχολείο είναι επίσης πάνω από όλα τόπος διαβίωσης και – ιδιαίτερα – ένα σχολείο του εξωτερικού – τόπος συνάντησης μεταξύ πολιτισμών.

Unser Jahrbuch ermöglicht einen Rückblick auf ein in vieler Hinsicht nicht einfaches Schuljahr. Zum ersten Mal haben Schüler der DSA ihre Reifeprüfung nach 12-jähriger Schulzeit abgelegt – und das mit sehr gutem Erfolg.

Die wirtschaftliche Krise, in der sich Griechenland derzeit befindet, wirft ihre Schatten auch auf die Schule und die Sorgen um die Zukunft machen vor den Türen der Deutschen Schule Athen nicht Halt.

Dennoch versuchen wir ein Ort des gemeinsamen Lernens, Lebens, und Lachens zu sein und auch unter veränderten Rahmenbedingungen das Optimum für die Bildung, Erziehung und Entwicklung unserer Kinder zu erreichen.

Zu danken ist an dieser Stelle dem engagierten und qualifizierten Einsatz aller Mitarbeiter der DSA und der ebenso engagierten Mitarbeit der Eltern und Freunde der Schule.

Nur wenn wir gemeinsam an der Vision einer guten Schule festhalten und gemeinsam dafür unsere Kräfte einsetzen, wird es uns gelingen, den guten Ruf der Deutschen Schule Athen als eine Top-Adresse für Bildung, Erziehung und Völkerverständigung zu erhalten.

Ich möchte Sie also herzlich einladen, in einer ruhigen Stunde – vielleicht mit einer Tasse Kaffee oder Tee oder auch mit einem Gläschen Wein – in unserem Jahrbuch zu blättern. Schauen Sie sich an, was an unserer Schule "so alles los ist", lassen Sie sich inspirieren für neue Ideen und – das würde ich mir wünschen – lassen Sie sich motivieren zur aktiven Mitwirkung in der Zukunft.

Ihnen und Euch allen herzlichen Dank, herzliche Grüße und beste Wünsche

Ihre / Eure
Petra Rochner

Vassilis Tolia, Leiter des Lyzeums der DSA

Βασίλης Τόλιας, διευθυντής του λυκείου της ΓΣΑ



Liebe Schüler, Eltern,
liebe Freunde der DSA!
Liebe Leser!

Sie halten ein weiteres Mal das jedes Jahr erscheinende Jahrbuch der DSA in Händen.

Τα Χρονικά μας επιτρέπουν μια αναδρομική ματιά σε ένα –από πολλές απόψεις– όχι εύκολο σχολικό έτος. Για πρώτη φορά μαθητές της ΓΣΑ έδωσαν απολυτήριες εξετάσεις ύστερα από δωδεκαετή σχολική φοίτηση – και μάλιστα με πολύ μεγάλη επιτυχία.

Η οικονομική κρίση, στην οποία βρίσκεται αυτή τη στιγμή η Ελλάδα, ρίχνει τη σκιά της και στο σχολείο και η ανησυχία για το μέλλον δεν παραλείπει να κρούσει και τη θύρα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Εντούτοις, εμείς προσπαθούμε να είμαστε ένας κοινός για όλους τόπος μάθησης, ζωής και γέλιου και να επιτυγχάνουμε το βέλτιστο για την αγωγή και την εξέλιξη των παιδιών μας, ακόμη και όταν οι συνθήκες του ευρύτερου πλαισίου αλλάζουν.

Στο σημείο αυτό αρμόζει να εκφραστούν ευχαριστίες για τη δραστήρια και υψηλής ποιότητας συμβολή όλων των συνεργατών της ΓΣΑ καθώς και για την εξίσου δραστήρια συμβολή των γονέων και των φίλων του σχολείου.

Μόνο εφόσον επιμένουμε όλοι μαζί στο όραμα ενός καλού σχολείου επιστρατεύοντας όλοι μαζί για το σκοπό αυτό τις δυνάμεις μας, θα καταφέρουμε να διατηρήσουμε την καλή φήμη της Γερμανικής Σχολής Αθηνών ως ενός κορυφαίου τόπου παιδείας, αγωγής και αλληλοκατανόησης των λαών.

Θα σας παρακαλούσα, λοιπόν, θερμά σε κάποια ήρεμη στιγμή – ίσως με ένα φλιτζάνι καφέ ή τσάι ή και με ένα ποτήρι κρασί στο χέρι – να ξεφυλλίσετε τα Χρονικά μας. Ρίξτε μια ματιά σε "όλα αυτά που συμβαίνουν στο σχολείο μας" και αφήστε τα να σας εμπνεύσουν νέες ιδέες και να σας κινητοποιήσουν – αυτό θα επιθυμούσα – ώστε να συμπράξετε ενεργητικά στο μέλλον.

Σε όλους σας θερμές ευχαριστίες, θερμούς χαιρετισμούς και τις καλύτερες ευχές

Δική σας
Petra Rochner

Αγαπητοί φίλοι, γονείς,
μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών
Αγαπητοί αναγνώστες

Για μια ακόμη χρονιά κρατάτε στα χέρια σας το ετήσιο περιοδικό των Χρονικών της ΓΣΑ.

In vielen von uns, die wir aus nächster Nähe die hier dokumentierten Ereignisse und Veranstaltungen erlebt haben, werden voller Freude und Rührung Erinnerungen wachgerufen, aber auch Ihnen, die Sie nicht zum engeren Kreis der DSA-Schulgemeinde gehören mögen, wird hoffentlich durch dieses Buch vermittelt, wie intensiv unser Schulalltag verläuft, welche Bewunderung unsere Schüler für die Aktivitäten verdient haben, die sie unter der Anleitung unserer Lehrer jedes Jahr zu leisten im Stande sind.

Es sei mir eine kurze Beschreibung dieser Aktivitäten gestattet. Sehr erfolgreich verlief etwa das Jahr in Bezug auf die sportlichen Aktivitäten – beinahe die halbe Schülerschaft wirkte dabei mit! Fast bei allen Mannschaften belegte man in Vergleichswettkämpfen gegen andere Privatschulen erste Plätze, herausragend war auch die Schülerin Alexandra Georgakopoulou, die im Weitsprung mit dem unfassbaren Landesrekord von 5,43m triumphierte.

Viele Musikensembles prägten das Schulleben. Die Qualität etwa unseres Schulorchesters und unseres Chor garantierte wie jedes Jahr den Erfolg des Weihnachts- und des Frühlingskonzerts. Oder das Ensemble für griechische Musik, das, so wie jedes Jahr, zu allen Nationalfeiertagen auftrat und die Feste mitgestaltete. Höhepunkt war sicherlich die tolle Abendveranstaltung "Schoolovision", bei der Schüler beider Abteilungen bekannte Pop- und Rockstücke auf großartige Art interpretierten.

Ein besonders großer und bewegender Moment war die letzte Aufführung von Herrn Papapetrou und seiner Theater-AG in der Aula der Schule. 30 Jahre lang war er als feste Institution an unserer Schule der Kopf und die Seele dieser Theatergruppe gewesen, als Schauspieler und Regisseur!

Zu den herausragenden Veranstaltungen des abgelaufenen Schuljahres gehört sicherlich auch die Gedenkveranstaltung "20 Jahre nach dem Mauerfall" in Technopolis (Gazi). Viele Schüler brachten dort in Anwesenheit des stellvertretenden Außenministers Droutsas, eines Ehemaligen der DSA, und des deutschen Botschafters symbolisch eine Mauer aus Pappkarton zum Einstürzen. Das handschriftliche Grußwort des griechischen Staatspräsidenten Karolos Papoulias lautete:

"Die Geschichte ist reich an mächtigen Mauern, die gefallen sind, und an schwachen Menschen, die aufrecht durchs Leben gegangen sind."

Ich bin mir dessen bewusst, dass ich sehr viele interessante Veranstaltungen und Erfolge unserer Schule vergessen habe, aber auf den folgenden Seiten lässt sich alles nachlesen.

Viel Vergnügen dabei!

PS: Ein weiteres Mal möchte ich dem Redaktionsteam ganz herzlich dazu gratulieren, auch dieses Jahrbuch mit Geduld und Ausdauer zum Abschluss gebracht zu haben.

Εμείς που ζήσαμε από κοντά όλα τα γεγονότα και τις εκδηλώσεις που περιγράφονται στο περιοδικό, θα γεμίσουμε πάλι με συναισθήματα χαράς και συγκίνησης. Σε εσάς, που δεν ανήκετε στον στενό κύκλο της οικογένειας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, ελπίζουμε η έκδοση αυτή να δείξει πόσο γεμάτες είναι οι ημέρες στο σχολείο μας και να σας προκαλέσουμε ένα αίσθημα θαυμασμού για αυτά που καταφέρνουν οι μαθητές μας με την καθοδήγηση των καθηγητών τους κάθε χρόνο.

Θα τολμήσω μια περιγραφή αυτών των εκδηλώσεων ξεκινώντας από την πολύ επιτυχημένη χρονιά στις αθλητικές δραστηριότητες. Εδώ συμμετέχουν περίπου οι μισοί μαθητές του σχολείου. Σχεδόν όλες οι ομάδες βρέθηκαν στην πρώτη τριάδα στα πρωταθλήματα με άλλα ιδιωτικά σχολεία αλλά και σε ατομικό επίπεδο η μαθήτρια Αλεξάνδρα Γεωργακοπούλου διέπρεψε με πανελλήνια επίδοση στο μήκος 5,43 μέτρα.

Οι μουσικές ομάδες του σχολείου, η ορχήστρα και η χορωδία μάς ταξίδεψαν γλυκά όπως κάθε χρόνο στις εκδηλώσεις του χριστουγεννιάτικου και ανοιξιάτικου κονσέρτου όπως και η ομάδα ελληνικής μουσικής, που έντυσε μουσικά όλες τις εθνικές γιορτές -και όχι μόνο- της χρονιάς που πέρασε. Το αποκορύφωμα όμως ήταν οι εξάισιες ερμηνείες των μαθητών και των δύο τμημάτων σε γνωστά pop και rock κομμάτια, την υπέροχη βραδιά του Schoolovision.

Μεγάλη χαρά και συγκίνηση υπήρξε στις παραστάσεις της ελληνικής θεατρικής ομάδας, αφού μετά από 30 χρόνια συνεχούς παρουσίας ο κος Παπαπέτρου, ψυχή αυτής της ομάδας, έπαιξε, σκηνοθέτησε και οργάνωσε την τελευταία παράσταση του στην Aula της σχολής.

Ανάμεσα στις ξεχωριστές εκδηλώσεις της φετινής χρονιάς ήταν η εκδήλωση μνήμης για τα 20 χρόνια από την πτώση του τείχους στην Τεχνόπολη στο Γκάζι, όπου οι μαθητές μας γκρέμισαν συμβολικά ένα τείχος από χαρτόνια, παρουσία του αναπληρωτή υπουργού εξωτερικών κ. Δρούτσα, παλιού μαθητή της σχολής και του πρέσβη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Ο πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας, Κάρλος Παπούλιας, έστειλε χειρόγραφο σημείωμα:

«Η ιστορία είναι γεμάτη από ισχυρά τείχη που έπεσαν και από αδύναμους ανθρώπους που στάθηκαν όρθιοι!»

Είμαι σίγουρος ότι έχω ξεχάσει πάρα πολλές ενδιαφέρουσες εκδηλώσεις και επιτυχίες του σχολείου μας, αλλά θα τα διαβάσετε όλα στις επόμενες σελίδες.

Καλή διασκέδαση!

ΥΓ: Για μια ακόμη φορά πρέπει να συγχαρώ τη συντακτική ομάδα αυτού του περιοδικού για την υπομονή και την επιμονή της.

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou, Leiterin des griech. Gymnasiums der DSA Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου, διευθύντρια του γυμνασίου της ΓΣΑ



Diese Zeilen wurden Ende Mai niedergeschrieben. Wenn Sie das Jahrbuch in Händen halten, wird sich die allgemeine Lage sicher entspannt haben und im Vergleich zu jetzt ein besseres Klima herrschen.

Das Schuljahr begann mit der "Bedrohung" durch die neue Grippe. Wir waren intensiv darum bemüht, den Behörden täglich über mögliche Krankheitsfälle Bericht zu erstatten, unsere kranken Schüler und Lehrer wurden zu statistischem Material und festzuhalten blieb der rasante Anstieg der Fehlstunden um 30%. Als Nächstes kam die Gefahr des Staatsbankrotts. Eine allgemeine Verunsicherung, die Sorge um die Zukunft, Unsicherheit und Enttäuschung waren Gefühle, die irgendwie alle von uns empfanden. Unser Wortschatz wurde um neue Begriffe bereichert – ständig war die Rede von "IWF", "Spread", "Ratingagenturen". Wegen der Wirtschaftskrise gerieten auch die griechisch-deutschen Beziehungen in ein unruhiges Fahrwasser.

Das Schuljahr 2009/2010 hielt außerdem auch speziell für unsere Schule besondere Ereignisse bereit. Der gesetzliche Rahmen für die Beschulung griechischer Kinder an europäischen Grundschulen änderte sich, aber auch die Gesetzgebung in Bezug auf Lehrer an griechischen Privatschulen. Beide Entwicklungen sorgten auch in unserem schulischen Alltag für kleinere und größere Diskussionen.

Die DSA hat jedoch keinen Grund, sich diesen Entwicklungen nicht zu stellen. Sie ist eine griechisch-deutsche Schule der Annäherung und Freundschaft, die es versteht, ihren Jugendlichen Bildung zu vermitteln, sie ist ein Ort der Fortschrittlichkeit und des fruchtbaren Dialogs. Wir unterstützen unsere Schüler, sodass sie ihre Zukunft mit Optimismus gestalten können, wir statten sie mit gesundem Selbstbewusstsein aus, gewinnen selbst, indem wir einen Teil ihrer Begeisterungsfähigkeit und ihrer Lebenslust auf uns abfärben lassen. Das trägt uns und motiviert uns, intensiv weiterzuarbeiten.

Sie halten nun in gedruckter Form eine Reihe jener Momente in Händen, die wir an der DSA mit unseren Schülern zusammen erlebt haben, mit vielseitig begabten Schülern, die – und das ist das Wichtigste – vor allem liebe Kinder sind. Sie haben uns durch dieses besondere Jahr geführt, wegen ihnen sind wir aktiv geblieben, sie schaffen es, uns jederzeit zu motivieren.

Αυτές οι λίγες γραμμές γράφονται στα τέλη του Μάη. Ελπίζω, όταν το τεύχος των Χρονικών φτάσει στα χέρια σας, η γενική κατάσταση να μοιάζει καλύτερη από αυτή που επικρατεί τούτη τη στιγμή.

Η σχολική χρονιά ξεκίνησε με την απειλή της νέας γρίπης. Αναλωθήκαμε σε καθημερινές αναφορές προς τις αρχές για τα πιθανά περιστατικά, οι ασθενείς μαθητές και καθηγητές μας έγιναν δεδομένα στατιστικών, και το μόνο που έμεινε από αυτό το φιάσκο ήταν η συλλήβδην αύξηση των απουσιών κατά 30%. Στη συνέχεια ήρθε η απειλή της πτώχευσης. Η γενική αβεβαιότητα, ο φόβος για το αύριο, η ανασφάλεια, η απογοήτευση είναι συναισθήματα που κατέκλυσαν τους περισσότερους από εμάς. Το λεξιλόγιό μας εμπλουτίστηκε με νέους όρους: ΔΝΤ, spread, οίκος αξιολόγησης. Εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, οι σχέσεις της Ελλάδας με τη Γερμανία πέρασαν πολλές και συχνά ιδιαίτερα δυσάρεστες περιπέτειες.

Το 2009/2010 ήταν άλλωστε μια ιδιαίτερη χρονιά και για τη Σχολή μας: η αλλαγή στο νομοθετικό πλαίσιο φοίτησης Ελληνοπαίδων σε ευρωπαϊκά δημοτικά σχολεία καθώς και η αλλαγή στη νομοθεσία που δίδει τους ιδιωτικούς εκπαιδευτικούς στην Ελλάδα αποτέλεσαν, μεταξύ άλλων, τα δικά μας -μικρά ή μεγάλα- εσωτερικά θέματα.

Η ΓΣΑ όμως, ως σχολείο ελληνογερμανικής προσέγγισης και φιλίας, ως χώρος καλλιέργειας του νεανικού πνεύματος, ως φορέας προοδευτικότητας και γόνιμου διαλόγου, δεν καταθέτει τα όπλα. Βοηθάμε τους μαθητές μας να στενίζουν το μέλλον με αισιοδοξία, τούς θωρακίζουμε με μαχητική διάθεση, κλέβουμε και εμείς οι μεγάλοι λίγο από το κέφι τους και τους ανοιχτούς ορίζοντές τους και συνεχίζουμε...

Στα χέρια σας θα δείτε αποτυπωμένες κάποιες από αυτές τις στιγμές που ζήσαμε εδώ στη Γερμανική Σχολή της Αθήνας μαζί με τους μαθητές μας, προσωπικότητες πολυσιδεείς, ταλέντα πολύπλευρα και το κυριότερο καλά παιδιά, που ήταν συνοδοιπόροι μας αυτή την ιδιαίτερη χρονιά και που για χάρη τους μένουμε ζωντανό, δεν καταθέτουμε τα όπλα και συνεχίζουμε.

Christiane Flerlage



Wieso eigentlich Athen?

"Athen? Wieso Athen? Osnabrück ist doch schön!!!" Verständnislose Gesichter schauen mich an, als ich von meiner Entscheidung berichte, nach Beendigung des Referendariats für ein Jahr an die Deutsche Schule Athen zu gehen. (Haben sie vielleicht Recht? Osnabrück ist schön und während des Studiums und Referendariats habe ich mich dort sehr wohl gefühlt. Soll ich lieber doch nicht...? Ich könnte ja auch zurück in mein Dorf...? Ja, und wieso eigentlich Athen?) Kurz nachgedacht fallen mir jedoch die Gründe wieder ein, warum Griechenland ganz oben auf meiner Wunschliste steht:

- Bislang kenne ich es nur aus Erzählungen.
- Sonne, Strand und Meer sind immer in greifbarer Nähe.
- Delphi, Korinth & Co gehören quasi per se für jeden Lateinlehrer zum Pflichtprogramm.

Also Koffer gepackt und losgeflogen. Auslandsaufahrt bring ich schon mit, denn ich habe im Studium bereits einige Monate an einer Schule in England verbracht, in Guatemala und Costa Rica an einem Naturschutzprojekt mitgearbeitet sowie Australien mit dem Rucksack bereist. (Was kann mich in Griechenland schon Schlimmes erwarten?)

Und dann holte ich mein Auto aus Deutschland. (Wie soll ich bloß jemals heil über diese Straßen...? Ist hier rechts vor links, links vor rechts, hinten vor vorne, rot vor grün...? Und wer hupt hier eigentlich ständig?) Der Motor heult, der Schweiß rinnt, ...aber...ich komme an. Und das nun schon erfolgreich seit acht Monaten, die wie im Flug vergangen sind:

Μα γιατί Αθήνα;

«Αθήνα; Μα γιατί Αθήνα; Αφού είναι ωραίο και το Osnabrück!» Αντίκρισα απορημένα πρόσωπα, όταν μετά το τέλος της υπηρεσίας μου ως ασκουμένης, ανακοίνωσα την απόφασή μου να πάω για ένα χρόνο στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. (Μήπως έχουν δίκιο; Το Osnabrück είναι ωραίο και κατά τη διάρκεια των σπουδών μου και της περιόδου άσκησης ένιωθα περίφημα εκεί. Μήπως καλύτερα να μην πάω...; Θα μπορούσα να επιστρέψω και στο χωριό μου... Ναι, αληθινά, γιατί Αθήνα;) Μετά από σύντομη σκέψη όμως συνειδητοποίησα τους λόγους για τους οποίους η Αθήνα βρισκόταν τόσο ψηλά στη λίστα των προτιμήσεών μου:

- Μέχρι τώρα τη γνώριζα μόνο από διηγήσεις.
- Ήλιος, αμμουδιές και θάλασσα πάντα προσιτά.
- Οι Δελφοί, η Κόρινθος & Co συγκαταλέγονται quasi per se στο υποχρεωτικό πρόγραμμα κάθε καθηγητή Λατινικών.

Έφτιαξα, λοιπόν, τις βαλίτσες μου και δρόμο. Εμπειρία εξωτερικού οπωσδήποτε διαθέτω: Έχω ήδη περάσει κατά τη διάρκεια των σπουδών μου μερικούς μήνες σ' ένα σχολείο στην Αγγλία, έχω εργαστεί στη Γουατεμάλα και στην Κόστα Ρίκα σ' ένα πρόγραμμα προστασίας του φυσικού περιβάλλοντος κι έχω διασχίσει μ' ένα σακίδιο την Αυστραλία. (Τι το άσχημο θα μπορούσε να με περιμένει στην Ελλάδα;)

Και μετά έφερα το αυτοκίνητό μου από τη Γερμανία. (Πώς θα βγω ακέραια από αυτούς τους δρόμους; Έχει εδώ προτεραιότητα η δεξιά ή η αριστερή λωρίδα, αυτός που προηγείται ή αυτός που έπεται, το κόκκινο ή το πράσινο; Και ποιος κορνάρει έτσι εδώ διαρκώς;) Η μηχανή βρυχάται, ο ιδρώτας κυλάει, αλλά τελικά... καταφέρνω να φτάσω. Κι αυτό συνεχίζεται εδώ και οκτώ μήνες, που πέρασαν σαν αστραπή.

- Das Leben in Griechenland hat alle Erwartungen bei weitem übertroffen.
- Die Arbeit ist spannend und abwechslungsreich.
- An der Schule fühle ich mich dank der außerordentlichen Unterstützung von allen Seiten sehr wohl und willkommen.

Also, wieso eigentlich Athen? Ganz klar: Athen ist lebendig, abwechslungsreich und lebenswert und immer für eine Überraschung gut. Ich werde also mit vielen neuen Erfahrungen (...in mein Dorf? ...nach Osnabrück?... oder doch lieber nach Berlin?) zurückkehren.



Zwei Westfalen aus dem Rheinland

Montag, 23. März 2009, 8:30 Uhr, Bundesverwaltungsamt Köln, es regnet. Einige Leute mittleren Alters betreten etwas unsicher einen kleinen Seminarraum. Alle haben sich entschlossen, für die nächsten Jahre an eine deutsche Schule ins Ausland zu gehen. Kandidaten, die an die gleiche Schule gehen, werden nebeneinander gesetzt. Eine Frau und ein Mann schauen sich an und wissen: Mit dem / mit der wirst du die nächsten Jahre zusammenarbeiten - an der Deutschen Schule Athen. Das fängt doch ganz viel versprechend an. Schnell entwickeln sich Gespräche unter den Teilnehmern. Die Seminarleiterin versucht sich durchzusetzen. Die Atmosphäre erinnert an eine Unterrichtsstunde, in der die wispemden Privatgespräche der Schüler wichtiger als der Unterricht sind.

Er: "Du gehst also auch nach Athen."

Sie: "Ja! Mein Mann und ich haben uns entschieden, noch einmal zu neuen Ufern aufzubrechen. Gehst du allein nach Griechenland?"

Er: "Nein. Meine Frau und unsere kleine Tochter kommen mit. Wie heißt du eigentlich? Ich heiße Michael Hochschulz."

Sie: "Barbara Heidling."

- Η ζωή στην Ελλάδα ξεπέρασε κατά πολύ όλες μου τις προσδοκίες.
- Η δουλειά είναι ενδιαφέρουσα και γεμάτη εναλλαγές.
- Στο σχολείο, χάρη στην εκπληκτική υποστήριξη από παντού, νιώθω περίφημα και ευπρόσδεκτη.

Αληθινά, λοιπόν, γιατί Αθήνα; Ολοφάνερο: Η Αθήνα είναι ζωντανή, όλο εναλλαγή, αξίζει να ζει κανείς εκεί και πάντα σου επιφυλάσσει κάποια έκπληξη. Θα επιστρέψω, λοιπόν, με πολλές νέες εμπειρίες (στο χωριό μου; στο Osnabrück; Ή μήπως καλύτερα στο Βερολίνο;).

Barbara Heidling Michael Hochschulz

Δuo Βεστφαλοί από το Ρήνο

Δευτέρα, 23 Μαρτίου 2009, 8: 30 το πρωί, κεντρική υπηρεσία για σχολεία του εξωτερικού στην Κολωνία, έξω βροχή. Μερικά άτομα μεσαίας ηλικίας μπαίνουν με κάποια αβεβαιότητα σε μια μικρή αίθουσα σεμιναρίου. Όλοι τους έχουν πάρει την απόφαση να πάνε για τα επόμενα χρόνια σε κάποιο γερμανικό σχολείο του εξωτερικού. Τους υποψήφιους για το ίδιο σχολείο τους βάζουν να καθήσουν σε γειτονικές θέσεις. Μια γυναίκα κι ένας άντρας κοιτάζονται κι αμέσως ξέρον: Με αυτόν /με αυτήν πρόκειται να συνεργαστείτε τα επόμενα χρόνια στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Πολλά υποσχόμενη αρχή. Γρήγορα αναπτύσσονται συζητήσεις ανάμεσα στους συμμετέχοντες. Η επικεφαλής του σεμιναρίου προσπαθεί να επιβληθεί. Η ατμόσφαιρα θυμίζει σχολική ώρα, στην οποία οι χαμηλόφωνες ιδιωτικές συζητήσεις των μαθητών είναι πιο σημαντικές από το μάθημα.

Εκείνος: Πας, λοιπόν, Αθήνα;

Εκείνη: Ναι, ο άντρας μου κι εγώ αποφασίσαμε να βάλουμε γι' άλλη μια φορά πλώρη για μακρινούς τόπους. Πας μόνος σου Αθήνα;

Εκείνος: Όχι. Θα έρθουν μαζί η γυναίκα μου και η μικρή μας κόρη. Αλήθεια, πώς λέγεσαι; Εγώ Michael Hochschulz.

Εκείνη: Barbara Heidling.

Η συντονίστρια του συνεδρίου διακόπτει τη συζήτηση για να συνεχίσει το πρόγραμμά της. Αναγκάζονται να ψιθυρίζουν.

Die Konferenzleiterin will ihr Programm voranbringen und stört das Gespräch. Sie müssen flüstem.

Sie: "Fächer?"

Er: "Mathe, Physik, Geschichte. Und du?"

Sie: "Deutsch, Religion. Ich unterrichte an einer Gesamtschule in der Nähe von Bonn."

Er: "Ich wohne in Mönchengladbach, Borussia Mönchengladbach."

Sie: "Verstehe! Ich komme eigentlich aus Bielefeld in Westfalen."

Er: "Ich komme auch aus Westfalen. Aus der Nähe von Münster, in Münster habe ich studiert."

Die Konferenzleiterin wird inzwischen wirklich etwas lästig. Die zukünftigen Athener beschließen, in der Mittagspause in der Kantine weiterzureden. Ja, beide freuen sich auf Griechenland, ihr Wunschziel, suchen neue Herausforderungen und wollen sich mit Feuereifer in die Arbeit stürzen. Doch die Zeit, die vor ihnen liegt, wird nicht ganz einfach sein, das wissen sie. Der Umzug, das Abschiednehmen und vor allem die Einarbeitung in ganz neue Schulstrukturen in einem anderen Land liegen vor ihnen.

...ein Jahr später, 7:45 Uhr, Lehrerzimmer DSA, blauer Himmel. Er kommt ins Lehrerzimmer und hat rote Druckstellen auf der Stirn.

Sie: "Kali mera, Michael! Hast du dir weh getan?"

Er: "Mein Fahrradhelm drückt etwas."

Sie: "Warum fährst du nicht ohne?"

Er: "Erstens ist das zu gefährlich, zweitens haben die Kinder so etwas zu lachen."

Sie: "Ja, für die Kinder geben wir alles. Und dem Fahrradfahren bist du als alter Münsteraner treu geblieben ... Geht auch in Athen, hätte ich gar nicht gedacht. Fühlst du dich eigentlich schon richtig zuhause in Athen?"

Er: "Die meisten Menschen, die ich kenne, sind hier in der Schule. Und die finde ich nach wie vor sehr nett. Schön wäre natürlich, wenn wir mehr Zeit hätten, diese tolle Stadt zu erkunden. Vielleicht klappt das ja in den Sommerferien. Insgesamt haben meine Familie und ich uns hier gut eingelebt und fühlen uns sehr wohl."

Sie: "Ich finde es auch unglaublich, wie schnell das geht, auch wenn ich mir wünschte, ich hätte viel mehr Zeit zum Griechischlernen."

Heute gehen wir hier in der DSA ganz selbstverständlich ein und aus, sind schon ein Teil des Teams geworden, kennen Hunderte neuer Menschen, Kollegen und Schüler, und einige sind mir schon sehr ans Herz gewachsen."
Es klingelt. Auf in den Unterricht...!

Εκείνη: Τι διδάσκεις;

Εκείνος: Μαθηματικά, φυσική, ιστορία. Κι εσύ;

Εκείνη: Γερμανικά και θρησκευτικά. Διδάσκω σ' ένα γενικό σχολείο κοντά στη Βόννη.

Εκείνος: Μένω στο Mönchengladbach, Borussia Mönchengladbach.

Εκείνη: Καταλαβαίνω. Στην πραγματικότητα κατάγομαι από το Bielefeld του Westfalen.

Εκείνος: Κι εγώ κατάγομαι από το Westfalen. Από την περιοχή του Münster. Σπούδασα στο Münster.

Η συντονίστρια του συνεδρίου αρχίζει στο μεταξύ να ενοχλείται πραγματικά. Οι μελλοντικοί Αθηναίοι αποφασίζουν να συνεχίσουν τη συζήτηση κατά το μεσημεριανό διάλειμμα στην καντίνα. Ναι, χαίρονται και οι δυο με την προοπτική της Ελλάδας, ήταν η πρώτη τους επιλογή, αναζητούν νέες προκλήσεις και φλέγονται από επιθυμία να ριχτούν στη δουλειά. Όμως το επόμενο διάστημα δε θα είναι τόσο εύκολο, το ξέρουν. Τους περιμένουν η μετακόμιση, ο αποχωρισμός και πάνω απ' όλα η προσαρμογή σε εντελώς νέες σχολικές δομές σε μια άλλη χώρα.

...Ένα χρόνο αργότερα, 7:45 το πρωί, αίθουσα καθηγητών, ΓΣΑ, έξω γαλανός ουρανός. Εκείνος μπαίνει στην αίθουσα καθηγητών. Έχει κόκκινα σημάδια στο μέτωπο.

Εκείνη: Καλημέρα, Michael! Χτύπησες;

Εκείνος: Το κράνος του ποδηλάτου είναι κάπως σφιχτό.

Εκείνη: Γιατί το φοράς;

Εκείνος: Πρώτον, παραείναι επικίνδυνο να κάνεις ποδήλατο χωρίς αυτό και δεύτερον έτσι έχουν τα παιδιά κάτι για να γελάνε.

Εκείνη: Ναι, για τα παιδιά τα δίνουμε όλα. Και σαν παλιός κάτοικος του Münster έμεινες πιστός στο ποδήλατο... Γίνεται και στην Αθήνα, ούτε που θα το φανταζόμουν. Αλήθεια, νιώθεις ήδη σαν στο σπίτι σου στην Αθήνα;

Εκείνος: Οι περισσότεροι απ' όσους γνωρίζω είναι εδώ, στο σχολείο. Κι εξακολουθώ να τους βρίσκω πολύ συμπαθητικούς. Ωραία θα ήταν βέβαια, αν είχαμε καιρό για να εξερευνήσουμε την όμορφη αυτή πόλη. Ίσως τα καταφέρουμε στις καλοκαιρινές διακοπές. Γενικά η οικογένειά μου κι εγώ προσαρμοστήκαμε καλά εδώ και νιώθουμε περίφημα.

Εκείνη: Κι εμένα μου φαίνεται απίστευτο πόσο γρήγορα έγιναν όλα. Κι εγώ θα ήθελα να έχω περισσότερο καιρό για να μάθω ελληνικά.

Σήμερα μπαينوβγαίνουμε εντελώς αυτονόητα εδώ, στη ΓΣΑ, έχουμε γίνει ήδη μέλη της ομάδας, γνωρίσαμε εκατοντάδες καινούργιους ανθρώπους, συναδέλφους και μαθητές και μερικοί από αυτούς ήδη μάς έχουν γίνει πολύ αγαπητοί.
Χτυπάει το κουδούνι! Ωρα για μάθημα...!

Silvia Linhart



Die Zeit vergeht wie im Flug!

Jetzt bin ich mit meiner Familie bereits zweieinhalb Jahre hier in Griechenland, und das erste Jahr meiner Versetzung an die DSA ist auch schon vorbei.

Als Frau eines Diplomaten ist es für mich nicht einfach, auf Auslandsposten mit meinem Mann einen Job zu finden. Deshalb freut es mich ganz besonders, dass ich hier in Athen erstmals die Chance erhielt, in meinem eigenen Beruf auch im Ausland tätig zu sein. So bin ich seit September 2009 als österreichische Subventionslehrkraft an die DSA versetzt.

Meine Stammschule, eine Handelsakademie, befindet sich in Wien. Seit 1981 unterrichte ich dort die Fächer Mathematik und Sport, jeweils unterbrochen durch die Auslandseinsätze meines Mannes. Seine Tätigkeit hat uns nach Zagreb und zwei Mal nach Damaskus gebracht, wo auch unsere drei Kinder zur Welt kamen.

Das Unterrichten an der DSA, wo viele verschiedene Kulturen aufeinander treffen, das Leben in einem Land, das die Wiege unserer europäischen Kultur ist, die Offenheit und die Gastfreundschaft der Menschen im Land und ganz besonders in unserer Schule hat mich hier fasziniert, begeistert und bereichert. Vor allem das Zusammenwirken der griechischen Antike mit der modernen griechischen Kultur empfinde ich als besonders spannend.

Vieles habe ich dazugelernt! Im griechischen Zweig einen "anderen" Lehrplan kennen zu lernen und sich dabei mit den griechischen Lehrbüchern auseinanderzusetzen ist eine besondere Herausforderung.

Ich freue mich schon auf das nächste Schuljahr!

Marita Schwarz, Krankenschwester / Marita Schwarz, Νοσοκόμα



Ο χρόνος περνάει τόσο γρήγορα!

Είμαι ήδη δυο χρόνια με την οικογένειά μου εδώ στην Ελλάδα και ο πρώτος χρόνος της μετάθεσής μου στη ΓΣΑ έχει επίσης ήδη περάσει.

Ως σύζυγος διπλωμάτη δε μου είναι εύκολο να βρίσκω πάντοτε μαζί με τον άντρα μου στο εξωτερικό μια θέση εργασίας. Γι' αυτό και με χαροποιεί ιδιαίτερος το γεγονός ότι εδώ στην Αθήνα είχα για πρώτη φορά την ευκαιρία να ασκήσω το δικό μου επάγγελμα. Από το Σεπτέμβριο, λοιπόν, του 2009 έλαβα στη Γερμανική Σχολή Αθηνών μία θέση καθηγήτριας, επικυρωμένη από την Αυστρία.

Το σχολείο στο οποίο ανήκω, μια εμπορική σχολή, βρίσκεται στη Βιέννη. Από το 1981 διδάσκω εκεί τα μαθήματα των μαθηματικών και της σωματικής αγωγής, πάντοτε με διακοπές εξαιτίας των μεταθέσεων του συζύγου μου στο εξωτερικό. Η δραστηριότητά του μας οδήγησε στο Ζάγκρεμπ και δυο φορές στη Δαμασκό, όπου και γεννήθηκαν τα τρία μας παιδιά.

Η διδασκαλία στη ΓΣΑ, όπου συναντιούνται πολλοί διαφορετικοί πολιτισμοί, η ζωή σε μια χώρα που υπήρξε το λίκνο του ευρωπαϊκού μας πολιτισμού, το ανοικτό και φιλόξενο πνεύμα των ανθρώπων σε αυτή τη χώρα και ιδιαίτερος στο σχολείο μας με γοήτευσε, με ενθουσίασε και με εμπλούτισε. Πάνω από όλα μου φαίνεται ιδιαίτερος συναρπαστική η συνύπαρξη της ελληνικής αρχαιότητας και του σύγχρονου ελληνικού πολιτισμού.

Έμαθα πολλά καινούργια πράγματα! Να γνωρίζεις στο ελληνικό τμήμα ένα "αλλιότικο" ωρολόγιο πρόγραμμα και να έρχεσαι αντιμέτωπος με τα ελληνικά διδακτικά εγχειρίδια, αποτελεί μια ιδιαίτερη πρόκληση.

Χαίρομαι ήδη από τώρα για το επόμενο σχολικό έτος!

Nahe der schönen alten Kaiserstadt Aachen bin ich geboren und habe meine Jugendzeit dort verbracht. Im Kaiser-Karl-Gymnasium hatte ich über die Sprachen Latein und Altgriechisch ersten Kontakt mit der Antike. Derart humanistisch geschult trieb es mich bald zu Reisen nach "Hellas".

Auch in den Jahren nach meiner Ausbildung zur Krankenschwester brach der Kontakt nach Griechenland nicht ab, denn unser bei allen beliebter Chefarzt war Grieche.

So schwelte die Sehnsucht nach "Hellas" in mir immer weiter und kurzerhand entschloss ich mich das "Abenteuer Griechenland" zu wagen, nach dem Motto:

Aufbrechen:

Die festgefahrenen Gleise verlassen,
Die Trägheit überwinden,
Die Angst vergessen,
Und den ersten Schritt wagen.

Den Blick heben
Und Ausschau halten
Nach dem Wesentlichen,
Nach jenem Ziel,
Das mein Leben reicher macht.

Ein Schritt steht am Anfang:
Ich wünsche mir die Einsicht,
Ihn zu erkennen,
Und den Mut, ihn zu gehen.

(Corinna Muehlstedt)

Ich wandte meiner Heimat mit einem lachenden und einem weinenden Auge den Rücken zu und fand mich bald in Athen wieder.

Und es wurde mir leicht gemacht zu bleiben:
• im Krankenhaus "Υγεία" fand ich eine berufliche Heimat und auch viele Freunde
• täglich wurde ich sicherer in der griechischen Sprache
• und ich lernte meinen jetzigen Ehemann kennen.

Jedoch mit der Geburt meiner Zwillinge schied ich aus dem Arbeitsleben vorübergehend aus, um jetzt, 10 Jahre später, umso energiegeladener hier an der Deutschen Schule Athen als Krankenschwester einsteigen zu können. Es ist für mich eine tolle Kombination aus Heimat und lieb gewonnenem Hellas, aus meiner Liebe zum Beruf und der Freude mit Kindern zusammenzuarbeiten.

αυτές σπουδές σύντομα άρχισα τα ταξίδια προς τη "χώρα των Ελλήνων".

Η επαφή μου με την Ελλάδα δε διακόπηκε ούτε κατά τα χρόνια μετά τις σπουδές της νοσηλευτικής, γιατί ο πιο αγαπητός σε όλους μας αρχίατρος ήταν Έλληνας.

Έτσι η νοσταλγία για τη "χώρα των Ελλήνων" μεγάλωνε ολοένα, έως ότου χωρίς πολλή σκέψη αποφάσισα την "ελληνική μου περιπέτεια" σύμφωνα με το εξής μόντο:

Αναχώρηση:

Να εγκαταλείψουμε τις περιοριστικές ράγες,
Να υπερβούμε τη νωθρότητα,
Να λησμονήσουμε το φόβο
Και ν' αποτολμήσουμε το πρώτο βήμα.

Το βλέμμα ν' ανυψώσουμε
Και να το στρέψουμε μακριά
Προς το ουσιώδες,
Προς το σκοπό εκείνο
Που μου εμπλουτίζει τη ζωή.

Όλα ξεκινάν από ένα βήμα:
Είθε να μου δοθεί
Διορατικότητα για να το αναγνωρίσω
Και θάρρος για να το αποτολμήσω.

(Corinna Muehlstedt)

Γύρισα την πλάτη στην πατρίδα μου τόσο με χαρά όσο και με λύπη και σύντομα βρισκόμουν πάλι στην Αθήνα.

Πολλά διευκόλυναν την παραμονή μου εδώ:
• Στο θεραπευτήριο «Υγεία» βρήκα μια επαγγελματική πατρίδα καθώς και πολλούς φίλους.
• Ένωθα ολοένα μεγαλύτερη αυτοπεποίθηση ως προς τα ελληνικά μου.
• Και γνώρισα το σύζυγό μου.

Όταν ωστόσο γεννήθηκαν τα δίδυμά μου, αποχώρησα προσωρινά από τον επαγγελματικό βίο, για να επιστρέψω με ακόμη μεγαλύτερη ενεργητικότητα σ' αυτόν τώρα, δέκα χρόνια μετά, ως νοσηλεύτρια στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Είναι για μένα ένας καταπληκτικός συνδυασμός της πατρίδας μου και της Ελλάδας, που στο μεταξύ έμαθα ν' αγαπώ, μέσα από την αγάπη για το επάγγελμά μου και μέσα από τη χαρά της συνεργασίας με τα παιδιά.

Vassiliki Zagarelou

Βασιλική Ζαγαρέλου

Wie alle Menschen, so hatte auch ich von früh an viele Träume. Es gefiel mir immer, mir Ziele zu setzen und sie zu verwirklichen und irgendwie schaffte ich das auch, denn schließlich ist dem Hartnäckigen Erfolg beschieden.

Der erste Schritt gelang ohne Schwierigkeiten – die Aufnahme an der Universität. In den Studienjahren war alles nicht so rosig – wie für die meisten Studenten. Ich musste nebenbei arbeiten, um mich über Wasser zu halten. Eine neue Fremdsprache wollte ich mir jedoch unbedingt aneignen und die Wahl fiel mir nicht schwer, denn Deutsch war ganz oben auf der Wunschliste.

Dann kam eine Reise nach Berlin, die mich ganz für dieses Land begeisterte. Von vielem war ich fasziniert, der reichhaltigen Natur, der Einfachheit, der Sorgfalt und dem Charakter der Menschen.

Als Vertretungslehrkraft an der DSA kann ich mich heute sehr glücklich schätzen. Vielleicht hatte ich Glück, ich bin mir jedoch sicher, dass meine bisherigen Leistungen anerkannt wurden – und das ist die größte Belohnung für mich.

Das, was diese Schule auszeichnet, ist das objektive und gleichzeitig warmherzige Auftreten der Schulleitung und der Kollegen. Ich werde nie meinen ersten Arbeitstag an dieser Schule vergessen, nie meine ersten Schüler. Leider ist nach diesem Jahr schon wieder alles vorbei und ich vermisse jetzt schon nicht nur das tolle kollegiale Arbeitsklima, sondern auch das ästhetisch wertvolle, beinahe paradiesische Arbeitsumfeld. Um die angenehme Erfahrung, ein Jahr lang an der DSA gearbeitet zu haben, wird mich sicher jeder beneiden. Und so werde ich auch nicht die Hoffnung aufgeben, auch in Zukunft wieder für die DSA tätig zu werden.

Jetzt steht erst einmal der nächste Schritt bevor – ein Postgraduierten-Studiengang, entweder zum Thema "Umweltverträgliche Wirtschaftsentwicklung" oder zum Thema "Ernährung und Diät". Zwar steht meine Wahl noch nicht fest, aber ich bin mir sicher, dass ich auf jeden Fall Erfolg haben werde.

Abschließend möchte ich mich bei der Schulleitung dafür bedanken, an dieser wunderbaren Schule gearbeitet zu haben, bei den Kollegen für ihre stetige Hilfe und Unterstützung und bei meinen Schülern für die wertvollen Momente, die ich mit ihnen erleben durfte. Allen wünsche ich von ganzem Herzen stets Gesundheit und Liebe!

Όπως όλοι μας, έτσι και εγώ από μικρή είχα πολλά όνειρα. Ανέκαθεν μου άρεσε να βάζω στόχους και να προσπαθώ να τους πραγματοποιήσω και φυσικά τα κατάφερα αφού, ως γνωστόν, ο επιμένων νικά!

Το πρώτο βήμα έγινε, κατάφερα και μπήκα στο πανεπιστήμιο χωρίς ιδιαίτερη βοήθεια. Στη συνέχεια τα πράγματα δεν ήταν τόσο ρόδινα όπως άλλωστε και για πολλούς φοιτητές, καθώς έπρεπε να δουλεύω προκειμένου να τα βγάλω πέρα. Πρώτη μέριμνα ήταν να μάθω ακόμα μια ξένη γλώσσα και τότε η επιλογή δεν ήταν δύσκολη, τα γερμανικά ήταν στην κορυφή της λίστας.

Στη συνέχεια ένα ταξίδι στη Γερμανία και συγκεκριμένα στο Βερολίνο, ήταν αρκετό για να με γεμίσει με ενθουσιασμό για αυτή τη χώρα. Γοητεύτηκα από τη φυσική ομορφιά, την απλότητα, την επιμέλεια και την νοοτροπία των ανθρώπων.

Σήμερα έχοντας μια θέση ως αναπληρώτρια στη Γερμανική Σχολή, αισθάνομαι πολύ χαρούμενη. Δεν ξέρω αν ήταν τύχη, αυτό που ξέρω είναι ότι εκτιμήθηκε η δουλειά μου και για μένα αυτή είναι η αμοιβή μου.

Ένα από τα πράγματα που κάνει ιδιαίτερο αυτό το σχολείο είναι η αντικειμενικότητα και το ζεστό περιβάλλον τόσο από την πλευρά της διεύθυνσης όσο και από την πλευρά των συναδέλφων. Δε θα ξεχάσω ποτέ την πρώτη μέρα στο σχολείο, δε θα ξεχάσω ποτέ τους πρώτους μου μαθητές. Στεναχωριέμαι πολύ που πρέπει να φύγω, γιατί πέρα από το ζεστό κλίμα συνεργασίας που χαρακτηρίζει τη Γερμανική Σχολή, δεν μπορώ να παραβλέψω από αισθητικής άποψης αυτό το φυσικό παράδεισο που σου γαληνεύει τη ψυχή. Η συνεργασία μου με τη Γερμανική ήταν μια ιδιαίτερα ευχάριστη εμπειρία, που ο καθένας θα ζήλευε... Δεν μπορώ να πάψω να ευελπιστώ και σε μια μελλοντική συνεργασία.

Ο επόμενος στόχος είναι έτοιμος για υλοποίηση και με αυτό αναφέρομαι στη συμμετοχή μου στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα "Βιώσιμη ανάπτυξη" ή "διατροφή-διατολογία". Μπορεί να μην έχω ακόμα αποφασίσει ποιο από τα δύο θα επιλέξω, αυτό που μπορώ όμως να πω με σιγουριά είναι ότι θα τα καταφέρω!

Τέλος, θέλοντας να ευχαριστήσω τη διεύθυνση που μου έδωσε την ευκαιρία να διδάξω σε αυτό το υπέροχο σχολείο, τους συναδέλφους για την αμέριστη βοήθεια και συμπαράσταση τους αλλά και τους μαθητές μου για τις πολύτιμες στιγμές που μου προσέφεραν, εύχομαι σε όλους ολόψυχα υγεία και αγάπη!

Igel
Kg1



Angelis, Carlos	Kunstmann-Drakouli, Erika	Rosendahl, Marc Otto
Angelis, Milena	Lenz, Fabian	Schöning, Maximilian Caspar
Flevaris, Katerina	Lisboa Lioganos, Moreno	Schüller Zakas, Theodoros Michael
Grimm, Marlene Katharina	Mirbach, Lasse Alexander	Xinos, Barbara
Hahnwald, Philipp	Nijhof, Matthew Patrick	Zamarias, Simeon
Hristopoulos, Fotis	Panagioti, Amalia Filothei	

Bären
Kg3



Bitziou, Isabella	Koutalakis, Katharina-Luisa	Ntetsikas-Luchtenberg, Nikolaos
Esslinger, Adrian Philipp Leon	Laudwein, Jakob	Roros, Nikolaos
Filippopoulos, Iris-Ioanna	Lenz, Sophie Louise	Stabenau, Marlene Argyro
Filippopoulos, Thalia	Merlin, Ismini Susanne	Stefanakis, Stefanos
Grigorakis, Philip	Meßingfeld, Constantin	
Keck, Fabian	Ntetsikas-Luchtenberg, Matthias	

Pinguine
Kg2



Alexopoulou, Faidra (Fedra)	Komzias, Nikolaos	Schöning, Josephine
Chaidemenos, Georg	Mella, Anna Maria	Spanos, Philippos
Deliniotis, Lyda	Metzen, Markus Antonius	Theodorakis, Elpida
Giannakouros, Philipp Georgios	Nikolopoulou, Nefeli Lilli (Nelli)	Tsantinis-Sterner, Philipp
Grubba, Philine – Lemonia	Pipperger, Philip Lukas	
Gruber (Ploumos), Anna	Saeed, Adam Nick	

Mäuse
Kg4



Barabas, Margarita-Maria	Mangidi, Katerina	van Gumpel, Katharina Anna Marie
Epstein, Philippos	Mangidis, Markos	Zamarias, Emmanuela-Christina
Frey, Jasmin	Orfanos, Ianthi	
Kablitz-Panagiotopoulos, Niovi	Sevastiadis, Alexandros	
Lamaris, Marco	Spanos, Anna Ariadni	





1a

- Benning, Maria Georgia
- Gebhardt, Daphne
- Grimm, Mika Joost
- Kablitz-Panagiotopoulos, Ionas
- Kotatis, Aristomenis-Zeus
- Metzen, Benjamin Niklas
- Panagioti, Elisabeth Maria
- Saeed, Sarah
- Tolias, Alexandros
- Tolias, Ioannis
- Tselios, Christina



2a

- Derveni, Eleni
- Fazio, Alessandro Filippo
- Fotis, Christian Rudolf
- Holzwarth, Jakob Jonathan
- Laudwein, Hannah
- Manolakos, Laura
- Michailidou, Ioanna
- Panzner, Tilla Dora
- Passias, Stefanos
- Ploumos, Jorgos
- Refisch, Sarah Valentina
- Rosendahl, Jan Constantin
- Schlömann, Robert
- Schmidt, Eleana Johanna Semni
- Schüller Zakas, Robert Konstantinos
- Stamos, Artemis
- Stamos, Orestis



1b

- | | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------|
| Berger, Andreas | Kanthak, Lukas | Mintenbeck, Yara |
| Bitzios, Ludovico | Kath, Nepheli | Mirbach, Lena Rabea |
| Boukistianos, Maria-Verini | Koimtzoglou, Christina | Moskoff, Rodami |
| Frey, Ekaterini | Laudwein, Frida | Schreiber, Yiannis |



2b

- | | | |
|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| Amini, Iman | Mella, Eleni | Seegy, Johanna |
| Anastassopoulos, Alexios | Merlin, Amfioni Sofia | Sevastiadis, Thomas |
| Dimitriadis, Nikolaos | Papageorgiou, Alexander | Sinnecker, Bent |
| Giavridis, Philipp Maximos | Pouli-Hohmeister, Elina | Stathopoulos, Konstantinos |
| Kefallonitu, Irina Evelina | Riekert, Nicolas | |
| Liarikos, Alexia | Schmidt, Matteo Philipp Iasonas | |



Aktsoglou, Nikolaos-Sebastian	Lykargyris, Maria-Eleni	Tatalias-Aloupis, Alexandros Georgios
Chioka, Isabella	Mitrousis, Christos	van Gumpel, Julian Hermann
Hänsch, Connor	Ozan, Alicia Fanni	Wegner, Wilhelm Spyridon
Hänsch, Elliot	Papakonstantinou, Alexia	Zeilermayr, Yvonne
Lykargyris, Jorgos	Scher, Ioanna	

3a

4b

Bünker, Daniel
 Bünker, Patrick
 Canellopoulos, Marily Anna
 Jaggi, Sven
 Kablitz-Panagiotopoulou, Leonie
 Kanellopoulos, Joana
 Koutalakis, Nicolas
 Marti, Emmanuelle Angelika Helene
 Pappas, Alexandros
 Pappas, Stavros
 Paroussi, Margot
 Polizos, Stefan Panagiotis
 Refisch, Aarón Alexander
 Schulze, Jonas
 Zoidis, Charlotte Kalypso



4a

Brinkmann, Alexandra	Konstantinou, Georgios Iason	Riekert, Dominik
Busch, Fabian Liam	Kontogeorgou, Thalia Zoi	Soulti, Rina
Henning, Elsa Marie	Lamaris, Panagiotis	Stemshorn, Achilleas
Henning, Max Florian	Manolakos, Lajos	Tsiouris, Stefanos-Leonardos
Kapetanakis, Antonios	Nowak, Odysseas	Zafeirakos, Jannis
Karakostas, Matthias	Peters, Tania Lea	

5d

Borken, Daniel	Karypidis, Melina Sofia	Poulaki, Eleytheria
Esslinger, Stephan Panayiotis	Kourkoutis, Stefano Eric	Schlömann, Martin
Fotis, Nicolas Alexander	Manolakos, Leon Philip	Sommer, Stefanos
Jaggi, Marisa	Panzner, Johanna	Tsiridis, Eleftherios
Kambadi, Haralambos	Papageorgiou, Irene Theodora	





Giavridi, Alkistis Johanna	Martin, Jonathan	Schreiber, Emanuele
Hahnwald, Alexander	Mittmann, Iris Christina	Schulze, Thorben Michael
Hatzilazarou, Lazaros	Papadimitriou, Dimitra	Sinnecker, Finn Tom
Holzwarth, Hanna Katharina	Polizos, Georgios Bernard	Tsatsova, Magdalina
Loukeri, Semeli	Ricken, Mina Agneta	Tsiotou, Anna-Nefeli

5e

Aktsoglou, Joseph
 Alevizopoulos, Alexia - Eugenia
 Brinkmann, Nikolas
 Chrysomallis, Andreas
 Denaxas, Ioannis
 Diebold, Nadine Anais

6e

Garidis, Leon
 Gebauer, Charleen
 Giavridis, Johannes Werner
 Halbleib, Niko
 Penka, Claudia
 Rakowitsch, Sara Isabel
 Sartzis, Michael
 Stemshorn, Iason
 Stienemeier, Konstantinos Sotirios
 Tatalia-Aloupi, Elektra



6d

Frangou, Evangelia	Papanikolaou, Aris	Topalidis, Konstantin - Carlos
Gentz, Konstantin	Peppa-Boy, Myrto	Tselios, Irini
Gialamas-Sölter, Nefelie	Rakowitsch, Lisa Kristin	Tsiotou, Martha Johanna Maja
Hantzopoulos, Luitgard	Ricken, Elias	Wohlhaupt, Christian Michael
Kanatakis, Emmanouil	Siametis, Johannes Augustinus	
Kotatis, Aristidis-Ermis	Thalassinos, Georgios	



7a

Aivatidis, Ioannis	Exadaktylou, Anastasia	Petratou, Marianthi
Alexandris, Nikolas	Iakovakis, Efsthios	Protopapa, Marietta
Andreopoulos, Christos	Kanatoula, Danai-Dionissia	Reklos, Anastasios
Apokotou, Adamantini	Karamatzani, Irini	Rontiris, Georgios
Arsoudis, Alexandros	Kordoni, Evangelina	Sampanis, Stylianos
Gargaretas, Panagiotis	Koulios, Georgios	Harkiolakis, Sophia-Herta
Gkaniatsou, Theodora	Kousta, Maria-Nefeli	Chaspari, Roza-Anastasia
Gkoga, Panagiota	Konstantinou, Konstanina	Chronakis-Stefanatos, Stylianos
Golemis, Nikiforos	Lampiris, Georgios	
Glinos, Michail	Boulougouri, Maria	



Visvardis, Nikolaos
 Gousi, Laura Kaliroi
 Zolotas, Michail
 Kappatos, Evangelos
 Katsanou, Eleni
 Koulouris, Spyros-Nektarios
 Kyriakidi, Rodi
 Konstantopedos, Emmanouil
 Kosti, Louiza-Maria
 Liapaki, Aikaterini
 Logothetis, Michail
 Malli, Franzeska
 Malliou-Nazzar, Konstantina
 Markou, Panagiotis
 Metsis, Nikolaos
 Bramou, Anastasia-Magdalini
 Ntallas, Stavros
 Ntatsi, Androniki
 Pantasis, Konstantinos
 Papagiannakopoulos, Leonidas-Andreas
 Rambia, Chiara
 Schmetterer, Eleana
 Smyri, Eleni
 Spiropoulos, Marios-Ioannis
 Stranis, Christos
 Topoglidou, Foteini
 Tsevas, Andreas
 Chatziathanasiadou-Dede, Artemis

Antoniadis, Antonis
 Vogiatzoglou, Vasiliki
 Giannakogeorgou, Anna
 Giotis, Konstantinos-Iason
 Delakouras, Antonis
 Zampati, Maria
 Theodori, Dimitra
 Kotti-Domprets, Renata-Ioanna
 Lentzos, Ioannis
 Logothetis, Panagiotis
 Markoulatou, Evangelia-Anastasia
 Minoudis, Gkettas-Filippos
 Misoglou, Klimis
 Nock, Lisa Kristina
 Xyggaki, Vasileia-Sofia
 Panagiotopoulos, Ioannis
 Papagiannakopoulos-Zwicky, Orfeas
 Sampson, Eleni-Paraskevi
 Sarantakos, Theodoros
 Schwab, Zoi-Claudia
 Simantiri, Danae
 Soulantikas, Georgios-Alexandros
 Spetsiotaki, Christina
 Stathelou, Zoe
 Schinas, Stefanos
 Tolia, Elli
 Florou, Myrto
 Fragkou, Athanasios



7d ▶

Canellopoulos, Alexander Michael
 Denaxa, Evangelia
 Heltriegel, Eleonora-Kassandra
 Holzwarth, Lukas Andreas
 Karalis-Koerbel, Stefan
 Kavallieratou, Ricarda Penthesilea
 Komianos, Maria-Louise
 Koukoumelos, Pavlos
 Krumbholz, Tanja
 Liarikos, Lida
 Mara, Christina
 Marangos, Lorenzo
 Marti, Alexander Emmanuel Christian
 Moewes, Artemi
 Molnar, Enikö
 Nikolopoulou, Ioanna
 Riekert, Fabian
 Sauer, Alessandro
 Stienemeier, Julian-Orestis
 Stoupis, Alexios-Filippos
 Vavourakis, Odysseas

Arabatzis, Rafail
 Arwanitidou, Danae
 Čekić, Luka
 Diamantis, Irene-Danae
 Gaigl, Christina
 Hack, Alexia Anna
 Heinzl, Peter
 Kontogeorgou, Daphni Marion
 Kosmidis, Alexandros Marcos
 Mexis, Nikolaos
 Mitrotasios, Achilleas – Georgios
 Nowak, Melina
 Ozan, Melina Ayla
 Papageorgiou, Michael
 Roth, Alexandros – Vassilis
 Roukis, Dionissios
 Sandmeier, Karin
 Schmidt, Levin
 Schulze, Annalena Maria
 Soulti, Helga
 Syrianos, Sofia
 Tsikoudis, Kimon
 Tsiouris, Alexandros

7e ▼

7b ▲



7c ▼





Antoniou, Katerina
 Verigos, Emmanouil
 Voyadzis, Athanasia
 Galiatsatou, Nefeli
 Georgantzas, Konstantinos
 Douri, Kalliopi
 Iliopoulou, Anastasia
 Karamanli, Mirsini-Panajota
 Karanikolaou, Nikolaos
 Kleftogeorgou, Vasilia
 Loukopoulou, Christina
 Lykaris, Vassilis
 Lyberis, Anastasios
 Lymperopoulou, Athanasia
 Markou, David
 Dahl, Ekaterini
 Panagiotopoulos, Ioannis
 Panagopoulos, Loukianos
 Papakonstantinou, Leda
 Passakou, Danai

Pitta, Adriani
 Pouloupoulou, Eleni
 Provatidis, Athanasios
 Skafidas, Stavros-Venizelos
 Spanoudakis, Emmanuel
 Tazes-Kalomenopoulos, Alexandros
 Tsevas, Dimitrios
 Tsitsiridi, Ioanna-Rafaella
 Fougia, Panagiota Kyriaki

Angelidou, Chariklia
 Antonopoulou, Eleni
 Damis, Stavros-Dimitrios
 Daniilidis-Vakalopoulos, Georgios
 Despotopoulou, Danae-Eleftheria
 Dova, Antigoni
 Theofanopoulos, Panajotis
 Iatrou-Papanikolaou, Filippos
 Karakostas, Konstantinos
 Konstantinopoulou, Ekaterini
 Lazarakos, Stilianos
 Makrygiorgos, Charalampos
 Mantzivi, Eleni
 Maridakis, Ioannis
 Mastrokoulou, Argiro
 Mattheu, Marina
 Betsa, Anastassia

Billeskov, Aleksandra
 Bramou, Savvina Panajota
 Ntavidis, Eirini
 Oikonomidis, Ioannis
 Papamikrouli, Kyriaki-Iliada
 Pitsini, Stylianni
 Polychronopoulou, Myrto
 Printezis, Athanassios-Jasson
 Soufiis, Leonidas
 Tzagournis, Emmanouil
 Tsitsiridis, Georgios
 Chatzistefanou, Barbara

8a

8b



8c

Wohlhaupt, Alexander Walter
 Gaitanou, Athina
 Galanou, Panagiota
 Georgakakis, Antonios
 Georgakopoulos, Dimitrios
 Georgiou, Orestis
 Giannisi, Maria
 Gountis, Christos
 Glinos, Dimitris
 Drangiotis, Dimitrios
 Droukalis, Dimitrios
 Kakouris, Evaggelia
 Kapou, Evagelia
 Kaproulia, Dimitra
 Karadimas, Christophoros
 Koulelis, Markos
 Louvrou, Aikaterini
 Loupasis, Theodoros
 Megali, Aiki
 Melissopoulos, Loukas
 Mexi, Eugenia
 Bogioka, Konstantina
 Nagou, Anna-Maria
 Petmeza, Veroniki
 Stavrianos, Konstantinos
 Stogiannou, Trisevgeni Aggeliki Ioanna
 Tsantinis-Sterner, Konstantin
 Tsafara, Antigoni
 Tsimpoukaki, Evanthia

Amini, Narges
 Christen, Michael-Theodor
 Garidis, Elena
 Goedert, Sabeth Anna
 Gollwitzer, Julia
 Hatzilazarou, Alexandra
 Kakavas, Alexandros
 Kanatakis, Spyridon
 Koimtzooglou, Stefanos
 Rakowitsch, Tobias
 Wulff, Daniel-Marius-Georg

8d





9b ▶

- Avrabos, Christian
- Angelou, Iliana
- Apokotou, Olympia
- Vogiatzis, Dimitris
- Gavalakis, Labros
- Gargareta-Stergiou, Angela-Stella
- Gerantoni, Christina
- Giannikou, Sofia
- Gantenbein, Katherina-Vicky
- Greve Michalopoulou, Myrto
- Grammatikaki, Lida-Maria
- Doxanidi, Zoi
- Zerva, Aikaterini
- Kastanis, Jakovos-Georgios
- Kordoni, Arianna
- Kounoupis, Lukas
- Lemonidis, Kosmas
- Marmarotouris, Dimitris
- Mavrogenis, Georgios
- Mavroudis, Aglaia
- Mouzaki, Ioanna
- Bakousis, Konstantinos
- Barabas, Philippos-Günter
- Botonis, Wassilis
- Ntavelou-Mpaoum, Fani
- Raptis, Dimitris
- Smparounis, Alexandros-Lorenz
- Smyris, Lefteris
- Christopoulos-Timogiannakis, Evangelos

- Vasilika, Smaragda
- Georgakopoulou, Alexandra
- Karyoti, Maria-Ekaterini
- Katris, Ilias
- Komzia, Georgia
- Kondylidou, Lydia
- Koritsidi, Antouaneta
- Kiriakaki-Grammatikaki, Maria
- Konstantoulakis, Georgios
- Kostidakis, Dimitrios
- Legga, Paulina
- Mantzavinos, Spyros
- Mitsopoulos, Anastasios
- Panagopoulos, Petros
- Papadopoulos, Nikolas
- Paraskevopoulos, Christos
- Primikiri, Maria
- Simantiri, Dimitra-Anastasia
- Siampli, Dafni
- Siaperas, Romanos
- Sideri, Sofia-Irini
- Sifonios-Kekatos, Angelos-Antonios
- Stephanou, Michael
- Tseka, Ioanna
- Tsigkros, Nikolaos
- Tsimpoukakis, Panagiotis
- Flemotomos, Nikolaos
- Halvatsioti, Amalia
- Harkioliakis, Andreas

9c ▼

8e ▲

- Anastassopoulos, Georg
- Chrysohallis, Maria-Elena
- Contomichalos, Carolin Zoe
- Diebold, Amir Andreas
- Heltriegel, Roxani Irma Maria
- Jaggi, Oliver
- Karachaliou, Lea Kassandra
- Karamaliki, Alexandros
- Loukeri, Matina Jasemi
- Papadopoulos-Bottenbruch, Christian
- Penka, Philip
- Peters, Noura Ida
- Pracht – Konstantinidis, Andreas
- Schacht, Carl-Constantin Wigbert
- Scheunert, Vera Korinna

- Dimitriou, Elissavet
- Evgenidis, Georgios
- Thanos, Dimitrios
- Kanellou, Athanassia
- Kioulos, Nikolaos
- Kissas, Stefanos
- Kolyfetis, Dimitrios
- Korakianitis, Efstathios-Orestis
- Kossioris, Theodoros
- Kouliou, Polyxeni
- Koutsikos, Konstantinos
- Krasaki, Mirto
- Kyknas, Iason-Stefanos
- Kyriakidis, Loukas
- Kyritsi, Aggeliki

- Lampetis, Nikolaos
- Lampiris, Konstaninos
- Lygouris, Konstantinos
- Mandopoulou, Georgia-Irini
- Bachti, Georgia-Maria
- Prevezianos, Dimitrios
- Printezis, Catherine
- Rollhäuser, Natalie
- Syrrafos, Dimitrios
- Tatsiopoulou, Aikaterini
- Terzis, Despina
- Tselika, Maria
- Florou, Venetia
- Fourtouni-Poyrazlar, Styliani

9a ▼





9d

Baltsavias, Anais
 Eickstedt von, Alexander
 Germanidis, Eirene Ismene
 Gialamas-Sölter, Philippos
 Goudes, Ioannis
 Goudoulaki-Adamopoulou, Phaedra
 Jung, Sydney Anton Alexander
 Kaddoura, Kevin Konstantin
 Karatsolis, Katerina-Maria
 Marangou, Sophia
 Perpeet, Nicolas
 Romiti, Giuditta Rachele
 Sartzis, Marilena
 Savvidis, Leonidas
 Tsagarakis, Alexios
 Zoidis, Georg Philipp

Angelidou, Ioanna-Antigoni
 Angelidou, Maria Aristeia
 Chalkidis, Kimon Rolf
 Efstratiou, Paola
 Joakimidis, Nikos
 Katimertzoglou, Nicolas
 Koimtzoglou, Emmanuil
 Koskinas Weiss, Johannes Sebastian
 Kotatis, Konstantinos-Apollon
 Mavreli, Eleni
 Papandreou, Orestis

Papanikolaou, Danai-Christina
 Peppas-Boy, Dafne
 Poulaki, Nomiki
 Weber-Schäfer, Myrto
 Zervas, Miltiadis

9e



10a

Angelou, Anastasia
 Athanassakis, Athanasios
 Athanassiadou, Eleana
 Anagnostou-Chatzigiannakos, Nikolaos
 Anapolitanou, Eleni-Anastasia
 Antonopoulou, Antigoni
 Aslani, Ioanna-Myrto
 Vouligeas, Philippos
 Gkogas, Konstantinos
 Gkolfi, Evgenia
 Doganis, Tilemachos
 Evangelou, Athina
 Kalmouti, Maria
 Karavassili, Nicki
 Karagiannakis, Dimitrios
 Karalis, Orestis
 Klara, Pinelopi
 Koulas-Simos, Odysseas
 Konstantinopoulos, Demetrios
 Nissiotis, Nikolaos
 Nikolopoulou, Efrosini
 Papada, Alexandra
 Papakonstantinou, Danai
 Papanikolaou, Frank
 Perimenis, Nikolaos-Walter
 Petratos, Georgios
 Rizou, Tatiana
 Charitou, Marianna

Vulieri, Chryssanthi
 Ganotis, Vassilios
 Georgiadou, Aspasia-Maria
 Gkolfis, Ioannis
 Gountis, Anastasios
 Dedegigas, Vasilis
 Deligeorgopoulos, Stathis
 Desiniotis, Vasilis
 Dimopoulou, Maria-Nefeli
 Dimou, Maria-Eleni
 Karalis, Nikos
 Koulas-Simos, Aris
 Kyriakopoulou, Konstantina
 Lampou, Konstantinos
 Lamboussis, Nikolaos
 Lykari, Maria
 Malatesta, Glykeria-Christina
 Markati, Ioanna

Mavraki, Maria
 Methenitis, Sotiris
 Mitropoulou, Christina-Eleni
 Nikolina, Georgia
 Papagiannakopoulou-Zwicky, Nefeli
 Ralli, Eleni
 Floros, Konstantinos
 Christofyllaki, Ioanna
 Chrysafidis, Nikolaos

10b





Vasiliou, Danaï
 Venierakis, Nikolaos
 Wetzel-Yalelis, Andreas
 Wetzel-Yalelis, Georgios-Ilias
 Vourla, Eleni
 Themeli, Evangelia
 Theodoris, Athanassios
 Kapetanis, Andreas-Gkaston
 Karanikolaou, Teresa
 Konstanti, Nefeli
 Lagkadinou, Alexandros
 Loukoviti, Kyriaki
 Lygouri, Maria
 Nikolaou, Alina-Katharina
 Pernidaki, Valia
 Ristov, Isidora
 Sakellariadi, Vasiliki
 Siamisiis, Nikolaos

▲
 10c
 ▼

Alfieri, Anais
 Amini, Nasrin
 Antonelli, Christiana-Elli
 Arwanitidou, Aphrodite
 Bauer, Markus
 Carathanassis, Fay-Irène
 Chatzipetrou-Afxentiou,
 Danae-Stella Erika
 Fehrenbacher, Diana
 Germanidis, Despina Amaryllis
 Goudes, Angeliki
 Hantzopoulos, Christian
 Horacek, Alexandra
 Inselmann, Alina
 Koukoumelos, Alexander
 Koukoumelos, Michael

Koussoulis, Sofia
 Lueders, Niklas Paul-Uwe
 Mara, Natasha
 Maras, Alexandra-Dafne
 Motwary, Sandra Maria
 Nikoloudis, Maria-Loukia
 Peters, Pia Noemi
 Reimitz, Tabea Michaela
 Steinig, Eric Ralf Günter
 Tsikoudis, Jannis
 Valsamakias, Nicole

10d
 ▼



Angelakis, Maria
 Adamopoulou, Dionysia
 Athanasiou, Angelos-Theodoros
 Athanasiou, Danaï
 Anagnostopoulos, Marios-Rafail
 Anagnostopoulou, Aliko-Paraskevi
 Anagnostou-Chatziyiannakos, Vassilis
 Anthis, Spyridon
 Assimakopoulos, Konstantinos
 Visvardis, Dionisios
 Vlavaki, Nikol-Sofia
 Georgiadis, Orfeas
 Giannisi, Angeliki
 Gioti, Alexia
 Geka, Maria Teresa
 Diamantidis-Xintaris, Christoforos
 Efthimiadis, Theodoros
 Zervoudakis, Spyros
 Thanou, Anastasia
 Themelis, Epaminondas-Spiridon
 Theodoropoulos, Dimitris
 Theodoropoulos, Spyros Kristofer
 Kakara, Myrto
 Kalos, Georg Stefan Friedrich
 Kanellopoulos, Konstantinos
 Karavassili, Anastasia
 Kioussi, Anastasia
 Kolovou, Vasiliki

▲
 11a
 ▼

Karpouzis, Evthimios
 Kordonis, Ioannis
 Koukoutsos, Nikolaos
 Koutsonanou, Anastasia
 Kyknas, Michael
 Kyrtisis, Thanasis
 Konstantinidis, Georgios
 Konstantinidis-Asimakopoulos,
 Eleferios Athanasios
 Kotti-Dobrets, Alexandra
 Lampropoulos, Georgios
 Makris-Tannis, Alexandros
 Makridi-Syregela, Ilektra
 Makrygiorgos, Nikolaos
 Meleteas, Thomas
 Minassidis, Alexandros

Bajas, Dimitris
 Balta, Stavroula
 Baxevanidou-Tarou, Elisabeth
 Mpetsis, Christos
 Boukovala, Myrto-Katerina
 Nissioti, Evangelia
 Xanthopoulou, Marina-Aigia
 Pantazi, Georgia
 Peloriadi, Konstantina
 Polychroniou, Ariadne
 Poulakou, Maria Tatiana

11b
 ▼





Georgopoulos, Gerasimos
 Bamopoulos, Stefanos
 Papadimitriou, Aristotelis
 Papanikolaou, Konstantinos
 Pastellas, Orestis
 Perakis, Nikolaos
 Pouloupoulos, Georgios
 Reinhardt, Alexander
 Samanta, Anastasia-Kyveli
 Seisopoulou, Eleni-Anna
 Simantiri, Christina
 Siaperas, Simon
 Sifonios Kekatos, Aris
 Skoursi-Siganou, Stefania
 Stamatelopoulou, Alexandra
 Stefani, Athina
 Stefanopulu, Sofia

Stoupi, Niovi-Alexandra
 Schina, Dafni
 Tatiopoulos, Petros
 Tektonidou, Sofia
 Tsarpalis-Fragoulidis, Achilleas
 Florou, Panagiota
 Charalabidi, Eleni
 Chatziioannou, Georgios

Alferi, Klara-Zoi
 Assimakis, Julia Georgia
 Chen, Jin
 Daskalou, Lara
 Diakoumopoulos, Arian-Jonas
 Diebold, Karim
 Exarchos, Simon-Daniel
 Hatzilazarou, Evangelia
 Horacek, Johannes
 Kaissa, Sofia
 Karalis-Koerbel, Alexander Peter
 Karatsolis, Pantelis Alexander

Kostopoulos, Billy
 Lourantou, Melina Maria
 Marinos, Myrto – Nicola
 Niketopoulos, Anna
 Papanikolaou-Kubisch, Christopher
 Sandmeier, Alexander Wilhelm
 Senn, Stefanie
 Sergiou, Maria
 Zemberligkos, Kimon

11c

11d



12a

Angelou, Evangelia
 Athanasiou, Alexandros-Vaios
 Akzoti, Maria
 Anagnostou, Leonidas
 Antoniadis, Leda
 Arsenidis, Arsenios
 Asmatoglou, Eleni
 Vlachea, Marina-Georgia
 Vouleli, Ioulia
 Vouligeas, Nikolaos
 Gavalas, Georgios
 Georgakakis, Theodoros
 Georgakopoulou, Aikaterini-Eirini
 Gkavra, Alexandros
 Greve-Michalopoulou, Faidra
 Dimakou- Bertels, Ariadni- Maria –Elissavet
 Dimou, Pavlina-Konstantina
 Dourou, Eleni
 Zafeirakopoulos, Dimitrios
 Kakara, Tatiana
 Karampakalis, Andreas
 Kolovou-Kouri, Konstantina
 Peppas, Antonios- Iason

Komninou, Athina
 Koromilas, Theodoros
 Koskina-Weiss, Katherina
 Kouzelis, Konstantinos
 Koutsoviti Koumeri, Elisavet
 Kosteletos, Efstathios
 Lambousi, Angeliki
 Lekas, Ilias
 Louizou, Maria-Ioanna
 Louris, Evangelos
 Malatestas, Batistas
 Mandis Mesic, Alexandros
 Markopoulos, Aristomenis-Ioannis
 Markou, Panagoula
 Melissopoulos, Marie
 Mina, Ioanna Nefeli
 Mitrakou, Niki

Miller Chermann,
 Alexandros-Georgios-Emmanouil
 Misailidis, Iakovos
 Baldos, Marc-Alexander-Emmanuel
 Birtachas, Angelos-Theodoros
 Bogiokas, Dimitris
 Bokari, Georgia
 Ntaouli, Christina-Kanella
 Nyfadopoulos, Anastasios
 Papagiannakopoulos, Nikolaos
 Papadakis, Foivos Panagiottis

12b





Balta, Ioanna
 Papadimitriou, Aristomenis
 Papadimitriou, Panagiotis
 Papaioannou, Alexandra
 Papanikolaou, Panagiotis
 Paraskevopoulos, Odyssefs-Nikolaos
 Paraskevoudis, Konstantinos-Ioannis
 Pasalidis-Chantzis, Stefanos
 Peloponisiou, Maria-Eleftheria
 Perakis, Lympersis
 Pliakou, Tatiani
 Poneleit, Victor
 Provida, Myrto
 Rizos, Konstantinos
 Seferis, Emmanouil
 Sklavou, Sofia
 Sourlis, Michail

Sousanis, Nikolaos
 Sykara, Maria
 Sfikas, Vasileios
 Tavartzoglou, Dimitrios
 Tsafaras, Ioannis
 Tsekas, Georgios
 Tsopanidi, Maria -Eleni
 Falidas, Konstantinos Efstathios
 Chouli-Choulidou, Vasileia
 Christoforidis, Dimitrios

12c

Charalampopoulos, Stephan
 Chronopoulou-Hiou, Athina Ekaterini Zoi Maria
 Crause, Christian Nikos
 Crause, Stefan
 Gaigl, Maria
 Gatos, Alexander
 Hadjikyriakos, Kimon
 Heinzl, Isabelle
 Joakimidis, Christina
 Kapetanakis, Stylianos
 Koulentianou, Isabelle Freya
 Musewald, Koralia
 Papantonatos, Stella Danae
 Pichl, Michael
 Rizos, Athanasios
 Senn, Andreas
 Stüber, Lisa - Sophia
 Zeilemayr, Natascha
 Zervas, Aristidis

12d



Baltsavias, Lukas
 Blanz, Alkis Manuel
 Bletsas, Daphne, Florentine
 Brauburger, Dimitrios Günther
 Breininger, Stella Panagio
 Chouzouris, Teresa
 Fritsche, Werner Aristoteles Zissis
 Georgakopoulos, Iason
 Kaouras, Loukas-Panagiotis
 Klefisch, Alexandros Andreas
 Knapp, Stefan
 Kokkores, Linda Iphigenia
 Koutoumanou, Dimitra
 Maras, Sofia
 Papandreou, Artemis
 Paroussis, Themistokles-Nikolaos
 Tatalia-Aloupi, Ariadne

12e

Assimakis, Paraskevi
 Bottenbruch, Alexandros Stulianos
 Christoforakos, Nikolaos
 Christoforakou, Lara
 Exarchos, Jasmin
 Feretos, Nicolas
 Giataganas, Theresa
 Kalfa, Ioanna
 Kanellopoulou, Cilia Christina
 Karamalikis, Andreas
 Kokkores, Jannis, Philip
 Maldinger, Georgo
 Marinos, Caroline-Danae
 Meyn, Niclas Ernst Ulrich
 Mpoursanides, Andreas

Pöhlmann, Moritz
 Polizos, Christiana
 Polychronis, Petros
 Tsalopoulou, Jacqueline
 Vellis, Danai
 Zeilemayr, Simone
 Zettl, Laurin
 Zhao, Shi Bing

13





Kindergarten der DSA

Das Kinderteam

Viele neue Kinder besuchen unseren Kindergarten und genießen den schönen Garten, in dem sie viel zu beobachten finden, wie Würmer, Schnecken, Käfer, Ameisen, Pflanzen u.s.w.

Das ist der Anlass für uns Erzieherinnen uns mit dem Thema "Ein Guckloch in die Erde" zu beschäftigen.

Die Kinder beobachten gerne Tiere in ihrem Umfeld, in ihren Lebensgemeinschaften, in ihren Fortbewegungs- und Verhaltensweisen.

Geme möchten sie selbst kleine Tiere umhegen. Sie sammeln Käfer in Schachteln, nehmen Schnecken mit nach Hause, füttern und beobachten sie. Mit zunehmendem Alter kommt zur intensiven Beobachtung einzelner Tiere und Pflanzen ein echtes "Fachinteresse" dazu. Dann möchten Kinder erfahren, wie diese Tiere und Pflanzen heißen, wo sie leben und wachsen und wie sie sich entwickeln. Die Kinder erkennen Zusammenhänge.

Deshalb sammeln wir mit den Kindern Regenwürmer, stellen einen selbstgemachten Wurmshaukasten in die Gruppe und beobachten, wie die Würmer die Erde auflockern. Wir pflanzen Kartoffeln ein und sehen, wie daraus eine Pflanze wächst und neue Kartoffeln entstehen. Wir singen Lieder dazu, basteln, erzählen Geschichten, schauen uns Fach- und Bilderbücher an und erzählen die Geschichte vom "Kartoffelkönig".

Der Kartoffelkönig ist auch der Höhepunkt unseres Themas, denn wir führen ihn als Theaterstück mit Liedern und Tänzen in der Aula allen Eltern und Besuchern vor. Die Kinder haben einen Riesenspaß, und der darauffolgende Latemenumzug mit anschließendem Essen und Trinken ist ein schöner Abschluss für uns alle!



Το νηπιαγωγείο της ΓΣΑ

Η ομάδα του νηπιαγωγείου

Πολλά καινούργια παιδιά ήρθαν να φοιτήσουν στο νηπιαγωγείο μας και απολαμβάνουν τον όμορφο κήπο, όπου βρίσκουν τόσα για να παρατηρούν, όπως σκουλήκια, σαλιγκάρια, σκαθάρια, μυρμηγκία, φυτά κλπ.

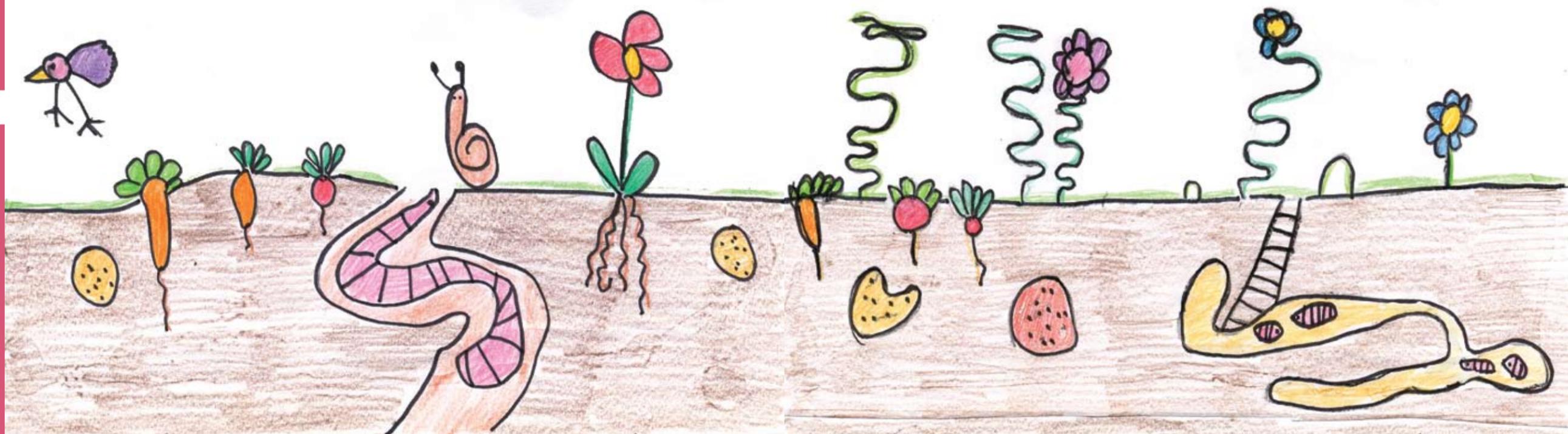
Αυτό για εμάς, τις παιδαγωγούς, αποτελεί αφορμή για να καταπιαστούμε με το θέμα "Από μια κλειδαρότρυπα παρατηρώ το εσωτερικό της γης".

Στα παιδιά αρέσει να παρατηρούν ζώα στο ιδιαίτερό τους περιβάλλον, τις κοινότητες διαβίωσής τους, τον τρόπο τους να κινούνται και να συμπεριφέρονται.

Τους αρέσει να εκτρέφουν μικρά ζώα. Μαζεύουν σκαθάρια σε κουτιά και παίρνουν σαλιγκάρια μαζί σπίτι τους, τα ταΐζουν και τα παρατηρούν. Καθώς μεγαλώνουν στην εντατική παρατήρηση μεμονωμένων ζώων και φυτών προστίθεται ένα γνήσιο "επιστημονικό" ενδιαφέρον. Στη συνέχεια τα παιδιά ενδιαφέρονται να μάθουν πώς ονομάζονται τα συγκεκριμένα ζώα και φυτά, πού ζουν ή πού φυτρώνουν και πώς αναπτύσσονται. Γνωρίζουν έτσι το συνολικό πλαίσιο.

Για το λόγο αυτό μαζεύουμε μαζί με τα παιδιά σκουλήκια της βροχής, τα τοποθετούμε σε αυτοσχέδια κιβώτια και τα παρακολουθούμε ομαδικά να κινούνται στο χώμα. Φυτεύουμε πατάτες και παρακολουθούμε πώς από μέσα τους βλασταίνει ένα φυτό και γεννιούνται μετά νέες πατάτες. Παράλληλα τραγουδάμε σχετικά τραγούδια, διηγούμαστε ιστορίες, κοιτάζουμε επιστημονικά και εικονογραφημένα βιβλία και λέμε την ιστορία του "Βασιλιά της πατάτας".

Ο βασιλιάς της πατάτας αποτελεί και το απόγειο της επεξεργασίας του συγκεκριμένου θέματος, επειδή τον παρουσιάζουμε ως θεατρικό με τραγούδια και χορούς στην Aula σε όλους τους γονείς και τους επισκέπτες. Τα παιδιά διασκεδάζουν απερίγραπτα και η πομπή με τα φαναράκια μαζί με το φαγητό που ακολουθεί είναι ένα πολύ όμορφο κλείσιμο της χρονιάς για όλους μας!



Sozialer Tag "Miteinander statt gegeneinander" für die Klassen 5d und 5e

Κοινωνική Ημέρα - "Όλοι με όλους αντί ο ένας εναντίον του άλλου" - για τις τάξεις 5d και 5e



Dr. Martina Loos, Diplom-Pädagogin, Aikidolehrerin an der VHS der DSA

Δρ Martina Loos, διπλωματούχος ψυχολόγος, καθηγήτρια του aikido στο λαϊκό πανεπιστήμιο της ΓΣΑ

Am 12. und 13. Oktober 2009 fand für die Schülerinnen und Schüler der beiden fünften Klassen des deutschen Gymnasiums der DSA der sog. "Soziale Tag" statt. Soziale Fähigkeiten und Strategien der Gewaltprävention werden heute als wichtige Kompetenzen in der Schule vermittelt. Kindern soll ein erweitertes Handlungsrepertoire vermittelt werden, so dass sie leichter Lösungsmöglichkeiten in Konfliktsituationen finden und Kompromisse aushandeln können. Vor diesem Hintergrund führte Frau Dr. Martina Loos diesen Tag zusammen mit dem Klassenlehrer Herrn Hochschulz und der Klassenlehrerin Frau Itter auch in diesem Schuljahr zu Beginn des 1. Schulhalbjahrs durch. (Der erste Tag des sozialen Lernens fand im Juni 2007 statt und wurde von den damaligen Klassenleiterinnen Frau Beate Biscopring und Frau Ulla Kost sowie der Soziologin Frau Nerantzaki initiiert.) Durch diese besondere Unterrichtseinheit soll eine Basis für ein faires und respektvolles Miteinander-Lernen geschaffen werden. Aspekte wie Hilfe bieten und holen, Grenzen setzen, Ausgrenzung bewusst machen und Körperintelligenz spielen hier eine große Rolle.

An diesen beiden Oktobertagen fand für die jeweiligen Schülerinnen und Schüler der fünften Klassen von 08.00 bis 14.00 Uhr kein gewöhnlicher Unterricht statt, sondern ein Seminar mit zwei Teilen. Bis zur großen Pause hielten sich die Kinder in ihrem Klassenraum auf, hauptsächlich im Stuhlkreis oder an Gruppentischen arbeitend. Es wurden Regeln des Miteinander erarbeitet, mit kreativen Aufgaben die Zusammenarbeit geübt, aufkommende Konflikte geschlichtet und Rollenspiele zu Themen wie Angst, Aggression und Streit gespielt. Nach der Pause wechselten die Kinder in die mit Matten ausgelegte Gymnastikhalle, um eine Einführung in die japanische Selbstverteidigungskunst Aikido zu erhalten. Kinder lernen im Aikido, gut miteinander auszukommen und eine friedliche Konfliktlösung einer aggressiven Konfrontation vorzuziehen. Außerdem werden sowohl das Körper- als auch das Selbstbewusstsein gefördert. Alle Kinder ließen sich motiviert auf die erlebnisreichen Übungen ein: sich schwer oder leicht fühlen, Balance halten, Grenzen setzen sowie Kooperation wurden spielerisch geübt. Auch Lachen und Schreien waren natürlich erlaubt, aber alles in Grenzen.

Am Ende gab es eine kurze Abschlussbesprechung auf den Aikidomatten, an der alle Schülerinnen und Schüler, die Klassenleitung sowie die Seminarleitung teilnahmen. Die Kinder gaben die Rückmeldung, dass sie viel Spaß miteinander gehabt hätten, doch

Στις 12 και 13 Οκτωβρίου πραγματοποιήθηκε για τις μαθήτριες και τους μαθητές των δύο πέμπτων τάξεων του γερμανικού γυμνασίου της ΓΣΑ η επονομαζόμενη "Κοινωνική ημέρα". Διάφορες κοινωνικές ικανότητες και στρατηγικές για την πρόληψη της βίας διαβιβάζονται σήμερα ως σημαντικές δεξιότητες στο σχολείο. Στα παιδιά ενδείκνυται να διαβιβάζεται ένα διευρυμένο ρεπερτόριο δυνατοτήτων δράσης, που θα τα διευκολύνει κατά την εξεύρεση λύσεων και κατά τη διαπραγμάτευση συμβιβασμών σε συγκρουσιακές καταστάσεις. Σε αυτό το πλαίσιο ανέλαβε και πάλι τη διεύθυνση του φετινού προγράμματος, στις αρχές του πρώτου εξαμήνου, η δρ Martina Loos μαζί με τον υπεύθυνο καθηγητή, κύριο Hochschulz, και την υπεύθυνη καθηγήτρια, κυρία Itter. (Η πρώτη ημέρα κοινωνικής μάθησης πραγματοποιήθηκε τον Ιούνιο του 2007 από τις τότε υπεύθυνες καθηγήτριες, κυρίες κυρίες Beate Biscopring και Ulla Kost και την κοινωνιολόγο, κυρία Νεραντζάκη.) Μέσω αυτής της ιδιαίτερης διδακτικής ενότητας αναμένεται να προκύψει μία βάση για κοινή μάθηση, διεπόμενη από δικαιοσύνη και αλληλοσεβασμό. Μεγάλο ρόλο παίζουν εδώ παράμετροι όπως η προσφορά και η αποδοχή βοήθειας, η οριοθέτηση, η συνειδητοποίηση των αποκλεισμών και η σωματική νοημοσύνη.

Τις δύο αυτές μέρες του Οκτωβρίου οι μαθήτριες και οι μαθητές των δύο πέμπτων τάξεων παρακολούθησαν (8:00-14:00) αντί του συνηθισμένου μαθήματος ένα σεμινάριο αποτελούμενο από δύο μέρη. Μέχρι το πρώτο μεγάλο διάλειμμα τα παιδιά παρέμειναν στις τάξεις τους, καθισμένα κυρίως σε κύκλο ή δουλεύοντας σε ομαδικά τραπέζια. Πραγματοποιήθηκε επεξεργασία διαφόρων κανόνων συνύπαρξης, εξάσκηση στη συνεργασία με δημιουργικές ασκήσεις, εξομάλυνση αναδυόμενων συγκρούσεων και παιχνίδι ρόλων σε θέματα όπως άγχος, επιθετικότητα και διαμάχες. Μετά το διάλειμμα τα παιδιά οδηγήθηκαν στο καλυμμένο με τάπητες γυμναστήριο, για να παρακολουθήσουν μια εισαγωγή στην ιαπωνική τεχνική αυτοάμυνας aikido. Στο aikido τα παιδιά μαθαίνουν να αντεπεξέρχονται επιτυχώς σε διάφορες μεταξύ τους καταστάσεις και να προτιμούν μια ειρηνική λύση από μια σύγκρουση χαρακτηριζόμενη από επιθετικότητα. Πέραν τούτου προάγονται τόσο η σωματική συνείδηση όσο και η αυτοσυνείδησή τους. Όλα τα παιδιά επιδόθηκαν με ζήλο στις πλούσιες σε βιώματα ασκήσεις. Υπό τη μορφή παιχνιδιού πραγματοποιήθηκαν ασκήσεις στην αίσθηση ότι κάποιος είναι βαρύν ή ελαφρύν, στη διατήρηση της ισορροπίας, στην οριοθέτηση καθώς και στη συνεργασία. Το γέλιο και οι φωνές επιτρέπονταν επίσης, όμως όλα ήταν μέσα σε όρια.

Πριν από τη λήξη πραγματοποιήθηκε μια τελική συζήτηση, στην οποία έλαβαν μέρος όλες οι μαθήτριες και όλοι οι μαθητές, η διεύθυνση των τάξεων και η διεύθυνση του σεμιναρίου. Από τη μεριά των παιδιών ακούσαμε ότι ναι μεν είχαν διασκεδάσει πολύ μεταξύ τους, από την άλλη όμως ότι μια δίκαιη συνύπαρξη στο

dass ein faires Zusammensein in einem Klassenverband auch Kraft kostet. Insgesamt entwickelte sich ein Gefühl von "sich gegenseitig annehmen und nicht ausgrenzen", das sicherlich zur Stärkung der Klassengemeinschaft beigetragen haben wird. Die Lehrenden erhielten an diesem Tag ebenfalls Anknüpfungspunkte, die sie im Verlauf des Schuljahrs mit ihren Klassen weiter bearbeiten wollten. Als Seminarleitung war ich auch dieses Mal wieder erstaunt, wie vertrauensvoll und begeistert sich die Schülerinnen und Schüler dieser fünften Klassen auf ganz neue Methoden einlassen und wie ehrlich und intensiv sie sich bemühen, ihre Schwierigkeiten im Umgang mit anderen zu bearbeiten.

πλαίσιο της τάξης απαιτεί μεγάλη δύναμη. Εν γένει αναπτύχθηκε ένα συναίσθημα "αμοιβαίας αποδοχής έναντι του αποκλεισμού", που σίγουρα θα συμβάλει στην ενίσχυση της κοινότητας της τάξης. Οι διδάσκοντες έλαβαν επίσης από την ημέρα αυτή διάφορα σχετικά ερεθίσματα, τα οποία επιθυμούν να επεξεργαστούν με τις τάξεις τους στη διάρκεια του σχολικού έτους. Ως διεύθυνση του σεμιναρίου έμεινα και αυτή τη φορά έκπληκτη με την εμπιστοσύνη και τον ενθουσιασμό με τον οποίο οι μαθητές αυτών των δύο πέμπτων τάξεων αποδέχτηκαν εντελώς νέες μεθόδους, καθώς επίσης και με την εντιμότητα και το ζήλο που επέδειξαν κατά την προσπάθεια της επεξεργασίας των δυσκολιών τους στο πλαίσιο της αλληλεπίδρασης με άλλους.

Unterrichtsprojekt "Traumschule" Διδακτικό πρόγραμμα "Σχολείο των ονείρων"

Klasse 8c / Τάξη 8c

Im Rahmen des Deutschunterrichtes in der Klasse 8c der griechischen Abteilung nahm das Thema "Schule" in Anlehnung an die Leminhalte des Deutsch-Lehrbuches dieses Schuljahr einen großen Platz ein. Bei der Frage "Wie stellst du dir deine Traumschule vor?" entstand spontan die Idee, die DSA im Hinblick auf ihre Vor- und Nachteile hin genauer zu untersuchen. Gemeinsam sammelten die Schüler sämtliche Punkte dazu an der Tafel und hinterher wurde über die drei wichtigsten Vor- und Nachteile abgestimmt. Das Ergebnis dieser Evaluation wurde in einem Klassenbrief an die griechische Gymnasialleitung festgehalten, wobei die Schüler für die negativen Aspekte auch Verbesserungsvorschläge entwickelt hatten. Das Ergebnis dieses kleinen Projektes, bei dem alle sehr eifrig bei der Sache waren, wird im Folgenden präsentiert.

Gundi Reimitz, Lehrerin

26. April 2010

Betreff: Verbesserungsvorschläge für die DSA

Sehr geehrte Frau Kanellakopoulou,

wir, die Schüler der Klasse 8c, beschäftigen uns gerade im Fach Deutsch mit dem Thema "Traumschule" und deswegen schreiben wir Ihnen diesen Brief über unsere Schule und ihre Vor- und Nachteile.

Als Erstes würden wir Ihnen gerne die Vorteile unserer Schule vorstellen. Wir finden die Sportanlagen zusammen mit den Arbeitsgemeinschaften und den Sportaktivitäten, die die DSA anbietet, sehr wichtig für die Gesundheit der Schüler und für einen guten körperlichen Zustand. Außerdem werden mit Schülern beider Abteilungen Ausflüge organisiert, die das Gemeinschaftsgefühl stärken und die Deutschkenntnisse fördern.

Auf der anderen Seite haben wir auch bestimmte Nachteile anzuführen. Erstens finden wir, dass die Lehrer uns zu viele Hausaufgaben aufgeben. Daher haben wir nicht genug Freizeit und können

Στο πλαίσιο του μαθήματος των γερμανικών της τάξης 8c του ελληνικού τμήματος δόθηκε φέτος μεγάλη έμφαση στο θέμα "σχολείο" με σημείο αναφοράς το διδακτικό εγχειρίδιο των Γερμανικών. Στην ερώτηση "Πώς φαντάζεσαι το σχολείο των ονείρων σου;" γεννήθηκε αυθόρμητα η ιδέα η ΓΣΑ να ξεταστεί με μεγαλύτερη ακρίβεια ως προς τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματά της. Οι μαθητές συγκέντρωσαν από κοινού στον πίνακα όλες τις σχετικές παρατηρήσεις και στη συνέχεια έγινε ψηφοφορία ως προς τα τρία σημαντικότερα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματά. Τα αποτελέσματα αυτής της αξιολόγησης καταγράφηκαν σε μία επιστολή της τάξης προς τη διεύθυνση του ελληνικού γυμνασίου, στην οποία η μαθήτες διατύπωσαν επίσης και προτάσεις βελτίωσης σε σχέση με τα μειονεκτήματά. Πρόκειται για τα αποτελέσματα ενός μικρού προγράμματος επάνω στο οποίο όλοι εργαστήκαμε με μεγάλο ζήλο.

Gundi Reimitz, καθηγήτρια

26 Απριλίου 2010 26. April 2010

Θέμα: Προτάσεις βελτίωσης για τη ΓΣΑ

Αξιότιμη κυρία Κανελλακοπούλου,

Εμείς, οι μαθητές της 8c, ασχολούμαστε ακριβώς αυτή τη στιγμή στο μάθημα των γερμανικών με το θέμα "Το σχολείο των ονείρων". Γι' αυτό και σας στέλνουμε την παρούσα επιστολή σχετικά με το σχολείο μας, τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματά του.

Καταρχάς θα θέλαμε να σας παρουσιάσουμε τα πλεονεκτήματα του σχολείου μας. Θεωρούμε τις αθλητικές εγκαταστάσεις της ΓΣΑ μαζί με τους ομίλους ελεύθερης απασχόλησης και τις δυνατότητες για αθλητική δραστηριότητα που προσφέρονται εδώ ως κάτι ιδιαίτερα σημαντικό για την υγεία των μαθητών και για μια καλή φυσική κατάσταση. Εκτός από αυτό διοργανώνονται κοινές εκδρομές του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος, που ενισχύουν την αίσθηση της κοινότητας και προωθούν την εκμάθηση των Γερμανικών.

Από την άλλη θα θέλαμε να αναφέρουμε και κάποια μειονε-

manchmal nicht so viel leisten, da wir müde sind. Weiterhin sind wir der Meinung, dass die Produkte der Kantine überteuert sind. Wir verstehen zwar, dass die biologischen Produkte mehr kosten, aber unser Taschengeld reicht dafür nicht aus. Schließlich glauben wir, dass die weiße Farbe der Klassenräume zu langweilig und zu leer erscheint.

Für diese Probleme haben wir auch manche Lösungen und Verbesserungen vorzuschlagen. Zuerst einmal würden wir Sie gerne um eine Diskussion mit den Lehrern über Hausaufgabenverringeringung bitten, d.h., es sollte festgelegt werden, wie viele Hausaufgaben maximal aufgegeben werden dürfen. Außerdem würden wir Sie auch darum bitten, mehr Sport- und Kunstunterricht in den Stundenplan einzubauen. Zum Thema Kantine würden wir vorschlagen, dass entweder die biologischen Produkte billiger werden oder dass wir eine Kantine mit normalen Produkten bekommen. Schließlich wollen wir Sie um Erlaubnis bitten, dass die Schüler ihren Klassenraum mit ihren Kunstlehrern selbst bemalen und dekorieren dürfen.

Wir bedanken uns dafür, dass Sie unsere Überlegungen ernst nehmen und wünschen Ihnen das Beste.

Liebe Grüße, Ihre 8c

κτήματα. Πρώτον, βρίσκουμε ότι οι κατ' οίκον εργασίες, τις οποίες μας αναθέτουν οι καθηγητές, είναι υπερβολικά πολλές, με αποτέλεσμα να μην έχουμε επαρκή ελεύθερο χρόνο και ορισμένες φορές να μην μπορούμε να αντεπεξέλθουμε εντελώς, επειδή είμαστε κουρασμένοι. Εκτός από αυτό, είμαστε της γνώμης ότι τα προϊόντα της καντίνας είναι υπερβολικά ακριβά. Μας είναι βέβαια κατανοητό ότι τα βιολογικά προϊόντα στοιχίζουν περισσότερο, όμως το χατζιλίκι μας δεν είναι αρκετό γι' αυτά. Τέλος πιστεύουμε ότι το λευκό χρώμα των αιθουσών διδασκαλίας είναι υπερβολικά μονότονο και ουδέτερο.

Για τα προβλήματα αυτά έχουμε να προτείνουμε επίσης κάποιες λύσεις και δυνατότητες βελτίωσης. Καταρχάς, θα σας παρακαλούσαμε πολύ να γίνει μια συζήτηση με τους καθηγητές σχετικά με το θέμα της μείωσης των κατ' οίκον εργασιών, να οριστεί, δηλαδή, ένα ανώτατο επιτρεπτό όριο κατ' οίκον εργασιών. Εκτός από αυτό, θα σας παρακαλούσαμε να συμπεριληφθούν στο ωρολόγιο πρόγραμμα περισσότερες ώρες σωματικής αγωγής και καλλιτεχνικών. Ως προς το θέμα της καντίνας, θα προτείναμε είτε τα βιολογικά προϊόντα να γίνουν πιο προσιτά είτε να αποκτήσουμε μια καντίνα με συνηθισμένα προϊόντα. Τέλος θα σας παρακαλούσαμε να δώσετε την άδειά σας ώστε να επιτραπεί στους μαθητές να βάψουν και να διακοσμήσουν οι ίδιοι μαζί με τους καθηγητές τους των καλλιτεχνικών τις αίθουσες διδασκαλίας.

Σας ευχαριστούμε που λαμβάνετε σοβαρά υπόψη τις σκέψεις μας και σας στέλνουμε τις καλύτερες ευχές μας.

Πολύ φιλικά, η τάξη 8c

Fiktives Unternehmen 2010 Εικονική επιχείρηση 2010

Verantwortlich: N. Andriopoulos, Lehrer / Υπεύθυνος: Ν. Ανδριόπουλος, καθηγητής

Den an diesem Projekt teilnehmenden Schülern der 10. Klasse der griechischen Abteilung wurde die Möglichkeit geboten, in Gruppenarbeit ein fiktives Unternehmen zu entwickeln. Indem sie ihre eigenen Ideen einbrachten, erprobten die Schüler ihre unternehmerischen und planerischen Fähigkeiten und folgten dabei Schritt für Schritt allen Prozeduren, die zur Gründung eines Unternehmens erforderlich sind.

Im Rahmen dieses Projekts konnten die Schüler ihre Fähigkeit zur Gruppenarbeit erproben, ihr Organisationstalent und ihre Kommunikationsfähigkeit stärken, lernen ihre Zeit sinnvoll einzuteilen, Verantwortung zu übernehmen und Probleme zu lösen, aber auch Präsentationen durchführen. Mit diesem Projekt sollten die Schüler grundsätzliche Erfahrungen sammeln und nützliche praktische Kenntnisse erwerben, die für sie auch langfristig von Bedeutung sein würden.

Unser schulisches Unternehmen "Odysseus-Verlag" erhielt beim diesjährigen griechischen Wettbewerb für innovative Produkte den Hauptpreis.

Οι μαθητές της Α' Λυκείου που έλαβαν μέρος στο πρόγραμμα αυτό, κλήθηκαν να βιώσουν μια αληθινή επιχειρηματική εμπειρία, αναπτύσσοντας μια εικονική επιχείρηση μέσα από ομαδική δραστηριότητα. Συνθέτοντας τις δικές τους προτάσεις, οι μαθητές δοκίμασαν τις επιχειρηματικές και στρατηγικές τους δεξιότητες, ακολουθώντας επακριβώς όλες τις διαδικασίες που απαιτούνται για τη σύσταση μιας πραγματικής εταιρείας.



Μέσα από τη δοκιμασία αυτή, οι μαθητές δοκίμασαν τις ικανότητές τους στην ομαδική εργασία, στην οργάνωση, στην επικοινωνία, στη διαχείριση του χρόνου τους, στην ανάληψη ευθυνών και στην επίλυση προβλημάτων, αλλά και στη διεξαγωγή παρουσιάσεων. Στόχος ήταν η αποκόμιση ουσιαστικής εμπειρίας που θα τους βοηθήσει να αποκτήσουν χρήσιμες και πρακτικές γνώσεις που μακροπρόθεσμα θα τους φανούν χρήσιμες.

Η εταιρεία εκδοτικός οίκος «Οδύσσεια» του σχολείου μας απέσπασε στον πανελλήνιο διαγωνισμό το βραβείο καινοτόμου προϊόντος για το 2010.

Betriebspraktikum der Klassenstufe 10 der deutschen Abteilung

Πρακτική άσκηση σε επιχειρήσεις των τάξεων 10 του γερμανικού τμήματος

Tabea Reimitz, 10d

In jedem Schuljahr haben die Schülerinnen und Schüler der 10. Klassen der deutschen Abteilung der DSA die Gelegenheit, ein zweiwöchiges Betriebspraktikum durchzuführen. Dabei lernen sie einen Betrieb ihrer Wahl kennen und erhalten so einen Einblick in die Berufs- und Arbeitswelt.

Viele namhafte, aber auch kleinere Betriebe waren in der Vergangenheit schon bereit, unsere Schülerinnen und Schüler zu betreuen. Die Schule konnte immer auch auf die Unterstützung der Industrie- und Handelskammer zählen. Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass das Praktikum von unseren Schülerinnen und Schülern sehr gut angenommen wird und ihnen auch für die Zukunft neue Perspektiven eröffnet.

Christa Bachmann-Nikolaides,
Leiterin der Betriebspraktikums

Wie jedes Jahr fand auch dieses Jahr vom 01.02.2010 bis zum 14.02.2010 das Betriebspraktikum für die 10. Klasse der deutschen Abteilung statt.

Κάθε σχολικό έτος οι μαθήτριες και οι μαθητές των τάξεων 10 του γερμανικού τμήματος έχουν την ευκαιρία να κάνουν μια πρακτική άσκηση διάρκειας δύο εβδομάδων σε επιχειρήσεις. Με αυτό τον τρόπο γνωρίζουν καλύτερα μια επιχείρηση της επιλογής τους και αποκτούν μια εικόνα για την επαγγελματική πραγματικότητα και τον κόσμο της εργασίας.

Πολλές επώνυμες αλλά και μικρότερες επιχειρήσεις προθυμοποιήθηκαν στο παρελθόν να αναλάβουν τους μαθητές μας. Το σχολείο μπορούσε επίσης πάντα να υπολογίζει στην υποστήριξη του βιομηχανικού και εμπορικού επιμελητηρίου. Η μέχρι τώρα εμπειρία δείχνει ότι η πρακτική αυτή άσκηση αφενός βρίσκει θετική απήχηση στα παιδιά αφετέρου τους ανοίγει διάφορες ενδιαφέρουσες προοπτικές για το μέλλον.

Christa Bachmann-Nikolaides,
διευθύντρια της πρακτικής άσκησης

Όπως κάθε χρόνο πραγματοποιήθηκε και φέτος (από 01.02.2010 ως 14.02.2010) η πρακτική άσκηση των τάξεων 10 του γερμανικού τμήματος.



Das Praktikum dient dazu, Schüler mit der Berufswelt vertraut zu machen. Wenn ein Schüler einen genauen Berufswunsch hat, kann er durch das Praktikum erkennen, ob dieser Beruf auch wirklich seinen Wünschen entspricht. Falls der Schüler noch keine Vorstellung davon hat, was er werden will, kann er durch das Praktikum möglicherweise einen Berufszweig kennen lernen, der ihn interessiert, bzw. anspricht.

Bei der Suche nach einem interessantem Praktikumsplatz konnten die Schülerinnen und Schüler entweder eine lange Liste mit Vorschlägen zu Rate ziehen oder auf eigene Faust suchen. Wie jedes Jahr kamen dabei Praktika in den unterschiedlichsten Berufszweigen zustande: Von Speditionen, Apotheken und Kindergärten bis hin zu Tierärzten, Maskenbildnern und handwerklichen Betrieben war alles vertreten.

Σκοπός της πρακτικής αυτής άσκησης είναι να εξοικειωθούν οι μαθητές με τον κόσμο των επαγγελμάτων. Μαθητές που επιθυμούν να ακολουθήσουν ένα συγκεκριμένο επάγγελμα μπορούν μέσω της άσκησης να διαπιστώσουν αν το επάγγελμα αυτό ανταποκρίνεται πράγματι στις επιθυμίες τους. Σε περίπτωση που κάποιος μαθητής δεν ξέρει ακόμη τι θα ήθελε να γίνει, μπορεί μέσω της πρακτικής άσκησης να γνωρίσει κάποιον επαγγελματικό κλάδο που να τον ενδιαφέρει και να τον ελκύει.

Κατά την αναζήτηση μιας ενδιαφέρουσας θέσης για την πρακτική εξάσκηση οι μαθήτριες και οι μαθητές μπορούν είτε να συμβουλευτούν μια μεγάλη λίστα με προτάσεις είτε να κινηθούν αυτόνομα. Όπως κάθε χρόνο, οι πρακτικές ασκήσεις έγιναν και φέτος στους πιο διαφορετικούς επαγγελματικούς κλάδους, σε εταιρείες μεταφορών, φαρμακεία και νηπιαγωγεία, σε κτηνιατρεία,

Viele Schülerinnen und Schüler suchten sich ihren Praktikumsplatz in Athen, doch vor allem für die rein deutschsprachigen Jugendlichen war es auch möglich, eine Stelle in Deutschland anzunehmen. Außerdem wurde jedem Schüler eine betreuende Lehrkraft zugewiesen, so dass alle einen Ansprechpartner hatten, falls es zu Problemen kam, was aber zum Glück kaum der Fall war. Die Lehrer besuchten die Schüler auch in ihren Betrieben und standen den Praktikanten jederzeit für telefonische Rückfragen zur Verfügung. Außerdem wurden E-mail-Adressen sowie Handynummern ausgetauscht, um den Kontakt zu erleichtern.

Die zweiwöchige Praktikumszeit wurde von den Schülerinnen und Schülern in einer Praktikums-Mappe festgehalten, die bestimmte Kriterien, vorgegeben von der Leiterin des Praktikums, zu erfüllen hatte. Somit bestand jede Mappe aus 10 Tagesberichten, Fotos und zusätzlichem Anschauungsmaterial. Am Ende des Praktikums musste sich noch jeder Schüler vergewissern, ob er ein Gutachten von dem jeweiligen Betrieb erhalten hatte, da diese Urkunden auch für das spätere Berufsleben von Bedeutung sind.

Insgesamt betrachtet waren alle Schülerinnen und Schüler sehr zufrieden mit ihren Praktikumserfahrungen, da auch jeder sich einen guten Praktikumsplatz ausgesucht hatte.

Alles in allem denke ich, dass das Berufspraktikum ein wichtiger Schritt für uns Schüler ist, um schon mal einen kleinen Einblick in das Berufsleben zu bekommen, interessante Berufe und die Arbeitswelt an sich kennen zu lernen.

εργαστήρια όπου κατασκευάζονται μάσκες και επιχειρήσεις που απαιτούν χειρωνακτική εργασία.

Πολλές μαθήτριες και μαθητές αναζήτησαν μια θέση για πρακτική άσκηση στην Αθήνα. Υπήρχε ωστόσο η δυνατότητα, κυρίως για τους καθαρά γερμανόφωνους μαθητές, να κάνουν πρακτική άσκηση και στη Γερμανία. Επίσης, ορίστηκε για κάθε μαθητή ένας υπεύθυνος καθηγητής, έτσι ώστε να έχουν όλοι ένα πρόσωπο αναφοράς σε περίπτωση προβλημάτων, κάτι που ευτυχώς δε συνέβη. Εκτός από αυτό, οι καθηγητές επισκέπτονταν τους μαθητές στις επιχειρήσεις και ήταν κάθε στιγμή στη διάθεσή τους τηλεφωνικά για τυχόν ερωτήσεις. Για να διευκολυνθεί η επικοινωνία ανταλλάχθηκαν νούμερα κινητών τηλεφώνων και διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Για την πρακτική τους άσκηση οι μαθητές δημιούργησαν ένα φάκελο, ο οποίος έπρεπε να καλύπτει ορισμένα κριτήρια, τα οποία είχαν τεθεί από τη διευθύντρια της πρακτικής άσκησης. Κάθε φάκελος περιείχε 10 ημερήσιες εκθέσεις, φωτογραφίες και πρόσθετο εποπτικό υλικό. Στο τέλος της πρακτικής άσκησης κάθε μαθητής έπρεπε να μην παραλείψει να λάβει από την επιχείρηση μια βεβαίωση, δεδομένου ότι τέτοια πιστοποιητικά μπορεί να έχουν σημασία και για τη μετέπειτα επαγγελματική ζωή.

Γενικά όλες οι μαθήτριες και οι μαθητές έμειναν πολύ ικανοποιημένοι από τις εμπειρίες τους στην πρακτική άσκηση.

Η πρακτική επαγγελματική άσκηση αποτελεί, λοιπόν, ένα σημαντικό βήμα για εμάς τους μαθητές, προκειμένου να σχηματίσουμε μια εικόνα της επαγγελματικής ζωής και να γνωρίσουμε διάφορα ενδιαφέροντα επαγγέλματα καθώς και τον κόσμο της εργασίας.

als kleiner Junge das von den Nazis begangene Massaker vom 10. Juni 1944 in Distomo miterlebt.

Eine seiner zahlreichen Anwältinnen sagte gerade:
"Wir wissen, wir haben Recht und Deutschland hat Unrecht."
Es geht um den Kampf um Entschädigung,
Wahrnehmung,
Moral.
Doch was machen wir dort?
Wir beobachten.
Einfach.
Oder nicht?
Es ist schwer. Das Gewicht ist spürbar,
die bei uns nicht vorhandene Erinnerung präsent.
Der Fackelzug im Dunkeln ist hell.
Der Rhythmus der Trommeln greifbar.
Die stille Präsenz der Einwohner schockierend.
Wie geht das? Wie geht, dass es einem kalt über den Rücken läuft
bei der Nennung aller 218 Ermordeten,
doch gleichzeitig die Schüler Distomos so offen,
so selbstverständlich,

τον Ιούνιο του 1944.
Μία από τις πολυάριθμες δικηγόρους του είπε: "Ξέρούμε ότι έχουμε δίκιο και ότι η Γερμανία έχει άδικο."
Πρόκειται για τον αγώνα για αποζημίωση.
Αντίληψη.
Ηθική.
Ωστόσο τι γυρεύουμε;
Παρατηρούμε.
Απλώς.
Ή όχι;
Είναι δύσκολο. Νιώθουμε το βάρος.
Η ανάμνηση, την οποία εμείς δε διαθέτουμε, είναι παρούσα.
Η πομπή των δαυλών στο σκοτάδι φέγγει.
Ο ρυθμός των τυμπάνων αγγίζει.
Η σιωπηλή παρουσία των κατοίκων του χωριού σοκάρει.
Πώς είναι δυνατό; Πώς είναι δυνατό ένα ρίγος να διαπερνάει τη σπονδυλική στήλη στο άκουσμα των 218 ονομάτων των δολοφονηθέντων,
ενώ συνάμα οι μαθητές του Δίστομου να συμπεριφέρονται τόσο ανοικτά,



Eine Runde Wahrheit (Klassenfahrt der 10d, 9-10.06.10)

Ένας γύρος της αλήθειας (εκδρομή των τάξεων 10d και 9-10 στις 10.06.10)



Lucia Nikoloudis, 10d

Ein Ikea-Kuchen für Hemm Barabas. Happy Birthday!
Strandhotel mit Badeverbot.
3D Antike.
Gerade mal zwei Tage waren es.
Herr Sfoundouris saß da und guckte mich nachdenklich an. Er hat

Ένα γλύκισμα από την IKEA για τον κύριο Barabas. Happy Birthday!
Παραλιακό ξενοδοχείο με απαγόρευση μπάνιου.
Δuo μέρες ήταν πάλι.
Ο κύριος Σφουντούρης καθόταν και με κοίταζε σκεπτικά. Έχει ζήσει ο ίδιος σαν μικρό παιδί τη σφαγή από τους Ναζί στο Δίστομο

so normal sind?
Ioanna, ihre Hand an meinem Arm, sagt mir, ich solle es nicht krumm nehmen. Sie haben geschmierte Nazizeichen auf unseren Schulbänken gesehen. Sie alle waren erschrocken.
Ioanna hatte etwas vergessen, wir gehen zu ihr nach Hause.
-- Großeltern, Tanten oder Onkel von den Schülern sind auf abartigste Weise ermordet worden.--
Ihre Mutter empfängt mich mit einem freundlichem Redeschwall, dass Ioannas Bruder aus England zurück ist, sie bügelt.
-- Das Massaker wird vom heutigen Deutschland ignoriert.--
Spätestens in solchen Momenten ist man sprachlos. Wie verhalten?
Die teilweise zertrümmerten Schädel der Opfer sagten uns nichts, sie waren da.
Herr Sfoundouris wird weiterkämpfen, mit ihm das ganze Dorf. Nicht nur die alten schwarzgekleideten Frauen, aber auch jede folgende Generation in der Zukunft. Die Zeit verheilt keine Wunden.
Doch ich war erstaunt, dass ich ausgerechnet in Distomo keinen Vorurteilen begegnet bin.
Man hat sich mit der Geschichte ernsthaft auseinandergesetzt.
Wir auch.
Es war schön.

τόσο αυτονόητα,
τόσο φυσιολογικά;
Η Ιωάννα βάζοντας το χέρι της στο μπράτσο μου, λέει να μην το πάρω στραβά, είδαν μουντζουρωμένους αγκυλωτούς σταυρούς επάνω στα θρανία μας. Τρόμαξαν όλοι πολύ.
Η Ιωάννα έχει ξεχάσει κάτι και πηγαίνουμε σπίτι της.
-- Οι παππούδες, οι θείες, οι θείοι των μαθητών έχουν δολοφονηθεί με τον επαχθέστερο τρόπο.
Η μητέρα της με υποδέχεται με ένα φιλικό χείμαρρο λέξεων. Μιλάει για τον αδελφό της Ιωάννας που επέστρεψε από την Αγγλία. Σιδερώνει.
-- Η σφαγή αγνοείται από τη σημερινή Γερμανία.
Τουλάχιστον σε τέτοιες στιγμές μένεις βουβός. Πώς να φερθείς; Τα εν μέρει θρυμματισμένα κρανία των θυμάτων δε μας είπαν τίποτε. Ήταν απλώς εκεί.
Ο κύριος Σφουντούρης θα συνεχίσει τον αγώνα και μαζί του ολόκληρο το χωριό. Όχι μόνο οι ηλικιωμένες μαυροντυμένες γυναίκες, μα και η επόμενη γενιά στο μέλλον. Ο χρόνος δε γιαιρεύει τις πληγές.
Ωστόσο έμεινα έκπληκτη, που ειδικά στο Δίστομο δε συνάντησα διόλου προκαταλήψεις.
Αντιπαράθετα με σοβαρότητα με την ιστορία.
Κι εμείς επίσης.
Ήταν ωραία.

Kalavryta / Καλάβρυτα



Johannes Horacek, IId - Alexander Sandmeier, IId

Das Begegnungsprojekt zwischen dem Lyzeum Kalavritas und der I I. Klasse der DSA kann als voller Erfolg bezeichnet werden. Das Projekt mit dem Hintergrund der brutalen Vergeltungsmaßnahme der deutschen Besatzungsmacht an der Zivilbevölkerung Kalavritas im Zweiten Weltkrieg soll zeigen, dass sich die Beziehungen der heutigen Generationen unabhängig von den geschichtlichen Ereignissen entwickeln können. Mit interessanten und lehrreichen Projekten und Präsentationen an einem Wochenende in Kalavryta im Oktober 2009 zeigte sich sehr schnell, dass drei gemeinsame Tage allein zu wenig sind. Alle Beteiligten haben neue Freundschaften geschlossen und vor allen Dingen gelernt, dass die grausame Vergangenheit keinen Einfluss mehr auf die moderne Zeit hat. Der Kontakt zu den Schülern aus Kalavryta besteht immer noch. Die Kalavritaner haben uns sogar zum zwanzigsten Jahrestag zum Fall der Mauer an der DSA besucht und zusammen eine wundervolle Zeit verbracht. Hoffentlich werden diese Begegnungsprojekte zur Tradition und auch von den zukünftigen Generationen mit Freude und Eifer durchgeführt!

Το πρόγραμμα συνάντησης μεταξύ του λυκείου Καλαβρύτων και της I Iης τάξης της Γερμανικής Σχολής Αθηνών μπορεί να χαρακτηριστεί ως μεγάλη επιτυχία. Το πρόγραμμα αυτό, με υπόβαθρο τα βάναισα αντίποινα των γερμανικών δυνάμεων κατοχής εις βάρος ενός μέρους του ελληνικού πληθυσμού, καταδεικνύει ότι οι σχέσεις των σημερινών γενεών μπορούν να αναπτυχθούν ανεξάρτητα από τα ιστορικά γεγονότα. Το πλήθος από ενδιαφέροντα και διδακτικά προγράμματα και ενημερωτικές παρουσιάσεις κατά τη διάρκεια ενός Σαββατοκύριακου στα Καλάβρυτα, τον Οκτώβριο του 2009 οδήγησε γρήγορα στο συμπέρασμα ότι οι τρεις μέρες ήταν ανεπαρκείς. Όλοι οι συμμετέχοντες σύναψαν μεταξύ τους φιλίες και προ πάντων κατανόησαν ότι το σκληρό παρελθόν δεν ασκεί πια καμία αρνητική επίδραση στη ζωή τους. Η επικοινωνία μεταξύ των μαθητών παραμένει μέχρι σήμερα. Επίσης, οι Καλαβρυτινοί επισκέφτηκαν τους μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών για την 20η επέτειο της πτώσης του τείχους και πέρασαν μαζί τους ένα υπέροχο διήμερο. Ελπίζουμε τέτοια προγράμματα συνάντησης να γίνουν παράδοση και να πραγματοποιούνται και από τις επόμενες γενιές με χαρά και ζήλο.

Nafplio / Ναύπλιο



Karim Diebold, IId

Am 16.Juni sind wir, die Klasse I I d, zusammen mit Frau Wiesinger und Herrn Hochschul im Rahmen des Geschichtsunterrichts für einen Tag nach Nafplio gefahren. Nach der Ankunft am Palamidi folgte das eine oder andere Referat und so bewegten wir uns bei gefühlten 45 Grad zu Fuß durch Nafplio, um die Sehenswürdigkeiten kennen zu lernen. Einige Liter kaltes Wasser und Schattenpausen später machten wir uns müde, aber informierter über die griechische Geschichte zurück auf den Weg nach Athen.

Στις 16 Ιουνίου η τάξη I I d μαζί με την κυρία Wiesinger και τον κύριο Hochschul επισκέφτηκε, στο πλαίσιο του μαθήματος της ιστορίας, για μια μέρα το Ναύπλιο. Μετά την άφιξή μας στο Παλαμίδι και την ανάγνωση κάποιων σχετικών μαθητικών εργασιών, διασχίσαμε το Ναύπλιο με τα πόδια υπό θερμοκρασία πάνω από 45 βαθμούς για να γνωρίσουμε τα αξιοθέατά του. Αφού ήπιαμε αρκετά κιλά κρύο νερό και κάναμε αρκετά διαλείμματα στη σκιά, πήραμε μετά το δρόμο της επιστροφής για την Αθήνα, κουρασμένοι αλλά πιο ενημερωμένοι σχετικά με την ελληνική ιστορία.

Gespräch mit Prof.Hagen Fleischer an der DSA, Oktober 2009

Συζήτηση με τον καθηγητή Hagen Fleischer στη ΓΣΑ, Οκτώβριος 2009



Regina Wiesinger, Lehrerin / Regina Wiesinger, καθηγήτρια



"Am 2.11.1944 verlässt der letzte deutsche Festlandsverband griechischen Boden."

Was hinterlassen die Deutschen nach dreieinhalb Jahren Besatzungszeit und wie gehen die Nachfolgestaaten des "Dritten Reiches" mit diesem Erbe, mit ihrer historischen Verantwortung gegenüber dem ehemaligen Besatzungsland um? Diese Fragen standen im Mittelpunkt des Gesprächs der Oberstufenschüler der griechischen und deutschen Abteilung der DSA mit Herrn Hagen Fleischer, Professor an der Uni Athen für Neuere Geschichte, dessen Forschungsschwerpunkt in der nationalsozialistischen Besatzungspolitik und deren Folgen besonders für Griechenland liegt.

Wie sich im Laufe des Gesprächs herausstellt, ein nach wie vor dunkles und nicht aufgearbeitetes Kapitel deutscher und österreichischer Geschichte, dem man sich ungern stellt, zu schwerwiegend waren die Verbrechen der Nazis in Griechenland. Herr Fleischer berichtet von Fakten und Ereignissen, die in keinem einschlägigen Unterrichtswerk für griechische und deutsche Gymnasien nachzulesen sind und niemals in diesen Einzelheiten und Details im herkömmlichen Geschichtsunterricht thematisiert werden können. Umso größer war auch das Interesse der Schüler, besonders hinsichtlich des Umgangs Deutschlands mit dem Erbe der Vergangenheit. Herr Fleischer lenkt dabei den Blick hinter die Kulissen der Diplomatie zwischen Deutschland und Griechenland besonders der 50er und 60er Jahre, die gekennzeichnet waren von einer regelrechten "Liquidierung der Erinnerung", die in der Aufforderung Deutschlands gipfelte, die Verfolgung der deutschen Kriegsverbrecher in Griechenland einzustellen.

Eine Schulstunde reicht bei weitem nicht um die komplizierten deutsch-griechischen Verhältnisse der Nachkriegszeit aufzuzeigen und zu beleuchten. So verfliegen regelrecht 45 Minuten und man hat das Gefühl noch mühelos weitere Schulstunden Herrn Fleischer Ausführungen folgen zu können.

In diesem Sinne hoffen wir, Herrn Fleischer bald wieder an unserer Schule begrüßen zu dürfen.

«Στις 2.11.1944 οι τελευταίες γερμανικές δυνάμεις Ξηράς εγκαταλείπουν το ελληνικό έδαφος.»

Τι αφήνουν πίσω τους οι Γερμανοί μετά από τριάντα έτη κατοχής και πώς διαχειρίζονται τα κράτη που ακολούθησαν το "τρίτο ράιχ" αυτή την κληρονομιά, αυτή την ιστορική ευθύνη απέναντι στις άλλοτε κατεχόμενες χώρες; Γύρω από αυτές τις ερωτήσεις επικεντρώθηκε η συζήτηση των μαθητών της ανώτερης βαθμίδας του ελληνικού και του γερμανικού τμήματος με τον κύριο Hagen Fleischer, καθηγητή νεώτερης ιστορίας στο πανεπιστήμιο Αθηνών. Επίκεντρο της έρευνας του καθηγητή αποτελεί η κατοχική πολιτική του εθνικοσοσιαλισμού και οι συνέπειές της ιδιαίτερα για την Ελλάδα. Όπως διαπιστώνεται στη διάρκεια της συζήτησης, τα εγκλήματα των ναζί στην Ελλάδα ήταν ιδιαίτερα βαρύνουσας σημασίας – ένα σκοτεινό και ανεπεξέργαστο ακόμη κεφάλαιο γερμανικής και αυστριακής ιστορίας, απέναντι στο οποίο αποφεύγει κανείς να τοποθετηθεί.

Ο κύριος Fleischer αναφέρει γεγονότα και συμβάντα, τα οποία δεν εντοπίζονται σε κανένα εγκεκριμένο εγχειρίδιο για ελληνικά ή γερμανικά γυμνάσια και τα οποία ουδέποτε θα μπορούσαν να θεματοποιηθούν τόσο λεπτομερικά και διεξοδικά σε ένα παραδοσιακό μάθημα Ιστορίας. Αντιστοίχως μεγάλο ήταν και το ενδιαφέρον των μαθητών, ιδιαίτερα σε σχέση με τη διαχείριση της κληρονομιάς του παρελθόντος από τη Γερμανία. Ο κύριος Fleischer κατηύθυνε το βλέμμα πίσω από το παραπέτασμα της διπλωματίας μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας, ιδιαίτερα των δεκαετιών του '50 και του '60, που χαρακτηρίζονται από μια "εκκαθάριση της μνήμης" με αποκορύφωση το αίτημα της Γερμανίας για πάγωμα της δίωξης των Γερμανών εγκληματιών πολέμου στην Ελλάδα.

Μια σχολική ώρα κάθε άλλο παρά αρκεί για να καταδειχθούν και να διαλευκανθούν οι σύνθετες γερμανοελληνικές σχέσεις της μεταπολεμικής περιόδου. Έτσι τα 45 λεπτά πέρασαν πάρα πολύ γρήγορα αφήνοντας πίσω την αίσθηση ότι θα μπορούσε κανείς χωρίς κανένα κόπο να ακολουθεί επί πολλές ακόμη σχολικές ώρες τον κύριο Fleischer στους συλλογισμούς του.

Ελπίζουμε, λοιπόν, να τον υποδεχτούμε σύντομα και πάλι στο σχολείο μας.

Aachen 2010 – H²O, More than just a drop



Dimitris Theodoropoulos, 11a / Δημήτρης Θεοδωρόπουλος, 11a

Μπορεί η τελική φάση του διαγωνισμού να έλαβε χώρα στις 23-25 Μαρτίου στο Aachen, αλλά ήδη από το καλοκαίρι, μαθητές από όλη την Ευρώπη διεκδικούσαν την πρόκριση του σχολείου τους στο δεύτερο συνέδριο της ευρωπαϊκής βουλής επιστημών με θέμα τη σημασία του νερού.

Ο Κ. Τόλιας, ο οποίος έμελλε να είναι και ο συνοδός καθηγητής μας, μάς ενημέρωσε για το συνέδριο αυτό, με στόχο τη δεύτερη συνεχόμενη συμμετοχή της Σχολής στην ESP. Έτσι αργά ή γρήγορα, μία ομάδα μαθητών της σχολής έδειξε ενδιαφέρον και «έπιασε δουλειά». Η διαδικτυακή μάχη κορυφώθηκε στις διακοπές των Χριστουγέννων, κατά τις οποίες σημειώθηκαν έντονες ανακατατάξεις στο βαθμολογικό πίνακα. Τελικά ήταν γεγονός. Οι μαθητές Δημήτρης Θεοδωρόπουλος (11a), Απόστολος Τζάφος (10c) και Θάνος Χριστίδης (10c) θα εκπροσωπούσαν τη DSA στο Aachen. Την Τρίτη 23/3 δώσαμε ραντεβού στο Ελ. Βενιζέλος. Αφού πήραμε αεροπλάνο, τρένο και τέλος ταξί βρεθήκαμε στους κοπώνες (Jugendherberge), όπου μας υποδέχθηκε η αγαπητή κ. Μυρτώ. Μετά από ορισμένες διαμάχες για τα δωμάτια, οι οποίες λύθηκαν φυσικά μέσα σε δημοκρατικά πλαίσια, γνωρίσαμε τους υπόλοιπους συμμετέχοντες του συνεδρίου.

Το απόγευμα της πρώτης μέρας θα γινόταν το εναρκτήριο πάρτι του συνεδρίου. Εκεί γνωρίσαμε καλύτερα τους υπόλοιπους συμμετέχοντες, μέσω διαφόρων δραστηριοτήτων και παιχνιδιών. Επίσης, παρακολουθήσαμε ένα ενδιαφέρον πρόγραμμα που κορυφώθηκε, όταν μία ομάδα από συντονιστές συνέθεσε τη δική της μουσική με τη χρήση του νερού!

Την επόμενη μέρα θα άρχιζε το συνέδριο. Οι συμμετέχοντες χωρίστηκαν σε πέντε ομάδες ανάλογα με τις θεματικές ενότητες τις οποίες επέλεξαν. Οι 5 κατηγορίες ήταν: Οικονομία, πολιτική, κοινωνία, τεχνολογία και ατομική ευθύνη.

Από αυτό το σημείο η κάθε ομάδα θα εργαζόταν και θα συζητούσε ξεχωριστά. Καθετί που θα προέκυπτε από τη συζήτηση, καταγραφόταν σε πλακάτ, ώστε να μπορέσουμε να ανατρέξουμε στις πληροφορίες αυτές στη συνέχεια.

Την Πέμπτη 25/3, λοιπόν, ξημέρωνε η τελευταία και σημαντικότερη ημέρα του συνεδρίου. Τρέχοντας για να προλάβουμε, μαζευτήκαμε για στερνή φορά στις θεματικές μας ομάδες. Πλέον τα πράγματα ήταν πολύ πιο ξεκάθαρα. Ορίστηκαν οι αρχηγοί και τα άτομα τα οποία θα καλούνταν να παρουσιάσουν τα θέματα συζήτησης της κάθε ομάδας. Η διαδικασία αυτή μάς προκάλεσε κάποιο άγχος, αφού θα έπρεπε να βγάλουμε λόγο μπροστά σε περίπου εκατό άτομα.

Αφού γευματίσαμε στο πανεπιστήμιο, κατευθυνθήκαμε προς την κεντρική αίθουσά του, όπου θα λάμβανε χώρα το τελικό συνέδριο. Ρίξαμε μία τελευταία ματιά στους λόγους μας και πριν το καταλάβουμε η σύσκεψη είχε ήδη αρχίσει. Εδώ αξίζει να αναφερθεί ότι όλοι

Die Endphase des Wettbewerbs fand zwar erst zwischen dem 23. und dem 25. März in Aachen statt, doch bereits seit dem Sommer unternahmen Schüler aus ganz Europa den Versuch, sich für den 2. European-Science-Parliament-Kongress zu qualifizieren. Das Thema des diesjährigen Kongresses war die Bedeutung des Wassers.

Herr Tolias würde uns bei der zweiten Teilnahme unserer Schule begleiten und informierte uns im Vorfeld über den Ablauf. So bildete sich schon schnell eine Schülergruppe, die die Arbeit aufnehmen konnte. Über die Weihnachtsferien kristallisierte sich dann heraus, dass unsere Schule endgültig daran teilnehmen würde und die Schüler Dimitris Theodoropoulos (11a), Apostolos Tzafos (10c) und Thanos Christidis (10c) sollten die DSA in Aachen vertreten. Am 23.3. begann unsere Reise. An der Jugendherberge wartete schon die liebe Frau Myrto auf uns. Kurzes "demokratisch gelöstes" Gerangel um die Zimmer – und schon nahmen wir Bekanntschaft auf mit den übrigen Kongressteilnehmern aus aller Herren Länder!

Am Nachmittag des ersten Tages fand die Eröffnungsfeier statt. Über unterschiedliche Aktivitäten und Spiele wurden erste Bekanntschaften geschlossen. Daneben war besonders ein Programm außergewöhnlich, bei dem die Koordinatoren ihre eigene Musik mit der Wasserbenutzung kombinierten.

Am nächsten begann der Kongress. Die Teilnehmer wurden in fünf Gruppen aufgeteilt, gemäß der thematischen Schwerpunkte (Wirtschaft, Politik, Gesellschaft, Technologie und Zivilcourage), die man vorher ausgewählt hatte.

Nun sollte jede Gruppe einzeln diskutieren und arbeiten. Die Arbeitsergebnisse wurden auf Plakaten festgehalten, um im weiteren Verlauf immer wieder darauf zurückgreifen zu können.

Der letzte Kongresstag war auch der bedeutsamste. Zum letzten Mal versammelten wir uns in unseren Themengruppen. Inzwischen waren wir mit dem Prozedere bestens vertraut. Gruppensprecher wurden bestimmt und die Präsentatoren der Ergebnisse ausgewählt. Sicher kam auch etwas Stress auf, denn schließlich sollte man vor ungefähr 100 Personen eine Rede halten.

Nach einem gemeinsamen Mittagessen an der Uni begaben wir uns zu dem Hauptsaal, in dem die Abschlusssitzung stattfinden soll-

te. Ein letzter Blick auf die Aufzeichnungen – und die Versammlung begann. Es sollte unterstrichen werden, dass ohne Ausnahme jeder von den beiden griechischen Schulen ans Rednerpult trat! Thanos und ich vertraten die Gruppe mit dem Thema "Wasser und Gesellschaft", während Apostolos über das Thema "Wasser und Wirtschaft" sprach.

Nach allen Präsentationen formulierte eine Koordinationsgruppe die Resolution "Aachen Declaration", in der alle Arbeitsergebnisse der letzten beiden Tage Eingang fanden. Danach unternahmen wir einige Textkorrekturen, so dass der Text in überzeugender Form an die UNO geschickt werden konnte.

Ganz am Ende stand eine Abschlussparty mit allen Teilnehmern des ESP. Es gab reichlich zu essen und es wurde viel getanzt und gesungen, bis wir uns in unsere Schlafräume zurückzogen. Die dreitägige Exkursion war zu Ende und wir müssen zugeben, dass wir den Kongress viel interessanter gefunden haben, als wir es uns je ausgemalt hatten. In Aachen lernten wir so viele Jugendliche aus allen Teilen Europas kennen, knüpften Freundschaften und lernten viel über die enorme Bedeutung des Wassers. Die Kontakte mit den anderen Jugendlichen werden sicher weitergehen, vielleicht sieht man sich wieder bei anderer Gelegenheit in Griechenland. .

Auf ein Neues in Aachen 2012 mit der dritten Teilnahme einer Schülergruppe der DSA am European Science Parliament!

μαθητές της σχολής μας αλλά και του Αρσακείου Θεσσαλονίκης ανέβηκαν στο βήμα. Ο Θάνος κι εγώ εκπροσωπούσαμε την ομάδα «Νερό και κοινωνία», ενώ ο Απόστολος την κατηγορία «Νερό και οικονομία». Αφού τελείωναν οι παρουσιάσεις των πέντε ομάδων, μία ομάδα συντονιστών διαμόρφωσε ένα κείμενο που ονομαζόταν Aachen Declaration και περιείχε όλα τα θέματα που είχαν συζητηθεί τις δύο αυτές ημέρες. Στη συνέχεια προβήκαμε σε ορισμένες διορθώσεις στο κείμενο αυτό, το οποίο τελικά στάλθηκε στον οργανισμό Ενωμένων Εθνών.

Μετά τη λήξη του συνεδρίου, ακολούθησε το αποχαιρετιστήριο πάρτι. Εκεί δώσαμε το παρόν όλα τα μέλη της ESP. Μετά από άφθονο φαγητό, χορό και τραγούδι, αποχωρήσαμε από το χώρο του πανεπιστημίου και κατευθυνθήκαμε προς τους κοπώνες. Η τριήμερη αυτή εμπειρία είχε φθάσει πλέον στο τέλος της. Οφείλω εδώ να ομολογήσω πως όλοι μας βρήκαμε το συνέδριο πολύ πιο ενδιαφέρον απ' ό,τι πρωτοφάνταζε. Στο Aachen γνωρίσαμε δεκάδες έφηβους της ηλικίας μας από κάθε άκρη της Ευρώπης, δημιουργήσαμε φιλίες και μάθαμε πολλά πράγματα για τη σημασία του νερού. Έχουμε αφήσει ανοικτό το ενδεχόμενο επανασύνδεσης με τα παιδιά και μάλιστα συζητιέται και το γεγονός να μαζευτούμε ξανά εδώ στην Ελλάδα.

Ραντεβού λοιπόν ξανά στο Aachen και πάλι το 2012, όπου αναμένουμε την τρίτη συνεχόμενη παρουσία της ΓΣΑ στην Ευρωπαϊκή βουλή επιστημών!

14. Jugendparlamentssitzung

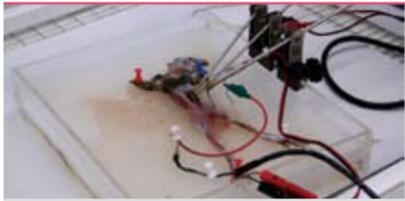
14' Σύνοδος της Βουλής των Εφήβων



Batistas Malatestas, 12b / Μπατίστας Μαλατέστας, 12b

Der 14. Jugendparlamentssitzung fand zwischen dem 4. und dem 7. September 2009 statt. In diesen Tagen hatten wir jugendlichen Parlamentarier die Möglichkeit, die Probleme der heutigen Gesellschaft in Augenschein zu nehmen und uns mit ihnen auseinanderzusetzen. Dabei standen v.a. Fragen der Umwelt- Bildungs- und Gesundheitspolitik im Mittelpunkt. Lösungsvorschläge wurden überlegt und präsentiert und es wurde deutlich, dass wir uns auf diese Art die Werte der Demokratie als Lebensprinzip zu eigen machen. Es war eine besonders wertvolle Erfahrung, einmal am Rednerpult des griechischen Parlaments eine Rede halten zu dürfen. Darüber hinaus bekam ich die Gelegenheit Gleichaltrige aus Griechenland und dem Ausland kennen zu lernen. Besonders froh und geehrt fühlte ich mich jedoch, als jugendlicher Parlamentarier bei dieser fest verankerten Institution die DSA vertreten zu dürfen.

Η 14' σύνοδος της Βουλής των Εφήβων (2009-2010) πραγματοποιήθηκε στις 4-7 Σεπτεμβρίου 2009. Κατά τη διάρκεια του προγράμματος είχαμε τη δυνατότητα ως έφηβοι βουλευτές να προσεγγίσουμε τα προβλήματα της σύγχρονης κοινωνίας, όπως περιβάλλον, παιδεία, υγεία κ.α. Επιπλέον, αναζητήσαμε τρόπους αντιμετώπισής τους και προτεيناμε λύσεις ενστερνιζόμενοι έτσι, τις αξίες της Δημοκρατίας ως τρόπου ζωής. Εκτός από την πολύτιμη εμπειρία της αγόρευσης από το βήμα της βουλής των Ελλήνων, είχα την ευκαιρία να γνωρίσω συνομηλίκους από όλη την Ελλάδα και το εξωτερικό. Τέλος, ιδιαίτερη χαρά νιώθω που είχα την τιμή να επιλεγώ και έτσι να εκπροσωπήσω ως έφηβος βουλευτής τη ΓΣΑ σε αυτόν το θεσμό.



Dimitris Ferentinos, Kl.13

Den wohl interessantesten Ausflug des Jahres hat der Biologie-Leistungskurs der 13. Klasse gemacht. Frau Kawvadias und Herr Exarchos hatten eine Exkursion ins Biologische Institut der Universität Athen organisiert, um im Rahmen des Unterrichts den Schülern einen Einblick in die Neurophysiologie zu geben.

Im Institut wurden wir nach griechischer Gastfreundschaft herzlich empfangen und gleich zum Labor geführt.

Der erste Teil der Exkursion bestand aus der Sektion einer Maus. Die Professorin erklärte uns genau den Aufbau und die Funktion der verschiedenen Organe. Das Interessante jedoch war, dass dieser Bauplan auf den Menschen übertragbar ist. Uns Schülern wurde viel über die Anatomie und die Funktionen des Körpers klar.

Daraufhin wurden uns die Apparaturen im Labor erläutert und ein Programm gezeigt, mit dem man eine Nervenweiterleitung simuliert. Durch diese Art von Hilfsmitteln müssen keine Tiere mehr getötet werden, was ein großer Vorteil ist. Man darf jedoch nicht vergessen, dass solche Programme nur durch Tierversuche und die Erkenntnisse, die man daraus gewinnt, erstellt werden können.

Eine weitere Professorin stellte uns den zweiten Versuch vor. Einem Frosch wurde die Haut entfernt und eine Nervenbahn an einem Oszillographen angeschlossen. Durch leichte elektrische Impulse wurde die Nervenweiterleitung in Form eines Graphen an einem Monitor sichtbar. Doch für uns alle war nicht der Monitor, sondern das Bein des Frosches viel wichtiger. Obwohl der Frosch schon tot war, zuckten die Muskeln bei jedem Stromschlag.

Daraufhin wurden wir zu dem mikrobiologischen Sektor geführt. Dort erklärten uns die Professorin und ihre Assistentinnen, wie man Zellkulturen herstellt. Zur Zeit werden im Biologischen Institut in Athen hauptsächlich Versuche mit Krebszellen gemacht.

Zu guter Letzt gingen wir zurück ins Labor, wo man dem Frosch schon die Elektroden entfernt hatte, ein weiterer Professor seziierte ihn, um uns ein weiteres Mal die Anatomie vor Augen zu führen.

Unsere Erwartungen an diese Exkursion wurden bei weitem übertroffen. Wir hatten nicht damit gerechnet, dass man uns zum Einen so herzlich aufnimmt und zum Anderen auch so viel zeigt. Unser Biologie-Leistungskurs bedankt sich daher herzlich bei allen Professoren und Assistenten des Biologischen Institutes der Universität Athen.

Σίγουρα την πιο ενδιαφέρουσα εκδρομή της χρονιάς πραγματοποιήσαν οι μαθητές της τάξης 13 με κύριο μάθημα τη βιολογία. Η κυρία Καββαδιά και ο κύριος Έξαρχος διοργάνωσαν στο πλαίσιο του μαθήματος μια επίσκεψη στο βιολογικό ινστιτούτο του Πανεπιστημίου Αθηνών για να σχηματίσουν οι μαθητές μια άποψη σχετικά με τον τομέα της νευροφυσιολογίας

Φτάνοντας στο ινστιτούτο, αφού γίναμε δεκτοί με όλη την εγκάρδιότητα της ελληνικής φιλοξενίας, οδηγηθήκαμε αμέσως στο εργαστήριο.

Στο πρώτο μέρος της επίσκεψης ασχοληθήκαμε με τη νεκροψία ενός ποντικού. Η καθηγήτρια μάς εξήγησε επακριβώς τη δομή και τη λειτουργία των διαφόρων οργάνων του. Το ενδιαφέρον ωστόσο ήταν ότι το ίδιο σχήμα μπορεί να μεταφερθεί και στους ανθρώπους. Για εμάς τους μαθητές έγινε έτσι πολύ πιο σαφής η ανατομία καθώς και οι λειτουργίες του σώματος.

Στη συνέχεια μας παρουσίασαν το μηχανικό εξοπλισμό του εργαστηρίου και μας έδειξαν ένα πρόγραμμα που προσομοιώνει τις νευρικές συνδέσεις. Με τέτοια βοηθητικά μέσα δε χρειάζεται πια να σκοτώνονται ζώα, κάτι που αποτελεί μεγάλο πλεονέκτημα. Δεν πρέπει πάντως να ξεχνάμε ότι τέτοια προγράμματα δημιουργούνται μόνο μέσω πειραμάτων πάνω σε ζώα καθώς και μέσω των γνώσεων που αποκομίζονται από αυτά.

Μια άλλη καθηγήτρια μας παρουσίασε το δεύτερο πείραμα. Από ένα βάτραχο αφαιρέθηκε το δέρμα και μια νευρική σύναψη συνδέθηκε με έναν παλμογράφο. Μέσω ελαφρών ηλεκτρικών εκκενώσεων η νευρωνική μετάδοση ήταν ορατή επάνω σε μια οθόνη σε μορφή γραφήματος. Όμως όλοι μας δε νοιαζόμασταν τόσο για την οθόνη όσο για το πόδι του βατράχου. Μολονότι ο βάτραχος ήταν νεκρός, οι μύες του συσπώνταν, σαν να τους διαπερνούσε ηλεκτρικό ρεύμα.

Στη συνέχεια οδηγηθήκαμε στο μικροβιολογικό τμήμα. Εκεί η καθηγήτρια και οι βοηθοί της μας εξήγησαν πώς παρασκευάζονται καλλιέργειες κυττάρων. Αυτή την εποχή στο βιολογικό ινστιτούτο της Αθήνας διεξάγονται κυρίως πειράματα με καρκινικά κύτταρα. Στο τέλος επιστρέψαμε στο εργαστήριο, όπου από το βάτραχο είχαν ήδη αφαιρεθεί τα ηλεκτρόδια. Ένας άλλος καθηγητής άρχισε να τον ανατέμνει για να δούμε ακόμη μια φορά ζωντανά την ανατομία του.

Η επίσκεψη αυτή ξεπέρασε τις προσδοκίες μας. Δε φανταζόμασταν ούτε ότι θα μας υποδέχονταν τόσο εγκάρδια ούτε ότι θα μας έδειχναν τόσο πολλά. Γι' αυτό η κατεύθυνση της βιολογίας εκφράζει τις εγκάρδιες ευχαριστίες της σε όλους τους καθηγητές και τους βοηθούς του βιολογικού ινστιτούτου του Πανεπιστημίου Αθηνών.

Theresa Giataganas, 13

Viele meinen ja, dass sich der Unterricht auf das beschränkt, was innerhalb des Schulgebäudes und während der Unterrichtsstunden passiert. So jedoch nicht bei dem letzten Deutsch-Leistungskurs in der Geschichte der Deutschen Schule Athen.

Am Anfang unseres letzten Schuljahres begannen wir die Lektüre "Kassandra" von Christa Wolf zu bearbeiten. Nachdem wir das Buch gelesen hatten, beschlossen wir aus der Lektüre ein großes Projekt in der Form eines Theaterstücks zu formen. Um die Auf-führung authentisch zu gestalten, fuhren wir direkt nach Mykene, um uns auf die Spuren der Kassandra zu begeben. Zu Fuß folgten wir ihren letzten Schritten, bis wir an ihrem letzten Aufenthaltsort, dem Löwentor von Mykene, ankamen. Dank der Hitze gab es sogar Momente, in denen wir uns wirklich wie Gefangene auf dem Weg zu ihrer Hinrichtung fühlten. Wir müssen ehrlich sagen, dass diese außerschulische Aktivität großen Spaß gemacht hat und uns wirklich geholfen hat uns besser in die Gefühlswelt der Kassandra hineinzusetzen. Bevor wir uns am Ende in einer Taverne noch die Bäuche füllten, wagten noch ein paar Mutige von uns den Sprung ins Wasser!

Πολλοί νομίζουν ότι το μάθημα περιορίζεται σε αυτό που συμβαίνει μέσα στο σχολικό κτίριο κατά τη διάρκεια της σχολικής ώρας. Κάτι τέτοιο δε συνέβη ωστόσο με την τελευταία τάξη, με κύριο μάθημα τα Γερμανικά, στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Με την έναρξη της τελευταίας μας σχολικής χρονιάς αρχίσαμε την επεξεργασία του έργου "Κασσάνδρα" της Christa Wolf. Αφού διαβάσαμε το βιβλίο, αποφασίσαμε να σχεδιάσουμε βάσει του αναγνώσματος ένα μεγάλο πρόγραμμα σε μορφή θεατρικού έργου. Για να αποκτήσει η παράσταση αυθεντικότητα ταξιδέψαμε απευθείας στις Μυκήνες αναζητώντας τα ίχνη της Κασσάνδρας. Ακολουθήσαμε πεζοπορώντας τα τελευταία της βήματα, ώπου φτάσαμε στον τελευταίο τόπο διαμονής της, την Πύλη των Λεόντων στις Μυκήνες. Εξαιτίας της μεγάλης ζέσης υπήρξαν ως και στιγμές όπου αισθανόμασταν σαν κατάδικοι στο δρόμο για την εκτέλεσή τους. Πρέπει να ομολογήσουμε ότι η εξωσχολική αυτή δραστηριότητα μάς διασκέδασε πολύ και μας βοήθησε πραγματικά να συναισθανθούμε τον εσωτερικό κόσμο της Κασσάνδρας.



Hekabe (Christiana) und ihre Tochter Kassandra (Theresa)
Η Εκάβη (Christiana) και η κόρη της Κασσάνδρα

König Priamos (Moritz) und sein Sicherheitschef Eumelos (Niclas). Die Hitze erforderte, wie man sieht, ungewöhnliche Maßnahmen.
Ο βασιλιάς Πριάμος (Moritz) και ο επί κεφαλής της ασφαλείας του Εύμηλος (Niclas). Η μεγάλη ζέση απαιτούσε, όπως φαίνεται, λήψη εκτάκτων μέτρων.

Kassandras gewaltsamer Tod
Ο βίαιος θάνατος της Κασσάνδρας



Immer begeisterte Zuschauer
Παντού ενθουσιώδεις θεατές



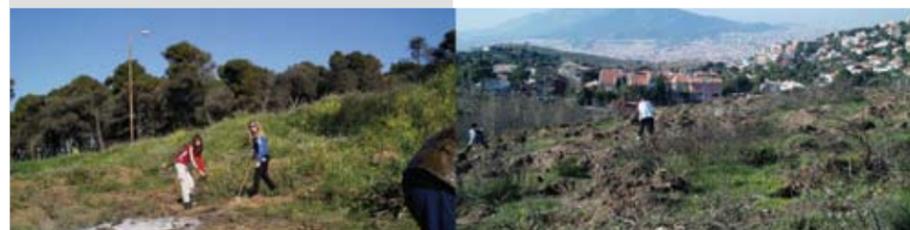
Kassandra bittet Aineas (Janni) sie nicht zu verlassen
Η Κασσάνδρα ικετεύει τον Αινεία (Janni) να μην την εγκαταλείψει

Baumpflanzaktion / Δράση - Δεντοφύτευση

Melina Nowak, 7e

Die Sonne war auf ihrem höchsten Punkt, als wir endlich fertig waren. Alle Bäumchen waren eingepflanzt und wir waren am Ende unserer Kräfte. Um uns herum sahen wir Menschen, die sich in den außergewöhnlichsten Sprachen unterhielten und ihre Bäumchen betrachteten. An ein paar Stellen standen noch verbrannte Bäume, die uns mit ihren schwarzen Ästen grüßten. Nicht weit von uns begann schon der vomehme Stadtteil Pendeli.

Am Sonntag, dem 21. März, sind wir schon ganz früh aufgestanden, um auf dem Pendeli-Berg 10.000 Bäume einzupflanzen. Als meine Mutter, mein Bruder, meine beste Freundin Danae und ich im Bus saßen, waren wir schon sehr aufgereggt. Wir dachten uns: "Wie viele Menschen werden



wohl kommen? Müssen wir am Ende alle Bäume alleine einpflanzen?". Bei unserer Ankunft waren wir zunächst ein bisschen beunruhigt. Wir sahen die 10.000 Bäumchen, die eingepflanzt werden sollten, doch nicht mehr als 20 Menschen. Doch dies hat uns nicht davon abgehalten, sofort mit dem Einpflanzen der Bäumchen zu beginnen.

Der Leiter der Baumpflanzaktion forderte uns auf, Paare zu bilden. Der eine nimmt eine Hacke und der andere holt immer die Bäumchen von einem Wagen, der sie bis zu dem Berg transportiert hatte. Dann zeigte er uns, wie man die Bäume einpflanzt, und sagte uns, wir sollten darauf aufpassen, dass die Wurzeln mit Erde bedeckt sind und dass um den Baum ein kleiner Graben entstehen soll, damit das Regenwasser auch zu den Wurzeln kommt. Nach den 5-minütigen Erklärungen machten wir uns an die Arbeit.

Es gab zwei Arten von Bäumen: Tannenbäume und Eichen. Beide Arten, die gepflanzt wurden, waren ganz klein. Das Einzige, was man sehen konnte, war ein 20cm hoher Babystamm mit höchstens zwei Blättchen. Man konnte sich nicht vorstellen, dass diese Bäumchen in 50 Jahren genauso aussehen würden, wie die, die hier vor ei-

Ο ήλιος μεσουρανούσε, όταν επιτέλους τελειώσαμε. Όλα τα δενδρύλλια είχαν φυτευτεί και ήμασταν εξαντλημένοι. Τριγύρω μας άνθρωποι συζητούσαν στις πιο αλλόκοτες γλώσσες παρατηρώντας τα δενδρύλλιά τους. Εδώ κι εκεί καμμένα δέντρα μάς χαιρετούσαν με τα μαύρα τους κλαδιά. Σε μικρή απόσταση από μας, άρχιζαν τα πρώτα σπίτια του προαστίου της Πεντέλης.

Την Κυριακή, στις 21 Μαρτίου, ξυπνήσαμε πολύ νωρίς για να φυτέψουμε δέντρα στο βουνό της Πεντέλης. Από το λεωφορείο κίλας η μητέρα μου, ο αδερφός μου, η καλύτερή μου φίλη, η Δανάη, κι εγώ ήμασταν πολύ αναστατωμένοι. Σκεφτόμασταν: «Πόσοι θα έρθουν άραγε να βοηθήσουν; Μήπως τελικά χρειαστεί να φυτέψουμε μόνοι μας όλα τα δέντρα;» Όταν φτάσαμε στον τόπο της δενδρο-

φύτευσης, στην αρχή ανησυχίσαμε. Είδαμε 10.000 δενδρύλλια που έπρεπε να φυτευτούν, όχι όμως πάνω από 20 ανθρώπους. Αυτό όμως δε μας εμπόδισε να πιάσουμε αμέσως δουλειά.

Ο επικεφαλής της δενδροφύτευσης μάς παρότρυνε να δουλέψουμε σε ζεύγη. Ο ένας θα έπιανε το σκαλιστήρι και ο άλλος θα κουβαλούσε τα δενδρύλλια από το αυτοκίνητο το οποίο τα είχε μεταφέρει στο βουνό. Μετά μας έδειξε πώς φυτεύουν και μας είπε να προσέξουμε να είναι οι ρίζες σκεπασμένες με χώμα και να υπάρχει γύρω από το δενδρύλλιο μια μικρή λακούβα για να φτάνει στις ρίζες το νερό της βροχής. Έπειτα από ολιγόλεπτες εξηγήσεις ξεκινήσαμε.

Υπήρχαν δύο είδη δέντρων: έλατα και βελανιδιές. Και των δύο ειδών τα δενδρύλλια ήταν πολύ μικρά, το μόνο που έβλεπες ήταν ένας τόσος δα κορμός 20 εκατοστών με δυο φυλλαράκια το πολύ. Ούτε που διανοούσουν ότι τα δενδρύλλια αυτά σε 60 χρόνια θα έμοιαζαν ολόγρια μ' εκείνα που πριν ένα χρόνο έγιναν εδώ παρανάλωμα της φωτιάς. Ούτε που διανοούσουν ότι σε άλλα 70 χρόνια ίσως και αυτά τα δέντρα να τα ξανάκιγε ένας άνθρωπος, τόσο ανεγκέφαλος και ανόητος, τόσο προσκολλημένος στο χρήμα, ώστε να έχει στο νου του μόνο ένα

nem Jahr lichterloh brannten. Man konnte sich nicht vorstellen, dass vielleicht auch diese Bäumchen in 70 Jahren von einem Menschen verbrannt werden, der so himlos und dumm ist, so sehr ans Geld denkt, dass er nur ein schönes Haus in einem Wald und nicht an die Folgen seiner Taten denkt.

Nach einer Stunde kamen noch viel mehr Menschen. Es kamen Kinder aus der Arabischen Schule, Eltern mit ihren Kindern, aber auch Kinder aus unserer Schule. Alle halfen mit und obwohl es anstrengend war, hatten wir am Ende alle 10.000 Bäume eingepflanzt und dabei sehr viel Spaß gehabt.

Ich glaube, das Ziel dieser Baumpflanzaktion war, die Menschen mit der Natur zu verbinden. Jeder Mensch soll eine enge Beziehung zum Baum, den er pflanzt, aufbauen. Nach zwei Wochen sind manche Menschen deshalb wieder zu den Bäumen gegangen, haben sie gegossen und ihnen Namen gegeben. Danae und ich hatten ihnen schon früher Namen gegeben, nicht irgendwelche, sondern Namen von unseren Freunden, weil wir sie mit der gleichen Liebe eingepflanzt haben, mit der wir unsere Freunde lieben. Jetzt heißen also ein paar kleine Bäumchen auf dem Pendeli-Berg in Athen unter anderem "Sofia", "Kimon", "Emmy" und "Alexia".

Nach unserer Rückkehr fühlten wir uns alle total gut, weil wir wussten, dass wir etwas Gutes für die Umwelt gemacht hatten und weil wir wussten, unsere Bäume würden für immer unsere Freunde sein.

ωραίο σπίτι στο δάσος χωρίς να σκέφτεται τις συνέπειες των πράξεών του.

Μετά από μια ώρα είχαν καταφτάσει πολύ περισσότεροι άνθρωποι: μαθητές ενός αραβικού σχολείου, γονείς με τα παιδιά τους, αλλά και παιδιά του σχολείου μας. Με τη βοήθεια όλων, παρόλο που η δουλειά ήταν κουραστική, τελικά φυτέψαμε και τα 10.000 δέντρα, ενώ παράλληλα διασκεδάσαμε πολύ.

Πιστεύω ότι ο σκοπός αυτής της δράσης ήταν ν' αναπτύξουν οι άνθρωποι ένα δεσμό με τη φύση και ν' αποκτήσει ο καθένας μια στενή σχέση με το δενδρύλλιο που φύτεψε. Γι' αυτό και μετά από δυο εβδομάδες μερικοί επισκέφτηκαν πάλι τα δέντρα τους, τα πότισαν και τους έδωσαν ονόματα. Η Δανάη κι εγώ τους είχαμε δώσει ήδη πιο πριν ονόματα, όχι οποιαδήποτε αλλά ονόματα φίλων μας, γιατί τα είχαμε φυτέψει με την ίδια αγάπη που τρέφουμε για τους φίλους μας. Έτσι τώρα μερικά δέντρα του αθηναϊκού βουνού της Πεντέλης λέγονται μεταξύ άλλων «Σοφία», «Κίμων», «Έμμη» και «Αλεξία».

Όταν γυρίσαμε πίσω, νιώθαμε υπέροχα, γιατί ξέραμε ότι είχαμε κάνει κάτι καλό για το περιβάλλον κι επίσης ότι τα δέντρα μας θα έμεναν φίλοι μας για πάντα.

Ein Jubiläum – zum 10. Mal das Summer Camp an der DSA

Μια επέτειος – 10ο Summer Camp στη ΓΣΑ

Mareile Wißmann, Grundschullehrerin, verantwortlich für den Bereich Deutsch im Summer Camp

Mareile Wißmann, δασκάλα δημοτικού, υπεύθυνη για τον τομέα των Γερμανικών στο Summer Camp

Im Jahr 2000 gab es eine Vision von Harry Gleitsmann, dem damaligen stellvertretenden Schulleiter, und Christos Konstantinidis, dem heutigen Leiter des Summer Camps, die langsam Gestalt annahm und schließlich mit großem Erfolg in die Realität umgesetzt wurde:

2001 konnte das erste Summer Camp der DSA 148 Kinder begrüßen.

"Deutsch lernen mit Sport und Spaß" ist in diesem Jahr zum 10. Mal das Motto unseres Summer Camps. Unsere Zielsetzung ist, Deutsch auf hohem Niveau zu unterrichten, in Kombination mit einem attraktiven Sportprogramm und dem Nachmittagsunterricht in Physik, Biologie, Musik, Kunst, Informatik, Chemie, Theater und Tanz. Die Konzeption des Summer Camps hat sich in dieser Kombination als einmalig erfolgreich auf dem griechischen Markt erwiesen.

Το έτος 2000 ο Harry Gleitsmann, τότε υποδιευθυντής της ΓΣΑ, και ο Χρήστος Κωσταντινίδης, σημερινός διευθυντής του Summer Camp, οραματίστηκαν ένα θεσμό, ο οποίος αφού απέκτησε σταδιακά μορφή, μπόρεσε εντέλει να υλοποιηθεί με μεγάλη επιτυχία:

Το 2001 το πρώτο Summer Camp ήταν σε θέση να υποδεχτεί 148 παιδιά.

«Μαθαίνω γερμανικά με αθλητισμό και κέφι», αυτό υπήρξε και φέτος για 10η χρονιά το μόντο του Summer Camp μας. Στόχος μας είναι μια υψηλού επιπέδου διδασκαλία γερμανικών σε συνδυασμό με ένα εκλυστικό αθλητικό πρόγραμμα και απογευματινά μαθήματα στη φυσική, βιολογία, μουσική, καλλιτεχνικά, ηλεκτρονικούς υπολογιστές, χημεία, θέατρο και χορό. Ο συνδυασμός αυτός γνώρισε στην ελληνική αγορά μοναδική επιτυχία.

Im Laufe der Jahre hat sich das Summer Camp etabliert, das zeigt der große Zuspruch. Nicht alle Kinder auf der Warteliste können aufgenommen werden. 2009 waren ca. 260 Schüler von über 50 verschiedenen Schulen aus dem Großraum Athen eingeschrieben. Allen Kindern, die auf die griechische Abteilung vorbereitet werden sollen, bietet das Summer Camp eine ideale Möglichkeit,

Με το πέρασμα των χρόνων το Summer Camp καθιερώθηκε, όπως δείχνει η μεγάλη του απήχηση. Δεν είναι δυνατόν να γίνουν δεκτά όλα τα παιδιά από τη λίστα αναμονής. Το 2009 γράφτηκαν περίπου 250 μαθητές από περισσότερα από 50 διαφορετικά σχολεία της ευρύτερης περιοχής των Αθηνών. Για όλα τα παιδιά που πρόκειται να προετοιμαστούν για το ελληνικό τμήμα το Summer Camp



die Gegebenheiten der Schule kennen zu lernen, an einem handlungsorientiert strukturierten Deutschunterricht teilzunehmen und Sportarten auszuprobieren, die an ihren Schulen nicht unterrichtet werden.

Ob Latin oder Indian Rock – Schüler, Helfer und Lehrer beginnen die Tage mit Tanzen und Singen. Die Choreographien zu den Rhythmen reißen unter der Moderation von Christos Konstantinidis, dem Leiter des Summer Camps, alle mit.

Lachende Gesichter begleiten die Kinder liebevoll durch ihr Tagesprogramm. Das fachkundige Deutschlehrerteam motiviert die Schüler immer wieder, ihre Kenntnisse zu erweitern. Unser engagiertes Sportlehrerteam spomt die Schüler täglich an, ihre sportlichen Fähigkeiten auszuprobieren. Viele Kinder dürfen das Sportabzeichen in Leichtathletik mit einer Urkunde nach Hause nehmen. Unsere Helfer, die Schüler der deutschen Abteilung, werden die große Schwester, der große Bruder. Sie stehen den Gruppen immer helfend und beratend zur Seite und tragen durch ihre Verlässlichkeit und ihren persönlichen Einsatz jedes Jahr zum Erfolg des Summer Camps bei.

Einen herzlichen Dank an alle Kollegen im Summer Camp-Team, die zum 10. Mal dabei waren.

αποτελεί μια ιδανική δυνατότητα να γνωρίσουν τα δεδομένα του σχολείου, να συμμετάσχουν σε ένα μάθημα γερμανικών, δομημένο σύμφωνα με πρακτικό προσανατολισμό και να δοκιμάσουν τις δυνατότητές τους σε διάφορα είδη αθλημάτων που δε διδάσκονται στα σχολεία τους.

Είτε πρόκειται για λάτιν είτε για ινδιάνικο ροκ - μαθητές, βοηθοί και καθηγητές αρχίζουν την ημέρα τους με χορό και τραγούδι. Οι χορογραφίες στους διάφορους ρυθμούς συναρπάζουν τους πάντες, υπό τη γενική εποπτεία του Χρήστου Κωνσταντινίδη, διευθυντή του Summer Camp.

Γλαστά πρόσωπα συνοδεύουν με αγάπη τα παιδιά στο καθημερινό τους πρόγραμμα. Το καταρτισμένο team από καθηγητές Γερμανικών παρακινεί διαρκώς τα παιδιά να διευρύνουν τις γνώσεις τους. Το ενθουσιώδες team μας από καθηγητές σωματικής αγωγής παροτρύνει καθημερινά τους μαθητές να δοκιμάζουν τις αθλητικές τους ικανότητες. Πολλά παιδιά επιτυγχάνουν να πάρουν φεύγοντας ένα μετάλλιο στο στίβο μαζί με ένα πιστοποιητικό. Οι βοηθοί μας, μαθητές του γερμανικού τμήματος, είναι οι μεγαλύτεροι αδελφοί και οι μεγαλύτερες αδελφές τους. Συμπαράστέονται στις ομάδες προσφέροντας τη βοήθεια και τη συμβουλή τους και με την αξιοπιστία και τον ενθουσιασμό τους συμβάλλουν κάθε χρόνο στην επιτυχία του Summer Camp.

Ένα θερμό ευχαριστώ σε όλους τους συναδέλφους από το team του Summer Camp που ήταν και φέτος για δέκατη χρονιά μαζί μας.

Essstörungen: erkennen, verstehen, überwinden / Abendveranstaltung am 29.04.2010

Διατροφικές διαταραχές: τις αναγνωρίζουμε, τις καταλαβαίνουμε, τις ξεπερνούμε / Βραδυνή εκδήλωση στις 29.04.2010

Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin / Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Essstörungen werden bei Mädchen / jungen Frauen und auch Jungen immer häufiger beobachtet. Sie gelten inzwischen als verbreitetes Phänomen unserer Wohlstandsgesellschaft und fordern uns deshalb auf allen Ebenen (Eltern, Schule, Jugendarbeit...) zu einer grundlegenden Auseinandersetzung heraus.

Wir leben in einer Zeit, in der Nahrungsmittel im Überfluss vorhanden sind. Gleichzeitig herrscht ein Schlankeitswahn, millionenfach verbreitet in Medien, Modezeitschriften und vielem mehr. Schlank sein ist zum Symbol geworden für Leistungsfähigkeit, Fitness, Glück, Attraktivität und Erfolg.

In diesem Spannungsverhältnis bewegen sich unsere Kinder. Deshalb stehen besonders für Mädchen Essstörungen an erster Stelle, wenn wir an Suchtgefährdung und Erkrankungen denken.

Οι διατροφικές διαταραχές είναι πλέον ένα ευρέως διαδεδομένο φαινόμενο στις κοινωνίες που ευημερούν και εξαιτίας αυτού απαιτείται η πολυεπίπεδη αντιμετώπιση και συνεργασία γονέων και σχολείου.

Ζούμε σε μια εποχή όπου η τροφή υπάρχει σε αφθονία, παράλληλα όμως επικρατεί μια υστερία να ακολουθεί και να υιοθετεί κανείς τα σημερινά πρότυπα ομορφιάς, που προβάλλουν παγκοσμίως τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τα περιοδικά, τα ινστιτούτα ομορφιάς ταυτίζοντας την εξωτερική εμφάνιση με την ευτυχία, ελκυστικότητα και την επιτυχία.

Μέσα σ' αυτές τις αντιφατικές προσλαμβάνουσες κινούνται και τα παιδιά μας. Και εδώ πρέπει να σημειώσουμε ότι τα πρότυπα ομορφιάς, επιδρούν καταλυτικά ιδιαίτερα στα κορίτσια και στις νεαρές γυναίκες. Ευτυχώς έχουμε μια μακρά πείρα από την πρόληψη των εξαρτήσεων, που μπορούμε να την αξιοποιήσουμε και σ' αυτόν τον τομέα.

Tag der offenen Tür / Ημέρα επικοινωνίας & πληροφόρησης

Kalliopi Mantopoulou, Christoph Holzwarth, Zoi Vassiliou, Lehrer / Καλλιόπη Μαντοπούλου, Christoph Holzwarth, Ζωή Βασιλείου, καθηγητές

Wie jedes Jahr fand auch im Schuljahr 2009/10 an der DSA ein Kommunikations- und Informationstag statt. Viele Freunde der Schule, aber auch Besucher, die die Schule näher kennen lernen wollten, besichtigten die Einrichtungen der Schule und verfolgten eine Reihe von Veranstaltungen und Aktivitäten. Besonders hervorzuheben ist die rege Mitwirkung aller Kollegen und der älteren Schüler der deutschen Abteilung. Am Nachmittag fand unser Sportfest statt, das wie immer das Publikum begeisterte.

Allen sei für die Mitwirkung herzlichst gedankt.

Όπως και κάθε χρόνο, έτσι και φέτος, διοργάνωσε η ΓΣΑ την ημέρα επικοινωνίας και πληροφόρησης. Πολλοί φίλοι της σχολής, αλλά και επισκέπτες που ενδιαφέρονταν να γνωρίσουν από κοντά το σχολείο, ήρθαν στις εγκαταστάσεις μας και πέρασαν ένα πρωινό παρακολουθώντας ποικίλες εκδηλώσεις και δραστηριότητες. Ιδιαίτερα πρέπει να αναφερθούμε στην προσωπική εργασία όλων των συναδέλφων, καθώς και στη συμμετοχή των μαθητών μας από τις τελευταίες τάξεις του γερμανικού τμήματος. Το απόγευμα ακολούθησε η αθλητική γιορτή του σχολείου μας που, όπως πάντα, ενθουσίασε το κοινό.

Ευχαριστούμε όλους για τη συνεργασία τους.

Bunte Frühlingmusik am Tag der offenen Tür, drinnen und draußen

Ποικίλο πρόγραμμα ανοιξιάτικης μουσικής την ημέρα επικοινωνίας μέσα κι έξω

Peter Hahn, Lehrer / Peter Hahn, καθηγητής

Unser (Streich!)-Orchester rockte in die Saiten, der Kammerchor "brahmste" ganz auf Zigeunerart und unser Schülerchor "gospelte" den "Happy Day": das und noch viel mehr erwartete in diesem Jahr alle, die am Tag der offenen Tür zu unserer bunten Frühlingmusik in die Aula kamen.

Η ορχήστρα μας (των εγχόρδων) έπαιξε σε ρυθμούς ροκ, η χορωδία δωματίου τραγουδούσε σε εντελώς τσιγγάνικους ρυθμούς και η μαθητική μας χορωδία απέδωσε σε ρυθμούς γκόσπελ το "Happy Day". Αυτά και ακόμη περισσότερα περίμεναν όλους εκείνους που βρέθηκαν την ημέρα επικοινωνίας στην Aula για να ακούσουν το ποικίλο μας πρόγραμμα ανοιξιάτικης μουσικής.

Draußen auf unserer Außenbühne warteten dann weitere Überraschungen: Unser neu gegründetes Vokalquintett "No strings attached" heizte mit A-capella Popsongs der "Wise Guys" kräftig ein und vertrieb so das bis dahin recht trübe Wetter. Später sorgten die griechische Band, die Lehrerband und Sängerinnen und Sängern aus den Reihen der Schüler mit Poptiteln und Auszügen aus "Schoolovision" für festliche Atmosphäre.



Έξω, στην εξωτερική εξέδρα, τους επισκέπτες μας περίμεναν και άλλες εκπλήξεις: Το νεοσυσταθέν φωνητικό μας κουιντέτο "No strings attached" ανέβαζε στα ύψη τη θερμοκρασία με ποπ τραγούδια των "Wise Guys" δίνοντας μακριά τον αρκετά κακό καιρό που επικρατούσε μέχρι εκείνη τη στιγμή. Αργότερα το συγκρότημα ελληνικής μουσικής, το συγκρότημα των καθηγητών καθώς και τραγουδιστές και τραγουδίστριες από την πλευρά των μαθητών με ποπ τίτλους και κομμάτια από τη "Schoolovision" φρόντισαν να συνεχιστεί η γιορταστική ατμόσφαιρα.

Literaturveranstaltung / Μια εκδήλωση για τη λογοτεχνία

Athina Stefani, I Ic / Αθηνά Στεφανή, I Ic

Was haben Baudelaire und Solomos, Süßkind und Oscar Wilde, Karyotakis und Eco gemeinsam? Alle haben sich in ihrem literarischen Ringen mit den Schattenseiten des Lebens, mit dem Bösen auseinandergesetzt, indem sie sich auf eine unorthodoxe Art literarisch geäußert haben. Zu diesem Ergebnis kam eine Schülergruppe der I I.Klasse, die am Samstag, dem 15.Mai, im Rahmen des "Tages des offenen Tür" unter dem Titel "Die dunkle Seite der Literatur" eine Veranstaltung durchführte, in der Erkenntnisse präsentiert wurden, die im Fach "Europäische Literatur" erarbeitet worden waren.

Die Schüler Mary Angelaki, Alik Anagnostopoulou, Marisa Geka, Myrto Kakara, Aristotelis Papadimitriou, Orestis Pastellas, Alexandra Stamatelopoulou und Athina Stefani verwirklichten in kürzester Zeit ihre literarisch-vergleichenden, musikalischen und künstlerischen Ideen in der Absicht, einzugrenzen und zu bestimmen, was den Charme des Bösen in den Werken der genannten Dichter und Schriftsteller ausmacht. Die Schüler präsentierten und kommentierten literarische Werke wie "Der Rabe" von Poe, "Die Blumen des Bösen" von Baudelaire, "Die Frau von Zakynthos" von Solomos, "Das Parfum" von Süßkind, aber auch Kunstwerke der Malerei von Lucian Freud, Otto Dix, Ludwig Kirchner u.a. Die Veranstaltung wurde musikalisch begleitet von Werken von Chopin und Prokofiev.

Dieses ganze Unternehmen wäre sicherlich ohne die tätige Mitwirkung und fachmännische Leitung ihrer Lehrerin Frau Elena Nousia nicht zu verwirklichen gewesen, aber auch Herr Christos Vasdaris trug durch die Auswahl der vorgestellten Kunstwerke ganz wesentlich zum Gelingen bei.

Τί κοινό έχει ο Baudelaire με τον Σολωμό, ο Patrik Ziskind με τον Oscar Wilde και ο Καρυωτάκης με τον Eco; Όλοι τους αναμετρήθηκαν με το Κακό στη λογοτεχνική τους πορεία προσεγγίζοντας το με μία -κάθε άλλο παρά στερεοτυπική- ματιά. Σ' αυτό το συμπέρασμα κατέληξε μια ομάδα μαθητών του τμήματος ευρωπαϊκής λογοτεχνίας της Β' Λυκείου στην εκδήλωση που διοργάνωσαν με θέμα την "σκοτεινή πλευρά της λογοτεχνίας" το Σάββατο 15 Μαΐου 2010, στα πλαίσια της ημέρας ανοικτού διαλόγου.

Οι μαθητές Μαίρη Αγγελάκη, Αλίκη Αναγνωστοπούλου, Μαρίζα Γκέκα, Μυρτώ Κακαρα, Αριστοτέλης Παπαδημητρίου, Ορέστης Παστελλάς, Αλεξάνδρα Σταματελοπούλου και Αθηνά Στεφανή υλοποίησαν σε μικρό χρονικό διάστημα τις συγγραφικές-συγκριτικές, μουσικές και εικαστικές ιδέες τους θέλοντας να προσδιορίσουν αυτό που προσδίδει αυτή τη γοητεία του Κακού στα έργα των ποιητών και συγγραφέων που αναφέρθηκαν πιο πάνω. Τα παιδιά ανέλυσαν έργα όπως το "Κοράκι" του Ροε, τα "Ανήθη του Κακού" του Baudelaire, "Η γυναίκα της Ζάκυνθος" του Σολωμού ή "Το Άρωμα" του Ziskind, ενώ επίσης παρουσίασαν και σχολίασαν έργα ζωγραφικής των Lucian Freud, Otto Dix, Ludwig Kirchner και άλλων. Επίσης, η εκδήλωση διανθίστηκε με τη μουσική των Chopin και Prokofiev.

Αυτή η προσπάθειά τους σίγουρα δε θα είχε ευδοκιμήσει χωρίς τη σύμπραξη της καθηγήτριάς τους Έλενας Νούσια, που είχε την εποπτεία ολόκληρης της εκδήλωσης, καθώς και τη βοήθεια του κυρίου Χρήστου Βασδάρη, ο οποίος επιμελήθηκε το κομμάτι των εικαστικών.

Die fahrende Schule der Souveränität oder Es gibt nichts Gutes, außer man tut es

Το περιοδεύον σχολείο της πολιτικής κυριαρχίας ή Τίποτε δεν είναι καλό, εάν δε γίνει πράξη

Ulrich Wiegand, Lehrer / Ulrich Wiegand, καθηγητής

Vor allem bleibt ein Bild: Junge Erwachsene, Schüler der Oberstufe, sitzen im Freien unter einem Schatten spendenden Baum vor einem weißen Berliner Doppeldeckerbus und reden über Politik. Nicht über die tagesaktuelle Politik – den Regierungswechsel vom letzten Sonntag in Griechenland oder den Einsatz der Bundeswehr in Afghanistan. Nein, sie diskutieren Grundsätzliches: Warum gibt es überhaupt Staaten? Warum dürfen Banken Gewinne machen? Warum gibt es überhaupt Banken? Darf man seine politische Souveränität an andere übertragen? Das Gespräch geht hin und her, es ist nicht hitzig, eher nachdenklich, tastend, dann wieder lebhaft. Einer der Teilnehmer des gemeinschaftlichen Mit-Teilens – so die

Κυρίως απομένει μια εικόνα: Νεαροί ενήλικες, μαθητές της ανώτερης βαθμίδας, κάθονται στον περιβολό του σχολείου κάτω από ένα σκιερό δέντρο μπροστά από ένα άσπρο διώροφο βερολι-νέζικο λεωφορείο και συζητούν για την πολιτική. Όχι για επίκαιρα πολιτικά θέματα –όπως για την αλλαγή κυβέρνησης στην Ελλάδα την προηγούμενη Κυριακή ή την αποστολή γερμανικού στρατού στο Αφγανιστάν-. Όχι, συζητούν για θεμελιώδη ζητήματα όπως: Γιατί υπάρχουν εν γένει κράτη; Γιατί επιτρέπεται στις τράπεζες να κάνουν κέρδη; Γιατί υπάρχουν εν γένει τράπεζες; Επιτρέπεται η μεταβίβαση της πολιτικής κυριαρχίας σε άλλους; Η συζήτηση πηγαιίνει πότε από εδώ και πότε από εκεί, δεν εκφράζει έξαψη αλλά



ursprüngliche Bedeutung des Wortes Kommunikation – ist Johannes Stüttgen, Mitreisender des Omnibus der direkten Demokratie. Es ist Dienstagmorgen, 6. Oktober 2009, und eigentlich ist die Unterrichtszeit seit 30 Minuten um, aber der Gesprächskreis ist in den letzten zwei Stunden nicht kleiner, sondern größer geworden. Vorbeigehende Schüler sind neugierig stehen geblieben, haben interessiert zugehört und einige haben sich dazugesetzt. Das ist eine Erfahrung, die man nicht allzu oft in der Schule macht. Hier scheint ein Nerv getroffen worden zu sein. Die Jugendlichen spüren, dass etwas diskutiert wird, das sie direkt angeht. Tua res agitur. Deine Sache wird verhandelt. Karl-Heinz Tritscher, den Sonnenhut in den Nacken geschoben, blickt von seiner Stickerarbeit auf und mischt sich mit einer Bemerkung zu einem Schülerbeitrag ein. Allgemeines Kopfnicken in der Runde. Niemand ist zu einem Beitrag genötigt. Nach einer kurzen, nicht unangenehmen Pause greift jemand den Gesprächsfaden wieder auf und beleuchtet einen neuen Aspekt. Wer (junge) Menschen ernst nimmt, wird von ihnen ernstgenommen. Vielleicht ist dies der Schlüssel jeder erfolgreichen Pädagogik authentisch sein. Werner Küppers, Fahrer des Busses, argumentiert anders als Katrin Tober oder Susanne Socher. Wo der eine die Erneuerung der Politik aus dem Geist der Kunst erläutert, zeigt die andere konkrete Wege zum Volksentscheid auf. Aber jeder spricht, wie er handelt und handelt, wie er spricht.

Drei Tage parkte der Omnibus der direkten Demokratie auf dem Schulhof der Deutschen Schule Athen. Drei Tage bei sonnigem Wetter unter schattigen Bäumen mit Gesprächen, Diskussionen, Meinungen, Stellungnahmen, Lectures mit Tafel und Kreide, Interviews. Drei Tage, in denen es um Grundsätzliches geht, um et-

μάλλον προβληματισμό, προχωράει για λίγο ψηλαφητά, μετά πάλι ζωντανεύει. Ο Johannes Stüttgen, συνεπιβάτης του λεωφορείου της άμεσης δημοκρατίας, είναι ένας από τους συμμετέχοντες σε αυτή την "από κοινού αναζήτηση"- διότι τέτοια είναι η αρχική σημασία της λέξης "συ(ν)ζήτηση". Είναι Τρίτη απόγευμα, 2 Οκτωβρίου 2009, και η ομήγυρη των συνδιαλεγόμενων κατά τις τελευταίες δύο ώρες δεν έχει μειωθεί αλλά αντιθέτως έχει μεγαλώσει, μολοντί το μάθημα έληξε εδώ και 30 λεπτά. Περαιστικοί μαθητές σταματούν περιέργοι, ακούνε με ενδιαφέρον και κάποιοι προστίθενται σε εκείνους που συζητούν. Πρόκειται για μια εμπειρία όχι και τόσο συχνή σε ένα σχολείο. Μοιάζει να έχει αγγίξει ένα ευαίσθητο σημείο. Οι έφηβοι αισθάνονται ότι συζητείται κάτι που τους αφορά άμεσα. Tua res agitur. Το αντικείμενο πραγματέυσης αποτελεί δική σου υπόθεση. Ο Karl-Heinz Tritscher, με το καπέλο για τον ήλιο σπρωγμένο στο σβέρκο, υψώνει το βλέμμα από το κέντημά του και αναμειγνύεται στη συζήτηση με μια παρατήρηση πάνω στη γνώμη κάποιου μαθητή. Η ομήγυρη κουνάει το κεφάλι. Κανείς δεν εξαναγκάζεται να λάβει μέρος. Μετά από μία σύντομη, όχι δυσάρεστη παύση, κάποιος πιάνει ξανά το νήμα της συζήτησης αποκαλύπτοντας κάποια νέα οπτική γωνία. Οι νέοι άνθρωποι παίρνουν στα σοβαρά όποιον παίρνει στα σοβαρά τους (νέους) ανθρώπους. Κλειδί για μια επιτυχή παιδαγωγική αποτελεί ίσως το να είσαι σοβαρός. Ο Werner Küppers, οδηγός του λεωφορείου, έχει μια διαφορετική επιχειρηματολογία από την Katrin Tober ή τη Susanne Socher. Εκείνος προσδοκά ότι η πολιτική ανανέωση θα προκύψει από το πνεύμα της τέχνης, η άλλη υποδεικνύει συγκεκριμένους τρόπους λαϊκής ευμεταστροφίας. Καθένας τους όμως μιλάει σε συμφωνία με αυτά που πράττει και πράττει σε συμφωνία με όσα λέει.

was, das alle angeht. Was ist eigentlich Politik? Was ist politisch? Kann man überhaupt unpolitisch sein? Welche Wahl haben wir bei einer Wahl? Wer kontrolliert die Gewählten? Was ist, wenn das Volk anderer Meinung ist? Welche Formen politischer Beteiligung gibt es zwischen den Wahlen? Fragen in dieser offenen, aber auch grundsätzlichen Form provozieren. Provozieren zum Denken, zum selbstständigen Denken, vielleicht zum radikalen Denken im Sinne einer Letztbegründung. Dass Athen für diese Thematik ein inspirierender Ort in besonderer Weise ist, war in allen Gesprächen offenkundig. Zum einen im Blick zurück auf die Ursprünge der Demokratie in der griechischen Polis vor 2500 Jahren, zum anderen im utopischen Blick nach vorn: Wie könnte ein Scherbengericht heute wirken? Welchen Nutzen hätte es, einen Politiker für zehn Jahre seiner Ämter zu entheben? Wie anders wäre das Verhältnis



von Volk und Politiker? Die Insassen des Omnibus für direkte Demokratie nahmen die Schüler mit auf die Reise. Eine Reise ins Reich des Utopischen im Sinne des Noch-nicht-Erreichten, aber Möglichen. Griechische und deutsche Schüler nutzten diese Mitfahrgelegenheit engagiert und temperamentvoll, manchmal enthusiastisch. Sie haben sich durch "Demokratie in Bewegung" bewegen lassen. Und vielleicht sind sie damit der Idee Aristoteles' ein Stückchen näher gekommen, wonach das Politische den Bezirk der gemeinsamen Lebensordnung entscheidend bestimmt.

Nachtrag

Im griechischen Denken gibt es den Unterschied zwischen Chronos und Kairos, der Zeit in ihrem Verlauf, ihrer Dauer und dem rechten Zeitpunkt, dem glücklichen Augenblick.

Anlass für den Bus-Stopp in Athen war das Jubiläum des 20. Jahrestages des Mauerfalls und der Verabschiedung des Grundgesetzes vor 60 Jahren. Kontemplatives Innehalten für Meilensteine der Demokratie. Das ist sinnvoll, um die Gegenwart aus der Geschichte zu verstehen.

Kaum aber hatte der Omnibus der direkten Demokratie Athen verlassen und seine Fahrtroute fortgesetzt, wurde klar, dass der Aufenthalt an unserer Schule auch ein Kairos, ein ergiebiger Zeitpunkt war. Durch zwei politische Ereignisse wurde die Diskussion um die Wirkung direkter Demokratie neu entfacht, wurde klar, dass Politik immer Prozess bedeutet. Mitte November erstritten sich die Hamburger Bürger über ein Volksbegehren ihre direkte Beteiligung an der Schulpolitik des Senats zurück, während die Schweizer Wahlbürger sich Ende November bei einer Volksabstimmung mehrheitlich gegen den Bau von Minaretten aussprachen. So erfreulich die eine Entscheidung, so bedenklich die andere. Und damit wären wir wieder bei Aristoteles: Das Ziel aller Ethik ist nicht Erkenntnis, sondern Handeln. Es gibt nichts Gutes, außer man tut es.

Τρεις μέρες έμεινε παρκαρισμένο το λεωφορείο της άμεσης δημοκρατίας στον περίβολο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Τρεις μέρες με ηλιόλουστο καιρό κάτω από σκιερά δέντρα με συζητήσεις, διαλόγους, γνώμες, τοποθετήσεις, μαθήματα με πίνακα και κινωλά, συνεντεύξεις. Τρεις μέρες αφιερωμένες σε θεμελιώδη ζητήματα, σε κάτι που αφορά τους πάντες: Τι είναι αλήθεια πολιτική; Τι θα πει πολιτικός; Μπορεί κανείς να είναι απολιτικός; Ποιες επιλογές έχουμε κατά τις εκλογές; Ποιος ελέγχει τους εκλεχθέντες; Τι συμβαίνει, όταν ο λαός έχει διαφορετική γνώμη; Ποιες δυνατότητες πολιτικής συμμετοχής υφίστανται μεταξύ των εκλογών; Ερωτήσεις με τέτοια απλή και θεμελιώδη μορφή προκαλούν. Προκαλούν σε σκέψη, σε αυτόνομη σκέψη, ίσως σε ριζική σκέψη με την έννοια μίας έσχατης θεμελίωσης. Οι λόγοι για τους οποίους η Αθήνα αποτελεί έναν τόπο ο οποίος εμπνέει ιδιαίτερος σε σχέση με μια τέτοια θεματική, ήταν προφανείς σε όλες τις συζητήσεις. Αφενός σε σχέση με το παρελθόν και τις απαρχές της δημοκρατίας στο πλαίσιο της ελληνικής πόλεως πριν 2500 χρόνια και αφετέρου σε σχέση με την ουτοπική ματιά προς τα εμπρός: Ποιες θα ήταν σήμερα οι συνέπειες ενός οστρακισμού; Σε τι θα ωφελοόσε να αποστερήσει κανείς επί δέκα χρόνια έναν πολίτη από τα αξιώματά του; Πώς θα μπορούσε να είναι διαφορετική η σχέση λαού και πολιτικών; Οι επιβάτες του λεωφορείου της άμεσης δημοκρατίας πήραν τους μαθητές μαζί στο ταξίδι τους: Ένα ταξίδι στην περιοχή της ουτοπίας με την έννοια του και μιν άφθαστου ακόμη, αλλά ωστόσο δυνατού. Έλληνες και Γερμανοί μαθητές εκμεταλλεύτηκαν αυτή την ευκαιρία ώστε να συνταξιδεύσουν με ενδιαφέρον και τεμπεραμένο, κάποτε και με ενθουσιασμό. Άφησαν τη "δημοκρατία εν κινήσει" να τους συγκινήσει. Και ίσως έτσι βρέθηκαν κατά τι πιο κοντά στην ιδέα του Αριστοτέλη ότι η πολιτική καθορίζει αποφασιστικά την τάξη του κοινού βίου.

Προσθήκη

Για την αρχαία ελληνική σκέψη υπάρχει διαφορά μεταξύ χρόνου και καιρού, του χρόνου, δηλαδή, μεταξύ της διάρκειας αφενός και της ορθής, της ευτυχούς στιγμής αφετέρου.

Αφορμή για τη στάση του λεωφορείου στην Αθήνα ήταν η επέτειος των 20 χρόνων από την πτώση του τείχους καθώς και της ψήφισης του συντάγματος πριν από 60 χρόνια. Να σταματάς στοχαστικά εμπρός στους θεμέλιους λίθους της δημοκρατίας έχει νόημα, προκειμένου να κατανοήσεις το παρόν βάσει του παρελθόντος. Πριν καν το λεωφορείο της άμεσης δημοκρατίας προλάβει να εγκαταλείψει την Αθήνα συνεχίζοντας την πορεία του είχε γίνει ήδη σαφές ότι η παραμονή του στο σχολείο μας υπήρξε ένας "καιρός", μια αποδοτική στιγμή. Δύο πολιτικά γεγονότα αναζωπύρωσαν τη συζήτηση για τις συνέπειες της άμεσης δημοκρατίας και έγινε σαφές ότι πολιτική σημαίνει πάντα διαδικασία: Στα μέσα Νοεμβρίου οι πολίτες του Αμβούργου διεκδίκησαν μέσω ενός δημοψηφίσματος τη συμμετοχή τους στην εκπαιδευτική πολιτική της γερουσίας, ενώ στα τέλη Νοεμβρίου οι Ελβετοί πολίτες αποφάνθηκαν κατά πλειοψηφία εναντίον της ανέγερσης μιναρέδων. Όσο ευχάριστη ήταν η πρώτη απόφαση άλλο τόσο ανησυχητική η δεύτερη. Και στο σημείο αυτό επιστρέφουμε πάλι στον Αριστοτέλη: Σκοπός κάθε ηθικής δεν είναι η γνώση αλλά η πράξη. Τίποτε δεν είναι καλό, εάν δε γίνει πράξη.

Bus der Demokratie / Το λεωφορείο της Δημοκρατίας

Im September dieses Jahres besuchte der Omnibus, ein privater Förderkreis, unterstützt auch vom Goethe-Institut, unsere Schule. Er befand sich auf einer historischen Tour durch zwölf Länder Süd-Europas. Sein Ziel ist es durch Diskussionen, Veranstaltungen und Begegnungen. Demokratie und Kunst zu verbinden und eine Vision für ein gemeinsames Europas zu entwickeln.



Mit Schülern wurde zum Thema direkte Demokratie diskutiert, teilweise im Omnibus, auf dem Schulhof oder in den Klassen. Man hat sich über die wichtigen Elemente der Demokratie wie Freiheit, Brüderlichkeit, Gleichheit unterhalten. Einer der Teilnehmer des Projekts "Omnibus" verschaffte uns durch eine Schautafel einen historischen Überblick über die verschiedenen Stadien der Demokratie, sowie über den Unterschied zwischen der direkten und der parlamentarischen Demokratie. Der Redner war sehr aufgeschlossen unseren Auffassungen und Meinungen gegenüber. Oftmals bezog er sich auf den Künstler Joseph Beuys, der durch seine Werke die direkte Demokratie immer wieder in den Vordergrund gestellt hatte. Der Redner regte die Klasse zur Diskussion an. Er selber erklärte uns, dass er in Zukunft bestimmt unsere Ansichten verwenden wird. Für die Organisatoren dieses Projektes waren unsere Ansichten von besonderem Interesse, da Griechenland die Wiege der Demokratie ist. Die Schüler meinten, dass Gleichheit nicht heißt, dass alle Menschen gleich sind, sondern dass sie die gleichen Rechte haben, Brüderlichkeit bedeutet, dass man sorgfältig mit Natur und Ressourcen umgeht und man friedlich zusammenarbeitet.

Bis heute ist wirkliche Demokratie noch eine Utopie, aber wir arbeiten an der zukünftigen Form. Die heutige Gesellschaftform ist egoistisch, noch nicht frei, noch nicht demokratisch und noch nicht brüderlich. Um die direkte Demokratie zu erreichen, müssen Volksinitiativen, Volksbegehren und Volksentscheide durchgeführt werden, denn die parlamentarische, das heißt indirekte Demokratie, hat zur Parteienherrschaft geführt. Aus dem demokratischen, nicht kontrollierten Kapitalismus gehen, wie wir alle wissen, verschiedene Arten von Krisen hervor. Deshalb müssen wir die Identitätsfrage Europas klären, über die nationalen Grenzen hinaus. Das heißt, der "Omnibus" versucht auf die Meinung möglichst vieler Menschen zu hören und deren Standpunkte und Ansichten zu bündeln.

Zum Schluss erfolgte eine Führung durch den "Omnibus", wo uns das Alltagsleben der Teilnehmer geschildert wurde. Die Redner betonten, dass es wichtig ist, sich auch als Privatperson intensiv mit diesem Thema auseinandersetzen und das Projekt durch aktive Teilnahme (z.B. Praktiken) zu unterstützen.



Το Σεπτέμβριο της φετινής χρονιάς το σχολείο μας επισκέφτηκε το «Omnibus», μια ομάδα με την υποστήριξη του Ινστιτούτου Goethe. Η επίσκεψη έγινε στα πλαίσια του ιστορικού ταξιδιού του «Omnibus» σε δώδεκα χώρες της νότιας Ευρώπης. Στόχος του «Omnibus» είναι μέσα από συζητήσεις, εκδηλώσεις και συναντήσεις να συνδέσει τη Δημοκρατία με την τέχνη και να αναπτύξει το όραμα της ενωμένης Ευρώπης.

Με τους μαθητές συζητήθηκε το θέμα της άμεσης Δημοκρατίας, εν μέρει στο λεωφορείο, εν μέρει στην αυλή του σχολείου ή στις τάξεις. Συζητήθηκαν σημαντικοί παράγοντες που αφορούν τη Δημοκρατία όπως η ελευθερία, η αδελφικότητα και η ισότητα. Ένας από τους συμμετέχοντες στο πρόγραμμα "Omnibus" μάς παρουσίασε μέσα από ένα σχεδιάγραμμα τα διάφορα στάδια της Δημοκρατίας καθώς επίσης και τις διαφορές ανάμεσα στην άμεση και την κοινοβουλευτική Δημοκρατία. Ο ομιλητής ήταν αρκετά ανοικτός απέναντι στις αντιλήψεις και τις απόψεις μας. Έκανε συχνές αναφορές στον καλλιτέχνη Joseph Beuys, ο οποίος μέσα από τα έργα του έφερνε πάντα την άμεση Δημοκρατία στο προσκήνιο. Ο ομιλητής παρακινούσε την τάξη σε συζήτηση. Μας εξήγησε ότι μελλοντικά θα χρησιμοποιήσει τις απόψεις μας. Οι οργανωτές του προγράμματος ενδιαφέρονταν ιδιαίτερα για τις απόψεις μας, μια και η Ελλάδα είναι η γενέτειρα της Δημοκρατίας. Οι μαθητές υποστήριζαν την άποψη, πως ισότητα δε σημαίνει να είμαστε όλοι ίσοι, αλλά να έχουμε τα ίδια δικαιώματα. Αδελφικότητα σημαίνει να νοιαζόμαστε όλοι για τη φύση, τις πηγές ενέργειας και να δουλεύουμε ειρηνικά όλοι μαζί.

Μέχρι σήμερα η αληθινή Δημοκρατία είναι μια ουτοπία, παρ' όλα αυτά εργαζόμαστε για ένα μελλοντικό τύπο Δημοκρατίας. Η σημερινή κοινωνία είναι εγωιστική και δεν είναι αδελφική. Για να καταφέρουμε να αποκτήσουμε άμεση Δημοκρατία, πρέπει να ξεπεραστούν οι πρωτοβουλίες, οι επιθυμίες και οι διαφορές των διαφόρων λαών, γιατί η κοινοβουλευτική, δηλαδή η έμμεση δημοκρατία οδήγησε σε κομματοκρατία. Εξαιτίας του δημοκρατικού, μη ελεγχόμενου καπιταλισμού προκύπτουν, όπως όλοι γνωρίζουμε, πολλά διαφορετικά είδη προβλημάτων. Για αυτό το λόγο πρέπει να ξεκαθαρίσουμε την ταυτότητα της Ευρώπης πέρα από τα κρατικά σύνορα. Έτσι το "Omnibus" προσπαθεί να ακούσει τη γνώμη όσο γίνεται περισσότερων ανθρώπων και να συνδέσει τις θέσεις και τις απόψεις τους.

Στο τέλος της παρουσίασης έγινε μια ξενάγηση μέσα στο "Omnibus", όπου ήρθαμε σε επαφή με την καθημερινή ζωή των συμμετεχόντων. Οι οργανωτές τόνισαν ότι είναι σημαντικό για τον καθένα μας να ασχοληθεί με αυτό το θέμα και να υποστηρίξει το πρόγραμμα μέσω ενεργούς συμμετοχής.

Gedenkfeier Volkstrauertag 2009 / Επιμνημόσυνη τελετή, εθνική ημέρα πένθους 2009

Theresa Giataganas, 13 - Stella Papantonatos, 12d

Zum Gedenken an die Opfer von Krieg und Gewalt und zur Zeichensetzung für den Frieden fand am Sonntag, dem 15. November 2009, um 12.00 Uhr, eine Gedenkfeier und Kranzniederlegung auf dem Deutschen Soldatenfriedhof in Dionyssos-Rapendosa statt.



Drei Schüler der deutschen Oberstufe der Deutschen Schule Athen nahmen auch an diesem Geschehen aktiv teil, indem sie verschiedene Texte, z.B. Gedichte oder Zitate, im Zusammenhang mit den Leiden der Kriegsgesopfer vortrugen.

Der deutsche Botschafter Dr. Wolfgang Schultheiß betonte in seiner Rede, dass dieses Gedenken eine jährliche neu zu belebende Erinnerung an das unermessliche Leid sei, das jeder Krieg mit sich bringe. Der Präsident des Berliner Abgeordnetenhauses, Herr Walter Momper, nahm an der Feier teil und legte im Namen der Stadt Berlin einen Kranz nieder.

An der Kranzniederlegung nahmen unter anderem noch der britische Botschafter Dr. David Landsman, die australische Gesandte Julienne Hince, der französische Rüstungsattaché Oberst Guillaume de Garidel-Thoron, die südafrikanische Botschafts-Attaché Ntom-bikayise Princess Mdletshe und der Vertreter des Volksbunds Kriegsgräberfürsorge in Griechenland, Herr Ioannis Ziwas, teil.

Στη μνήμη των θυμάτων του πολέμου και της βίας και ως χειρονομία υπέρ της ειρήνης πραγματοποιήθηκε την Κυριακή στις 15 Νοεμβρίου 2009, ώρα 12.00, μια επιμνημόσυνη τελετή και κατάθεση στεφάνων στο γερμανικό στρατιωτικό νεκροταφείο στο Διόνυσο – Ραπεντώσα.

Τρεις μαθητές της σνότερης βαθμίδας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών συμμετείχαν και εδώ ενεργητικά, διαβάζοντας διάφορα κείμενα, π. x. ποιήματα ή παραθέματα σχετικά με τα δεινά των θυμάτων του πολέμου.

Ο Γερμανός πρέσβης, δρ Wolfgang Schultheiß, τόνισε στο λόγο του ότι αυτή η τελετή αποτελεί μια ετησίως επαναλαμβανόμενη μνεία των αμέτρητων δεινών που συνεπάγεται κάθε πόλεμος. Ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου του Βερολίνου, κύριος Walter Momper, έλαβε μέρος στην τελετή και κατέθεσε στεφάνι στο όνομα της πόλης του Βερολίνου.

Στην κατάθεση στεφάνων έλαβαν επίσης μέρος μεταξύ άλλων ο Βρετανός πρέσβης, δρ. David Landsman, η αυστραλιανή απεσταλμένη, Julienne Hince, ο Γάλλος στρατιωτικός ακόλουθος, συνταγματάρχης Guillaume de Garidel-Thoron, η ακόλουθος της πρεσβείας της Νοτίου Αφρικής και ο εκπρόσωπος του εθνικού συνδέσμου για τη φροντίδα των τάφων πολέμου στην Ελλάδα, κύριος Ιωάννης Ζήβας.

Lesemütter-Leseväter-Leseköniginnen-Lesekönige

Μητέρες και πατέρες της ανάγνωσης - Βασιλιάδες και βασίλισσες της ανάγνωσης

Antje Koegel-Neubert, Leiterin der Grundschule / Antje Koegel-Neubert, διευθύντρια του δημοτικού



Am Donnerstag- und Freitagmorgen kommen die Lesemütter und -väter der Erstklässler zu uns in die Schule, um ihren Kindern beim Lesen zuzuhören.

Jedes Kind liest 40 kleine "Fara und Fu" laut vor. Wenn die Kinder das geschafft haben, müssen sie eine kleine "Leseprüfung" aus dem Buch "König Bobbel" von Hans de Beer - als König verkleidet - vor ihrer Klasse ablegen. Und dann ist man / frau endlich: L E S E K Ö N I G I N / L E S E K Ö N I G ! Die Lesestunden werden anschließend weiter mit neuen Leseangeboten durchgeführt.

Την Πέμπτη και την Παρασκευή το πρωί μας επισκέφτηκαν στο σχολείο, εμάς τα πρωτάκια, οι μητέρες και οι πατέρες της ανάγνωσης για να ακούσουν πώς διαβάζουν τα παιδιά τους.

Κάθε παιδί διάβασε δυνατά 40 μικρά "Fara και Fu". Αφού έγινε αυτό, τα παιδιά έδωσαν κάποιες μικρές εξετάσεις στην ανάγνωση μπροστά στην τάξη τους διαβάζοντας κομμάτια από το βιβλίο "Κönig Bobbel" του Hans de Beer, μεταμφιεσμένου σε βασιλιά. Και τότε γίνονταν επιτέλους ο βασιλιάς / η βασίλισσα της ανάγνωσης! Αμέσως μετά οι ώρες ανάγνωσης συνεχίστηκαν με νέες αναγνωστικές προσφορές.

Schachmatt - Drittes gemeinsames Schachturnier zwischen der Athener Schule und der DSA

Ματ στο σκάκι - Τρίτο κοινό τουρνουά σκακιού μεταξύ της Athener Schule και της ΓΣΑ

Rainer Neubert

Am 25. Juni 2010 fand nun bereits zum 3. Mal ein gemeinsames Schachturnier zwischen Schülerinnen und Schülern der Athener Schule und der DSA statt. Insgesamt hatten sich 68 Kinder der Klassen 1-6 aus beiden Schulen angemeldet.

Es ging um den Sieg in den Klassenstufen 1+2, 3+4 sowie 5+6. Natürlich stand nicht unbedingt ein Platz unter den jeweils ersten drei Spielern für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer im Vordergrund, sondern vielmehr herrschte hier noch der Olympische Gedanke: "DABEI SEIN IST ALLES!" Also Spiel und Spaß gemeinsam in der Gruppe zu erleben.

Erfreulicherweise nahmen auch diesmal wieder sechs Mädchen aus beiden Schulen teil, was zeigt, dass Schach keineswegs mehr ein reines Jungenspiel ist.

Wem ist eigentlich die "Weizenkomlegende" im Zusammenhang mit der Erfindung des Brettspiels bekannt? Angeblich soll der Erfinder des Brettspiels von seinem Herrscher als Lohn folgendes gefordert haben: Lege mir auf das erste Feld 1 Weizenkorn, auf das zweite 2 Körner, auf das dritte 4 und auf jedes weitere Feld doppelt so viele Körner wie auf das vorherige. Der Herrscher war verwundert, denn der Lohn schien ihm bei nur 64 Feldern relativ gering zu sein. Hätte er den Wunsch erfüllt, so hätten sämtliche Ernten auf der Welt nicht ausgereicht, denn es wären mehr als 18 Trillionen Weizenkörner gewesen.



Dies soll nur ein Gleichnis für die vielfältigen Möglichkeiten des Schachspiels sein. Berechnungen gehen davon aus, dass bereits nach 2 Spielzügen 72084 Stellungen entstehen können. Mögliche Spielverläufe sind dann noch um ein Vielfaches mehr denkbar.

Als die Auslosung für die 1. Turnierrunde erfolgt war - jedes Kind musste in den Klassenstufen 1+2 jeweils 4 Partien und in den Klassenstufen 3+4 sowie 5+6 jeweils 5 Partien spielen - legten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer gleich mächtig ins Zeug. Nervosität machte sich bei einigen deutlich bemerkbar: "Ich habe einen blöden Fehler gemacht!" "Ich fühlte mich vom Magen her nicht wohl!" "Eigentlich hätte ich meinen Gegner schlagen müs-

Στις 25 Ιουνίου πραγματοποιήθηκε στη ΓΣΑ το τρίτο κοινό τουρνουά σκακιού μεταξύ της Athener Schule και της ΓΣΑ. Συνολικά είχαν δηλωθεί 68 παιδιά των τάξεων 1-6 και από τα δύο σχολεία.

Η μάχη για τη νίκη δόθηκε στις ηλικιακές ομάδες των τάξεων 1+2, 3+4 και 5+6. Φυσικά για τις παίκτριες και τους παίκτες που έπαιρναν μέρος το σπουδαιότερο δεν ήταν απαραίτητος μια θέση μεταξύ των τριών πρώτων, αλλά επικρατούσε και εδώ η εμπνευσμένη από το πνεύμα των ολυμπιακών άποψη ότι: «Να συμμετέχεις είναι το παν!». Να μοιράζεσαι, δηλαδή, το παιχνίδι και τη χαρά με την ομάδα.

Ευχάριστο ήταν ότι και αυτή τη φορά έλαβαν μέρος στο τουρνουά έξι κορίτσια και από τα δύο σχολεία. Κάτι που δείχνει ότι το σκάκι δεν είναι πια καθόλου ένα αποκλειστικά αγορίστικο παιχνίδι.

Ποιος γνωρίζει "το παραμύθι των κόκκων σταριού", που σχετίζεται με την ανακάλυψη του επιτραπέζιου αυτού παιχνιδιού; Λέγεται ότι ο εφευρέτης του σκακιού ζήτησε από τον αφέντη του την εξής ανταμοιβή: "Να μου βάλεις στο πρώτο τετράγωνο έναν κόκκο σταριού, στο δεύτερο δύο στο τρίτο τέσσερις και σε κάθε επόμενο τετράγωνο να μου βάζεις διπλό αριθμό κόκκων σταριού από ό,τι στο προηγούμενο. Ο αφέντης απόρησε, γιατί η αμοιβή του φάνηκε μάλλον ασήμαντη - με 64 συνολικά τετράγωνα. Αν είχε εκπληρώσει την επιθυμία του υπηκόου του, δε θα του έφταναν ούτε όλες οι σοδειές της γης, επειδή θα χρειαζόνταν επάνω από 18 τρισεκατομμύρια κόκκοι σταριού.



Αυτό δεν είναι παρά μια παρομοίωση, που δείχνει τις πολλαπλές δυνατότητες του σκακιού. Σύμφωνα με υπολογισμούς ήδη μετά από δύο κινήσεις μπορούν να προκύψουν περισσότερες από 72084 δυνατότητες. Πολύ περισσότερες είναι οι δυνατές παρτίδες που θα μπορούσε να φανταστεί κανείς.

Κάθε παιδί της ηλικιακής ομάδας 1+2 έπρεπε να παίξει 4 παρτίδες και της ηλικιακής ομάδας 3+4 καθώς και 5+6 πέντε παρτίδες. Όταν έγινε η κλήρωση για τον πρώτο γύρο του τουρνουά, οι παίκτριες και οι παίκτες μπήκαν εξίσου ορμητικά στο παιχνίδι. Σε μερικούς διέκρινε κανείς ξεκάθαρα κάποια νευρική κατάσταση. "Έκανα ένα ηλίθιο λάθος!", "Με ενοχλεί το στομάχι μου!", "Κανονικά θα έπρεπε να



sen!" So oder ähnlich lauteten die Kommentare nach der ersten "Schlacht!"

In den Pausen zwischen den Partien konnten sich die Kinder mit allerlei leckerem Essen und mit Säften stärken, um so noch fitter in den nächsten "Kampf" zu gehen. In diesem Zusammenhang sei den Eltern der Athener Schule ganz herzlich für ihr Engagement bei der Zubereitung des Buffets gedankt.

Natürlich mussten sich die Tumierteilnehmerinnen und -teilnehmer während der Unterbrechungen auch ein wenig mental erholen und so wurden auf dem Schulhof Bälle getreten und geworfen sowie mancher Meter gerannt.

Gegen 13 Uhr war das Turnier beendet und die Spannung stieg. Reichte die erspielte Punktzahl, um ganz vorn dabei zu sein? War es vielleicht doch ein Remis oder eine Niederlage zu viel? Als die Veranstalter schließlich die Siegerinnen und Sieger bekanntgaben, wurden alle bejubelt, egal ob sie von der Athener oder der Deutschen Schule waren.

Es war wieder einmal ein gelungener Vormittag fernab vom üblichen Schulalltag und alle Schülerinnen und Schüler, die dabei waren, werden mit Sicherheit viel zu erzählen haben und sich schon jetzt auf das nächste Jahr freuen.

νικήσω τον αντίπαλό μου!" Τέτοια και άλλα παρόμοια σχόλια ακούστηκαν μετά την πρώτη "μάχη"!

Στα διαλείμματα ανάμεσα στα παιχνίδια τα παιδιά έπαιρναν δυνάμεις τρώγοντας κάθε λογής λιχουδιές και πίνοντας χυμούς, ώστε να είναι σε ακόμη καλύτερη φυσική κατάσταση κατά την επόμενη "μάχη". Και στο σημείο αυτό αρμόζει να εκφραστούν θερμές ευχαριστίες προς τους γονείς της Athener Schule για το μεγάλο ζήλο που έδειξαν κατά την προετοιμασία του μπουφέ.

Φυσικά οι παίκτριες και οι παίκτες του τουρνουά έπρεπε στα διαλείμματα να συνέρχονται και πνευματικά. Για το σκοπό αυτό υπήρχε στο σχολικό προαύλιο η δυνατότητα να παίξει κανείς μπάλα και να τρέξει.

Γύρω στις 13:00 το τουρνουά είχε τελειώσει και η αγωνία βρισκόταν στο απόγειό της. Έφταναν οι πόντοι που είχαν συγκεντρωθεί για μια καλή θέση; Όλες πάντως οι νικήτριες και όλοι οι νικητές καταχειροκροτήθηκαν, αδιάφορο αν προέρχονταν από την Athener Schule ή από τη Γερμανική Σχολή Αθηνών, όταν εντέλει οι διοργανωτές γνωστοποίησαν τα ονόματά τους.

Ήταν άλλο ένα επιτυχημένο πρωινό μακριά από τη σχολική καθημερινότητα. Όλες οι μαθήτριες και οι μαθητές που έλαβαν μέρος σίγουρα θα έχουν να διηγηθούν πολλά σχετικά με αυτό και σίγουρα θα περιμένουν με μεγάλη χαρά το τουρνουά της επόμενης χρονιάς.

Sommerfest an der Grundschule / Καλοκαιρινή γιορτή στο δημοτικό

Antje Koegel-Neubert, Leiterin der Grundschule / Antje Koegel-Neubert, διευθύντρια του δημοτικού

Am 05.Juni feierten Kinder, Eltern, Verwandte und Freunde der DSA zusammen mit den Lehrerinnen der Grundschule das diesjährige Sommerfest.

Noch kurz vor Beginn zeigten sich dunkle Wolken am Himmel und es regnete nicht gerade wenig. So stellten sich die Kolleginnen zunächst die Frage, ob eine Absage oder zumindest eine Verschiebung notwendig sein würde.

Doch langsam verzog sich der Regen und es blieb trocken. Einem abwechslungsreichen und unterhaltsamen Tag stand nun nichts mehr im Wege.

Στις 5 Ιουνίου τα παιδιά, οι γονείς, συγγενείς και φίλοι γιόρτασαν μαζί με τις δασκάλες του δημοτικού στη φετινή καλοκαιρινή γιορτή.

Λίγο πριν από την έναρξη, ο ουρανός σκεπάστηκε με σκοτεινά σύννεφα και άρχισε να βρέχει αρκετά δυνατά. Έτσι, οι συνάδελφοι διερωτήθηκαν μήπως θα έπρεπε η γιορτή να μεταωθεί ή τουλάχιστον να αναβληθεί.

Όμως σιγά σιγά η βροχή σταμάτησε. Τίποτα δεν εμπόδιζε πια μια διασκεδαστική και γεμάτη εναλλαγές μέρα.



Eingeläutet wurde das Fest mit einem Theaterstück der Klassen 1-4 unter dem Titel "Der Prinz von Ägypten"! Es ist die Geschichte des kleinen Moses, der den vom Pharaon angeordneten Kindermord an den israelitischen Jungen überlebt, weil ihn seine Mutter ausgesetzt hat. Heftiger und anhaltender Applaus begleitete und verabschiedete die jungen Darstellerinnen und Darsteller. Allen Kindern und natürlich Frau Sölter und Frau Wegner, die das Stück einstudiert haben, gebührt ein großes Lob für eine phantasievolle Aufführung mit Gesang und Tanz.

Τη γιορτή άνοιξε ένα θεατρικό έργο των τάξεων 1-4 με τίτλο "Ο πρίγκιπας της Αιγύπτου". Είναι η ιστορία του μικρού Μωσή, που κατάφερε να ξεφύγει από την παιδοκτονία την οποία είχε προστάξει ο Φαραώ για τους μικρούς Ισραηλίτες χάρη στη μητέρα του, που τον άφησε έκθετο για να τον σώσει. Δυνατό και παρατεταμένο χειροκρότημα αντάμειψε τους νεαρούς συντελεστές της παράστασης.



Anschließend wurde in und vor der Grundschule gemeinsam gefeiert.

Neben vielfältigen kulinarischen Angeboten gab es auch ein "Schminkzimmer", das von vielen Kindern begeistert angenommen wurde. So tollten später Piraten, Katzen und auch der Tod auf dem Schulgelände umher. Andere Kinder ließen den Ball rollen oder machten gemeinsame Spiele.

Die Erwachsenen vergnügten und unterhielten sich währenddessen bei Souflaki, Salaten, Kuchen und gekühlten Getränken. Ab und zu ließ sich sogar die Sonne ein wenig blicken.

Als das Schulfest gegen 15 Uhr zu Ende ging, konnten alle sagen: Es war wieder einmal eine gelungene Veranstaltung!

Για τη γεμάτη φαντασία παράσταση με τραγούδι και χορό αξίζει ένας μεγάλος έπαινος σε όλα τα παιδιά και φυσικά στην κυρία Sölter και στην κυρία Wegner που την επιμελήθηκαν. Στη συνέχεια όλοι γιόρτασαν μαζί στο δημοτικό.

Ανάμεσα στις πολλών ειδών γαστρονομικές προτάσεις υπήρχε και "ένα καμαρίνι του μακιγιάζ", κάτι που ενθουσίασε πολλά παιδιά. Έτσι αργότερα πειρατές, γάτες, ακόμη και ο Θάνατος εθεάθησαν να τρέχουν πέρα δώθε μέσα στις σχολικές εγκαταστάσεις. Άλλα παιδιά έπαιζαν μπάλα και διάφορα ομαδικά παιχνίδια.

Στο αναμεταξύ οι μεγάλοι διασκέδαζαν συζητώντας, τρώγοντας σουβλάκια, σαλάτες και γλυκίσματα και πίνοντας παγωμένα αναψυκτικά. Πότε πότε έκανε την εμφάνισή του ακόμη και ο ήλιος.

Όταν κατά τις 15:00 η ώρα η σχολική γιορτή τελείωσε, όλοι μπορούσαν να πουν ότι: "Ήταν και πάλι μια επιτυχημένη εκδήλωση!"

Tatü tata – die Feuerwehr ist da!!!

Του-του-του, τι-τι-τι – Να η πυροσβεστική!!!

Antje Koegel-Neubert, Leiterin der Grundschule / Antje Koegel-Neubert, διευθύντρια του δημοτικού

Versprechen werden wahr:

Am 28.10.2010 überreichte die Grundschule der DSA der Freiwilligen Feuerwehr ESEPA Funkgeräte im Wert von 702,80 Euro. Herr Sachinidis versprach im Frühling einen Feuerwehrwagen zu schicken...

Η υπόσχεση τηρήθηκε:

Στις 28.10.09 το δημοτικό της ΓΣΑ παρέδωσε στο εθελοντικό σώμα Ελλήνων πυροσβεστών αναδασωτών (ΕΣΕΓΠΑ) ασύρματες συσκευές αξίας 702,80 ευρώ. Ο κύριος Σαχινίδης υποσχέθηκε να στείλει την άνοιξη ένα πυροσβεστικό όχημα.



Am 15.Juni 2010 war es dann soweit! Die Freiwillige Feuerwehr ESEPA rückte mit drei Feuerwehrmännern aus: Panagiotis, Christos und Manolis – der große Löschwagen stand mitten auf unserem Schulhof. Alle Grundschüler und das gesamte Grundschulkollegium versammelten sich im kleinen Theater und interessante Fakten wurden vermittelt:

Feuer entsteht durch Hitze, achtlos weggeworfene Zigaretten oder Glas

Gelöscht wird mit Wasser oder Schaum, wobei der Schaum mit Wasser vermischt wird.

Ein kleines Feuer kann mit einem Glas Wasser gelöscht werden, nach einer Stunde benötigt man 4 Löschfahrzeuge.

Löschfahrzeuge werden abgezogen, wenn aus der Luft gelöscht wird.

Feuer ist sehr laut und die Feuerwehrmänner verständigen sich mit Trillerpfeifen.

Die Freiwillige Feuerwehr ESEPA steht der staatlichen Feuerwehr helfend zur Seite. Sie haben keinen Schichtdienst.

Bei Bränden in geschlossenen Räumen muss man sich sofort auf den Boden legen, weil es nur noch dort Sauerstoff gibt.

Bei einem Feuer sofort 199 rufen!

Anschließend ging es an die "Praktische Arbeit": Alle Kinder durften den FEUERWEHRSCHLAUCH halten und unseren Garten sprengen. Zum Schluss wurde auch noch der Feuerwehrwagen von unseren "Kleinen" erobert.

Versprechen wurden wahr: Ein großes Dankeschön an die Freiwillige Feuerwehr ESEPA! Es war ein aufregender und spannender Tag für unsere Grundschul Kinder.

Στις 15 Ιουνίου ήταν η μεγάλη μέρα! Το εθελοντικό σώμα Ελλήνων πυροσβεστών αναδασωτών κατέφθασε με τρεις πυροσβέστες - τον Παναγιώτη, το Χρήστο και το Μανόλη – κι ένα μεγάλο όχημα που στάθηκε στη μέση του σχολικού μας περιβάλλου. Όλα τα παιδιά και ολόκληρος ο σύλλογος διδασκόντων του δημοτικού συγκεντρώθηκαν στο μικρό θέατρο, όπου έγινε ενημέρωση σχετικά με διάφορα ενδιαφέροντα θέματα:

Φωτιά προκαλείται από τον καύσωνα, από απρόσεκτα πεταμένα τσιγάρα ή από γυαλί.

Η φωτιά σβήνει με νερό και αφρό (ο αφρός αναμειγνύεται με το νερό).

Για την κατάσβεση μιας μικρής φωτιάς μπορεί να αρκεί ένα ποτήρι νερό, μετά από μία ώρα χρειάζονται 4 πυροσβεστικά οχήματα.

Τα πυροσβεστικά οχήματα αποτραβιούνται, όταν γίνεται κατάσβεση από αέρος.

Η φωτιά παράγει δυνατό θόρυβο και οι πυροσβέστες συνεννοούνται μεταξύ τους με σφυρίκτρες.

Οι εθελοντές πυροσβέστες (ΕΣΕΓΠΑ) υποβοηθούν το έργο της κρατικής πυροσβεστικής υπηρεσίας. Δεν εργάζονται σε βάρδιες.

Σε περίπτωση πυρκαγιάς σε κλειστούς χώρους πρέπει κανείς να ξαπλώσει αμέσως καταγής, επειδή μόνο εκεί χαμηλά υπάρχει οξυγόνο.

Σε περίπτωση πυρκαγιάς καλέσετε αμέσως το 199!

Στη συνέχεια ασχοληθήκαμε με την πρακτική πλευρά του ζητήματος. Επιτράπηκε σε όλα τα παιδιά να κρατήσουν τον πυροσβεστικό σωλήνα και να ποτίσουν με αυτόν τον κήπο μας. Η εκδήλωση έληξε με την κατάληψη του πυροσβεστικού οχήματος από τα "μικρά" μας.

Η υπόσχεση τηρήθηκε: Ένα μεγάλο ευχαριστώ στο εθελοντικό σώμα Ελλήνων πυροσβεστών αναδασωτών (ΕΣΕΓΠΑ)! Ήταν μια συναρπαστική μέρα για εμάς, τα παιδιά του δημοτικού.

Berufskundlicher Tag an der DSA am 10.12.2009

11η Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού στη ΓΣΑ 10.12.2009

Verantwortlich für die Durchführung: E.Blanz, Oberstudienrat, EP-Leiter, verantwortlich für die Berufsberatung / E.Noussia, Philologin, Psychologin

Υπεύθυνοι διοργάνωσης: E.Blanz, υπεύθυνος για την ανώτερη βαθμίδα και τον επαγγελματικό προσανατολισμό / Έ. Νούσια, φιλόλογος, ψυχολόγος

Seit 1998 führt die Deutsche Schule Athen jedes Jahr einen Berufskundlichen Tag durch. Die Veranstaltung richtet sich an Schüler der 10. und 11.Klassen der griechischen Abteilung und an Schüler der 11. und 12.Klassen der deutschen Abteilung. In diesem Alter sollten sich die Jugendlichen allmählich klar werden, in welche Richtung ihre Studienwünsche gehen und welchen Beruf sie ergreifen wollen. Zweck der Veranstaltung ist es, unseren Schülern diese Wahl zu erleichtern, indem ihnen geeignete Informationen über die Studienmöglichkeiten und über die Berufsfelder in Griechenland, Deutschland und anderen Ländern gegeben wird. Diese Informationen erhalten die Schüler durch Vorträge, die im Rahmen eines ganzen Schultages gehalten werden. Statt Unterricht also Berufsberatung! Die Referenten sind in ihren Berufen anerkannt und verfügen über reichhaltige theoretische Kenntnisse und langjährige persönliche Erfahrung in ihren Berufsfeldern.

Folgende Berufsbereiche wurden in diesem Jahr im Rahmen des Berufskundlichen Tages u.a. vorgestellt: Bankwesen, Biochemie, Chemie, Deutsche Philologie, Erhaltung und Pflege von Kunstwerken, Erziehungswissenschaft, Grafik/Design, Hotelwesen, Informatik, Jura, Karrierechancen in internationalen Firmen, Karrierechancen im Diplomatischen Dienst, Karrierechancen beim griechischen und deutschen Militär, Kunstwissenschaft, Medienwissenschaft, Medizin, Neugriechische Philologie, Öffentlichkeitsarbeit, Personalführung, Physik, Politikwissenschaft / Internationale Beziehungen, Psychologie, Sport, Studienrichtungen am Polytechnikum, Theaterwissenschaft, Übersetzung, Unternehmensführung, Werbung, Wirtschaftswissenschaften, Zahnmedizin. Darüber hinaus fand unter dem Thema "Findet den idealen Arbeitsplatz!" ein Workshop statt. An der Veranstaltung nahm auch der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) mit einem eigenen Stand teil, an dem sich unsere Schüler über das Stipendienangebot des DAAD für Absolventen der deutschen Auslandsschulen informieren konnten.

Unter den diesjährigen Referenten waren die folgenden Absolventen unserer Schule: Herr A.Geranos, Herr A.Georgopoulos, Herr E.Kakaras, Herr S.Kalyvitis, Herr Kanelopoulos, Frau D.Karatolou, Herr Levakos, Frau K.Mitralixi, Frau E.Papakyriakopoulou, Herr P.Petrakopoulos, Herr N.Skandalis, Herr G.Stasinopoulos. Weiterhin wirkten der deutsche Botschafter, Herr Dr.Wolfgang Schultheiß, und Frau Katja Jaeckel (Informationszentrum des DAAD in Athen) mit.

Wir danken allen Referenten für ihre aktive Unterstützung unserer Schüler.

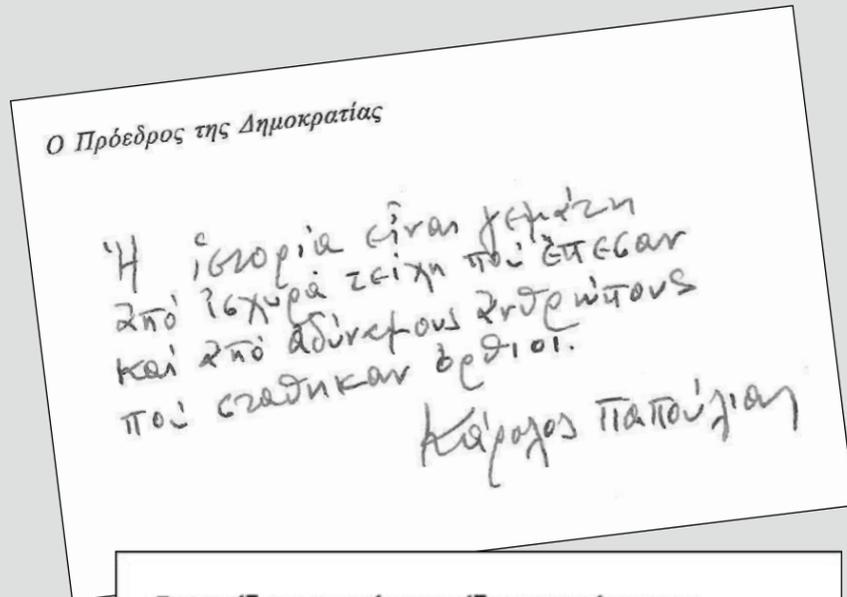
Από το 1998 η ΓΣΑ διοργανώνει κάθε χρόνο την ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού. Η εκδήλωση απευθύνεται στις τάξεις 10 και 11 του ελληνικού τμήματος και 11 και 12 του γερμανικού τμήματος, οι οποίες αντιστοιχούν στην ηλικία κατά την οποία τα παιδιά υποχρεούνται να λάβουν τη σημαντική απόφαση σχετικά με την κατεύθυνση σπουδών που θα ακολουθήσουν και σχετικά με το μελλοντικό τους επάγγελμα. Σκοπός της εκδήλωσης είναι να διευκολύνει τις μαθήτριες και τους μαθητές μας στην επιλογή αυτή προσφέροντάς τους κατάλληλες πληροφορίες για τις δυνατότητες σπουδών και για τους επαγγελματικούς χώρους στην Ελλάδα, τη Γερμανία και άλλες χώρες. Οι πληροφορίες παρέχονται μέσω διαλέξεων, που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο μιας ολόκληρης σχολικής μέρας, κατά την οποία οι μαθήτριες και οι μαθητές απαλλάσσονται από τα μαθήματά τους. Οι ομιλητές που προσκαλούνται είναι καταξιωμένοι στο χώρο τους και διαθέτουν πλούσιες θεωρητικές γνώσεις και προσωπική πείρα ως προς τους τομείς παρουσιάζουν.

Οι τομείς σχετικά με τους οποίους ενημερώθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες κατά τη φετινή, 11η ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού, ήταν μεταξύ άλλων: Αθλητισμός, Βιοχημεία, Γερμανική Φιλολογία, Γραφιστική, Δημόσιες Σχέσεις, Διαφήμιση, Διαχείριση Προσωπικού, Διοίκηση Επιχειρήσεων, Ελληνική Φιλολογία, Θεατρολογία, Ιατρική, Καλές Τέχνες, Κατευθύνσεις Πολυτεχνείου, Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης, Μετάφραση, Νομική, Οικονομικά, Ξενοδοχειακές Επιχειρήσεις, Οδοντιατρική, Παιδαγωγικά, Πολιτικές Επιστήμες/Διεθνείς Σχέσεις, Πληροφορική, Τουρισμός, Τραπεζικά Συστήματα, Σταδιοδρομία σε Διεθνείς Εταιρείες, Σταδιοδρομία στο Διπλωματικό Σώμα, Σταδιοδρομία στις Ένοπλες Δυνάμεις σε Ελλάδα και Γερμανία, Συντήρηση Έργων Τέχνης, Τραπεζικά Συστήματα, Φυσική, Χημεία, Ψυχολογία. Επίσης, πραγματοποιήθηκε το work-shop «Κατακτήστε την ιδανική θέση εργασίας». Στην εκδήλωση συμμετείχε επίσης το Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), με ιδιαίτερο περίπτερο, όπου οι μαθήτριες /μαθητές μας μπορούσαν να ενημερώνονται σχετικά με το πρόγραμμα των υποτροφιών της DAAD για τους αποφοίτους των γερμανικών σχολείων του εξωτερικού.

Μεταξύ των ομιλητών ήταν φέτος οι εξής απόφοιτοι του σχολείου μας: Καθηγητής Α. Γεράνιος, καθηγητής Α. Γεωργόπουλος, καθηγητής Ε. Κακαράς, καθηγητής Σ. Καλυβίτης, κύριος Κανελόπουλος, κυρία Δ. Καρατόλου, δρ Λεβάκος, καθηγήτρια Κ. Μητραλέξη, κυρία Ε. Παπακυριακοπούλου, κύριος Π. Πετρακόπουλος, κύριος Ν. Σκανδάλης, καθηγητής Λ. Στασινόπουλος, Μίλησαν επίσης ο Γερμανός πρέσβης, δρ. Wolfgang Schultheiß, και η κυρία Katja Jaeckel (κέντρο πληροφοριών της DAAD στην Αθήνα).

Τους ευχαριστούμε όλους για τη συμμετοχή τους.

Veranstaltung zum Mauerfalljubiläum
Εκδήλωση για τη συμπλήρωση 20 χρόνων
από την πτώση του τείχους του Βερολίνου



Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες
Mauern einreißen, Brücken bauen

Εκδήλωση για τη συμπλήρωση 20 χρόνων από την πτώση του τείχους του Βερολίνου

Μουσική συναυλία

Συμμετέχουν:
Μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και της Ελληνογερμανικής Αγωγής και οι καλλιτέχνες:
Δημήτρης Ζμπέκος
Νίκος Μαϊντάς
και το συγκρότημα
«Υπόγεια Ρεύματα»

Έκθεση ζωγραφικής
Έκθεση φωτογραφικού υλικού
Προβολή ντοκιμαντέρ
Η «πτώση του τείχους»

Κυριακή 8 Νοεμβρίου, 11:00 - 15:00
«Τεχνόπολις» Δήμου Αθηναίων
(Πειραιώς 100, Γκάζι)

Logos of DSA ΓΣΑ, ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΑΓΩΓΗ, Κορηγός: COSMOS, Κορηγός επικοινωνίας: MEGA, and the German Embassy in Athens.

Der Mauerfall jährte sich im November zum zwanzigsten Mal – ein historischer Moment für Deutschland, Europa und die gesamte Welt. Anlässlich des Jahrestages organisierten die Deutsche Schule Athen und die Ellinogermaniki Agogi unter der Schirmherrschaft der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland die Veranstaltung: "Mauern einreißen – Brücken bauen".

Die Veranstaltung fand am Sonntag, dem 8. November, in Technopolis (Raum Δ7 – "Konstantinos Kavafis", Gazi) statt und umfasste:

- eine Ausstellung von Schülerwerken
- eine Fotoausstellung
- die Vorführung von Dokumentarfilmen über die Ereignisse, die zum Mauerfall führten, und den Wandel, der in Deutschland und dem restlichen Europa stattgefunden hat
- ein Konzert mit Schülerbands, die von bekannten Künstlern begleitet wurden
- die Inszenierung des Mauerfalls als Kunst-Happening
- deutsche Spezialitäten (Essen und Trinken)

In der Veranstaltungshalle wurde eine Nachbildung der Mauer aufgestellt. Die Kinder konnten die Mauer bemalen und gestalten. Höhepunkt der Veranstaltung war der "Mauerfall", der von den Schülern durchgeführt wurde. Die Veranstaltung vermittelte eine symbolische Botschaft. Die jungen Menschen sind die Zukunft und sie fordern das Leben in einer Welt, in der keine trennenden Mauern errichtet werden, sondern Brücken, die sie einander näher bringen und verbinden. (s. S. 82-85)

Το Νοέμβριο συμπληρώθηκαν 20 χρόνια από την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, μια ιστορική στιγμή τόσο για τη Γερμανία και την Ευρώπη, όσο και για τον υπόλοιπο κόσμο. Με αφορμή την επέτειο αυτή η Γερμανική Σχολή Αθηνών και η Ελληνογερμανική Αγωγή διοργάνωσαν, υπό την αιγίδα της Γερμανικής Πρεσβείας, εκδήλωση με τίτλο: «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες».

Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε στην «Τεχνόπολις» του Δήμου Αθηναίων (αίθουσα Δ7 «Κωνσταντίνος Καβάφης» Πειραιώς 100, Γκάζι), την Κυριακή 8 Νοεμβρίου και περιελάμβανε:

- έκθεση φωτογραφικού υλικού
- προβολή ντοκιμαντέρ σχετικού με τα γεγονότα που οδήγησαν στην πτώση του τείχους αλλά και με τις αλλαγές που συντελέστηκαν τόσο στη Γερμανία, όσο και σε ολόκληρη την Ευρώπη
- συναυλία μαθητικών συγκροτημάτων με σύμπραξη γνωστών καλλιτεχνών
- έκθεση ζωγραφικής των μαθητών «πτώση του τείχους».

Οι μαθητές και οι μαθήτριες των σχολείων έδωσαν το δικό τους συμβολικό μήνυμα ζωγραφίζοντας και γκρεμίζοντας το «τείχος».

Οι νέοι είναι το μέλλον και διεκδικούν να ζήσουν σε έναν κόσμο, στον οποίο δε θέλουν να υπάρχουν τείχη που ορθώνονται και χωρίζουν τους ανθρώπους αλλά γέφυρες επικοινωνίας που τους φέρνουν κοντά και τους ενώνουν. (βλ. σελ. 82-85)





Μαθήματα κατεδάφισης και δημοκρατίας

Πολυφωνική εκδήλωση με τη συμμετοχή μαθητών για τα 20 χρόνια από την πτώση του Τείχους του Βερολίνου στην Τεχνόπολη

Το 1989, τα περισσότερα από τα παιδιά που θα τραγουδήσουν, θα ζωγραφίσουν και θα... γκρεμίσουν ένα (συμβολικό) τείχος ήταν αγέννητα. Δεν έχουν, ως εκ τούτου, μνήμες από την πτώση του Τείχους και την επανένωση της Γερμανίας, ύστερα από 28 ολόκληρα χρόνια. Η σύγχρονη ιστορία φθάνει στους σημερινούς μαθητές Γυμνασίου και Λυκείου μέσω αφηγήσεων, σχολικών εγχειριδίων και, βεβαίως, μέσω Διαδικτύου. Παρ' όλα αυτά, πολλά παιδιά έχουν περισσότερη πληροφόρηση για το συγκεκριμένο γεγονός που άλλαξε τον ρου της Ευρώπης και από αυτούς τους ίδιους τους δασκάλους. «Από τους μαθητές έμαθα ότι η πτώση του Τείχους του Βερολίνου δεν έχει ενθουσιάσει τη συντριπτική πλειονότητα του γερμανικού λαού» λέει στο «Βήμα» συντελεστής της εκδήλωσης, η οποία με τίτλο «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες» και με αφορμή τη συμπλήρωση 20 χρόνων από το συμβάν πραγματοποιείται την Κυριακή 8 Νοεμβρίου στην Τεχνόπολη του Δήμου Αθηναίων.

Μαθητές δύο σχολείων με παράδοση στη γερμανική ιστορία και κουλτούρα συμμετέχουν σε αυτή την πολυφωνική εκδήλωση, την οποία χαιρετίζουν με μηνυμά τους ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας κ. Κ. Παπούλιας και ο αναπληρωτής υπουργός Εξωτερικών κ. Δ. Δρούτσος. Παιδιά των τάξεων του Γυμνασίου και του Λυκείου της Γερμανικής Σχολής, καθώς και του Δημοτικού, Γυμνασίου και Λυκείου της Ελληνογερμανικής Αγωγής γκρεμίζουν τείχη και χτίζουν γέφυρες διεκδικώντας ένα μέλλον θεμελιωμένο στην αξία της δημοκρατίας, με σεβασμό στα ανθρώπινα δικαιώματα και στη διαφορετικότητα.

Υπό την αιγίδα της προεδρίας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Ελλάδα, η εκδήλωση θα λάβει χώρα στην αίθουσα Δ7 «Κωνσταντίνος Καβάφης» της Τεχνόπολης, κάνοντας πράξη μια ιδέα που κυοφορείται από την περασμένη άνοιξη. Από τις 11 το πρωί και ως τις 2 μετά το μεσημέρι, που θα κορυφωθεί η εκδήλωση, μαθητές των δύο σχολείων θα ζωγραφίσουν αντιστοιχώς τις δύο πλευρές ενός τείχους που θα έχει στηθεί ανάμεσά τους, στην προσπάθεια να αποτυπώσουν με την προσωπική γραφή τους τι σημαίνει για εκείνα ένα τέτοιο γεγονός. Οι μαθητές της Γερμανικής Σχολής θα χρησιμοποιήσουν σπρέι, μακέτες και σχέδια καθηγητών- θα αποτελέσουν τη βάση για τη ζωγραφική τους-, ενώ ο εικαστικός λόγος των μαθητών της Ελληνογερμανικής, επίσης βασισμένος σε σχέδια των καθηγητών, θα χωριστεί σε τρία επίπεδα, ακολουθώντας ηλικιακό διαχωρισμό: Δημοτικό, Γυμνάσιο και Λύκειο. Οσο οι μαθητές θα ζωγραφίζουν τις δύο πλευρές του Τείχους- προσπαθώντας να κοιτάξουν οι μεν τους δε πίσω από αυτό-, η εκδήλωση θα εξελίσσεται παράλληλα. Μια ζωντανή συναυλία με μαθητές των δύο σχολείων, τον Δημήτρη Δρούτσο, τον Νίκο Μαϊντά, αλλά και το συγκρότημα Υπόγεια Ρεύματα, η προβολή ντοκιμαντέρ του Spiegel TV με τίτλο «Η πτώση του Τείχους, μια γερμανική ιστορία», μια σπάνια έκθεση φωτογραφικού υλικού που περιλαμβάνει 230 εικόνες και ιστορικά κείμενα σχετικά με το γεγονός, αλλά και μια εικαστική παρουσίαση μαθητών κάθε ηλικίας θα συμβαδίζουν στην Τεχνόπολη. Πέντε ώρες μετά την έναρξή της, η εκδήλωση θα κορυφωθεί με τη συμβολική πτώση του Τείχους: αμέσως μόλις ολοκληρωθούν οι ομιλίες των επισήμων, τα παιδιά θα γκρεμίσουν το Τείχος για να συναντηθούν και να δημιουργήσουν γέφυρα-σύμβολα συνύπαρξης των πολιτισμών στην ενωμένη Ευρώπη.

Εκδήλωση

ΕΠΕΤΕΙΟΣ

Μια σχολική εκδήλωση για την επέτειο της πτώσης του Τείχους του Βερολίνου επέτρεψε στους μαθητές να περάσουν ένα σημαντικό μήνυμα: «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες»

ΤΗΝ ΠΕΡΑΣΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ η Τεχνόπολη στο Γκάζι πλημμύρισε από παιδιά που μινιόβγαζαν στην αίθουσα «Κωνσταντίνος Καβάφης» φορώντας λευκές μπλούζες με σύνθημα «Γκρεμίζοντας τείχη, χτίζοντας γέφυρες» (Mauern einreissen, Brücken bauen). Αυτός ήταν άλλωστε και ο τίτλος της εκδήλωσης που πραγματοποιήθηκε εκείνο το πλιόλουστο μεσημέρι στον κεντρικό πολυχώρο από τα ιδιωτικά σχολεία Γερμανική Σχολή Αθηνών και Ελληνογερμανική Αγωγή, υπό την αιγίδα της Προεδρίας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Με αφορμή την 20ετή επέτειο από την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, οι λιλιπούτειοι μαθητές μετέφεραν το κλίμα της εποχής μέσα από τα δικά τους μάτια αναδεικνύοντας παράλληλα το δημιουργικό τους ταλέντο. Τι κι αν η συγκεκριμένη μαθητική γενιά δεν είχε καν γεννηθεί τον Νοέμβριο του 1989; Οι δάσκαλοι των δύο σχολείων κατάφεραν να μεταλαμπαδεύσουν τις εμπειρίες και τις γνώσεις τους από την περίοδο που σμάδωσε την πολιτική, κοινωνική και ιστορική εξέλιξη του πλανήτη. «Αν θέλουμε τα παιδιά να κατανοήσουν κάποια σημαντικά γεγονότα που συντελούν στην πορεία της κοινωνίας μας αυτό γίνεται μέσα από τη βιωματική προσέγγιση και την ενεργό συμμετοχή», υποστήριξε η κυρία **Κυριακή Πετρεά**, γυμνασιάρχης της Ελληνογερμανικής Αγωγής.

Οι ενθουσιώδεις μαθητές ξεναγούσαν γονείς και φίλους μέσα στην πολύχρωμη αίθουσα του πολυχώρου δείχνοντας με καμάρι τα κατορθώματά τους: ζωγραφίες, γκράφιτι με συνθήματα περί αγάπης και ειρήνης και ένα πολύχρωμο τείχος από χαρτόκουτα που αναπαριστά το σύμβολο μιας εποχής που δεν έζησαν αλλά πλέον γνωρίζουν καλά. Μάλιστα, κάπου εκεί ανάμεσα στα συνθήματα των παιδιών πάνω στο τείχος, ξεπρόβαλλε και το ιδιόχειρο μήνυμά του κ. Κάρολου Παπούλια: «Η ιστορία είναι γεμάτη από ισχυρά τείχη που έπεσαν και από αδύναμους ανθρώπους που στάθηκαν όρθιοι».

«Μέσα από αυτή την εκδήλωση επιδιώξαμε να μά-



ΕΠΕΤΕΙΟΣ



την ένωση των δύο Γερμανιών. Ωστόσο ο πιο σημαντικός στόχος είναι να κατανοήσουν τα παιδιά ότι δεν πρέπει να υπάρχουν αραίες και αόρατες διαχωριστικές γραμμές μεταξύ των ανθρώπων στις μέρες μας», τόνισε ο διευθυντής του Λυκείου της Γερμανικής Σχολής Αθηνών κ. **Ρασούλης Τόλιας**. Παράλληλα με τις εικαστικές δημιουργίες των μαθητών, στον χώρο είχε στηθεί έκθεση με φωτογραφικά στιγμιότυπα από την πτώση του Τείχους ενώ προβλήθηκε ένα μέρος του ντοκιμαντέρ του Τόσου Τέλλογλου για τη «Νύκτα που άλλαξε τον κόσμο». Η εκδήλωση είχε και μουσικό χαρακτήρα με τα μαθητικά συγκροτήματα των δύο σχολείων να διασκεύαζαν τραγούδια πολιτικού και κοινωνικού χαρακτήρα. Στην εκδήλωση παρευρέθη και ο αναπληρωτής υπουργός Εξωτερικών κ. Δημήτρης Δρούτσος, ο οποίος δεν παρέληψε να αναφερθεί και στην Κύπρο ως άλλο ένα επίκαιρο θέμα των διαχωριστικών γραμμών. Η αυλαία της εκδήλωσης έπεσε θεαματικά καθώς τα παιδιά γκρεμίσαν το τείχος που είχε στηθεί στην αίθουσα με έναν άκρως θεατρικό και συμβολικό τρόπο. «Τα κομμάτια του τείχους που με τόσο μεράκι έφτιαξαν οι μαθητές θα τοποθετηθούν στα δύο σχολεία ως έργα τέχνης. Η κίνηση αυτή δείχνει ότι τα κομμάτια από τα γκρεμαμένα τείχη είναι τα κρησποπούμε για να φτιάξουμε γέφυρες», εξήγησε ο κ. Τόλιας υπενθυμίζοντας για άλλη μια φορά το motto της εκδήλωσης. ■

Kommentare zu deutsch-griechischem "Medienkrieg"
Σχόλια για την Ελληνογερμανική αντιπαράθεση στον τύπο

ATHENSPLUS, 5 March 2010

ATHENSPLUS • FRIDAY, MARCH 5, 2010
LETTERS

Hey, Auntie, leave the Greeks alone

*Dear Aunt Walter,

Thank you for your letter of Friday 19, published in Athens Plus. I was rather surprised that you thought I might have forgotten the notorious facts that you mentioned to me once again.

You correctly pointed out that I have received lots of money over the past years but you must have overlooked that I didn't get it from you, but from the EU Council. So if you think that the money you gave to Brussels hasn't been put to proper use, it would be more efficient if you paid the money. If you want me to, I can help you find the correct addressee easily on the Internet.

By the way, even before your letter, everybody in Europe knew that you pay more to the EU than you receive from them directly. But didn't you tell me once when I was even smaller that

all that money in my piggy bank was an investment in our common future? You wanted me to grow, become ever stronger, but only so that I could eventually buy all your expensive cars and wonderful hi-tech products. Maybe all that giving – however charitable then – wasn't all that altruistic. And by now, half the world also knows that I had problems constructing a tunnel in Kozani, wasting lots of money. But isn't there a tunnel-building problem right now also in Cologne, which in similar fashion is not only squandering taxpayers' millions through technical inexperience, but also en-



Primitive scapegoating certainly provides no way out of these problems

dangering people's lives through criminal neglect?

And then there is the bad shape of our national rail network, true, but doesn't that also ring a bell with you over there in Germany, especially in Berlin or even nationwide? And – also long before your cherished letter – I already knew that money had become tight also in Germany, after I had read in our newspapers that the German government had tried to hide its current deficit by manipulating its new budget using a so called "shadow budget."

You rightly mentioned nepotism as a major source of Greek mismanagement of taxpayers' money. I wholeheartedly agree and I hope I don't sound too picky if I ask why you halved value-added tax for hoteliers right after your last election?

Of course all EU countries have been hit by the current crisis – it's just that the weaker ones suffer more

than the strong countries, isn't it? Aren't we still one big family?

With the history we share, shouldn't it be forgive and forget – on both sides? Primitive scapegoating certainly provides no way out of these problems, particularly when you have paid far bigger amounts to your ailing banks. There too, didn't you simply bail out risk-takers from their self-inflicted bankruptcy to protect the innocent from the consequences?

Anyway, there is no point in setting off stupid mistakes on one side with stupid mistakes on the other. I just thought you must have temporarily forgotten these facts, because otherwise in your letter you would have been intentionally hiding unpleasant facts from us, something we can't even begin to imagine from somebody who considers herself morally superior to us. But maybe that's what old age does to people. After all, the Germans I know from experience – daily experience here

in Athens, daily experience here at my school – are just the same as my fellow Greek students: fair-minded, well-intentioned and not sarcastic about other people's serious problems.

We have differences, major differences, and we experience them every single day, but we always seek to see and understand both sides. This enriches our common daily life here and we enjoy it. But it might be easier for us, since we actually know both sides.

Dear Auntie, if you are not too old to revise your views about Greek reality, you might want to come and visit us, live with us, discuss with us for a day, a week or if you want for even longer.

My hospitality hasn't changed. The doors are open.

Your niece,

ATHINA (SENIOR HIGH, DEUTSCHE SCHULE ATHEN)

* Written by the 26 senior high school students at the German School of Athens



ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ, 28 Φεβρουαρίου 2010

Ας μπει ο ένας στη θέση του άλλου

Του Βασίλη Τόλια*

Πώς μπορεί κάποιος καθισμένος σε ένα γραφείο χιλιάδες χιλιόμετρα μακριά να έχει τέτοια ισοπεδωτική άποψη για μια χώρα και έναν ολόκληρο λαό;

Πώς μπορεί κάποιος χωρίς βαθύτερη γνώση για τον πολιτισμό, την ιστορία, την

καθημερινή ζωή, να κρίνει, να χρησιμοποιεί άκριτα χαρακτηρισμούς και να βάζει ταμπέλες όπως απατεώνες της Ευρωζώνης ή ναζί, σε ολόκληρα κράτη και λαούς;

Το αληθινά δύσκολο στη ζωή μας είναι να σεβόμαστε τους άλλους ανθρώπους, πολύ περισσότερο αν αυτοί είναι «παράξενοι», αν μιλάνε άλλη γλώσσα και έχουν διαφορετικό

πολιτισμό. Ο σεβασμός μεταξύ μας είναι ένας τρόπος για να δείξουμε ότι αναγνωρίζομαστε ως άνθρωποι.

Αν ελέγξεις τα αγελαία ένστικτά σου, αν δεν ακούσεις τα γρυλλίσματα της φάρας που ελλοχεύει στη συνείδησή σου, θα ανακαλύψεις γρήγορα ότι μοιράζεσαι με αυτούς τους ανθρώπους πολύ περισσότερα πράγματα από

αυτά που φαινομενικά σας χωρίζουν.

Ας προσπαθήσουμε να μπει ο καθένας στη θέση του άλλου. Το να αναγνωρίζεις τον άλλον ως όμοιο σου επιβάλλει πάνω απ' όλα τη δυνατότητα να τον κατανοήσεις από μέσα,

να υιοθετήσεις για μια στιγμή τη δική του ματιά. Είναι αλήθεια ότι μια μορφή ελευθερίας είναι να γράφεις ό,τι θέλεις, αλλά πιο σπουδαίο είναι να έχεις συνείδηση για αυτά που γράφεις. Ας πρυτανεύσει η λογική και ας σταματήσουμε όλοι να γελοιοποιούμε πολιτιστικά σύμβολα

ή να βάζουμε χαρακτηριστικά μουστάκια σε φωτογραφίες αρχηγών κρατών.

* Ο κ. Βασίλης Τόλιας είναι διευθυντής της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

ΒΗΜΑ, 28 Μαρτίου 2010

«Εμείς οι Γερμανοί της Ελλάδας...»

«Εμείς, οι Γερμανοί της Ελλάδας...»

Πέντε συμπατριώτες της Ανγκελα Μέρκελ που ζουν και εργάζονται στη χώρα μας μιλούν για τη στάση της καγκελαρίου αλλά και του γερμανικού λαού απέναντι στην ελληνική οικονομική κρίση

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΚΟΛΛΙΑ | ΤΟ ΒΗΜΑ Κυριακή 28 Μαρτίου 2010

ΙΣΑΒΕΛΛΑ ΚΑΓΚΕΛΑΪΤ
Καθηγήτρια Πολιτικών Επιστημών της ΓΣΑ
«Έκανα μάθημα με το "Focus"»

«Ασκώ ένα επάγγελμα που μου επιτρέπει να αντλώ από την επικαιρότητα την ουσία της. Δεν θέλω καν να σταθώ στη στάση της γερμανίδας καγκελαρίου, αλλά στο γεγονός ότι οι εξελίξεις υποχρεώνουν την Ελλάδα να αλλάξει τις δομές της, και να λειτουργεί με περισσότερη αξιοκρατία και κοινωνική δικαιοσύνη. Ψηφίζει ένα Φορολογικό, υποχρεώνοντας στην έκδοση αποδείξεων- στοιχείο πολύ θετικό. Δεν έχει νόημα να σχολιάσω τα γερμανικά δημοσιεύματα, με τους προσβλητικούς για τους Έλληνες χαρακτηρισμούς, αφού πιστεύω ότι είναι λάθος να βάζουμε ετικέτες στους ανθρώπους, και θεωρώ ότι σχόλια τέτοιου είδους δεν βοηθούν. Ξέρετε πώς αντέδρασα, όταν είδα το εξώφυλλο του "Focus"; Το έκανα μέρος του μαθήματος, προτρέποντας τα παιδιά να συγκρίνουν την Ελλάδα της αρχαιότητας με τη σημερινή κοινωνία, και την όποια παρακμή της ελληνικής κουλτούρας. Όταν το περιοδικό ανέφερε ότι οι ποιητές στην Ελλάδα είναι ελάχιστοι, εγώ τους μίλησα για τον Ελύτη, τον Σεφέρη και τον Καβάφη».



Theater / Θέατρο

Theater-AG 2010 / Θεατρική ομάδα 2010



Stelios Papapetrou, Lehrer, AG-Leiter

Die von mir geleitete Theater-AG der Deutschen Schule konnte in diesem Jubiläumsjahr 30 Jahre erfolgreiche Arbeit feiern. Über 40 Vorstellungen waren auf der Bühne der Aula präsentiert worden und über 400 Schülerinnen, Schüler und sonstige Mitarbeiter hatten daran mitgewirkt.

In diesem langen Zeitraum kam das ganze Spektrum an Theaterstücken zur Aufführung: von der antiken Tragödie und Komödie bis hin zu Shakespeare, Ionesco, Dürrenmatt, Kambanelis, Tschechow, Brecht und Lorca. Außerdem wurden auch Revues gespielt, die von den AG-Mitgliedern selbst geschrieben worden waren.

In diesem Jahr unternahmen wir den Versuch, ein besonders originelles Werk aufzuführen, das Anthi Founda, eine Absolventin von 2008 geschrieben hatte - Titel des Werks: "Milch und Wäscheklammern". Von vielen von uns war das ganze Unterfangen selbst bis kurz vor der Premiere als äußerst gewagt eingestuft worden. Doch am Ende stand nach allgemeiner Einschätzung ein gelungenes Ergebnis. Das Publikum überschüttete die Schauspieler mit langem Beifall und lobte das Werk - eine bitterböse Komödie. Immer wieder brach man in Lachen aus, aber es gab im Werk der jungen Autorin auch Momente, die einen nachdenklich stimmten. Zum Erfolg trug auch bei, dass wir über eine sehr intakte und eng aneinander gebundene Gruppe verfügten.

Η θεατρική ομάδα της Γερμανικής Σχολής, υπό τη διεύθυνσή μου, συμπλήρωσε φέτος 30 χρόνια ζωής. Περισσότερες από σαράντα παραστάσεις παρουσιάστηκαν στη σκηνή της Aula και περισσότεροι από τετρακόσιοι μαθητές, μαθήτριες και άλλοι συνεργάστηκαν στην ομάδα.

Σ' αυτό το μεγάλο χρονικό διάστημα έχουμε παρουσιάσει ένα μεγάλο φάσμα θεατρικών έργων: από αρχαία τραγωδία και κωμωδία, Σαίξπηρ, Ιονέσκο, Ντύρενματ, Καμπανέλλη, Τσέχοφ, Μπρεχτ, Λόρκα μέχρι επιθεωρήσεις γραμμένες από τα παιδιά της ομάδας.

Φέτος δοκιμάσαμε να ανεβάσουμε ένα πρωτότυπο έργο, γραμμένο από την απόφοιτο του '08 Ανθή Φουντά με τίτλο «Γάλα και μανταλάκια». Το εγχείρημα θεωρήθηκε από πολλούς, ακόμα και λίγο πριν την παράσταση, παράτολμο. Όμως το αποτέλεσμα ήταν κατά γενική ομολογία πολύ καλό. Το κοινό καταχειροκρότησε τους ηθοποιούς και επαίνεσε το έργο, που ήταν μια μαύρη κωμωδία. Ο κόσμος ξέσπασε πολλές φορές σε γέλια, αλλά και προβληματίστηκε με πολλά θέματα που έθετε η νεαρή συγγραφέας. Είχαμε εξάλλου την τύχη να διαθέτουμε μια πολύ καλή και δεμένη ομάδα συνεργατών.

Με την ευκαιρία της επετείου των 30 χρόνων εκδόθηκε ένα ογκώδες λεύκωμα με την ιστορία της θεατρικής ομάδας, με πολλές φωτογραφίες και κείμενα. Το βιβλίο διατίθεται δωρεάν σε κάθε



Aus Anlass des 30jährigen Jubiläums kam ein umfangreicher Erinnerungsband heraus, mit vielen Fotos und Texten. Dieser Band ist für jeden Interessierten kostenlos zu erwerben. Verantwortlich für die künstlerische Gestaltung war Liliana Aretaiou (Absolventin von 1995).

Zum Abschluss sei der Schule und all seinen Trägern für die mir über die Jahre hinweg zukommende Unterstützung gedankt, aber natürlich insbesondere meinen vielen Mitarbeitern in dieser langen Zeit. Mein Wunsch ist es, dass die Theater-AG mit neuen und frischen Ideen fortgeführt wird.

ενδιαφερόμενο. Τη δύσκολη καλλιτεχνική του επιμέλεια είχε η απόφοιτος του '95 Λιλιάνα Αρεταίου.

Κλείνοντας θα ήθελα να ευχαριστήσω το σχολείο με όλες τις συνιστώσες του για την υποστήριξη που μου παρέσχε και βέβαια τους πολλούς συνεργάτες μου όλων αυτών των χρόνων και να ευχηθώ αυτή η ομάδα να συνεχίσει με νέες, φρέσκες ιδέες.

Lasst uns ins Theater gehen! / Πάμε θέατρο!

In diesem Schuljahr wurde zum ersten Mal ein umfassender Versuch unternommen, unsere Schüler, aber auch Lehrer und Eltern fürs Theater zu gewinnen. In Zusammenarbeit mit dem Nationaltheater wurden die Schüler der DSA dazu angeregt, sich viele interessante Aufführungen des Nationaltheaters anzusehen. Diese Initiative stieß auf reges Interesse und schließlich fanden sich aus der Schulgemeinde 55 Abonnenten, die zu günstigem Preis die von ihnen bevorzugten Inszenierungen besuchten. Für alle Abonnenten (Schüler, Lehrer, Eltern) galt das einmalige Angebot, zu Studententarif ein Abonnement zu beziehen (60 Euro für 5 Aufführungen, 110 Euro für 10 Aufführungen).

Elena Karakouli, Lehrerin / Έλενα Καρακούλη, καθηγήτρια

Φέτος ξεκίνησε μια προσπάθεια μιας οργανωμένης επίσκεψης των μαθητών μας στο θέατρο. Σε συνεργασία με το Εθνικό Θέατρο, η Γερμανική Σχολή παρακίνησε τους μαθητές της να παρακολουθήσουν τις πολλές και ενδιαφέρουσες προτάσεις του Εθνικού Θεάτρου. Η πρωτοβουλία αυτή βρήκε μεγάλη ανταπόκριση, με αποτέλεσμα να συγκεντρωθούν 55 συνδρομητές από τη Σχολή, οι οποίοι παρακολούθησαν τις παραστάσεις της επιλογής τους, με μια ειδική προνομιακή συνδρομή. Συγκεκριμένα κατ' εξαίρεση το Εθνικό Θέατρο τους έδωσε τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν την αντίστοιχη φοιτητική συνδρομή (60 Ευρώ για 5 παραστάσεις και 110 Ευρώ για 10 παραστάσεις).



Im Rahmen dieses Abonnements sah man sich neben vielen anderen interessanten Inszenierungen etwa "Onkel Wanja" von Tschechow, "Don Juan" von Moliere, "Die Frau vom Meer" von Ibsen und "Der dritte Kranz" von Kostas Tachtsis an.

Έτσι, κάνοντας ομαδική κράτηση καθηγητές, μαθητές αλλά και γονείς παρακολουθήσαμε μαζί το "Θείο Βάνια" του Τσέχοφ, το "Δον Ζουάν" του Μολιέρου, "Την Κυρία από τη Θάλασσα" του Ίψεν και το "Τρίτο Στεφάνι" του Κώστα Ταχτσίς, αλλά και τις υπόλοιπες ενδιαφέρουσες προτάσεις του Εθνικού Θεάτρου.

Für das nächste Jahr sollen, der Wirtschaftskrise zum Trotz, wieder viele Werke zur Aufführung kommen. Zum Einen Werke deutschsprachiger Dramatiker ("Emilia Galotti" von Lessing, "Der goldene Drache", das neueste Werk von R.Schimmelpfennig), zum Anderen griechische Stücke ("Trisevgeni" von Palamas, ein Bearbeitung von "Die Mutter des Hundes" von Pavlos Matesis). Ein besonderer Schwerpunkt wird das klassische Repertoire bilden ("Platonow" von Tschechow, "Die Trilogie der Sommerfrische" von Goldoni, "L'illusion comique" von Comeille, "Cyrano de Bergerac" von Rostand).

Es ist zwar noch zu früh, von einer festen Institution zu sprechen, doch wenn der engere Abonnementkreis zusammenbleibt und evtl. noch weitere Interessierte hinzukommen, dann haben wir die Möglichkeit, auch im nächsten Jahr günstige Abonnements anzubieten. Es ist eine Chance die Phantasie eines jeden zu beflügeln und einen zum Nachdenken zu bringen, was gerade in unserer Zeit von größter Bedeutung ist.

Για την επόμενη χρονιά, σε πείσμα της κρίσης, το Εθνικό Θέατρο σχεδιάζει παραστάσεις έργων τόσο της γερμανικής δραματουργίας (Εμίλια Γκαλόττι του Λέσσιγκ, Ο χρυσός δράκος: το νέο έργο του Ρ. Σίμελπφεννίγκ), όσο και ελληνικά έργα (όπως η Τρισεύγεννη του Παλαμά και μια διασκευή της Μητέρας του Σκύλου του Παύλου Μάτση), ενώ έμφαση δίνεται και στο κλασικό ρεπερτόριο, (Πλατόνοφ του Τσέχοφ, η τριλογία του Παραθερισμού του Γκολντόνι, η Φρεναπάτη του Κορνέιγ, ο Συρανό ντε Μπερζεράκ του Ροσάν).

Είναι νωρίς να μιλάμε για θεσμό, αν όμως ο πυρήνας αυτός διατηρηθεί και εφόσον προστεθούν και άλλοι ενδιαφερόμενοι, τότε θα έχουμε τη δυνατότητα να συνεχίσουμε αυτές τις επισκέψεις που πέρα από την ψυχαγωγία που προσφέρουν, κινητοποιούν τη φαντασία μας και μας τροφοδοτούν με σκέψεις και προβληματισμό. Κι αυτό η εποχή μας ιδίως, το έχει μεγάλη ανάγκη.

Μädchengewühle und Schwesterngefühle / Πλήθος θυγατέρες και άφθονα συναισθήματα

Florian Krumb, Lehrer / Florian Krumb, καθηγητής

Die Theater-AG der Klassen 7-9 spielt "Die zertanzten Schuhe" nach einem Märchen der Brüder Grimm.

Η θεατρική ομάδα των τάξεων 7-9 παρουσιάζει τα "Λωμένα παπούτσια" σύμφωνα με ένα παραμύθι των αδελφών Grimm.



"Als König kann man nicht am einen Tag "Hü" sagen und am nächsten "Hott". Und als Vater von neun Töchtern schon gar nicht." Diesen Ausspruch des Königs hatte ich mir dieses Jahr ins Stammbuch geschrieben. Konsequenz ist schließlich nicht nur das wichtigste Prinzip einer guten Erziehung, sondern auch einer soliden Theaterarbeit. Dass ich dabei ähnlich erfolgreich sein sollte wie der geplagte König, wurde mir bereits nach den ersten Proben klar. Pubertierende Mädchen erfordern eben mehr als nur Konsequenz: Sie erfordern ein hohes Maß an weiblichem Einfühlungsvermögen und psychologischem Feingefühl. Da ich beides nur in Maßen besitze, holte ich mir Hilfe: Frau Lenz, die über einige Erfahrungen auf diesem Gebiet verfügt (zwei Kinder, Ehemann) und außerdem etwas von Stimmbildung versteht. Dennoch war die Arbeit nicht einfach. Nicht zuletzt deshalb, weil unser Hauptdarsteller im Januar ein Engagement in Berlin annahm und unser erster Beleuchter seine Stelle einnehmen musste – als einer von drei Jungen in einer Horde von Mädchen. Ob er da schon ahnte, was auf ihn zukam? "Das ganze Spektrum der Schwesterngefühle / kocht in

"Ένας βασιλιάς δεν μπορεί να λέει τη μια μέρα ναι και την άλλη όχι. Πολύ περισσότερο ένας πατέρας επτά θυγατέρων." Τα παραπάνω λόγια του βασιλιά προσπάθησα φέτος να τα κάνω πράξη. Εντέλει η συνέπεια αποτελεί τη βασικότερη προϋπόθεση όχι μόνο μιας καλής αγωγής αλλά και μιας στέρεας θεατρικής παράστασης. Ότι θα τα κατάφερα εξίσου άσχημα με τον πολυβασανισμένο εκείνο βασιλιά, το κατάλαβα ήδη από τις πρώτες πρόβες. Για να τα βγάλεις πέρα με κορίτσια στην εφηβεία απαιτείται κάτι παραπάνω από συνέπεια: Απαιτείται ένας υψηλός βαθμός γυναικείας ενσυναίσθησης και λεπτό ψυχολογικό αισθητήριο. Επειδή όμως και τα δύο τα διαθέτω μόνο μέσα σε κάποια όρια, αναζήτησα βοήθεια: Στην κυρία Lenz, η οποία πέραν κάποιων εμπειριών στο συγκεκριμένο τομέα (δύο παιδιά, σύζυγος) καταλαβαίνει και κάτι από φωνητική. Παρ' όλ' αυτά δεν ήταν εύκολη δουλειά. Πολύ περισσότερο, καθώς ο πρωταγωνιστής μας είχε τον Ιανουάριο κάποια δέσμευση στο Βερολίνο και τη θέση του χρειάστηκε να πάρει ο πρώτος μας τεχνικός φωτισμού – ως ένα από τρία μόνο αγόρια σε μια ορδή κοριτσιών. Άραγε υποψιάζονταν τι τον περίμενε; "Ένα ολόκληρο φάσμα αδελφικών



diesem Mädchengewühle", sagt er in der Rolle des Spiegels gleich zu Beginn des Stückes. Und wenn von den neun (ursprünglich mehr) Mädchen im Ensemble auch nur zwei Schwestern waren – das ganze Spektrum bekamen wir trotzdem zu sehen: "Vertrauen, Freude, Einigkeit / Eifersucht und Neid und Streit". Lange Zeit tobte der Zickenkrieg auf und hinter der Bühne – bis uns Zweifel kamen, dass sich das bis zur Aufführung legen würde. Die letzte Wochenendprobe endete dann noch in einer Wasserschlacht, so dass den Rest des Tages nur noch in Bademänteln geprobt werden konnte. Entsprechend lagen in der letzten Woche vor der Aufführung bei allen Beteiligten die Nerven blank. Und dann das Wunder: Eine reibungslose Aufführung. Ein friedliches Miteinander am Abend der Aufführung. Hatte jemand den Text vergessen, sprangen andere ein. Ein Team, in dem jetzt wirklich zu sehen war: "Vertrauen, Freude, Einigkeit". Und unbändiger Stolz, es schließlich geschafft zu haben, etwas gemeinsam über die Bühne zu bringen. Nicht zuletzt auch dank der vielen Helfer an der Technik und beim Bühnenbau und der Gelassenheit unserer drei Männer auf der Bühne.

συναισθημάτων / κοχλάζει μέσα σε αυτό το πλήθος κοριτσιών', λέει παίζοντας το ρόλο του καθρέφτη στην αρχή της παράστασης. Και αν ανάμεσα στα εννιά (αρχικά περισσότερα) κορίτσια της ομάδας δύο μόνο ήταν αδελφές – το φάσμα των αδελφικών συναισθημάτων το είδαμε παρ' όλ' αυτά ολόκληρο: Εμπιστοσύνη, χαρά, ομόνοια, ζήλια, φθόνος - και τσακωμοί. Για καιρό κράτησε ο πόλεμος επάνω και πίσω από τη σκηνή - μέχρι που αρχίσαμε ν' αμφιβάλουμε αν θα βγει παράσταση. Η τελευταία πρόβα Σαββατοκύριακου κατέληξε σε νεροπόλεμο, έτσι που κατά το υπόλοιπο της μέρας ασκηθήκαμε αναγκαστικά με μπουρνούζια. Αντιστοίχως την τελευταία εβδομάδα πριν την παράσταση τα νεύρα όλων των συντελεστών ήταν σπασμένα. Και μετά, ω του θαύματος: Απρόσκοπτη παράσταση. Ειρηνική συνύπαρξη τη βραδιά της εκδήλωσης. Αν κάποιος είχε ξεκάσει το κείμενό του, οι υπόλοιποι έσπευδαν να βοηθήσουν. Μια ομάδα στην οποία τώρα πράγματι υπήρχε "εμπιστοσύνη, χαρά, ομόνοια". Και συγκράτητη υπερηφάνεια, επειδή όλοι μαζί είχαμε καταφέρει ν' ανεβάσουμε στη σκηνή ένα έργο. Κάτι που οφείλουμε επίσης στους πολλούς μας τεχνικούς, στους υπεύθυνους σκηνογραφίας καθώς και στην ηρεμία των τριών επί σκηνής ανδρών.

Das Theater-Studio der DSA / Το Στούντιο θεάτρου της Γ.Σ.Α.

Fotini Banou, AG-Leiterin (Absolventin 93)

Φωτεινή Μπάνου, υπεύθυνη ομάδας (απόφοιτος 93)

Das Theater-Studio der DSA, die Theatergruppe der Volkshochschule, setzte seinen künstlerischen Weg im dritten Jahr fort und brachte am 13.Mai 2010 in der Aula die Geschichte von Pinocchio und der Grille Plappermaul zur Aufführung.

In den ersten beiden Jahren hatte sich die Theatergruppe Eigenproduktionen geschaffen, entweder als Gemeinschaftsarbeit ("Kaffee und Zigaretten oder Was die Kellnerin wirklich sah") oder durch die Beauftragung eines Mitwirkenden, während der Proben ein neues Werk zu schreiben ("Der rote Wald" von Dimitris Alexakis).

In diesem Jahr verwirklichte man eine Theaterfassung des Pinocchio-Stoffes und konzentrierte sich dabei auf Übungsformen des körperbetonten pantomimischen Theaters – zur Schärfung von Konzentration, Vertrauen, Koordination, Tanzfiguren und Bewegungsabläufen. Alle diese Techniken sind Grundvoraussetzung für die Heranbildung eines Schauspielers (ob Amateur oder Profi) und für die Aufführung eines Stückes, das seine Wurzeln in der Commedia dell' arte hat.



Το Στούντιο θεάτρου της Γ.Σ.Α, θεατρική ομάδα των επιμορφωτικών προγραμμάτων, συνέχισε φέτος για τρίτη χρονιά την πορεία του, ανεβάζοντας στην Αυλία την Ιστορία του Πινόκιο και του Γρύλου του Λογάκια (Πέμπτη 13 Μαΐου 2010).

Τις δυο πρώτες χρονιές, η ομάδα ασχολήθηκε με τη δημιουργία θεατρικών έργων, είτε συλλογικά (Καφές και τσιγάρα ή τι είδε η σερβιτόρα), είτε αναθέτοντας σε μέλος

της τη συγγραφή πρωτότυπου έργου κατά τη διάρκεια των προβών (Το κόκκινο δάσος του Δημήτρη Αλεξάκη).

Φέτος, δημιουργώντας μια θεατρική διασκευή του Πινόκιο, η ομάδα επικεντρώθηκε σε ασκήσεις σωματικού θεάτρου: ασκήσεις συγκέντρωσης, εμπιστοσύνης, συντονισμού, χώρου και κινησιολογίας, που αποτελούν απαραίτητα στοιχεία για την εκπαίδευση ενός (ερασιτέχνη ή επαγγελματία) ηθοποιού και για το ανέβασμα ενός έργου που αντλεί τις ρίζες του στην Commedia dell'arte.

An der diesjährigen Inszenierung ist besonders hervorzuheben, dass viele sehr junge Zuschauer im Publikum saßen und dass Kate- rina Ktona das Stück am Cembalo mit ihren Kompositionen ideal begleitete.

Innerhalb von drei Jahren hat es das Studio-Theater geschafft, ei- nen eigenen Stil zu entwickeln, mit einem eigenen Publikum und einer treuen Schülerschaft. Dadurch ist eine lebendige Theater- gruppe entstanden.

Musik / Μουσική

Carmina Burana

Wir waren alle ganz traurig, als die "Carmina burana" vorbei waren", sagt Paola Efstratiou, Mitglied der vierköpfigen Percus- siongruppe. Zusammen mit Ioanna und Maria Angelidou und Eleni Mavreli, allesamt Schülerinnen der Klasse 9e, hatte sie seit einem halben Jahr einmal wöchentlich gepaukt, getrommelt, gerasselt, mal laut, mal leise Becken, Triangel, Glockenspiel oder Vibraslap geschlagen. Und das alles zu einer Musik, bei der anders als heute meistens üblich, dauernd der Takt, der Rhythmus und auch das Tempo wechseln. 24 Stücke waren zu bewältigen, eine Stunde Programm, also eine Menge Arbeit.

Nicht nur die Schlagzeuggruppe wird die "Carmina" immer in unvergesslicher Erinnerung behalten, sondern auch die rund 60 Mitglieder unserer beiden Chöre, des Schülerchores und des Kam- merchores. Zusammen mit dem Motettenchor aus Speyer (Lei- tung Marie-Theres Brandt) führten wir vom 12. – 18. Oktober ein Austauschprojekt durch, dessen Höhepunkt die Aufführung der "Carmina burana" von Carl Orff aus dem Jahr 1937 in unserer Aula war.

Viele Schwierigkeiten waren auf dem langen Weg bis zur Auffüh- rung – er dauerte alles in allem mehr als ein Jahr - zu bewältigen. Jede Menge Noten und Text waren zu lernen. Nicht immer erschließt sich jedem die Musik im ersten Moment, also Geduld ist gefragt. Viele der Stücke liegen extrem hoch für die Stimme und verlangen gute Kondition. Rhythmische Präzision und Absprache wollen gelehrt sein, man denke nur an "Veni veni venias". Nicht zuletzt muss auch das Zusammenspiel aller, der Chorsänger und Solisten mit dem "Orchester" geprobt werden.

Aus diesem Grund fand sich das gesamte Ensemble in der heißen Phase drei Wochen vor der Aufführung zur intensiven Vorberei- tung zu einem eigens anberaumten Probewochenende zusam- men. Wir hatten uns in einem netten Hotel in Karystos, an der Südspitze der Insel Euböa eingemietet. Theres Tsogio, Mitglied des Kammerchores, hatte die Verbindung hergestellt und für die Pro- benarbeit das örtliche Museum mit Saal und Flügel gewinnen kön-

Charakteristika της φετινής παράστασης, η παρουσία πολλών μικ- ρών θεατών στο κοινό, καθώς κι η μουσική επιμέλεια κι ερμηνεία της Κατερίνας Κτώνα στο τοέμπαλο.

Μέσα στα τρία πρώτα του χρόνια, το στούντιο θεάτρου έχει αποκτήσει ένα δικό του χρώμα, ένα δικό του κοινό κι ένα σταθερό πυρήνα μαθητών, δημιουργώντας μια ζωντανή θεατρική ομάδα.

Peter Hahn, Lehrer / Peter Hahn, καθηγητής

"Στενοχωρηθήκαμε όλοι πολύ, όταν τελείωσε η προετοιμασία των "Carmina burana", λέει η Paola Efstratiou, μέλος της τετραμελούς ομάδας κρουστών. Μαζί με την Ioanna και τη Maria Angelidou καθώς και την Eleni Mavreli, όλες μαθήτριες της 9e, ασκούσαν εδώ και καιρό, μια φορά την εβδομάδα σε διάφορα κρουστά παράγοντας άλλοτε εκκωφαντικούς και άλλοτε απαλούς ήχους. Και όλα αυτά για μια μουσική στην οποία, σε αντίθεση με ό,τι συνηθίζεται σήμερα, αλλάζουν διαρκώς ο ρυθμός και το τέμπο. Έπρεπε να αντεπεξέλθουμε σε 24 κομμάτια, ένα πρόγραμμα, δηλαδή, μιας ώρας, κάτι που σημαίνει άφθονη δουλειά.

Τα "Carmina" δε θα μείνουν αλησμόνητα μόνο στην ομάδα κρου- στών αλλά και σε όλα τα περίπου 60 μέλη των δύο μας χορωδιών, της σχολικής χορωδίας και της χορωδίας δωματίου. Από κοινού με τη χορωδία εκκλησιαστικής μουσικής Speyer (Διεύθυνση: Marie – Theres Brandt) εργαστήκαμε από τις 12 ως τις 18 Οκτωβρίου επάνω σ' ένα πρόγραμμα ανταλλαγών, αποκορύφωμα του οποίου αποτέλεσε το ανέβασμα των "Carmina burana" του Carl Orff από το 1937, στην Aula της ΓΣΑ.

Στο μακρύ διάστημα (περισσότερο από ένας χρόνος) της προετοιμασίας έπρεπε να υπερνικηθούν πολλές δυσκολίες. Έπρεπε να μάθουμε ένα πλήθος νότες και κείμενα. Η μουσική δεν αποκαλύπτεται πάντα με την πρώτη στον καθένα, επομένως απαιτείται υπομονή. Πολλά κομμάτια είχαν εξαιρετικά υψηλές νότες και απαιτούσαν καλή φυσική κατάσταση. Έπρεπε να μάθουμε να είμαστε ρυθμικά ακριβείς. Επίσης, έπρεπε να επιτευχθεί ο συντονισμός ανάμεσα στις χορωδίες και τους σολίστες και στην "ορχήστρα".



nen. Zwischen den Proben: Baden am Strand direkt neben dem Hotel, nach den Proben: gemeinsames Essen und Feiern in einer Taverne: also perfekte Bedingungen. Nach diesen Tagen künstle- risch wie auch menschlich gut zusammengewachsen, konnten wir nun der Aufführung entgegensehen.

Spannend wurde es dann noch einmal, als die Sängerinnen und Sänger des Motettenchores, darunter auch die Gesangssolisten und der Paukist, zwei Tage vor dem Konzert eintrafen. Konnte es gelingen, in so kurzer Zeit das ganze Werk bühnenreif zu bekom- men. Wie würden sich die Chöre klanglich mischen. Zwei sechs- stündige Mammutproben sollten das nun stemmen.

Dann am Ziel: 14. Oktober: "Ausverkauftes Haus". Nach zwei



Chorstücken von G. Rossini, mit denen sich der Motettenchor vorstellte, gelang nun eine reibungslose und mitreißende Auffüh- rung. Schon allein optisch präsentierte sich ein sehr imponantes Ensemble: fast 120 Sängerinnen und Sänger und ein "Orchester", bestehend aus einem eindrucksvollen Schlagwerk u.a. mit Tamtam, Becken, Trommeln, Röhrglocken und 5 Pauken und zwei großen schwarzen Steinway – Flügeln.

Und was hatten wir für grandiose Musiker! Ob rasant hämmernde Trompetensignale oder sanft gedämpfte Streichertremoli, ob wilde Tonleiterketten der Flöten oder dicke Akkorde des vollen Orche- stertutts des "O Fortuna", alles das konnten 20 meisterhafte Piani- stenfingervon Marianne Danner und Amtd Lenz brilliant aus den Tasten hervorzaubern. So unterstützt war es für Chor und Solisten ein leichtes, das Publikum mit den mal feurig - temperamentvollen, mal sentimental Frühliedern, Liebesliedern und Trinkliedern der Carmina burana zu begeistern.

Für den anhaltenden Applaus bedankte sich das große Ensemble mit dem berühmten und mächtigen Chor an die Schicksalsgöttin, der das gesamte Werk einrahmt.

Κάρυστο, στο νότιο άκρο της Εύβοιας. Είχε μεσολαβήσει η Theres Tsogio, μέλος της χορωδίας δωματίου, η οποία πέτυχε επίσης και να μας διατεθεί για τις πρόβες η σάλα και το πιάνο του τοπικού μουσείου. Ανάμεσα στις πρόβες κάναμε μπάνιο στη θάλασσα ακριβώς δίπλα στο ξενοδοχείο, μετά τις πρόβες τρώγαμε και γιορτάζαμε όλοι μαζί σε μια ταβέρνα: είχαμε δηλαδή, τις τέλειες συνθήκες. Αφού, λοιπόν, εναρμονιστήκαμε έτσι μεταξύ μας τόσο ανθρώπινα όσο και καλλιτεχνικά, ήμασταν πια σε θέση να αντε- πεξέλθουμε στην παράσταση.

Αναστάτωση προκλήθηκε ξανά όταν, μόλις δυο μέρες πριν τη συναυλία, έφτασαν οι τραγουδίστριες και οι τραγουδιστές της χορωδίας εκκλησιαστικής μουσικής, μεταξύ αυτών οι φωνητικοί σολίστες και ο τυμπανιστής: Θα μπορούσαμε μέσα σε τόσο μικρό

χρονικό διάστημα να δουλέψουμε ολόκληρο το έργο αρκετά ώστε να ανέβει στη σκηνή; Πώς θα αναμειγνύονταν ρηχητικά οι δυο χορωδίες; Δύο εξάωρες πρόβες «μαμούθ» έδωσαν την κατάλληλη ώθηση.

Και μετά η ημέρα της παράστασης: 14 Οκτωβρίου και όλα τα εισιτήρια να έχουν πουληθεί. Έπειτα από δύο χορωδιακά με τα οποία παρουσιάστηκε η χορωδία εκκλησιαστικής μουσικής, μπορέσαμε να επιτύχουμε μια συναρπαστική και δίκως τριβές εκτέλεση. Οπτικά και μόνο είχε κανείς μπροστά του ένα πολύ εντυπωσιακό θέαμα: σχεδόν 120 τραγουδίστριες και τραγουδιστές και μια "ορχήστρα" αποτελούμενη από μια εντυπωσιακή συλλογή κρουστών και δυο μεγάλα μαύρα πιάνο Steinway.

Και τι μεγαλειώδεις μουσικούς που είχαμε! Τα είκοσι μαγικά δάχτυλα των πιανιστών μας, της Marianne Danner και του Amtd Lenz, ανα- καλούσαν μ' έναν εκπληκτικό τρόπο μέσα από τα πλήκτρα τους τα πάντα: σφουροκοπήματα τρομπέτας και απαλό τρέμολο γαργόρων, ρηχητικές κλιμακώσεις πνευστών και το βροντοκόπημα του συνόλου της ορχήστρας στο "O Fortuna". Με μια τέτοια υποστήριξη ήταν εύκολο τόσο για τις χορωδίες όσο και για τους σολίστες να ενθουσιάσουν το κοινό με τραγούδια της άνοιξης, του έρωτα και του κρασιού από τα Carmina burana, άλλοτε φλογερά και όλο ταμπεραμέντο και άλλοτε γεμάτα συναίσθημα.

Για τα ασταμάτητα χειροκροτήματα το μεγάλο Ensemble ευχαρί- στησε το κοινό του με το διάσημο μεγαλόπνοο χορωδιακό προς τη θεά της μοίρας, που πλαισιώνει ολόκληρο το έργο.

Eine kleine (Weih-) Nachtmusik / Μικρή χριστουγεννιάτικη μουσική

Peter Hahn, Lehrer / Peter Hahn, καθηγητής

Ensembles unserer Schule, darunter Orchester, Kammerchor, Schülerchor, der Chor der Grundschule und die Gruppe "Blockflöte and more", aber auch Klassen und Kurse hatten sich lange auf das diesjährige Weihnachtskonzert am 17. Dezember vorbereitet und präsentierten (nicht nur) weihnachtliche Musik aus verschiedenen Jahrhunderten.

Das Programm war durch und durch abwechslungsreich gestaltet. Ganz alte Weihnachtslieder aus dem Mittelalter wurden originalgetreu auf mittelalterlichen Instrumenten gespielt – ein ungewöhnliches und beeindruckendes Klangerlebnis. Zu den weiteren Höhepunkten zählte sicher die Hymne "Hör mein Bitten" von Felix Mendelssohn – Bartholdy für Sopransolo, Chor und Klavier. Karin Sandmeier bewältigte den sehr schweren Solopart meisterlich. Mit dem berühmten Donauwalzer von Johann Strauß, einem Stück, das üblicherweise an Neujahrskonzerten gespielt wird, wünschte das Orchester schon jetzt dem Publikum ein gesegnetes neues Jahr.

Darüber hinaus waren auch moderne Lieder aus Pop und Jazz zu hören, so z.B. "One of us" von Eric Brazilian, gestaltet vom Musik-Kurs der Klasse 11. "Was die Frösche am Weihnachtsabend machen", erzählten nicht ohne ein kleines Augenzwinkern die Kinder des Grundschulchores den begeisterten Zuhörern.

Mit dem abschließenden "Let there be peace on earth" von Sy Miller und Jill Jackson bedankten sich alle Mitwirkenden gemeinsam beim zahlreichen Publikum.

Πολλά Ensembles του σχολείου μας, μεταξύ αυτών η ορχήστρα, η χορωδία δωματίου, η μαθητική χορωδία, η χορωδία του δημοτικού και το σύνολο "Φλάουτο με ράμφος and more" αλλά και διάφορες τάξεις και τμήματα προετοιμάζονταν από καιρό για την φετινή χριστουγεννιάτικη συναυλία, που πραγματοποιήθηκε στις 17 Δεκεμβρίου, όπου παρουσιάστηκε χριστουγεννιάτικη μουσική από διάφορους αιώνες (και όχι μόνο).

Το πρόγραμμα ήταν πέρα ως πέρα γεμάτο εναλλαγές. Παμπάλαια χριστουγεννιάτικα τραγούδια του μεσαίωνα αποδόθηκαν πιστά στην αυθεντική τους μορφή με μεσαιωνικά μουσικά όργανα – ένα ασυνήθιστο και εντυπωσιακό μουσικό αποτέλεσμα. Μια άλλη κορύφωση της βραδιάς αποτέλεσε ο ύμνος "Hör mein Bitten" του Felix Mendelssohn – Bartholdy για σόλο σοπράνο, χορωδία και πιάνο. Η Karin Sandmeier αντεπεξήλθε με μαεστρία στο δύσκολο σόλο σοπράνο. Με τον περίφημο "Γαλάζιο Δούναβη" του Johann Strauß, ένα κομμάτι που συνήθως παίζεται σε πρωτοχρονιάτικες συναυλίες, η ορχήστρα ευχήθηκε ήδη από εκείνη τη βραδιά στο κοινό ένα ευτυχιμένο νέο έτος.

Πέραν των παραπάνω ακούστηκαν επίσης και μοντέρνα τραγούδια ποπ και τζαζ, π. χ. το "One of us" του Eric Brazilian σε διασκευή του τμήματος μουσικής της τάξης 11. "Τι κάνουν οι βάτραχοι τη βραδιά των Χριστουγέννων" διηγήθηκαν τα παιδιά της χορωδίας του δημοτικού στο ενθουσιασμένο ακροατήριο, όχι δίχως να του κλείσουν ταυτόχρονα το μάτι.

Στο τέλος όλοι μαζί οι συντελεστές της συναυλίας ευχαρίστησαν το πολυπληθές ακροατήριο με το "Let there be peace on earth" των Sy Miller und Jill Jackson.

Wettbewerb Jugend musiziert 2010 / Διαγωνισμός "Οι νέοι παίζουν μουσική" 2010

Peter Hahn, Lehrer / Peter Hahn, καθηγητής

Kaum ein musikalischer Wettbewerb hat eine so große Zahl an Teilnehmern erreicht wie der jährlich stattfindende Wettbewerb "Jugend musiziert". Er richtet sich an musizierende Jugendliche in Deutschland und an deutschen Auslandsschulen und wird in drei Runden ausgetragen, dem Regionalwettbewerb, dem Landeswettbewerb und dem Bundeswettbewerb.

In diesem Jahr fand unser Regionalwettbewerb am Samstag, dem 23. Januar, in unserer Aula statt. Sieben Schülerinnen und Schüler hatten sich seit Monaten auf diesen Termin vorbereitet. Nun stellen sie sich in den Fächern Violine, Violoncello und der erstmals ausgeschriebenen Wertung Popgesang der wie immer strengen

Κανένας σχεδόν μουσικός διαγωνισμός δεν έχει επιτύχει έναν τόσο υψηλό αριθμό συμμετεχόντων όσο ο ετήσιος διαγωνισμός "Οι νέοι παίζουν μουσική". Απευθύνεται σε νέους που ασχολούνται με τη μουσική στη Γερμανία και σε γερμανικά σχολεία του εξωτερικού και διεξάγεται σε τρεις γύρους, τον περιφερειακό, τον κρατικό και τον ομοσπονδιακό διαγωνισμό.

Εφέτος, ο περιφερειακός μας διαγωνισμός πραγματοποιήθηκε το Σάββατο, 23 Ιανουαρίου, στην Aula της ΓΣΑ. Επτά μαθήτριες και μαθητές προετοιμάζονταν από μήνες για τη συγκεκριμένη ημερομηνία. Παρουσιάστηκαν στην πάντα αυστηρή κριτική επιτροπή, η οποία αποτελούνταν από τη δρα Marianne Danner, τη Mechthild



Jury, bestehend aus Dr. Marianne Danner, Mechthild Stark, Amdt Lenz und Peter Hahn.

Die Wertungsspiele sind öffentlich und so überzeugte sich auch das kleine, aber erlesene Publikum von der hohen Qualität der Beiträge. Die Jury konnte nicht umhin, allen Teilnehmern einen ersten Preis auszusprechen und sie, mit Ausnahme von Hanna Holzwarth, die die nötige Altersgrenze noch nicht erreicht hat, zur zweiten Runde weiterzuleiten.

Karin Sandmeier, 7e, Daphne Schina, 11c, in der Sparte Popgesang, Anna Gianakogeorgou, 7a, Spyridon Koulouris, 7b, und Doris Regoroulos (extern) in der Sparte Violine, sowie Ismene Germanidis, 9d, (Violoncello) freuten sich auf die Reise nach Mailand und machten sich am 18. März in Begleitung der Musiklehrer Mechthild Stark und Peter Hahn auf den Weg.



Der Landeswettbewerb der Deutschen Schulen im östlichen Mittelmeerraum erstreckt sich über einen Zeitraum von einer Woche und umfasst neben dem eigentlichen Wettbewerbsgeschehen auch ein kulturelles Programm, bestehend aus Workshops, Ausflügen und Konzertbesuchen. Neben den Wettkampfgedanken tritt so auch die gegenseitige Begegnung der jungen Musizierenden, es entstehen z. T. auch Freundschaften über Ländergrenzen hinweg.

Trotz großer Aufregung und vereinzelter Tränen in unmittelbarer Nähe zum Vorspiel konnten unsere SchülerInnen die jeweiligen Juries überzeugen und beachtliche vier dritte und zwei zweite Preise erringen. Unabhängig davon war der Wettbewerb in Mailand für alle ein wunderbares, motivierendes Erlebnis, so dass alle schon Pläne für das kommende Jahr schmieden.

Übrigens wird der Landeswettbewerb im kommenden Jahr an unserer Schule in Athen ausgetragen und so freuen wir uns darauf, den hochkarätigen jungen Musikern aus Mailand, Rom, Genua, Thessaloniki, Istanbul, Kairo und Alexandria hier zu begegnen.

Stark, τον Amdt Lenz και τον Peter Hahn, για να αξιολογηθούν στο βιολί και το βιολοντσέλο καθώς και στη νεοεισαχθείσα στο διαγωνισμό κατηγορία του ποπ τραγουδιού.

Οι αξιολογικές ακροάσεις είναι ανοιχτές κι έτσι το μικρό αλλά εκλεκτό κοινό είχε επίσης την ευκαιρία να πειστεί για την υψηλή ποιότητα των συμμετοχών. Η κριτική επιτροπή δεν μπορούσε παρά να απονεμίσει σε όλους από ένα πρώτο βραβείο και να τους προωθήσει επίσης όλους στο δεύτερο γύρο, με εξαίρεση την Hanna Holzwarth, που δεν είχε φτάσει ακόμη το απαραίτητο όριο ηλικίας.

Η Karin Sandmeier, 7e, και η Δάφνη Σχοινά, 11c, στην κατηγορία ποπ τραγουδι, η Άννα Γιαννακογιώργου, 7a, ο Σπυρίδων Κουλούρης, 7b και ο Δώρης Ρηγόπουλος (εξωτερικός) στην κατηγορία βιολί καθώς και η Ismene Germanidis, 9d, στην κατηγορία βιολοντσέλο χάρηκαν με το ταξίδι στο Μιλάνο, για το οποίο αναχώρησαν στις 18 Μαρτίου συνοδευόμενοι από τους καθηγητές Μουσικής Mechthild Stark και Peter Hahn.

Ο κρατικός διαγωνισμός των γερμανικών σχολείων της ανατολικής Μεσογείου πραγματοποιείται στο χρονικό διάστημα μίας εβδομάδας και συμπεριλαμβάνει πέραν του διαγωνιστικού τμήματος και ένα πολιτιστικό πρόγραμμα, στο οποίο εντάσσονται διάφορα workshops, εκδρομές και παρακολουθήσεις συναυλιών. Έτσι, δεν προβάλλεται μόνο ο ανταγωνισμός αλλά και η συνάντηση μεταξύ των νεαρών μουσικών, με αποτέλεσμα να δημιουργούνται κάποτε φιλικές πέραν των συνόρων.

Παρά τη μεγάλη τους αναστάτωση και κάποια δάκρυα αμέσως πριν διαγωνιστούν, οι μαθητές και οι μαθήτριές μας μπόρεσαν να πείσουν τις εκάστοτε κριτικές επιτροπές και να κατακτήσουν σημαντικά βραβεία (τέσσερα τρίτα και δύο δεύτερα). Ανεξάρτητα πάντως από αυτό, ο διαγωνισμός στο Μιλάνο υπήρξε για όλους μια θαυμαστή εμπειρία, που τους έδωσε τόσα κίνητρα ώστε να κάνουν ήδη σχέδια για την επόμενη χρονιά.

Του χρόνου ο κρατικός διαγωνισμός θα διεξαχθεί στο σχολείο μας, στην Αθήνα, και χαιρόμαστε να συναντήσουμε εδώ τους πολλών καρτιών νεαρούς μουσικούς από το Μιλάνο, τη Ρώμη, τη Γένοβα, τη Θεσσαλονίκη, την Κωνσταντινούπολη, το Κάιρο και την Αλεξάνδρεια.

Die Legende von Schoolovision / Ο θρύλος της Schoolovision

Themistokles Paroussis, Abiturient der Klasse 12e / Themistokles Paroussis, Τελεόφοτος της τάξης 12e

Aller guten Dinge sind drei und das sollte auch bei uns keine Ausnahme sein. Nach zwei Jahren Musicals könnte man denken, wir hätten keine Lust oder keine Ideen mehr gehabt. HA, falsch gedacht! Wir hatten zwar Probleme uns zu entscheiden, was wir durchführen sollten (es gab Vorschläge für Cats, Lion King, Mogli, Grease und noch mehr), aber am Ende einigten wir uns darauf etwas ganz neues zu machen. Voilà, Schoolovision war da!

Όλα τα καλά πράγματα είναι τρία και η περίπτωση μας δε θα μπορούσε ν' αποτελέσει εξαίρεση. Μετά από δυο χρόνια μιούζικαλ θα φανταζόταν κανείς πως δε θα είχαμε πια ούτε κέφι ούτε ιδέες. ΧΑ, λάθος! Προβληματιστήκαμε βέβαια μέχρι ν' αποφασίσουμε τι θα ανεβάζαμε (υπήρξαν προτάσεις για Cats, Lion King, Mogli, Grease και πολλά άλλα), στο τέλος όμως συμφωνήσαμε να κάνουμε κάτι εντελώς καινούργιο. Και voilà η Schoolovision!



Im Laufe der nächsten Wochen gab es viel zu planen. Lieder, Sänger und Tänzer mussten gefunden und die Show geplant werden. Beim Casting war alles dabei, von romantischen Jammerern bis zu sich die Seele rausschreienden Beyoncés, Barbie Girls und sogar bis zu Pennem war alles gekommen. Einige waren schon altbekannte Champions, andere völlig neue Talente und andere...nicht geeignet. Nachdem die Sänger ausgewählt und die wenigen Tänzer sich als sehr gut erwiesen hatten konnte es richtig losgehen.

Monatlang mussten wir immer wieder daran arbeiten. Das Abitur stand vor der Tür, der Winter war eingezogen und Weihnachten war leider schon vorbei, doch trotzdem probten wir tapfer weiter. Tage wurden zu Wochen, Wochen wurden zu Monaten und schließlich vergingen auch die Osterferien. Vieles war schon vorbereitet, aber wenn etwas schiefgehen kann, dann wird es auch schiefgehen. Isa hatte einen Autounfall. Alkis hatte drei Tage vor der Aufführung keine Stimme, Anna schaffte es drei Stunden davor stimmlos zu sein. Wegen einem Vulkanausbruch in Island steckten Alex und Loukas noch in Deutschland fest. Verdammt, es war als wäre es ein titanischer Scherz auf unsere Kosten. Zwei Tage vor der Premiere und wir waren zwei Sänger zu kurz. But you know, the show must go on!

Am Morgen der Premiere waren alle angespannt und aufgereggt. Letzte Vorbereitungen wurden getroffen und Anweisungen gegeben. Loukas und Alex hatten es doch irgendwie einen Tag davor geschafft zurückzukommen. Alles schien bereit zu sein, außer... den Videos und dem Spot! Wer sollte am Spotlight sein? Glücklicherweise konnte ein heroischer Einsatz von Tenten die Situation nochmal retten.

Στη διάρκεια των επόμενων εβδομάδων χρειάστηκε να γίνει μεγάλος προγραμματισμός, να βρεθούν τραγουδία, τραγουδιστές, χορευτές και να σχεδιαστεί το σόου. Στο κάστινγκ κατέφτασαν οι πάντες, από ρομαντικούς θρηνηδούς μέχρι ξέφρενους Beyoncés και Barbie girls, ως και Penner. Μερικοί ήταν παλιά γνωστά αστέρια, άλλοι εντελώς νέα ταλέντα και άλλοι... ακατάλληλοι. Αφού επιλέχτηκαν οι τραγουδιστές και οι λιγοστοί χορευτές αποδείχτηκαν πραγματικά καλοί, μπορούσαμε πια να ξεκινήσουμε πραγματικά.

Η δουλειά τράβηξε πολύ καιρό. Το Abitur πλησίαζε, ο χειμώνας είχε μπει, τα Χριστούγεννα είχαν δυστυχώς περάσει κι εμείς απτόητοι συνεχίζαμε τις πρόβες. Οι μέρες γίνονταν εβδομάδες, οι εβδομάδες μήνες, εντέλει πέρασαν και οι πασχαλινές διακοπές. Είχαμε προσχωρήσει πολύ, αν όμως πρόκειται να πάει κάτι στραβά, τότε και θα πάει. Η Isa έπαθε ένα τροχαίο. Ο Άλκης τρεις μέρες πριν την παράσταση έχασε τη φωνή του η Άννα τα κατάφερε μην έχει φωνή τρεις ώρες πριν την παράσταση. Εξαπτία της έκρηξης ενός ηφαιστείου στην Ισλανδία ο Λουκάς παρέμεινε παγιδευμένος στη Γερμανία. Να πάρει η ευχή, ήταν λες και η τύχη μάς περιγελούσε. Δυο μέρες πριν από την πρεμιέρα και έλειπαν δυο τραγουδιστές. But you know, the show must go on!

Το πρωί της πρεμιέρας η ατμόσφαιρα ήταν τεταμένη και όλοι ανήσυχoi. Έγιναν οι τελευταίες προετοιμασίες και δόθηκαν οδηγίες. Ο Λουκάς και ο Άλεξ τα είχαν καταφέρει να επιστρέψουν μια μέρα πριν. Όλα φαινόταν έτοιμα εκτός από... τα βίντεο και το σποτ! Ποιος θα ήταν υπεύθυνος για το σποτ; Δόξα τω θεώ η κατάσταση μπόρεσε και πάλι να σωθεί ηρωικά.

Einige wenige Leute meinten zu unserem Projekt, schulische Leistungen hätten Vorrang vor solchen Veranstaltungen. Diese Show zeigte, wie sehr sie Unrecht hatten. Es ist nicht gut schulische Leistungen in den Vordergrund zu stellen und keine Show zu machen, sondern es ist gut schulische Leistungen in den Vordergrund zu stellen UND eine gute Show zu machen. Die Vorstellung war ein gigantisches, phänomenales, bombastisches Spektakel, ein wahrer Genuss der Sinne. Aber was sage ich, du warst ja schließlich da und hast alles mit deinen eigenen Augen gesehen. Falls nicht, hoffe ich, dass es dich nicht zu depressiv gemacht hat, diesen Text zu lesen und zu wissen, was du verpasst hast...

Κάποιοι ήταν της γνώμης -σε σχέση με το εγχείρημά μας- ότι οι σχολικές επιδόσεις είχαν προτεραιότητα έναντι τέτοιου είδους εκδηλώσεων. Το σόου αυτό έδειξε πόσο άδικο είχαν. Δεν είναι καλό να δίνεις προτεραιότητα στις σχολικές επιδόσεις και να μην κάνεις σόου. Αντιθέτως είναι καλό να δίνεις προτεραιότητα στις σχολικές επιδόσεις ΚΑΙ να κάνεις σόου. Η παράσταση ήταν ένα γιγάντιο, εκπληκτικό, εκρηκτικό θέαμα, μια αληθινή απόλαυση των αισθήσεων.

Όμως τι λέω, εντέλει ήσουν κι εσύ εκεί και τα είδες όλα με τα ίδια σου τα μάτια. Αν όχι, ελπίζω να μη σε καταθλίβει υπερβολικά το γεγονός ότι τώρα διαβάζοντας αυτό το κείμενο μαθαίνεις τι έχασες...

Ein Wort noch an die Mitglieder von Schoolovision: Falls ihr in mehr als 10 Jahren zufällig in einem alten Karton dieses Buch findet, hoffe ich, dass ihr beim Lesen euch an die Freuden und Spaß erinnert, die ihr hattet (oder zu haben schient). Ihr (außer dir) könnt stolz auf euch sein!

The Show must go on!

Δυο λόγια ακόμη για τα μέλη της Schoolovision: Αν μετά από περισσότερα από δέκα χρόνια βρείτε μέσα σε ένα παλιό κασόνι αυτό το βιβλίο, ελπίζω διαβάζοντάς το να θυμηθείτε τη χαρά και το κέφι που είχατε τότε (ή μοιάζατε να έχετε). Μπορείτε (εκτός από σένα) να είσατε περήφανοι για τον εαυτό σας!

The Show must go on!

Kunst / Εικαστικά

Das Bühnenbild für den Schoolovision-Songcontest / Τα σκηνικά για το Schoolovision-Songcontest

Leitung der Bühnenbild-AG: Charlotte Enzmann, Lehrerin / Υπεύθυνη για τον όμιλο σκηνογραφίας: Charlotte Enzmann, καθηγήτρια



Heckenrosen, Spiegel, Frisiertische und ein Schlossgarten für das deutschsprachige Theaterstück «Die zertanzten Schuhe», unter der Leitung von Herrn Krumb und Frau Lenz.

Αναρριχητικά τριαντάφυλλα, καθρέφτες, τραπεζάκια τουαλέτας, για "τα λιωμένα παπούτσια" της γερμανικής θεατρικής ομάδας, υπό τη διεύθυνση κυρίου Krumb και κυρίας Lenz

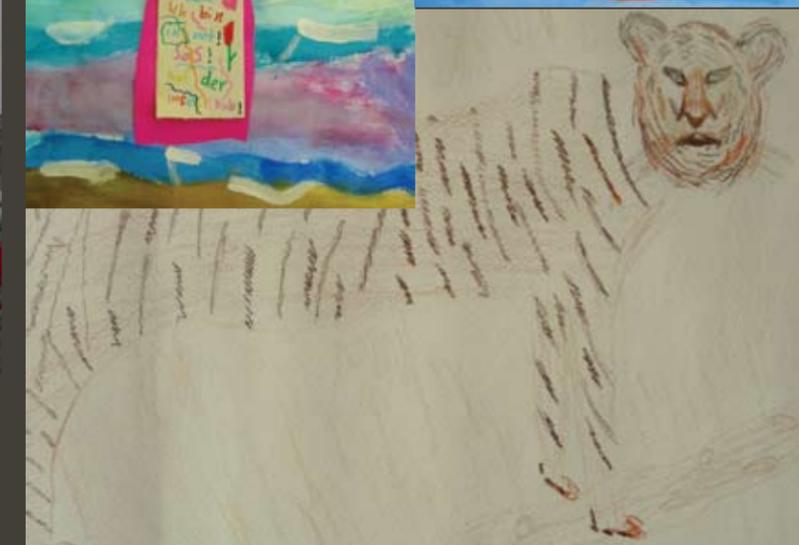
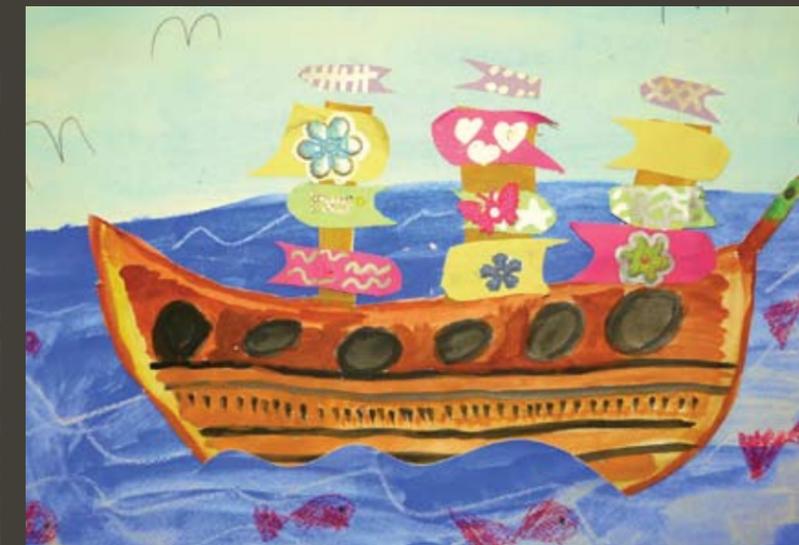
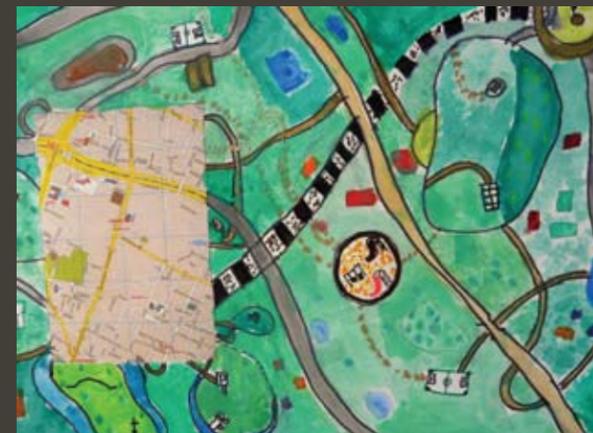


Leitung der Bühnenbild-AG: Charlotte Enzmann, Lehrerin / Διεύθυνση της ομάδας σκηνογραφίας: Charlotte Enzmann, καθηγήτρια

Kunst in der Grundschule / Τέχνη στο δημοτικό



Leitung der Bühnenbild-AG: Charlotte Enzmann, Lehrerin / Διεύθυνση της ομάδας σκηνογραφίας: Charlotte Enzmann, καθηγήτρια

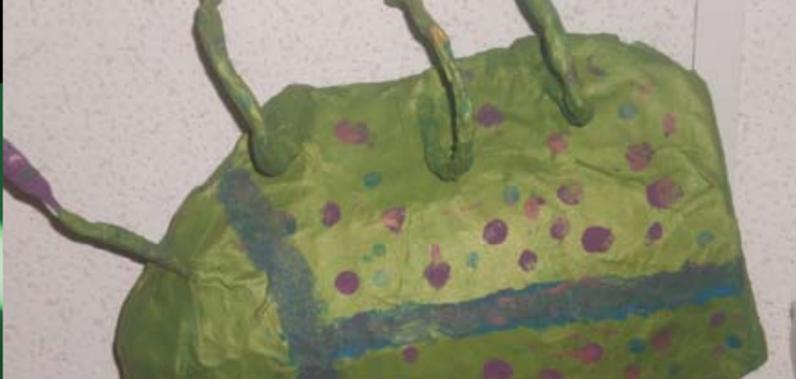


Jahresarbeiten / Εργασίες της χρονιάς

Charlotte Enzmann, M. Noll, Lehrer / Charlotte Enzmann, M. Noll, καθηγητές

Grenzen und Grenzen überschreiten, unser roter Faden durch das Schuljahr, anlässlich des 20jährigen Mauerfalljubiläums.

Υπερβαίνοντας τα σύνορα, η κόκκινη κλωστή μας μέσα από το σχολικό έτος με αφορμή την εικοστή επέτειο από την πτώση του Τείχους.







2. Aikidoseminar mit Sensei Dr. Wilko Vriesman 2^ο Σεμινάριο aikínτο με τον Sensei δρα Wilko Vriesman



Dr. Martina Loos, AG-Leiterin / Dr. Martina Loos, υπεύθυνη ομάδας

Veranstaltung der Volkshochschule der DSA

Am 24. und 25. April 2010 fand in der Sporthalle der Deutschen Schule Athen das 2. Aikidoseminar der Aikidoschule der DSA mit dem niederländischen Aikido-Sensei (Lehrer) Dr. Wilko Vriesman statt. Wilko Vriesman trägt den 5. Dan des Aikikai, ist der technische Direktor des niederländischen Aikidoverbandes und Mitglied des Olympischen Komitees der Niederlande. Er wurde von Dr. Vassiliki Kantzara (2. Dan) und Dr. Martina Loos (1. Dan), den beiden Aikidolehrerinnen der Aikidoschule eingeladen, da Wilko Vriesman ihr langjähriger Aikidotrainer ist. Unterstützt wurde diese Veranstaltung von Herm Christos Konstantinidis, dem engagierten Leiter der Volkshochschule der DSA, in deren Rahmen seit dem Schuljahr 2005/2006 Aikidokurse stattfinden. Inzwischen können Kinder und Erwachsene an drei Abenden in der Woche (Mo-Mi-Fr) Aikido an der DSA trainieren.

Das Aikidoseminar mit Sensei Wilko Vriesman war ein Erfolg! Es kamen 36 griechische und deutsche Teilnehmende von fünf verschiedenen Athener Dojos (Ort, an dem Aikido geübt wird), unter diesen befanden sich auch vier weitere Aikidolehrer. "Auf der Matte" herrschte eine sehr angenehme und konzentrierte Atmosphäre. Unser Sensei Wilko und die Aikidokas fühlten sich in den Räumlichkeiten und der ruhigen Umgebung der DSA sehr wohl. Wilko Vriesman wird am 16. und 17. Oktober sein drittes Seminar in Griechenland für die Aikidoschule der DSA geben. Weitere Informationen in deutscher, griechischer und englischer Sprache sind im Programm

Εκδήλωση του Λαϊκού πανεπιστημίου της ΓΣΑ

Στις 24 και 25 Απριλίου 2010 πραγματοποιήθηκε στο γυμναστήριο της ΓΣΑ το δεύτερο σεμινάριο της Σχολής Αϊκίντο της ΓΣΑ με τον Ολλανδό Sensei (δάσκαλο) του aikínτο δρα Wilko Vriesman. Ο δρ Wilko Vriesman κατέχει το 5^ο Νταν του Αϊκικάι, είναι τεχνικός διευθυντής του Ολλανδικού Συνδέσμου Αϊκίντο και μέλος της Ολλανδικής Ολυμπιακής Επιτροπής. Τον προσκάλεσαν εδώ οι δύο δασκάλες της Σχολής Αϊκίντο, δρ Βασιλική Καντζάρα (2ο Νταν) και δρ Martina Loos (1ο Νταν), οι οποίες τον είχαν για πολλά χρόνια εκπαιδευτή τους στο aikínτο. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη του κυρίου Χρήστου Κωνσταντινίδη, ενθουσιώδη διευθυντή του Λαϊκού Πανεπιστημίου της ΓΣΑ, στο πλαίσιο του οποίου λαμβάνουν χώρα από το σχολικό έτος 2005 /2006 τα μαθήματα του aikínτο. Στο μεταξύ τόσο για τα παιδιά όσο και για τους ενήλικες υπάρχει πλέον η δυνατότητα να ασκούνται στο aikínτο τρία απογεύματα εβδομαδιαίως (Δευτέρα-Τετάρτη-Παρασκευή) στους χώρους της ΓΣΑ. I

Το σεμινάριο του aikínτο με τον Sensei Wilko Vriesman στέφθηκε από επιτυχία! Έλαβαν μέρος 36 Έλληνες και Γερμανοί ενδιαφερόμενοι από πέντε διαφορετικές αθλητικές ντόπιες (τόπιοι άσκησης στο aikínτο), μεταξύ αυτών και πέντε ακόμη δάσκαλο του aikínτο. Στη διάρκεια της άσκησης επικρατούσε μια ευχάριστη ατμόσφαιρα συγκέντρωσης. Ο Sensei Wilko και οι μαθητές του aikínτο αισθάνονταν πολύ ωραία στους χώρους και στο ήσυχο περιβάλλον της ΓΣΑ. Ο Wilko Vriesman θα πραγματοποιήσει



V. Kantzara, Aikidoseminar 24.04.2010
Καντζαρά, σεμινάριο aikínτο, 24. 04. 2010

www.aikidoschoolathens.gr
<http://aikidoschoolathensgreece.wordpress.com/>



der Volkshochschule der DSA, sowie auf der Webseite und im Blog der Aikidoschule zu finden.

στις 16 και 17 Οκτωβρίου στη ΓΣΑ το τρίτο του σεμινάριο στην Ελλάδα. Περαιτέρω πληροφορίες σε γερμανική, ελληνική και αγγλική γλώσσα υπάρχουν στο πρόγραμμα του Λαϊκού Πανεπιστημίου της ΓΣΑ καθώς και στην ιστοσελίδα και στο Blog της Σχολής Αϊκίντο.

Basketball-AG Jungen (Gymnasium) / Όμιλος εργασίας καλαθοσφαίρισης αγοριών

Vassilis Rosakis, Sportlehrer / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής φυσικής αγωγής

Bereits in den letzten Jahren hatten sich die Jungs durch großes Teilnahmeinteresse ausgezeichnet. Auch dieses Schuljahr bildete keine Ausnahme. (38 offizielle Anmeldungen!) Zur besseren Koordination wurde deshalb gemeinsam mit der Lyzeums-Gruppe von Herm Konstantinidis trainiert.

Viele bekannte Gesichter vom letzten Schuljahr bildeten den Grundstock der neuen Gymnasiums-Mannschaft, die unsere Schule bei allen Wettkämpfen vertreten würde. Da diese Wettkämpfe erst nach Weihnachten begannen, blieb viel Zeit zur Vorbereitung. Alle Schüler trainierten stets hart und mit Ausdauer.

Leider wurde der Vergleichswettkampf mit Thessaloniki abgesagt, sodass der Hauptschwerpunkt auf die Wettkämpfe der Privatschulen gerichtet wurde. An zwei aufeinander folgenden Wochenenden gaben wir unser Bestes. Im ersten Match trat unsere Mannschaft stark verunsichert auf und fand nicht richtig ins Spiel. Von Spiel zu Spiel steigerte sich jedoch das Team und wuchs immer fester zusammen. Vier Spiele wurden ausgetragen und es war sicher eine tolle Erfahrung für die Jungs.

Es folgte die Bezirksmeisterschaft, wo die Mannschaft ein ganz anderes Gesicht an den Tag legte. Von Beginn an drückte sie dem Gegner ihren Rhythmus auf und behielt das ganze Spiel über einen klaren Vorsprung. Doch leider ging dieser Vorsprung in den Schlussekunden verloren und man verlor mit zwei Punkten Rückstand. Logischerweise herrschte große Enttäuschung, aber man hatte einfach erneut zu viele Fehler wiederholt.

Είχα συνηθίσει τη μεγάλη συμμετοχή των αγοριών τα τελευταία χρόνια. Και η φετινή χρονιά δεν αποτέλεσε εξαίρεση. Επίσημα δηλωμένα ήταν 38 αγόρια. Γι' αυτό το λόγο η προπόνηση γινόταν παράλληλα με την ομάδα του λυκείου του κου Κων/νίδη, ώστε να βοηθάμε ο ένας τον άλλον.

Πολλά γνώριμα πρόσωπα από την περσινή χρονιά αποτέλεσαν τον κορμό της νέας ομάδας γυμνασίου, η οποία θα εκπροσωπούσε το σχολείο μας σε όλα τα αγωνιστικά δρώμενα. Επειδή οι αγώνες γυμνασίων ξεκινούν μετά τα Χριστούγεννα, υπήρχε αρκετός χρόνος. Τα αγόρια, τόσο τα καινούρια και πιο αρχάρια όσο και αυτά της αγωνιστικής ομάδας, παρακολουθούσαν με συνέπεια τις προπονήσεις.

Δυστυχώς, η αθλητική συνάντηση στη Θεσσαλονίκη αναβλήθηκε προς μεγάλη απογοήτευση των αγοριών. Έτσι βάρος δόθηκε στους αγώνες του ΑΣΙΣ. Δυο συνεχόμενα Σαββατοκύριακα δώσαμε τη δική μας μάχη. Στον πρώτο αγώνα η ομάδα είχε άγχος και δε βρισκόταν μέσα στο γήπεδο. Αυτό, αγώνα με αγώνα, άλλαζε και η ομάδα παρουσιάζονταν όλο και πιο δεμένη. Συνολικά δόθηκαν 4 αγώνες και μπορώ να πω ότι ήταν μια πολύ καλή εμπειρία για τα αγόρια.

Ακολούθησε ο αγώνας πρωταθλήματος όπου η ομάδα παρουσίασε ένα τελείως διαφορετικό πρόσωπο. Από την αρχή επέβαλε το ρυθμό της και είχε μια διαφορά οκτώ πόντων σε όλο τον αγώνα. Δυστυχώς δεν μπόρεσε να την διατηρήσει ως το τέλος με αποτέλεσμα στα τελευταία δευτερόλεπτα να χάσει τον αγώνα με δύο πόντους διαφορά. Η απογοήτευση ήταν φυσικά μεγάλη, όμως έγιναν λάθη, τα οποία δε θα έπρεπε να επαναληφθούν.



Am 20.3.2010 zeigte das Team dann im Spiel gegen Thessaloniki die Reife und Entschlossenheit, die in den vorherigen Aufeinandertreffen gefehlt hatten. Von Beginn an zwang man dem Gegner seinen Rhythmus auf und führte rasch mit 12 Punkten Unterschied. Im dritten Viertel fiel man zwar wie in den vorherigen Spielen leistungsmäßig ab, konnte aber durch Abwehrverhalten den Gegner nicht ins Spiel bringen lassen. Insofern war es im letzten Viertel ein Leichtes, das Spiel siegreich zu beenden und einen großen Sieg einzufahren.

Danach fanden keine offiziellen Spiele mehr statt, aber auch das 3x3-Turnier stieß wieder auf rege Beteiligung, sowohl bei Jungen als auch bei Mädchen. Wieder einmal zeigte sich, mit welcher Begeisterung dieser Sport betrieben wird.

Viele Spieler werden im nächsten Jahr in der Lyzeums-Mannschaft weiterspielen und die Gymnasiums-Mannschaft wird sicher eine Auffrischung erfahren. Mein Dank gilt den Jungs, die drei Jahre lang konsequent und voller Begeisterung mitgewirkt haben.

Στις 20.3.2010 στον αγώνα εναντίον της Θεσσαλονίκης είχαμε την ωριμότητα και την αποφασιστικότητα που έλειπε στα προηγούμενα παιχνίδια. Από την αρχή η ομάδα επέβαλε το ρυθμό της και πήρε μια διαφορά δώδεκα πόντων. Στην κρίσιμη τρίτη περίοδο όπου η απόδοση μας έπεφτε στα προηγούμενα παιχνίδια, παίξαμε πολύ καλή άμυνα και δε δώσαμε το δικαίωμα στην αντίπαλη ομάδα να μας απειλήσει. Η τέταρτη περίοδος είχε διαδραστικό χαρακτήρα και η ομάδα με το σφύριγμα λήξης του διαιτητή πανηγύρισε μια πολύ μεγάλη νίκη.

Στη συνέχεια δεν υπήρξαν επίσημοι αγώνες ακολουθούσε όμως το τουρνουά 3 εναντίον 3, όπου κάθε χρόνο συμμετέχει μεγάλος αριθμός αγοριών όσο και κοριτσιών. Ο στόχος είναι η διασκέδαση και η χαρά που δίνει το άθλημα της καλαθοσφαίρισης.

Αρκετά μέλη της ομάδας θα συμμετέχουν του χρόνου στην ομάδα του λυκείου, νέο αίμα θα έρθει να επανδρώσει την ομάδα του γυμνασίου. Θέλω ευχαριστήσω τα αγόρια για τα τρία χρόνια συνεργασίας, για τη συνέπεια και διάθεση που έδειξαν όλο αυτό το διάστημα.

Basketball-AG Mädchen (Gymnasium und Lyzeum)

Όμιλος εργασίας καλαθοσφαίρισης κοριτσιών (γυμνάσιο και λύκειο)

Vassilis Rosakis, Sportlehrer / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής φυσικής αγωγής

Wie jedes Jahr wirkten viele Mädchen an der AG mit. In viele bekannte, aber auch unbekannte Gesichter konnte man zum Schuljahrsbeginn blicken. Durch das intensive Training des Vorjahres war bereits eine eingeschlossene Gemeinschaft entstanden. Und auch

Η συμμετοχή ήταν, όπως κάθε χρόνο, μεγάλη. Πολλά γνώριμα πρόσωπα αλλά και καινούρια εμφανίστηκαν την πρώτη ημέρα. Τα κορίτσια είχαν προπονηθεί σκληρά την περσινή χρονιά και είχαν δέσει σαν ομάδα. Η συμμετοχή τους στις προπονήσεις όλη τη

dieses Jahr konnte man sich über fleißiges Trainieren nicht beklagen. Nur manche Schülerinnen des Abschlussjahrgangs mussten wegen Prüfungsvorbereitungen auf ihre Mitwirkung verzichten. Bei den Spielen machten sie jedoch mit und dort zeigte sich auch die harte Arbeit der vergangenen Jahre. Obwohl die Mannschaft in der erste Phase des Schuljahres wenig trainiert hatte, verkaufte sie sich prächtig und ging gleich deutlich in Führung. Der Vorsprung wurde immer größer und am Ende bejubelten wir die Qualifikation für die nächste Runde. Die Mädchen waren ausgelaugt und begeistert und ihr Trainer voller Stolz.

χρονιά ήταν μεγάλη. Από την ομάδα του λυκείου αρκετά κορίτσια ήταν στην Γ' λυκείου και λόγω διαβάσματος δε θα συμμετείχαν στις προπονήσεις. Στον αγώνα όμως πρωταθλήματος συμμετείχαν κανονικά. Εκεί φάνηκε όλη η δουλειά των περασμένων χρόνων. Αν και απορροπώμενη, η ομάδα μετά την πρώτη περίοδο έπαιξε λες και δεν είχε χάσει προπόνηση και πήρε προβάδισμα στο σκορ. Η διαφορά όλο και μεγάλωνε και στο τέλος του αγώνα πανηγύρισαμε μια μεγάλη πρόκριση στον επόμενο γύρο. Τα κορίτσια ήταν εξαντλημένα αλλά ενθουσιασμένα και εγώ περήφανος για την προσπάθειά τους.

In der nächsten Runde fehlten leider einige Schlüsselspielerinnen und deshalb konnten nicht genügend Wechsel durchgeführt werden. Dadurch konnten wir ein Ausscheiden nicht verhindern. Obwohl wir damit am Ende einer langen Erfolgsgeschichte angekommen waren, blickten wir ohne Schwermut auf diese Zeit zurück. Unvergessliche Augenblicke hatten wir erlebt, eine grandiose Atmosphäre hatte geherrscht.

Viel Training war für die Gymnasiums-Mannschaft angesagt. Es kam irgendwie alles zusammen und dieses Team konnte leider bis zum Match gegen Thessaloniki keinen offiziellen Wettkampf austragen. Sowohl die Fahrt nach Thessaloniki wurde abgesagt als auch die Meisterschaftsspiele. Die zuständige Athener Sportbehörde strich alle Meisterschaften.

Nichtsdestotrotz trainierten die Mädchen mit derselben Lust und demselben Selbstvertrauen weiter und hatten ihren Spaß daran. In einem Freundschaftsspiel stellten sie unter Beweis, wie eng sie schon zusammengewachsen sind und dass sie nichts zu fürchten haben. Dadurch konnten sie am 20.3.2010 im einzigen offiziellen Match gegen die Mannschaft aus Thessaloniki voller Selbstbewusstsein auftreten. Von Anfang an wurde deutlich, wer Herr im Hause war, die Mannschaft zog davon und ließ bis zum Schluss keinen Zweifel am Sieg aufkommen. Und noch mal – auch wenn kein offizielles Spiel mehr folgte, zum Training erschienen alle bis zum Schluss regelmäßig und stets mit guter Laune.

Natürlich waren sie auch am 7.5.2010 beim 3x3-Turnier unter der Leitung von Herrn Konstantinidis vertreten. Im nächsten Jahr wird eine neue Lyzeums-Mannschaft entstehen. Insofern möchte ich die Gelegenheit nutzen, mich von allen Mädchen zu verabschieden, die den Basketball-Sport all die Jahre mit Leidenschaft betrieben und bei jeder Veranstaltung unserer Mannschaft mitgewirkt haben. Ihnen allen wünsche ich viel Erfolg auf ihrem Werdegang und – bleibt dem Sport treu!

Στον επόμενο γύρο δυστυχώς λόγω διαγωνισμάτων έλειπαν παίκτριες-κλειδιά με αποτέλεσμα να μην υπάρχουν αρκετές παίκτριες για αλλαγές. Η κούραση έφερε το αυτόνοτο αποτέλεσμα. Αποκλειστήκαμε αλλά κανείς δεν ήταν δυσαρεστημένος, ήταν το κλείσιμο μιας πολύ καλής πορείας των τελευταίων χρόνων με μεγάλη συμμετοχή των κοριτσιών. Πέρασαμε αξέχαστες στιγμές σε ένα φανταστικό κλίμα.

Το βάρος των προπονήσεων έπεσε στην ομάδα του γυμνασίου. Αυτή ήταν και η πιο άτυχη ομάδα καθώς, λόγω συγκυριών, δεν είχε λαβεί μέρος, μέχρι την αθλητική συνάντηση με τη Θεσσαλονίκη στην Αθήνα, σε κανέναν επίσημο αγώνα.

Η συνάντηση στη Θεσσαλονίκη αναβλήθηκε, το ίδιο και οι αγώνες πρωταθλήματος. Το γραφείο φυσικής αγωγής Β' Αθήνας ανέβαλε όλα τα πρωταθλήματα.

Τα κορίτσια όμως συνέχιζαν με την ίδια όρεξη και αυτοπεποίθηση να προπονούνται και να διασκεδάζουν αυτό που κάνουν. Στον φιλικό αγώνα που κάναμε έδειξαν ότι είναι μια δεμένη ομάδα που δεν έχει να φοβηθεί τίποτα. Έτσι στις 20.3.2010 στον μοναδικό επίσημο αγώνα εναντίον της Θεσσαλονίκης, η ομάδα παρουσιάστηκε πολύ δυνατή. Από την αρχή έδειξε "ποιός είναι το αφεντικό" και πήρε γρήγορα μια μεγάλη διαφορά, την οποία διατήρησε μέχρι τέλος. Παρόλο που δεν ακολουθούσαν επίσημοι αγώνες, τα κορίτσια συνέχισαν να έρχονται με την ίδια διάθεση και να προπονούνται κανονικά.

Φυσικά συμμετείχαν και στο τουρνουά 3 εναντίον 3 που διοργανώσαμε στις 7.5.2010 με τον κο Κων/νιδη. Την επόμενη χρονιά θα δημιουργηθεί μια καινούρια ομάδα λυκείου. Θέλω να αποχαιρετήσω τα κορίτσια που 3 χρόνια στήριξαν το μπάσκετ κοριτσιών και συμμετείχαν με πολύ πάθος σε οποιαδήποτε εκδήλωση της ομάδας μας. Τους εύχομαι καλή σταδιοδρομία και να μείνουν κοντά στον αθλητισμό.

Fußball-AG / Όμιλος εργασίας ποδοσφαίρου

Andreas Roumpos, Sportlehrer, Leiter der Fußball-AG / Ανδρέας Ρούμπος, καθηγητής φυσικής αγωγής

Zu Beginn des Schuljahres 2009/10 waren die Erwartungen der drei Fußball-AG-Gruppen (Mädchengruppe, aber besonders bei der Lyzeums- und bei der Gymnasiumsgruppe) hoch. Die Lyzeums-Mannschaft, seit Gymnasiumszeiten fest zusammen und bei den Spielen gegen die anderen Privatschulen mit dem Heimrecht im Rücken, ging mit begründeten Hoffnungen auf ein noch besseres Ergebnis als im letzten Jahr (3. Platz) ins Turnier. In der Folge führten jedoch einige Faktoren, v.a. der anstrengende Lemalltag der Schüler, dazu, dass in einigen Partien kaum eine vollständige Mannschaft zustande kam, was ein ausgezeichnetes Abschneiden verhinderte. Eine unerwartete Niederlage gegen eine Schule, die keine glorreiche Fußballtradition aufzuweisen hat, machte uns deutlich, dass im Sport, v.a. im Fußball, nicht alles vorherzusehen ist, was ihn wie-

Όταν τον Οκτώβρη του 2009 ξεκινούσαν οι όμιλοι εργασίας του ποδοσφαίρου (λυκείου, γυμνασίου και κοριτσιών) οι προσδοκίες για τις ομάδες ειδικά του λυκείου και του γυμνασίου ήταν ιδιαίτερα μεγάλες. Η ομάδα του λυκείου, έχοντας στις τάξεις της παιδιά που βρίσκονται μαζί από τις πρώτες τάξεις του γυμνασίου και παίζοντας στην έδρα της (ΓΣΑ) τους αγώνες με τα άλλα ιδιωτικά (ΑΣΙΣ), είχε βάσιμες ελπίδες για κάτι καλό, λαμβάνοντας υπ' όψη και την περσινή διάκριση (τρίτη θέση). Στην πορεία όμως, κάποιοι αστάθμητοι παράγοντες και κυρίως το φορτωμένο πρόγραμμα των μαθητών, οδήγησαν σε δυσκολία καταρτισμού ενδεκάδας σε κάποιους αγώνες, με αποτέλεσμα η διάκριση που περιμέναμε να μην έρθει. Μια απρόσμενη ήττα από ένα σχολείο που δε φημίζεται για τις ομάδες ποδοσφαίρου που έχει, μάς έδωσε να καταλάβουμε

derum so populär macht. Insofern hatten wir den 3. Gruppenplatz auch verdient. Das Schuljahr wurde mit einem grandiosen Sieg gegen die DSTh abgeschlossen (3:0), für einige Schüler, die seit der Grundschulzeit unsere Schule besuchen, gleichzeitig das letzte Match. Jason, Stelios, Loukas, Alkis und Alex – vielen Dank für euer jahrelanges Engagement. Wir hoffen, dass ihr bisweilen als Ehemalige bei unterschiedlichen Veranstaltungen unsere Schule besuchen werdet.

Bei der Gymnasiums-Mannschaft wurden unsere Erwartungen voll erfüllt. Das Team verfügt über ein großes Spieler-Potenzial und konnte trotz einiger wesentlicher Ausfälle beim Turnier der Privatschulen in den Anlagen der Kostas-Geitonas-Schulen nach einem Unentschieden und drei Siegen und einem anschließenden Triumph im Halbfinale gegen die Ellinogermaniki Agogi ins Finale vorstoßen: Endspielgegner war das Kollegio Athinon. Große Begeisterung herrschte in den Gymnasiumsklassen. Am Tag des Endspiels begleiteten viele Schüler und Fans unser Team zur Kostas-Geitonas-Schule. Kleinigkeiten – Stress und ein Schuss "Ehrfurcht" vor der Überlegenheit des College - waren ausschlaggebend für die Niederlage mit 2:4. Auf hohem Niveau kämpfte unser Team um den Sieg, wurde jedoch durch Fehler im Abwehrverhalten bestraft. Aber auch der 2. Platz unter 19 Teams ist ein großer Erfolg. Den Kids muss für ihren herausragenden Erfolg wirklich gratuliert werden.

Bei den Mädchen verliefen die Dinge in diesem Jahr etwas eigenartig. Es fand nur ein Spiel statt (gegen die DSTh in Athen), bei dem die Mädchen zum ersten Mal auf dem großen Feld antraten.

για άλλη μια φορά πως ο αθλητισμός -ειδικά το ποδόσφαιρο- είναι απρόβλεπτος γι' αυτό και τόσο δημοφιλής. Η τρίτη θέση στον όμιλο ήταν αυτή που τελικά μας άξιζε. Η χρονιά έκλεισε με μια μεγάλη νίκη εναντίον της Γ.Σ.Θεσνίκης με το ευρύ 3-0 που ήταν και το τελευταίο παιχνίδι κάποιων μαθητών που βρίσκονται στις ομάδες του σχολείου από τις πρώτες τάξεις του δημοτικού. Ιάσωνα, Στέλιο, Λουκά, Άλκη και Άλεξ σας ευχαριστούμε για τη βοήθειά σας όλα αυτά τα χρόνια και ελπίζουμε να σας βλέπουμε ως απόφοιτους πια στις διάφορες εκδηλώσεις του σχολείου μας.

Εκεί όμως που πραγματικά οι προσδοκίες μας επιβεβαιώθηκαν, ήταν στην ομάδα του γυμνασίου. Η ομάδα με πληθώρα επιλογών και παρά τις ελλείψεις βασικών παικτών σε κάποιους από τους αγώνες της στο ΑΣΙΣ που έγιναν στις εγκαταστάσεις του Κωστέα-Γείτονα, πέρασε ως πρώτη από τον όμιλο της με μόλις μία ισοπαλία και τρεις νίκες. Με μια ακόμη μεγάλη νίκη στον ημιτελικό, κόντρα στην Ελληνογερμανική Αγωγή έφτασε στον τελικό της διοργάνωσης με αντίπαλο το Κολλέγιο Αθηνών. Υπήρξε μεγάλος ενθουσιασμός στις τάξεις του γυμνασίου και την ημέρα του τελικού υπήρχε και συμπαραστάση μαθητών-φιλάθλων που είχαν συνοδεύσει την αποστολή στο γήπεδο του Κωστέα-Γείτονα. Λίγο το άγχος και ίσως και η ανωτερότητα του Κολλεγίου οδήγησαν στην ήττα με 4-2, σε έναν αγώνα πολύ υψηλού επιπέδου όπου η ομάδα μας προσπάθησε να κάνει την υπέρβαση, όμως τελικά προδόθηκε από κάποια λάθη στο αμυντικό κομμάτι του παιχνιδιού. Όμως και η δεύτερη θέση σε συμμετοχή 19 Σχολείων είναι μια μεγάλη επιτυχία. Αξίζουν συγχαρητήρια στα παιδιά για την μεγάλη τους προσπάθεια.

Στα κορίτσια τα πράγματα φέτος ήταν κάπως περίεργα. Μόνο ένας αγώνας έγινε με τη Γ.Σ.Θεσνίκης στην Αθήνα όπου τα κορίτσια μας



Nach ehrenhaftem Versuch und sehr gutem Auftreten trennte man sich erhobenen Hauptes (knappe Niederlage mit 0:1) von einem viel erfahreneren Gegner, der schon auf dem Großfeld Spiele bestritten hatte. Mädchen, macht unbedingt weiter mit dem Fußballspielen!

έπαιξαν για πρώτη φορά σε μεγάλο γήπεδο. Η φιλότιμη προσπάθεια και η πολύ καλή εμφάνιση οδήγησαν σε μια τιμητική ήττα με 1-0, απέναντι σε μια ομάδα που και αγώνες είχε στο ενεργητικό της και δεν έπαιξε για πρώτη φορά σε μεγάλο γήπεδο. Κορίτσια συνεχίστε την προσπάθεια σας!

Europäisches Fußballturnier / Ευρωπαϊκό τουρνουά ποδοσφαίρου

Andreas Roumpfos, Sportlehrer, Leiter der Fußball-AG / Ανδρέας Ρούμπφος, καθηγητής φυσικής αγωγής

Im Rahmen des Europäischen Tages organisierte die Französische Schule ein Fußballturnier für Schüler der 11. und 12. Klassen unter der Mitwirkung von insgesamt 6 Mannschaften, darunter auch unserem Team. Jede Mannschaft bestand aus 7 Spielern und man spielte auf Feldern 50x30m.

Unsere Mannschaft (11 Spieler) gelangte bis ins Finale, wo wir vom 4. Lyzeum Hag-Paraskevis mit 4:1 besiegt wurden. Zweifelsohne haben die Schüler ihr Bestes gegeben und der 2. Platz beweist, dass die Mannschaft wirklich talentiert ist. Unter den am Turnier teilnehmenden Mannschaften war auch ein Team, das aus verschiedenen Vertretern von Athener Botschaftsdelegationen bestand, darunter auch der Österreichische Botschafter, der Ehemann einer unserer Kolleginnen. Ein herzlicher Dank auch Frau Rochner, der Schulleiterin der DSA, die uns sowohl beim Endspiel als auch bei der Preisverleihung mit ihrer Anwesenheit ehrte.

Στα πλαίσια της ημέρας της Ευρώπης, η Γαλλική Σχολή διοργάνωσε ένα ποδοσφαιρικό τουρνουά για παιδιά Β' και Γ' λυκείου, με τη συμμετοχή έξι συνολικά ομάδων. Ανάμεσα στις έξι ομάδες ήταν και η ομάδα της ΓΣΑ.

Το τουρνουά ήταν για ομάδες επτά παικτών, σε γήπεδο διαστάσεων 50x30μ. Η δική μας ομάδα, αποτελούμενη από έντεκα παίκτες κατάφερε να φτάσει στον τελικό, όπου έχασε από το 4^ο λύκειο Αγ. Παρασκευής, με σκορ 4-1. Η προσπάθεια που κατέβαλαν τα παιδιά στη διοργάνωση ήταν πολύ μεγάλη, και σίγουρα η δεύτερη θέση ήταν μια ακόμη απόδειξη πως τα παιδιά που ήταν στην ομάδα αυτή είναι ταλαντούχα και αξιόλογα. Να σημειώσουμε πως ανάμεσα στις ομάδες που πήραν μέρος στο τουρνουά, ήταν και η ομάδα μελών των ευρωπαϊκών προεβουλευτικών αντιπροσωπειών στην Αθήνα με τη συμμετοχή και του πρέσβη της Αυστρίας στην Αθήνα, που τυχάνει να είναι και σύζυγος καθηγήτριας της ΓΣΑ. Θα πρέπει να ευχαριστήσουμε και τη διευθύντρια της ΓΣΑ κυρία Rochner που μας τίμησε με την παρουσία της στον μεγάλο τελικό, καθώς και στη διάρκεια της απονομής των επάθλων.

Leichtathletik-AG / Όμιλος Στίβου

Michalis Kambouris, Fachleiter Sport / Μιχάλης Καμπούρης, υπεύθυνος αθλητικού τομέα

Nach dem recht anstrengenden letzten Jahr verlief dieses Schuljahr viel erfreulicher! Eigentlich waren in den letzten drei Jahren viele Abgänge zu beklagen gewesen (s. Artikel der letzten Ausgaben), doch sehr schnell bildete sich eine neue Truppe, auch mit talentierten Kindern der 7. und 8. Klassen, die lautstark und mit Freude die Leichtathletik-AG besuchten.

So begannen wir im Oktober unsere Wettkämpfe mit dem nötigen Optimismus. Zuerst kamen, nachdem wegen der Grippegefahr der Sportaustausch mit der DEO Kairo abgesagt werden musste, die schulinternen Meisterschaften. Die ganze Veranstaltung verlief reibungslos, gerade wegen der großen Teilnahmebereitschaft der Schüler und ihrer besonderen Leidenschaft fürs Staffellaufen in allen Abteilungen, was seit der Einführung im letzten Jahr auf ein sehr großes Interesse stößt.

Nach der winterlichen Vorbereitungszeit ging es dann wieder im Frühling mit Wettkämpfen weiter und dabei wurde das "Erfolgs-lächeln" immer breiter! Die schon erwähnten "Anfänger" waren nicht einfach ehrenhafte Mitwirkende, sondern siegreiche Sportler. Auf den ersten sechs Rängen sowohl bei den Meisterschaften der Privatschulen als auch bei den Schulmeisterschaften! Viel versprechende Höchstleistungen etwa von Philippos Minoudis im Hoch-

Μια πολύ χαρούμενη, μετά τη δύσκολη περσινή, ήταν η σχολική χρονιά που μας πέρασε! Έκει που μετρούσαμε τις απώλειες από τα παιδιά που έφυγαν τα τρία τελευταία χρόνια, λόγω αποφοίτησης από την ομάδα μας (δες άρθρα προηγούμενων χρόνων), ξάφνου ο όμιλος γέμισε με φωνές, χαμόγελα, αλλά και ταλέντο από παιδιά της πρώτης, και της δευτέρας γυμνασίου.

Έτσι λοιπόν, με αισιοδοξία, ξεκινήσαμε τις αγωνιστικές μας υποχρεώσεις τον Οκτώβριο, με απειλές για πανδημία γρίπης (η Γερμανική Σχολή Καΐρου ακύρωσε γι' αυτό τον λόγο την προγραμματισμένη συνάντησή μας), με το εσωτερικό πρωτάθλημα στίβου του σχολείου. Η διοργάνωση πήγε ανέλπιστα καλά, λόγω της μεγάλης συμμετοχής των παιδιών αλλά και του πάθους τους, ειδικά για τις σκυταλοδρομίες των τμημάτων, ένα αγώνισμα που εισάγαμε με επιτυχία πέρσι στο πρόγραμμα.

Μετά από μια φάση προετοιμασίας τον χειμώνα, πέρασαμε στην αγωνιστική μας περίοδο την άνοιξη και εκεί τα χαμόγελα «πλάτυναν»! Αυτά λοιπόν τα «πρωτάκια» που ανέφερα, όχι μόνο έκαναν αξιοπρεπή εμφάνιση, αλλά έφεραν και επιτυχίες! Θέσεις στην εξάδα τόσο στο Α.Σ.Ι.Σ. όσο και στο σχολικό πρωτάθλημα! Υποσχέσεις για πρωτίες από τον Φίλιππο Μηνούδη στο ύψος (1.61), από την Δανάη Σημαντήρη στα 80 μέτρα (10",93), αλλά

sprung (1,61m) und von Danai Simantiri über 80m (10,93), aber auch von so vielen anderen Schülern (30 an der Zahl!), die sich gar nicht alle anführen lassen, um den Leser nicht zu ermüden.

Abschließend soll eine "Familienangelegenheit" angeführt werden, und zwar die der Georgakopoulou-Schwester! Katerina, die ältere der beiden, gab trotz der Belastung durch die Panhellenischen Prüfungen noch einmal alles und beendete ihre sportliche Karriere an der DSA nach sechs langen erfolgreichen Jahren. Es sei daran erinnert, dass sie im Schuljahr 2006/07 als Sportlerin des Jahres ausgezeichnet worden war, landesweit die achtschnellste Läuferin war und auf allen Laufdistanzen im Sprintbereich (100m – 400m) unserer Schule viele Siege beschert hatte! Katerina, schweren Herzens verabschiedete ich mich von dir, ich kenne dich schließlich von ganz klein auf, du standest mir dieses Jahr auch bei den Grundschulkindern hilfreich zur Seite, von ganzem Herzen wünsche ich alles Gute für die Zukunft, du wirst der Schule, der Mannschaft und mir sehr fehlen! Viel Glück!

Alexandra, die jüngere Schwester verlässt uns zum Glück noch nicht! Drei Jahre wird sie noch an unserer Schule sein und wir erwarten mit Ungeduld ihre sportlichen Leistungen! Wer von euch den Sport liebt oder vielleicht lieb gewinnen wird und irgendeine Beziehung zur DSA hat, der muss Alexandra laufen sehen! Leidenschaft, tolle Leistungen, Lauftechnik und immer mit einem Lächeln, als ob es das Leichteste auf der Welt wäre! Und natürlich ein unfassbarer Rekord im Weitsprung (5,43m) und damit ein griechischer Schulmeistertitel fürs Gymnasium. Eine ausgezeichnete Leistung, die sowohl die DSA und die Sportfachschaft als auch sie selbst in höchstem Maße ehrt. Vielen Dank, Alexandra, wir wünschen dir, dass du nächstes Jahr sogar 6m springen wirst!



Damit bleibt ein schöner Sommer zu wünschen. Im nächsten Jahr wird es bei unseren Wettkämpfen wieder Rekorde und Spektakel geben – versprochen! Alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen, unabhängig vom individuellen Leistungspotenzial, zu unserer Familie hinzuzustoßen! Bei uns gibt es immer Spaß, wir trainieren und lernen dabei etwas!

Schönen Sommer!

πολλές άλλες επιδόσεις άλλων παιδιών μας, που μάλλον θα ήταν σωστό να μην τα αναφέρω ξεχωριστά, αλλιώς θα έπρεπε να σας κουράσω με ένα κατεβαστό 30 και ονομάτων...

Θα κλείσω την αναφορά μου με μία οικογενειακή υπόθεση: Αυτή των δεσποινίδων Γεωργακοπούλου! Η μεγάλη, η Κατερίνα, με μία αξιοπρεπέστατη εμφάνιση, παρ' όλο τον φόρτο των πανελλαδικών εξετάσεων, έκλεισε την αγωνιστική της δραστηριότητα στη ΓΣΑ, μετά από 6 χρόνια επιτυχιών πανελλαδικά! Θυμίζω πως ήταν αθλήτρια της χρονιάς για το 2006/2007, πως είχε φτάσει μέχρι 8η πανελληνιονίκης, και φυσικά είχε χαρίσει πολλές διακρίσεις στο σχολείο μας σε όλες τις αποστάσεις ταχύτητας, από 100 έως 400 μέτρα! Κατερίνα, μου είναι δύσκολο να σε χαιρετήσω μέσα από ένα κείμενο, άλλωστε σε ξέρω από 6 - 7 μηνών, με βοήθησες και με τα παιδάκια του δημοτικού εφέτος, σου εύχομαι ολόψυχα ό,τι καλύτερο! Θα λείψεις στο σχολείο, στην ομάδα, αλλά και σε μένα! Καλή τύχη!

Η δεύτερη της οικογένειας, η Αλεξάνδρα, δε φεύγει ευτυχώς! Έχει άλλα τρία χρονάκια και εφέτος μας έκανε να περιμένουμε αυτά τα τρία χρονάκια με αγωνία για τις ημέρες που θα έχει αγώνες! Όλοι όσοι αγαπάτε τον αθλητισμό, κι όλοι όσοι υποψιάζεστε ότι μπορεί να τον αγαπήσετε και έχετε κάποια σχέση με την Γερμανική Σχολή Αθηνών, ελάτε να δείτε την Αλεξάνδρα να αγωνίζεται! Πάθος, επιδόσεις, τεχνική και ένα χαμόγελο σαν να κάνει το πιο εύκολο πράγμα στον κόσμο! Και φυσικά ένα ασήγητο ρεκόρ στα 5,43 μέτρα, και μια πρώτη πανελλήνια νίκη για τα Γυμνάσια. Μια επίδοση εξαιρετική, και μια επιτυχία που τιμά τόσο την ΓΣΑ, και τον αθλητικό τομέα, όσο και την ίδια! Ευχαριστούμε πολύ Αλεξάνδρα, και σου ευχόμαστε για του χρόνου να πετάξεις και στα έξι μέτρα!



Νομίζω πως εδώ μπορούμε να κλείσουμε ευχόμενοι καλό καλοκαίρι, και λέγοντας πως του χρόνου υποσχόμαστε ρεκόρ και θέαμα στις αναμετρήσεις μας. Θα καλέσω φυσικά, όπως κάθε χρόνο, όλα τα παιδιά μας, ανεξάρτητα από κλίσεις και επιδόσεις, στην οικογένειά μας! Περνάμε πολύ καλά, γυμναζόμαστε, και μαθαίνουμε!

Καλό καλοκαίρι!

Aktivitäten der AG "Wettkampfschwimmen"

Δραστηριότητες του ομίλου της αγωνιστικής κολύμβησης

Danaí Simou, Sportlehrerin / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια φυσικής αγωγής

Seit 1996, seit Inbetriebnahme unserer neuen Schwimmhalle, wird unseren Schülerinnen und Schülern beider Abteilungen die Gelegenheit geboten, Unterricht im Wettkampfschwimmen zu bekommen. Zweimal wöchentlich wird zweistündig trainiert. Neben der Verbesserung der Technik in den vier Schwimmstilen sollen auch physische Fähigkeiten wie Ausdauer und Schnelligkeit verbessert werden. Beim Training werden Zeiten gemessen und Videomitschnitte gemacht, die den Schülern ihre Fähigkeiten und Fortschritte zeigen.

Im abgelaufenen Schuljahr fanden mehrere Wettkämpfe statt, an denen unsere Gruppe teilnahm:

13.12.2009: Vergleichswettkampf der Privatschulen (Lyzeum). Mitwirkende Schüler: Dani Exarchos (2. und 3.Platz) und Jasmin Exarchos (Zwei 4.Platze)

19.12.2009: Weihnachtlicher Schwimmcup, durchgeführt in den Anlagen der Lehranstalt "Neue Generation Ziriði": 1. Platz für die Gymnasiums-Mannschaft der DSA. Mitwirkende Schüler: Konstantinos Bakoussis, Philippos Barabas, Kosmas Lemonidis, Vassilis Botonis, Dimitris Tsevas, Loukas Kyriskidis, Dimitris Thanos, Lukas Holzwarth, Evgenia Mexi, Stavros Ntallas, Sofia Syrianiou, Melina Nowak, Katerina Zerva. (Foto 1)

20.02.2010: Vergleichswettkampf der Privatschulen (Gymnasium), bei dem die DSA den 2.Platz belegte (Foto 2)



05.03.2010: 5th Athens Swimming Cup 2010. Unsere Schule belegte am Ende den 2.Rang und errang insgesamt 15 Gold-, 9 Silber- und 11 Bronzemedailien, ein toller Beleg für die unermüdlichen Anstrengungen unserer Schüler. (Foto 3)

26.04.2010: Schulinterne Wettkämpfe 2010 in unserer Schwimmhalle unter Mitwirkung unserer Schüler (Foto, 4)



Από το 1996, που λειτουργεί το καινούργιο κολυμβητήριο της Σχολής μας, δίνεται η δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος να παρακολουθήσουν μαθήματα αγωνιστικής κολύμβησης. Οι προπονήσεις γίνονται δυο φορές την εβδομάδα από δύο ώρες. Πέρα από τη βελτίωση της τεχνικής των τεσσάρων στυλ της κολύμβησης, επιδιώκεται και η ανάπτυξη των φυσικών ικανοτήτων, όπως της αντοχής και της ταχύτητας. Κατά τη διάρκεια των προπονήσεων, γίνονται χρονομετρήσεις και βιντεοσκοπήσεις που δείχνουν στους μαθητές τις ικανότητες και την πρόοδό τους.

Στο σχολικό έτος που μας πέρασε έγιναν αρκετές αθλητικές δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχε η ομάδα της αγωνιστικής κολύμβησης:

13-12-2009: Πρωτάθλημα κολύμβησης μεταξύ ιδιωτικών σχολείων (Α.Σ.Ι.Σ. Λυκείων) με τη συμμετοχή του Δανιήλ Έξαρχου (2η και 3η θέση) και της Γισαμίν Έξαρχου (2X 4η θέση)

19-12-2009: Χριστουγεννιάτικο κύπελλο κολύμβησης από τα εκπαιδευτήρια Νέα Γενιά Ζηρίδη, με νικήτρια την ομάδα του γυμνασίου της Γερμανικής Σχολής. Η αντιπροσωπευτική ομάδα του γυμνασίου αποτελείται από τους: Konstantinos Bakoussis, Philippos Barabas, Kosmas Lemonidis, Vasilis Botonis, Dimitris Tsevas, Loukas Kyriskidis, Dimitris Thanos, Lukas Holzwarth, Evgenia Mexi, Stavros Ntallas, Sofia Syrianiou, Melina Nowak, Katerina Zerva. (foto 1)

20-02-2010: Πρωτάθλημα κολύμβησης μεταξύ ιδιωτικών σχολείων (Α.Σ.Ι.Σ. γυμνασίων) στο οποίο η Γερμανική Σχολή κατέλαβε τη δεύτερη θέση (foto 2)

05-03-2010: 5th Athens Swimming Cup 2010. Ο συνολικός απολογισμός 35 μεταλλίων, 15 χρυσα 9 αργυρά και 11 χάλκινα ήταν το αποτέλεσμα της δυναμικής προσπάθειας των παιδιών που έφεραν το σχολείο μας στη δεύτερη θέση της γενικής κατάταξης. (foto 3)

26-04-2010: Εσωτερικό πρωτάθλημα κολύμβησης 2010 που έγινε στο σχολείο μας με τη συμμετοχή των παιδιών του σχολείου μας (foto 4)

Ski-Kurs der 8.Klassen / Εκδρομή σκι δευτέρας γυμνασίου



Michalis Kambouris, Fachleiter Sport / Μιχάλης Καμπούρης, υπεύθυνος αθλητικού τομέα



Es fanden zu den geplanten Zeiten die diesjährigen Skikurse für die 8.Klassen statt, an denen alle Schülerinnen und Schüler teilnahmen. Zwei Wochen lang versuchten unsere Schüler an den Hängen des Parnassos-Gebirges auf den Skiern das nötige Gleichgewicht zu finden. Von Anfang an legten sie ihre ersten Meter wie ehrgeizige Skiläufer zurück und genossen am Ende das Skigebiet, indem sie sicher und gelassen die Skipisten hinunterschossen. Reichhaltig waren auch die Erfahrungen mit der Natur im Gebirge. Es gab einfach alles: strahlenden Sonnenschein, nebelverhangene Tage, sogar heftige Schneestürme. Doch alle kehrten wohlversehen und mit intensiven Erinnerungen "im Gepäck" zurück.

Besonders herauszuheben ist, dass unsere Schüler nicht nur fähige Skifahrer waren, sondern ein weiteres Mal unter Beweis gestellt haben, welches gutes Verhalten sie bei Gruppenreisen an den Tag legen. Sowohl auf den Skipisten als auch im Hotel gab es keinerlei Anlass für eine Beschwerde, ihr Auftreten war wirklich vorbildlich! Das bestätigt auch das Lob, das wir von allen Seiten (örtliche Mitarbeiter) zu hören bekamen. Die ganze Sport-Fachschaft, aber auch die anderen uns begleitenden Kollegen und nicht zuletzt (hoffentlich) alle Schüler verbrachten wirklich tolle Tage am Parnassos-Gebirge!

Πραγματοποιήθηκαν, στις προκαθορισμένες ημερομηνίες οι δύο εκδρομές σκι της δευτέρας γυμνασίου, με την συμμετοχή όλων των μαθητών/τριών της τάξης. Για δύο εβδομάδες οι πλαγιές του Πarnassosού γέμισαν από τα παιδιά μας, που προσπαθούσαν να ισορροπήσουν στα πέδιλα του σκι, έκαναν τα πρώτα δειλά μέτρα τους σαν επίδοξοι χιονοδρόμοι, και απολάμβαναν τις πίστες του χιονοδρομικού κατεβαίνοντας με ασφάλεια και άνεση!

Όσο για την εμπειρία στο βουνό; Πλουσιότατη! Γνωρίσαμε και αντιμετωπίσαμε λιακάδες, ομίχλες, χιονοθύελλες, μέχρι και καταιγίδες, και βέβαια επιστρέψαμε όλοι υγιείς και με όλες αυτές τις καινούριες εμπειρίες στις αποσκευές μας!

Οφείλω να επισημάνω επίσης πως τα παιδιά μας απέδειξαν εκτός από την ικανότητά τους στο σκι, το ήθος και την καλή τους διαγωγή με τη συνολική συμπεριφορά τους, τόσο στο χιονοδρομικό κέντρο, όσο και στο ξενοδοχείο. Δεχθήκαμε και πάλι συγχαρητήρια από όλους τους τοπικούς φορείς που συνεργάστηκαν μαζί μας!

Όλος ο αθλητικός τομέας, όπως και οι υπόλοιποι καθηγητές, αλλά (ελπίζω) και όλα τα παιδιά περάσαμε απλά τέλεια!

Beachvolleyballtag / Ημέρα Beachvolley

Linda Kokkoris, 12e

Als am 13.5.10 der Bus voller volleyballbegeisterter AG-Teilnehmer und -teilnehmerinnen in Richtung Schinias losfuhr, war der Himmel grau und es roch nach Regen. Die Laune der Schüler und Coaches aber war sonnig, wie immer, wenn es um Beachvolley ging. Die sogenannte Fun-Sportart entstand vor fast hundert Jahren an den Stränden von Kalifornien. Die Begeisterung und Anziehungskraft hat es auch bis an die Küsten Griechenlands geschafft, wo das Schulturnier uns auch dieses Jahr olympiareife und emotionale Momente bescherte.

Ο ουρανός ήταν γκριζός και μύριζε βροχή, όταν το λεωφορείο ξεκίνησε για το Σχοινιά με τα μέλη του ομίλου ελεύθερης απασχόλησης, αγόρια και κορίτσια γεμάτα πάθος για το βόλεϊ. Αντίθετα, η διάθεση των μαθητών και των coaches ήταν φωτεινή, όπως πάντα όταν πρόκειται για το συγκεκριμένο σπορ. Αυτό το "διασκεδαστικό", όπως αποκαλείται, είδος αθλήματος γεννήθηκε στις ακτές της Καλιφόρνιας πριν σχεδόν εκατό χρόνια. Ο ενθουσιασμός που το συνοδεύει καθώς και η ελκυστικότητά του, το έφεραν μέχρι τις ακτές της Ελλάδας, όπου το σχολικό πρωτάθλημα μάς χάρισε για άλλη μια χρονιά στιγμές μεγάλης έξαρσης.



In gemischten Gruppen traten Mädchen und Jungen gegeneinander an, den Sieg im Auge, aber den Teamgeist immer im Herzen. Es wurde gerannt und geschrien und schon bald waren die meisten Spieler in Sand paniert. Um jeden Punkt wurde mit vollem Körpereinsatz gekämpft und in den Spielpausen ließ sich auch für kurze Zeit die Sonne blicken und machte das Beachvolleyfeeling perfekt.

Nach dem Finale sprangen die Abgehärtetsten von uns ins Meer um sich nach der Anstrengung der Spiele zu erfrischen. Auf dem Weg zurück zur Schule waren die meisten etwas erschöpft, aber sie redeten schon von dem Beachvolleyturnier im nächsten Jahr.

Wer jetzt Lust bekommen hat auf Strand und Sport und viel gute Laune hat, ist herzlich willkommen dabei zu sein bei einem weiteren unvergesslichen Tag am Meer!

Μεικτές ομάδες αγοριών και κοριτσιών αντιμετώπισαν η μια την άλλη με τη νίκη στα μάτια αλλά και με το ομαδικό πνεύμα στην καρδιά. Έτρεξαν, φώναξαν και σύντομα οι περισσότεροι παίχτες βρέθηκαν "παναρισμένοι" με άμμο. Πάλεψαν με όλες τους τις δυνάμεις για κάθε πόντο και στα διαλείμματα του παιχνιδιού ο ήλιος πρόβαλε ανάμεσα στα σύννεφα και ολοκλήρωνε τη χαρά του beach volley.

Μετά το φινάλε οι πιο σκληραγωγημένοι πήδηξαν στη θάλασσα, για να δροσιστούν από τον κόπο του αγώνα. Στη διαδρομή της επιστροφής στο σχολείο οι περισσότεροι κουβέντιαζαν ήδη για το beach volley της επόμενης χρονιάς, παρόλο που ήταν αρκετά εξαντλημένοι.

Όποιος έχει όρεξη για παραλία, σπορ και καλή διάθεση θα είναι καλοδεχούμενος κοντά μας για μια ακόμη αλησμόνητη μέρα στη θάλασσα!

Volleyball-AG Jungen / Όμιλος εργασίας πετοσφαίρισης αγοριών

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής φυσικής αγωγής

Mit großem Elan und hoher Erwartungshaltung begannen in diesem Jahr die Volleyball-AGs der Jungen (Gymnasium und Lyzeum).

Με πολύ κέφι και προσδοκίες ξεκίνησε η φετινή χρονιά για τους ομίλους εργασίας στην πετοσφαίριση αγοριών τόσο στο λύκειο όσο και στο γυμνάσιο.

Die jüngeren Schüler schlugen sich ganz prächtig, denn es wurde ihnen die Gelegenheit geboten, sich zu verbessern und durch die Teilnahme am Turnier der Privatschulen Wettkampferfahrungen zu sammeln.

Im Lyzeum liefen die Dinge großartig, dank der Mitwirkung des "Schmettergottes" Giorgos Tsekas, 12b, und seiner Mitstreiter K. Assimakopoulos, D. Visvardis, D. Bagias, Th. Efthymiadis, G. Chatziioannou, G. Kalos (11), St.Kapetanakis, St. Krause, Ch. Krause, Al. Gatos (12), An. Goundis und Or. Karalis (10). Dieses Team schaffte es, bei den regionalen Schulmeisterschaften bis ins Halbfinale vorzustoßen, was gleichbedeutend mit der besten Leistung der letzten Jahre ist. Im Halbfinale unterlagen wir 0:2 gegen die Moraiti-Schule, aber nach Punkten nur denkbar knapp.

Beim Sportwettkampf gegen die DSThessaloniki im März in Athen genoss unser Team das faire Spiel und machte mit dem Gegner kurzen Prozess. 2:0 stand es am Ende. Die Sportbegegnung in Thessaloniki konnte in diesem Jahr aus Angst vor der Grippewelle nicht stattfinden.

Οι μικρότεροι τα κατάφεραν μια χαρά γιατί τους δόθηκε η ευκαιρία να βελτιωθούν αλλά και να αποκτήσουν αγωνιστικές εμπειρίες στο τουρνουά των ιδιωτικών σχολείων (ΑΣΙΣ) κάνοντας αξιοπρεπέστατες εμφανίσεις.

Στο λύκειο τα πράγματα κύλησαν εξαιρετικά, γιατί ελέω του «βομβαρδιστή» Γ. Τσέκα της 12b και με την συνδρομή των Κ. Ασημακόπουλου, Δ. Βισβάρδη, Δ.Μπάγια, Θ. Ευθυμιάδη, Γ. Χατζηγιάννου, Γ. Καλού (11), Στ.Καπετανάκη, Στ. Κράουζε, Κρ. Κράουζε, Αλ. Γάτου (12), Αν. Γκούντη και Ορ. Καραλή(10) η ομάδα κατάφερε να φτάσει στα ημιτελικά του περιφερειακού σχολικού πρωταθλήματος. Ήταν η καλύτερη επίδοσή μας τα τελευταία χρόνια! Στον ημιτελικό αγώνα ήμασταν πολύ σκληρός αντίπαλος για τη Σχολή Μωραΐτη, από την οποία χάσαμε με 2-0 (αλλά γεμάτα σε πόντους σετ).

Στην αθλητική συνάντηση με τη Γερμανική Σχολή Θεολόγικης στην Αθήνα το Μάρτη, ο αγώνας είχε διαδικαστικό χαρακτήρα. Τα παιδιά ευχαριστήθηκαν έναν όμορφο fair play αγώνα νικώντας με 2-0 σετ. Για την ιστορία πρέπει να αναφέρουμε ότι η αθλητική συνάντηση στη Θεολόγικη δεν πραγματοποιήθηκε εξαιτίας του φόβου της γρίπης.

Die Volleyball-AG beim Champions-League-Spiel Olympiakos - Trentino

Το βόλεϊ της ΓΣΑ στο Ολυμπιακός - Trentino

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής φυσικής αγωγής

Die Volleyball-Mannschaft von Olympiakos Piräus hatte unsere Volleyball-AG eingeladen, sich ein Champions-League-Spiel anzusehen. Wir (20 Personen plus Trainer Pytharoulis und Rosakis) nahmen natürlich dieses Angebot an und verfolgten am 2.12.2009 ein hochklassiges Spiel zwischen dem griechischen Meister

Η ομάδα βόλεϊ του Ολυμπιακού προσκάλεσε τον όμιλο εργασίας Βόλεϊ της ΓΣΑ να παρακολουθήσει έναν αγώνα Champions league. Έτσι στις 2 Δεκεμβρίου 2009 μαζευτήκαμε 20 άτομα με συνοδούς τον κύριο Ροζάκη και τον κύριο Πυθαρούλη και είδαμε ένα εξαιρετικό παιχνίδι ανάμεσα στον πρωταθλητή Ολυμπιακό και την



Olympiakos und dem italienischen Europameister Trentino. Mit großer Begeisterung unterhielt sich im Anschluss an das Spiel Simon Tischer, Zuspielder und deutscher Nationalspieler von Olympiakos,



πρωταθλήτρια Ευρώπης TREPINTINO (ITA). Με μεγάλη ευχαρίστηση ο γερμανός διεθνής πασαδόρος του Ολυμπιακού Simon Tischer συνομίλησε και βγήκε φωτογραφίες με τα παιδιά του σχολείου μας.

mit den Schülern unserer Schule und es wurden Fotos geschossen. Er versprach uns auch, wenn es ihm die Zeit erlaube, unsere Schule erneut zu besuchen – er war zum Weihnachtsbasar gekommen. Hoffentlich wird er auch in der kommenden Saison in Griechenland spielen, so dass wir ihn noch einmal sehen werden.

Δεσμεύτηκε ότι αν του το επέτρεπαν οι υποχρεώσεις του πολύ ευχαρίστως θα ερχόταν στη Γερμανική Σχολή μιας και πρόσφατα είχε επισκεφτεί το χριστουγεννιάτικο παζάρι μας. Ελπίζουμε τη νέα χρονιά να εξακολουθεί να αγωνίζεται στην Ελλάδα να τον δούμε από κοντά.

Volleyball-AG Mädchen

Όμιλος εργασίας πετοσφαίρισης κοριτσιών

Vassilis Rosakis, Sportlehrer / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής φυσικής αγωγής

Aus der 7.Klasse verstärkten einige neue Mädchen unser Team. Nach drei gemeinsamen Jahren waren wir so eingespielt, dass sich die neuen Mitspielerinnen leicht integrieren konnten. Ein solches fantastisches Klima wie in unserem Team hatte ich bis jetzt noch nie in einem Verein erlebt, kleinere Unstimmigkeiten werden in allgemeiner Harmonie sofort bereinigt.

Καινούρια κορίτσια ήρθαν στην ομάδα από την 1^η γυμνασίου και εντάχθηκαν στο δυναμικό της ομάδας. Η ομάδα μετά από 3 χρόνια μαζί μου, ήξερε ακριβώς τι ζητάω και τι πιστεύω σαν προπονητής. Αυτό βοήθησε έτσι ώστε όλα τα καινούρια μέλη να προσαρμοστούν άμεσα σε ένα φανταστικό κλίμα που δεν έχω ξαναδεί πουθενά σε σύλλογο ή άλλη ομάδα. Ακόμα και όταν υπάρχουν διαφωνίες, περνάνε απαρατήρητες, καθώς επικρατεί αρμονία.

Unser Hauptziel war in diesem Jahr, viele Siege zu erringen. Die Gymnasiums-Mannschaft erreichte dieses Ziel, indem sie am 24.11.2009 das Turnier der fremdsprachlichen Schulen für Schüler unter 16 Jahren gewann (organisiert vom St.Lawrence-College). Zum ersten Mal waren wir als Favorit, als eine der besten Mannschaften, angetreten. "Das muss man jedoch auch auf dem Platz unter Beweis stellen". Welcher Gegner konnte einem Team gefährlich werden, das so konzentriert und diszipliniert auftrat. So war es nur konsequent, dass wir am Ende den Pokal in Händen hielten. Unbeschreibliche Jubelszenen danach im Bus!

Ο στόχος μας αυτή τη χρονιά ήταν να έρθουν πολλές νίκες. Η ομάδα του γυμνασίου το πέτυχε στις 24.11.2009 κερδίζοντας το τουρνουά των ξενόγλωσσων σχολείων, που διοργάνωσε το St. Lawrence για ηλικίες κάτω των 16 ετών. Για πρώτη φορά πηγαίναμε ως φαβορί, ως μια από τις καλύτερες ομάδες. «Όμως αυτό πρέπει να το αποδείξεις και μέσα στον αγωνιστικό χώρο». Η σοβαρότητα και η πειθαρχία των κοριτσιών δεν άφησε σε καμία περίπτωση να μας απειλήσουν οι αντίπαλες ομάδες. Με το τέλος του τουρνουά κρατούσαμε ευτυχισμένοι στα χέρια μας το κύπελο. Το τι γινόταν στο λεωφορείο κατά την επιστροφή μας στο σχολείο, ας το κρατήσουμε εντός ομάδας.

Mehr Kopfzerbrechen bereitete die Lyzeums-Mannschaft, denn viele Mädchen waren ganz intensiv in Prüfungsvorbereitungen. Man hatte sich daran gewöhnt, dass dieses Team vorbildlich auch für die Jüngeren von Erfolg zu Erfolg eilt – schließlich hatte sie auch mein

Ο μεγάλος πονοκέφαλος θα ήταν η ομάδα του λυκείου καθώς πολλά κορίτσια ήταν πλέον στην τελευταία τάξη του λυκείου και με



Engagement noch verstärkt – doch es sah so aus, als ob dieses Jahr keine vollzählige Mannschaft zustande kommen würde. Doch dann

είχαν από το Σεπτέμβριο ενημερώσει ότι δε θα συμμετείχαν στις προπονήσεις. Η ομάδα που ξεκίνησε και στήριξε το βόλεϊ κοριτσιών

siegte der Mannschaftsgeist und am 12.12.2009 trat sie zum Turnier der Privatschulen an. Zwei Tage lang wurde um jeden Punkt gekämpft und die Leistungen waren beeindruckend.

Gegen Ende des Schuljahres dann Enttäuschungen. Immer wieder wurden Veranstaltungen aufgeschoben – der Sportwettkampf mit der Deutschen Schule Kairo ebenso wie die Fahrt nach Thessaloniki. Schließlich verlegte auch die 2.Athener Sportbehörde alle Wettkämpfe. Völlig indiskutabel wurden die Spiele annulliert und unsere Mannschaft vom Wettbewerb ausgeschlossen – ein Beweis für die teilweise irrsinnigen Zustände im Sportsektor. Große Enttäuschung machte sich breit, aber das kämpferische Herz unserer Spielerinnen blieb erhalten und dank ihrer guten Moral waren sie beim Sportwettkampf gegen Thessaloniki auf den Punkt voll fit. "Nur wieder keine Verschiebung des Temins" war die große Bitte.

Zuvor jedoch sollte die Gymnasiums-Mannschaft bei den Privatschulwettkämpfen mitwirken. Sie erreichte nach guten Spielen das

στο σχολείο μας, εκείνη που έδωσε την πνοή και στις μικρότερες και έκανε και εμένα να ασχοληθώ ακόμα περισσότερο με το άθλημα, κινδύνευε να μην συγκεντρώσει ομάδα. Όμως το ομαδικό πνεύμα πάλι κυριάρχησε και η ομάδα παρατάχθηκε κανονικά στις υποχρεώσεις της στο ΑΣΙΣ στις 12.12.2009. Δύο συνεχόμενες ημέρες τα κορίτσια έδωσαν τη δική τους μάχη με πολύ δυνατούς αντιπάλους και άφησαν πολύ καλές εντυπώσεις.

Δυστυχώς η αγωνιστική χρονιά δε συνεχίστηκε το ίδιο καλά. Ένα κύμα αναβολών έμελε να ακολουθήσει. Αναβλήθηκε η αθλητική συνάντηση με τη γερμανική Σχολή Καΐρου, και η συνάντηση στη Θεσσαλονίκη, ενώ το γραφείο φυσικής αγωγής Β' Αθήνας, ανέβαλε όλους τους σχολικούς αγώνες.

Το χειρότερο όμως ήταν ότι το γραφείο φυσικής αγωγής Β' Αθήνας, χωρίς να ενημερώσει το σχολείο μας και τον κλάδο φυσικής αγωγής απέκλεισε την ομάδα του λυκείου για μη συμμετοχή της στον αγώνα. Αυτό είναι άλλο ένα από τα παράλογα και απαράδεκτα σημεία στο σύστημα της χώρας μας.

Auch am Tag der offenen Tür sind Sportwettkämpfe vorgesehen. Inzwischen spielen unsere Mädchen auf Augenhöhe gegen durchaus stärkere Teams, was nicht nur die Zuschauer zum Erstaunen bringt, sondern auch den Trainer glücklich schmunzeln lässt.

Am 22.5.2010 organisierten Frau Nanou (Trainerin der Anfängerinnen) und ich ein Turnier für Anfänger. Neben den bei mir nicht so oft zum Einsatz kommenden Mädchen wirkten auch zwei Mädchenmannschaften der von mir betreuten Mannschaft aus Paragou mit. Ein echtes Sportfest voller Spiel und Spaß. Natürlich standen auf dem Jahresprogramm auch andere Höhepunkte, die gemeinsam mit Herrn Pytharoulis durchgeführt wurden, zum Einen der Besuch von Profispielen (Europaleague-Match Olympiakos gegen Trentino), zum Anderen der Beachvolleyball-Ausflug.

Allen Mädchen sei für ihr Engagement und ihre Mitwirkung gedankt. Und natürlich möchte ich mich an dieser Stelle von allen ausscheidenden Absolventinnen verabschieden.

Αυτό έκανε τα κορίτσια και εμένα να πειστώσουμε πιο πολύ και να διορθώσουμε τα λάθη μας. Στις 20.3.2010 στον αγώνα με τη Θεσσαλονίκη η ομάδα ήταν πιο ώριμη από ποτέ. Και στα 2 σετ επέβαλε το ρυθμό της και δεν άφησε να της κλέψουν την νίκη.

Μετά τις διακοπές του Πάσχα και ενώ οι επίσημες αγωνιστικές υποχρεώσεις είχαν τελειώσει, οργάνωσα το καθιερωμένο τουρνουά 3 εναντίον 3. Το μεγάλο γήπεδο χωρίζεται σε 6 μικρά και οι ομάδες αγωνίζονται συνεχώς η μια εναντίον της άλλης. Ο σκοπός είναι φυσικά η διασκέδαση και η χαρά της συμμετοχής και για αυτό τα ηχεία του γηπέδου χτυπούσαν σε ροκ ρυθμούς.

Μια άλλη εκδήλωση, στην οποία θεωρητικά παίζουμε με δυνατότερους αντιπάλους είναι η αθλητική μέρα. Όμως τα δεδομένα έχουν αλλάξει και οι κοπέλες έδειξαν ότι παίζουν πλέον στα ίσα τους αντιπάλους κάνοντας πολύ κόσμο να σαστίσει και εμένα να χαμογελάω ευτυχισμένος.



Halbfinale. Dort war dann nach einer dürrigen Leistung Endstation. Bis zum Schluss kämpfte man mit starkem Willen gegen die Niederlage an, verlor aber dann doch das ganze Match und schied aus.

Verärgert über diesen Misserfolg waren wir bestrebt, unsere Fehler bei der nächsten Gelegenheit wieder gut zu machen. Am 20.3.2010 traten wir beim Spiel gegen Thessaloniki so souverän auf wie selten zuvor. In beiden Sätzen bestimmten wir das Spiel und ließen dem Gegner keinen Spielraum für Gegenwehr.

Nach den Osterferien und dem Ende der offiziellen Sportwettkämpfe wurde das bereits fest institutionalisierte 3x3-Turnier durchgeführt. Der Sportplatz wird in sechs kleine Spielfelder geteilt und jeder spielt der Reihe nach gegen jeden. Zweck der Veranstaltung sind natürlich die Unterhaltung und der Spaß an der Teilnahme zu den Klängen von Rockmusik.

Η απογοήτευση ήταν φυσικά πολύ μεγάλη, όμως τα κορίτσια είναι πραγματικά μαχητρίες και με καλό ηθικό εργάστηκαν σκληρά (επιπλέον προπονήσεις και φιλικά) για να είναι έτοιμες στο ραντεβού της συνάντησης Αθήνας – Θεσσαλονίκης. Το μόνο άγχος ήταν μη τυχόν και αναβληθεί ξανά η συνάντηση.

Πριν από αυτό το γεγονός τα κορίτσια του γυμνασίου συμμετείχαν στο ΑΣΙΣ και με πολύ καλούς αγώνες έφτασαν μέχρι τα προημιτελικά. Έμεινε μια νίκη και θα συμμείχαμε στα ημιτελικά. Εκείνο όμως το Σάββατο παίξαμε ένα από τα χειρότερα παιχνίδια μας. Παρότι κερδίσαμε δύσκολα το πρώτο σετ, στο δεύτερο σετ δε λειτουργούσε η υποδοχή μας. Παρόλα αυτά όμως και ενώ το σκορ ήταν 24-19 για τον αντίπαλο τα κορίτσια έδειξαν. Πειθαρχία και μάχη μέχρι το τέλος. Το σκορ γύρισε 24-24 αλλά η τύχη δεν ήταν με το μέρος μας και η προσπάθεια μας δεν ανταμείφθηκε αυτή τη φορά. Τελικά χάσαμε 2-1 σετ και αποκλειστήκαμε.



Στις 22.5.2010 μαζί με την κα Νάνου, η οποία προπονεί τις αρχάριες κοπέλες, οργάνωσα ένα τουρνουά αρχαρίων και σε αυτό συμμετείχαν και δικά μου κορίτσια τα οποία δεν είχαν πολλές συμμετοχές στην ομάδα, όπως και δύο γρουπ των κορτσιών του αθλητικού ομίλου Παπάγου που προπονώ. Το τουρνουά είχε σαν στόχο να παίξουν όσο περισσότερα παιχνίδια γίνεται και να διασκεδάσουν παίζοντας βόλευ. Στην ουσία ήταν μια αθλητική γιορτή.

Φυσικά μέσα στη χρονιά οργάνωσα με τον κο Πυθαρούλη και επισκέψεις σε αγώνες, όπως στο ευρωπαϊκό παιχνίδι Ολυμπιακός -Τρεντίνο (πρωταθλήτρια Ευρώπης), την ημέρα του Beach Volley.

Θέλω να ευχαριστήσω όλα τα κορίτσια για την προσπάθεια και την συμμετοχή τους. Και φυσικά να αποχαιρετήσω και από εδώ τα κορίτσια που φέτος αποφοιτούν και αποχωρούν από την ομάδα.



Verantwortlich: Danaí Simou, Sportlehrerin / Υπεύθυνη: Δανάη Σίμου, καθηγήτρια φυσικής αγωγής

Alles musste perfekt sein: die Bühne, die technische Ausrüstung, die Beleuchtung, der Sound, selbst die Sportkleidung und Bewegungsabläufe. Nichts durfte schiefgehen. Alles war seit Tagen bestens vorbereitet, mit viel Liebe fürs Detail und Schweiß hatten die Sportlehrer und ihre Helfer alle ihre Kräfte gebündelt.

Und dann kam der 15.Mai 2010. Die Aufführung begann. In der dicht gefüllten Aula der DSA warteten alle, Eltern und Schüler, Freunde der Schule und Schulleitung gespannt auf den ersten Tanz. Nach der Begrüßung durch Herrn Kambouris beeindruckten uns alle Kinder aus der Grundschule mit traditionellen kleinasiatischen Tänzen. Danach wurden die siegreichen Fußballmannschaften ausgezeichnet. Nach diesem kurzen Intermezzo wurde das Programm mit den Schülern der AGs "Modem Junior" und "Funky Jazz" fortgesetzt. Die Tanzformationen waren so vielfältig und wurden durch fröhliche Klänge, Stimmen und Beifallsbekundungen begleitet. Das in Bezug auf modeme Musik und Tanzformationen reich-



haltige und bunte Programm ging weiter mit den Vorführungen der nächsten AGs, und zwar "Gerätetumen", "Modem Advanced" und "HipHop". Frau Lianti, Frau Nanou und Frau Zevgolatakou, die drei Sportlehrerinnen, verfolgten mit großer Anspannung, aber auch grenzenloser Freude die außergewöhnlichen Versuche ihrer Schüler und konnten ihre emotionale Bewegtheit und ihren echten Stolz auf die geleistete Arbeit und auf ihre Schüler nur schwer verbergen.

Jedes Wort ist jedoch zu viel, wenn Fotos viel präziser diese bewegendsten Momente einfangen können. Sie zeigen am deutlichsten, was für ein Gestaltungs- und Ausdruckswille in unseren Schülern steckt und mit welcher Begeisterung sie ihre Mitwirkung an einem solchen Abend anpacken.

Neben den tollen Vorführungen wurde auch ein Video über die anderen sportlichen Aktivitäten in den Sportarten Leichtathletik, Fußball, Volleyball, Basketball gezeigt. Außerdem erfolgte die Aus-

Όλα έπρεπε να είναι τέλεια: η σκηνή, ο τεχνικός εξοπλισμός, τα φώτα, ο ήχος, ακόμα και τα κοστούμια και οι κινήσεις. Τίποτα δεν έπρεπε να πάει στραβά. Τα πάντα είχαν προετοιμαστεί εδώ και μέρες με πολλή αγάπη και μεράκι από τους καθηγητές φυσικής αγωγής μαζί με τους βοηθούς τους.

Σάββατο, 15 Μάϊου 2010, ώρα 18.00. Η ώρα της παράστασης πλησίαζε. Το αμφιθέατρο της Γερμανικής Σχολής ήταν κατάμεστο από γονείς και παιδιά, φίλους καθώς και τη διεύθυνση της Γερμανικής Σχολής που περίμεναν με αγωνία τον πρώτο χορό μετά το καλωσόρισμα του κ. Καμπούρη. Παιδιά του γερμανικού δημοτικού από 1η ως 4η τάξη εντυπωσίασαν όλους μας χορεύοντας παραδοσιακούς χορούς από την Μ. Ασία. Η βράβευση των πρωταθλητριών τάξεων στο ποδόσφαιρο που ακολούθησε ήταν απλώς μια μικρή ανάπαυλα για να συνεχιστεί το πρόγραμμα της βραδιάς με τα παιδιά των ομίλων Modem Junior και Funky Jazz. Ατέλειωτες ήταν οι φιγούρες που εκτέλεσαν κάτω από το άκουσμα

χαρούμενων ήχων, φωνών και χειροκροτημάτων. Το πολύχρωμο και πλούσιο σε μοντέρνες μουσικές και κινήσεις πρόγραμμα συνεχίστηκε με τις επόμενες AG της ενόργανης γυμναστικής, του Modem Advanced και του HIP HOP. Οι τρεις καθηγήτριες, η κ. Λιάντη, η κ. Νάνου και η κ. Ζευγολατάκου παρακολουθώντας με αγωνία και με απέραντη ευχαρίστηση τις εξαιρετικές προσπάθειες των παιδιών πάνω στη σκηνή, δεν μπόρεσαν να κρύψουν τη βαθιά συγκίνησή και την απέραντη υπερηφάνεια για τη δουλειά και τα παιδιά τους.

Τα λόγια όμως είναι περιττά, όταν ο φακός μπορεί να συλλάβει αυτές τις εξαιρετικές στιγμές. Θα αφήσω τις εικόνες να μιλήσουν μόνες τους και να δείξουν για άλλη μια φορά πως μέσα στις ψυχές των παιδιών που συμμετείχαν υπάρχει πολλή αγάπη για δημιουργία και έκφραση πάνω στη σκηνή.

Πέρα από το συναρπαστικό θέαμα έγινε και προβολή βίντεο των άλλων αθλητικών δραστηριοτήτων όπως του στίβου, της κολύμ-

zeichnung der Sportler des Jahres (Alexandra Georgakopoulos bei den Mädchen, Dani Exarchos bei den Jungen) (s.entsprechender Artikel)

Zum Schluss bedankte sich Herr Kambouris bei allen, die zur Gestaltung und Umsetzung dieses Abends beigetragen hatten, aber auch bei Gästen, die durch ihre Präsenz ihre Anerkennung deutlich machten.

βησης, του ποδόσφαιρου, του βόλεϊ, του μπάσκετ, όπως επίσης και η βράβευση της καλύτερης αθλήτριας της χρονιάς, της Αλεξάνδρας Γεωργακοπούλου και του καλύτερου αθλητή του Δανιήλ Έξαρχου (βλέπε σχετικό άρθρο).

Στο τέλος της γιορτής ο κ. Καμπούρης ευχαρίστησε όχι μόνο εκείνους που βοήθησαν στην πραγματοποίηση της βραδιάς αλλά κι εκείνους που μας τίμησαν με την παρουσία τους.

Sportliche Auszeichnungen / Αθλητικές διακρίσεις



Michalis Kambouris, Fachleiter Sport / Μιχάλης Καμπούρης, υπεύθυνος φυσικής αγωγής

Im Rahmen der Aktivitäten der Fachschaft Sport unserer Schule werden jedes Jahr die beste Sportlerin und der beste Sportler ausgezeichnet. Die Wahl der beiden Auszuzeichnenden fällt den Sportlehrern zu, die unter den vielen Athleten diejenigen auswählen, die bestimmte Kriterien am besten erfüllen. Die Kriterien sind: die erzielten Leistungen, der aktive Beitrag bei den Sportveranstaltungen, an denen die DSA teilnimmt, ihr Erscheinungsbild in der Schule und ihr Auftreten in den jeweiligen Sportmannschaften.

Im Schuljahr 2009/2010 wurden bei den Mädchen Alexandra Georgakopoulou, Schülerin der 9.Klasse der griechischen Abteilung, und bei die Jungen Daniel Exarchos, Schüler der 11.Klasse der deutschen Abteilung, ausgewählt.

Alexandra ragt mit ihren Leistungen in der Leichtathletik seit der 7.Klasse heraus. Weitsprung ist ihre Paradedisziplin, aber sie ist auch auf allen Laufstrecken äußerst erfolgreich und scheut keine neuen Herausforderungen, sei es Hürdenlauf, sei es Hochsprung! Mit einem Lächeln meistert sie alles! Ihre Grundeinstellung ist – ein guter Sportler ist zu allem in der Lage! Und das beweist sie stets aufs Neue. Besonders herausragend war in diesem Jahr ihr Schulrekord im Weitsprung mit der "außerirdischen" Weite von 5,43m und der Landessieg bei den gymnasialen Schulmeisterschaften! Eine seltene Auszeichnung für unsere Schule und v.a. für sie selbst.

Daniel ist schon seit seiner Grundschulzeit ein herausragender Sportler. Seit der 5.Klasse nimmt er ununterbrochen an allen Schwimmwettkämpfen teil, sowohl innerschulisch als auch auf Landesebene. Immer auf den ersten drei Plätzen und mit einem Landesrekord im Staffellenrennen in seiner Erfolgsliste! Nicht nur als Schwimmer hat er sich ausgezeichnet, sondern seit der 7.Klasse auch als Stammspieler unserer Fußballmannschaft und als Mittelstrecken- und Langstreckenläufer. Zur Zeit hat er sich auf den Fünfkampf spezialisiert und war bereits als Zweiter bei den Landeswettkämpfen erfolgreich!

Die Preisverleihung wurde von Frau Rochner, der Schulleiterin der DSA, vorgenommen, die den beiden Schülern am Sportabend eine Ehrenplakette überreichte.

Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του τμήματος φυσικής αγωγής του σχολείου μας γίνεται η βράβευση της καλύτερης αθλήτριας και του καλύτερου αθλητή της σχολικής χρονιάς. Η εκλογή των δύο βραβευθέντων βαρύνει τους καθηγητές Φ. Α. του σχολείου, οι οποίοι επιλέγουν μέσα από τους υποψήφιους μαθητές/τριες τους δύο, με κριτήρια τις καλύτερες επιδόσεις, την προσφορά σε αθλητικές διοργανώσεις που συμμετέχει η ΓΣΑ, αλλά και την διαγωγή τους στο σχολείο και στις εμφανίσεις των αθλητικών ομάδων στις οποίες συμμετέχουν.

Για την σχολική χρονιά 2009/2010 λοιπόν επιλέξαμε την Γεωργακοπούλου Αλεξάνδρα, μαθήτρια της 9ης τάξης του ελληνικού τμήματος και τον Έξαρχο Ντάνιελ από την 11η τάξη του γερμανικού τμήματος.

Η Αλεξάνδρα από την 7η τάξη διακρίνεται στο στίβο. Αλλά εις μήκος είναι το αγώνισμά της, αλλά τρέχει με μεγάλη επιτυχία σχεδόν όλες τις αποστάσεις και δεν αρνείται καμία πρόκληση! Από δρόμους εμποδίων μέχρι άλμα εις ύψος. Απλά και με χαμόγελο κάνει τα πάντα! Φιλοσοφία της: Ο καλός ο αθλητής τα κάνει όλα! Και το αποδεικνύει. Όσο για τη φετινή χρονιά: Ρεκόρ σχολείου στο μήκος με την εξωπραγματική επίδοση 5,43 μέτρα, και πρώτη πανελλήνια νίκη στους σχολικούς αγώνες γυμνασίων! Μια σπάνια διάκριση που τιμά το σχολείο μας και την ίδια!

Ο Daniel διακρίνεται από το δημοτικό. Από την πέμπτη τάξη μέχρι σήμερα έχει λάβει μέρος σε όλους τους κολυμβητικούς αγώνες, τόσο στο σχολικό, όσο και στο πανελλήνιο πρωτάθλημα. Πάντα στις τρεις πρώτες θέσεις και με ένα πανελλήνιο ρεκόρ σε σκυταλοδρομία στο βιογραφικό του! Εκτός από την κολύμβηση, βασικός στην ομάδα ποδοσφαίρου του σχολείου μας από την 7η τάξη μέχρι σήμερα, αλλά και με ορισμένες διακρίσεις σε αγώνες αντοχής και ημιαντοχής στο στίβο! Τώρα δραστηριοποιείται στο πένταθλο και έχει ήδη ως διάκριση τη δεύτερη θέση στους πανελλήνιους αγώνες!

Η βράβευση έγινε από την διευθύντρια της ΓΣΑ, κ. Rochner, η οποία παρέδωσε στα δύο παιδιά, στη βραδιά της αθλητικής εκδήλωσης από μια τιμητική πλακέτα.

Reisen / Ταξίδια

Ungarn-Projekt 1.03-7.03.2010

Χορεύοντας στην Ουγγαρία και στην Ελλάδα 1.03-07.03 2010

Kyriaki Lianti, Lehrerin / Κυριακή Λιάντη, καθηγήτρια

Im Herbst 2008 kam in Abstimmung mit der Schulleitung des ungarisch-deutschen Bildungszentrums (UDB) in Baja von unserem ehemaligen Kollegen E. Schweitzer an der DSA unter dem Thema "Griechische Tänze" eine Einladung an.

Το φθινόπωρο του 2008 λάβαμε μια πρόσκληση από τον πρώην συνάδελφο E. Schweizer από το ουγγρογερμανικό εκπαιδευτικό ίδρυμα (UDB) στην Baja της Ουγγαρίας με θέμα: «Ελληνικοί χοροί».



Herr Schweizer hatte auf Grund seiner Zeit in Athen (1997-2002) die Idee für dieses Projekt entwickelt. Ein Ziel des UDB ist die Vermittlung kultureller Inhalte nicht nur aus Deutschland, sondern auch aus dem südeuropäischen Raum. Es wurde von der Schulleitung der DSA um Erlaubnis gebeten, dass ich – unterstützt durch ausgewählte Schüler/-innen – dieses Projekt an dieser Schule leite. Während einer Woche sollten den ungarischen Schülern/-innen in Baja Grundkenntnisse der griechischen Tänze vermittelt und am Ende der Woche zur Aufführung gebracht werden.

Ο κ. Schweizer λόγω και της παραμονής του στην Αθήνα (1997-2002), είχε την ιδέα να διοργανώσει αυτό το πρόγραμμα. Ένας από τους στόχους του UDB είναι η προώθηση πολιτιστικών στοιχείων όχι μόνο από τη Γερμανία αλλά κι από τον νοτιοευρωπαϊκό χώρο. Ζητήθηκε άδεια από τον διευθυντή της ΓΣΑ ώστε να αναλάβω σ' αυτό το σχολείο το Projekt με την υποστήριξη επιλεγμένων μαθητών και μαθητριών. Κατά τη διάρκεια μιας εβδομάδας, έπρεπε Ούγγροι μαθητές και μαθήτριες να λάβουν βασική γνώση των ελληνικών παραδοσιακών χορών και στο τέλος της εβδομάδας να τους παρουσιάσουν.

Die DSA nahm also die Einladung an und am 01.03.-05.03.2009 reiste ich mit Frau Chatzimichalaki und 11 Schülerinnen nach Baja. Wir waren Gäste im Jugendlager der Schule und führten das Projekt mit großem Erfolg durch.

Η ΓΣΑ αποδέχθηκε την πρόσκληση και από τις 01.03. έως 05.03.2009 εγώ, η κ. Χατζημικαλάκη και έντεκα μαθήτριες βρεθήκαμε στη Baja. Φιλοξενηθήκαμε στη μαθητική εστία του σχολείου και ολοκληρώσαμε το Projekt με μεγάλη επιτυχία.

Ein Jahr danach kam nun eine ungarische Gruppe von 10 Schülern/-innen in Begleitung von Herrn Schweizer und Frau Szauter nach Athen. Nach drei Tagen gemeinsamer Arbeit in der DSA führten zwei Gruppen – eine ungarische und eine

Ένα χρόνο μετά, με τη συνοδεία του κυρίου Schweizer και της κυρίας Szauter, ήρθε η ομάδα από την Ουγγαρία, αποτελούμενη από δέκα παιδιά. Μετά από 3 ημέρες κοινής προετοιμασίας στη ΓΣΑ οι δύο ομάδες – μία ουγγρική και μία

deutsch-griechische - mit Erfolg ein ungarisch-deutsch-griechisches Tanzprojekt vor.

ελληνογερμανική – παρουσίασαν το Projekt των χωρών με μεγάλη επιτυχία.

Der ungarische Botschafter in Athen kam auf Einladung der Schulleiterin der DSA, Frau Rochner, persönlich zur Vorführung. Danach hatten unsere Gäste die Gelegenheit ihre Landsleute aus der Botschaft kennen zu lernen. Das Projekt hatte großen Erfolg und beide Seiten beschlossen es weiterzuführen.

Η ουγγρική πρεσβεία στην Αθήνα δέχθηκε την πρόσκληση της διευθύντριας της ΓΣΑ, κυρία P. Rochner και ο γραμματέας της κύριος Janos Magd παρακολούθησε την εκδήλωση. Στη συνέχεια, οι φιλοξενούμενοι μας είχαν την ευκαιρία να γνωριστούν και να συζητήσουν με τους συμπατριώτες τους από την πρεσβεία. Το Projekt είχε μεγάλη επιτυχία και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να συνεχιστεί.

Kappadokien / Καππαδοκία

Maria Teresa Geka, 11a / Μαρία Τερέζα Γκέκα, 11a

Kappadokien. Eine Reise in die Weite Kleinasien, zauberhaft und voller Sentimentalität. Ein Gebiet, das sich durch besondere Landschaften auszeichnet und unauslöschliche Spuren der griechisch-christlichen Kultur trägt.

Ένα ταξίδι στα βάθη της Μ. Ασίας -μαγευτικό και με μεγάλη συναισθηματική αξία- σε έναν τόπο που διακρίνεται για το ιδιαίτερο τοπίο του και που φέρει ανεξίτηλα τα σημάδια του ελληνοχριστιανικού πολιτισμού.



Schluchten mit beeindruckenden kegelförmigen Monolithen prägen die imposante Landschaft Kappadokiens und verleihen ihr ein besonderes Gepräge. Dieses Naturwunder, das in Jahrtausenden der Erosion entstanden ist, konnten wir glücklicherweise während eines einmaligen Flugs mit einem Heißluftballon bewundern. Daneben belohnten uns stundenlange Wanderungen in der heißen Sonne gerade deshalb, weil sie uns zu Kirchen aus dem 9.Jh. führten, die in Kegel aus Vulkangestein gemeißelt und mit wunderschönen Wandmalereien ausgestattet waren, die einen in die Vergangenheit zurückversetzte und uns die Macht des Glaubens vor Augen führte.

Φαράγγια με εντυπωσιακούς κωνικούς μονόλιθους συνθέτουν το επιβλητικό τοπίο της Καππαδοκίας προσδίδοντας της έναν ιδιαίτερο χαρακτήρα. Αυτό το φυσικό θαύμα, που δημιουργήθηκε μέσα από χιλιετίες ποτάμιας διάβρωσης, είχαμε την ευκαιρία να το θαυμάσουμε μέσω μιας μοναδικής πτήσης με αερόστατο. Παράλληλα, πολύωρες περιπλανήσεις κάτω από τον καυτό ήλιο μάς αντάμειψαν με το παραπάνω, καθώς μας οδήγησαν σε εκκλησίες του 9ου αιώνα, λαξευμένες μέσα στους ηφαιστειογενείς κώνους και στολισμένες με πανέμορφες τοιχογραφίες, που μας ταξίδεψαν στο παρελθόν και μας έκαναν να αναλογιστούμε τη δύναμη της πίστης.

Orthodoxe Klöster, wunderbare Herrenhäuser und Schulen aus dem 19.Jh. unterstreichen die griechische Geschichte, die sich im Herzen Kappadokiens erhalten hat, und bilden das Mosaik einer einmaligen Reise. Städte wie Prokopi (heute: Urgium), Sinassos (heute: Mustafapa,) und Caesarea (heute: Kayseri) hinterließen ihre Spuren auf unserem Ausflug, indem sie den Charme des Ostens vor uns ausbreiteten.

Ορθόδοξοι ναοί, υπέροχα αρχοντικά και σχολεία του 19ου αιώνα αποτελούν μνημεία του ελληνικού παρελθόντος που διασώζονται στην καρδιά της Καππαδοκίας και συνθέτουν το ψηφιδωτό ενός μοναδικού ταξιδιού, ενώ πόλεις όπως το Προκόπι, η Σινασσός και η Καισάρεια άφησαν το στίγμα τους στην εκδρομή μας, ξεδιπλώνοντας τη γοητεία της Ανατολής.

Der Zauber fand seinen Abschluss in einem Tagesausflug nach

Η μαγεία συμπληρώθηκε με την ολιγόημερη παραμονή μας στην Κωνσταντινούπολη. Η Αγία Σοφία, το Πατριαρχείο, η οδός του Πέραν, το παζάρι, μας ταξίδεψαν σε άλλες εποχές και μας γέμισαν

Istanbul. Die Hagia Sofia, das Patriarchat, die Peran-Straße und der Basar entführten uns in andere Zeiten und erfüllten uns mit unbeschreiblichen Emotionen, nicht zu vergessen der Segen des Patriarchen, der uns Kraft verlieh.

Am Ende der Reise hatte jeder von uns etwas Positives gewonnen, wenngleich eine melancholische Stimmung dominierte. Ein herzlicher Dank Herrn Birtachas, der uns die Tore zum zauberhaften Osten weit öffnete und uns die Gelegenheit gab, Lebenserfahrung zu sammeln. Nicht vergessen werden soll Herr Oikonomopoulos, der tatkräftig die Gruppe begleitete.

με απεριόριστα συναισθήματα, ενώ η ευχή του Πατριάρχη μάς έδωσε δύναμη.

Φτάνοντας στο τέλος αυτής της εκδρομής ο καθένας είχε αποκομίσει κάτι, ενώ έντονο ήταν το αίσθημα της μελαγχολίας. Ένα θερμό ευχαριστώ στον κύριο Μπίρταχα που μας άνοιξε τις πόρτες στη μαγευτική Ανατολή και μάς έδωσε την ευκαιρία να αποκομίσουμε εμπειρίες ζωής, αλλά και στον κύριο Οικονομόπουλο που υπήρξε ενεργό μέλος της εκδρομής.

Unsere Reise nach Istanbul, April 2010 / Το ταξίδι μας στην Κωνσταντινούπολη, Απρίλιος 2010

Nikos Tsingros, 9c - Νίκος Τσίγκρος, 9c

Über Schüleraustauschprojekte war bereits viel an mein Ohr gedrungen, von Seiten der Lehrer, Schüler und Eltern. Alle diese Urteile spiegelten die Wahrheit korrekt wieder, aber irgendwie nicht umfassend genug.

Der Schüleraustausch unserer Schule mit dem türkischen Istanbul Lisesi ist das größte und wertvollste Geschenk, das mir unsere Schule bisher gemacht hat, sowohl was die pädagogischen als auch was die unterhaltsamen Aspekte der Reise angeht. Neue Kenntnisse, Erfahrungen, Freundschaften, emotionale Momente – wer sich für dieses Erlebnis entscheidet, wird diese Woche sein Leben lang nicht mehr vergessen.

Leider fällt es einem schwer zu entscheiden, was von all den Eindrücken in Istanbul nach 40 bis 50 Jahren noch in Erinnerung bleiben wird. Werden es die Emotionen sein, die mich erfasst haben, als ich den Boden betrat, auf dem vor langer Zeit der Urgroßvater gelebt hat? Wird es die Gastfreundlichkeit der Menschen sein, die mich als ihren Bruder aufgenommen haben, kaum hatten sie erfahren, dass ich Grieche sei? Oder werden es die bewegenden Worte meines Gastgebers sein (des Vaters meines Austauschschülers Mehmet), der mir am letzten Abend eine Saz (türkische Laute) schenkte und mir zum Abschied sagte, von nun an sei ich sein zweiter Sohn und sein Haus stehe mir für immer offen. Wirklich schwer zu sagen.

Am Tag der Abreise war ich mir nicht sicher darüber, ob ich ein fremdes Land verließ, das ich eine Woche zuvor zum ersten Mal betreten hatte, oder mein Zuhause. Ich wusste nicht mehr, ob ich von einem mir (zufällig) zugeteilten Gastgeber Abschied nahm oder von meiner eigenen Familie. Kaum in der Luft blickte ich mit weinendem Auge auf die Hagia Sophia, und es war nicht leicht, wieder in die etwas trübselige griechische Wirklichkeit zurückzukehren. Gedanken und Gefühle schwirten wim durch meinen Kopf.

Nichts wird nach dieser Reise je wieder so sein wie zuvor. Vielen Dank, Herr Konstantinidis! Vielen Dank, DSA!

Η αλήθεια είναι πως για τις ανταλλαγές είχα ακούσει πολλά, από καθηγητές, από μαθητές και από γονείς. Οι γνώμες όμως όλων αντικατοπτρίζουν την αλήθεια, αλλά δεν την αποδίδουν απόλυτα. Οι ανταλλαγές του σχολείου μας με το τούρκικο σχολείο Istanbul Lisesi είναι το μεγαλύτερο και πολυτιμότερο δώρο που μου έχει κάνει το σχολείο μας.

Τόσο από εκπαιδευτική όσο και από ψυχαγωγική απόψη, η ανταλλαγή αυτή έχει να προσφέρει πολλά. Γνώσεις, εμπειρίες, φίλιες, συγκινήσεις μα πάνω απ' όλα μια εβδομάδα που θα μείνει-για όποιον αποφασίσει να την ζήσει- αξέχαστη.

Δεν μπορώ δυστυχώς να αποφασίσω τι απ' όλα όσα έζησα στην Κωνσταντινούπολη θα θυμάμαι μετά από σαράντα ή πενήντα χρόνια. Θα είναι η συγκίνηση που ένιωθα πατώντας εκεί που ζούσε κάποτε ο προπάππος μου, θα είναι η φιλόξενη διάθεση των ανθρώπων που από τη στιγμή που μάθαιναν πως είμαι Έλληνας με θεωρούσαν αδερφό τους, ή τα συγκινητικά λόγια του πατέρα του Mehmet (του παιδιού που με φιλοξενούσε), ο οποίος το τελευταίο βράδυ μου χάρισε ένα μουσικό όργανο (σάζι) και μου είπε πως από εδώ και στο εξής εγώ θα είμαι ο δεύτερος γιος του και πως το σπίτι του θα είναι για πάντα ανοικτό για μένα. Πραγματικά δεν ξέρω.

Την ημέρα που φεύγαμε, ειλικρινά δεν ήξερα αν αφήνω πίσω μου έναν ξένο τόπο που για πρώτη φορά πάτησα πριν από μία εβδομάδα, ή το ίδιο μου το σπίτι. Δεν ήξερα αν αποχαιρετούσα μια οικογένεια που με είχε φιλοξενήσει μόλις για μία εβδομάδα, ή τη φαμίλια μου. Μόλις απογειώθηκε το αεροπλάνο, προσπαθούσα να επιστρέψω στη μίζερη ελληνική πραγματικότητα γνέφοντας ένα αντίο στην Αγία Σοφία, μα οι σκέψεις και τα συναισθήματα μου ήταν μπλεγμένα.

Τελικά τίποτα δε θα είναι το ίδιο μετά από αυτό το ταξίδι. Σας ευχαριστώ κύριε Κωνσταντίνδη! Σ' ευχαριστώ ΓΣΑ!

Ägypten / Αίγυπτος

Danaï Papakonstantinou, 10a / Δανάη Παπακωνσταντίνου, 10a

Ostern 2010 stand die Reise nach Ägypten an, einem Land mit einer langen komplizierten Geschichte, was seine Bevölkerung angeht. In äußerster Ungeduld hatten wir auf diese Fahrt nach Kairo und Alexandria gewartet, die wir in Begleitung unserer Lehrer (Frau Jeikner, Frau Moraitou, Herr Vasdaris) antreten sollten.



Zunächst waren wir sehr davon überrascht, dass der Nil ganz anders war, als wir ihn uns vorgestellt hatten (total sauber, mit Palmen und Sand beidseitig des Flusses). Die erste Station war in der Stadt Alexandria eine griechische Kirche direkt neben dem ebenfalls von uns besuchten Patriarchat. Dann ging es zur berühmten Bibliothek. Vieles blieb in unserem Gedächtnis haften: die beeindruckende Außen- und Innenarchitektur, die unzählbar vielen Bücher und Computer und die drei Ausstellungen in den speziellen Hallen.

Am zweiten Tag besichtigten wir zuerst die Hagios-Savvas-Kirche, dann den griechischen Friedhof, wo der Dichter K.P.Kavafis begraben ist und anschließend das Haus, in dem der berühmte Poet am Ende seines Lebens gewohnt hat. Es folgte ein Besuch beim griechischen Segelverein und nach dem "Ruf" eines Vorbeters wurde es Zeit, nach Kairo zurückzukehren.

Am Donnerstag besichtigten wir früh am Morgen die Gizeh-Pyramiden. Endlich würden wir etwas über die Geheimnisse von Tutanchamun, die Sarkophage und die Wandmalereien erfahren. Dann stand ein Ritt auf den Kamelen an. Riesengroße Tiere mit Furcht einflößenden Zähnen galt es zu zähmen (vor allem Christoforos und Vassilis können ein Lied davon singen). Doch schließlich wurde wir alle ausgezeichnete Kamelreiter (s. Eftymis) und genossen unseren Ausritt! Am Abend wurde es dann endlich Zeit, den Chan-el-Chalili-Basar unsicher zu machen! Die Atmosphäre war dort so anders als alles, was wir kannten, dass es uns alle mitriss. Überall sah man Shishas (Wasserpfeifen), Sphinxen, Miniaturpyramiden, Halstücher, Kaftane, Gewürze, Schmuckwaren, Edelsteine, Gegenstände jeder Art. Und dann war es schon Freitag, der letzte Tag unserer Reise nach Ägypten. Wichtigster Programmpunkt: Ein Besuch der größten Moschee Kairs.

Ich bin davon überzeugt, dass die Erinnerung an diesen Schulausflug uns alle noch über viele Jahre hinweg begleiten wird und wir mit Sicherheit nie die schönen Erlebnisse vergessen werden.

Πάσχα 2010, προορισμός μας η Αίγυπτος. Μία χώρα με μια μακριά και πολύπλοκη πληθυσμιακή ιστορία και όχι μόνο. Περιμέναμε αυτό το ταξίδι στο Κάιρο και την Αλεξάνδρεια με συνοδούς την κα. Jeikner, την κα. Μωραϊτού και τον κύριο Βασδάρη με απίστευτη ανυπομονησία!



Καταρχήν ανακαλύψαμε ότι ο Νείλος δεν ήταν έτσι όπως τον φανταζόμασταν (πεντακάθαρος, με φοίνικες και άμμο αριστερά και δεξιά). Η πρώτη μας στάση στην Αλεξάνδρεια ήταν σε μία ελληνική ορθόδοξη εκκλησία ακριβώς δίπλα στο Πατριαρχείο, το οποίο και επισκεφτήκαμε. Επόμενη στάση ήταν η περίφημη βιβλιοθήκη της Αλεξάνδρειας. Η εντυπωσιακή αρχιτεκτονική της τόσο στο εξωτερικό αλλά όσο και στο εσωτερικό της, τα αμέτρητα βιβλία, οι υπολογιστές και οι 3 εκθέσεις στους ειδικούς χώρους της, είναι αυτά που χαρακτήρηκαν στο μυαλό μας. Πρώτη στάση της δεύτερης μας μέρας στην Αλεξάνδρεια ήταν η εκκλησία του Αγίου Σάββα. Ακολούθησε το ελληνικό ορθόδοξο νεκροταφείο, όπου είναι θαμμένος ο Κ.Π. Καβάφης και επόμενη ακριβώς στάση ήταν το σπίτι όπου έζησε τα τελευταία χρόνια της ζωής του ο μεγάλος αυτός ποιητής. Ακολούθησε η επίσκεψή μας στον ελληνικό ναυτικό όμιλο και μετά από το «σήμα» ενός ιμάμη ήταν καιρός να επιστρέψουμε στο Κάιρο.

Πρωί Πέμπτης και πρώτα πρώτα θα επισκεφτόμασταν τις πυραμίδες της Γκίζας. Επιτέλους θα ανακαλύπταμε τα μυστικά του Τυταχαμών, τις σαρκοφάγους, τις τοικογραφίες. Σειρά είχε η βόλτα με τις καμήλες. Πανύψηλα ζώα και με μεγάλα τρομακτικά δόντια (ο Χριστόφορος και ο Βασίλης ειδικά είχαν μοναδικές εμπειρίες). Παρ' όλα αυτά γίναμε εξαιρετικοί camel riders (βλ. Ευθύμης) και απολαύσαμε την διαδρομή!

Βράδυ πια και επιτέλους είχε φτάσει η ώρα να πάμε στο παζάρι του Αλ Χαλίλ! Η ατμόσφαιρα εκεί ήταν κάτι τόσο διαφορετικό που μας συνεπήρε όλους. Παντού έβλεπες ναργιλέδες, σφιγγες, mini-πυραμίδες, φουλάρια, καφτάνια, μπαχαρικά, κοσμήματα, πολύτιμες πέτρες και κάθε λογής πράγματα. Πολύ γρήγορα είχε φτάσει Παρασκευή, η τελευταία μας μέρα στην Αίγυπτο. Το πρόγραμμά της άρχιζε με τη επίσκεψή μας στο μεγαλύτερο τζαμί του Κάιρου.

Είμαι σίγουρη πως η ανάμνηση της συγκεκριμένης σχολικής εκδρομής θα μας συντροφεύει όλους για πολλά χρόνια και δύσκολα θα ξεχάσουμε το πόσο καλά περάσαμε!

MUN Trips and MUN Conferences in the school year 2009/2010

- | | |
|--|--|
| - 12 th DSAMUN CONFERENCE
Deutsche Schule Athen, 22 October – 24 October 2009 | - GEMUN 2010
Genoa Italy, 23 February - 1 March 2010 |
| - AMMUN 2009
Amman Jordan, 11 November 2009 – 16 November 2009 | - Anatolia College MUN
Thessaloniki Greece, 11 March – 13 March 2010 |
| - Costeas Geitonas MUN
Athens Greece, 11 December – 13 December 2009 | - Athens MUN
Athens Greece, 19 March – 21 March 2010 |
| - THIMUN The Hague International MUN
The Hague Netherlands, 24 January 2010 – 29 January 2010 | - WEMUNC 2010 and WEXPLORE CHINA study tour 2010
Beijing China, 28 July – 9 August 2010 |

Final report on the 12th DSAMUN

Astrid Itter-Giataganas, Isabella Kankeleit, Board of DSAMUN Directors



Opening Ceremony, speech of the DSA Headmistress
Mrs Petra Rochner

From 22 – 24 October 2009 the 12th Deutsche Schule Athen Model United Nations was held at the premises of the German School of Athens under the auspices of the German Ambassador Dr. Wolfgang Schultheiss and with the support of the Greek Ministry of Education. About 450 high school students from Bulgaria, Egypt, Germany, Greece, Kingdom of Saudi Arabia, Romania, Russia, United Arab Emirates, United Kingdom, USA and Turkey representing 67 countries and NGOs discussed topics from the agenda of the United Nations. Celebrating the 20th anniversary of the UN Convention on the Rights of the Child, topics like "Portrayal of children in news media: rights, research and policy", "Evaluating state and private education", "Fathers and families: responsibilities and challenges", "Street and working children" and "Importance of sports for the development of children" formed the centre of discussion.

At the festive official opening ceremony on Thursday the students were welcomed by Mrs Petra Rochner, the headmistress of the DSA and the Ambassador of Germany to Greece, Dr. Wolfgang Schultheiss. Further guest speakers were H.E. Mr. Ali Yahya, Ambassador of Israel, H.E. Mrs. Mandisa Dona Marasha, Ambassador of South Africa,

H.E. Mr. Erkki Huittinen, Ambassador of Finland, H.E. Mr. Michael Linhart, Ambassador of Austria, H.E. Mr. Jean-Marc Reding, Charge d'affaire of Luxembourg and Mr. Dimitris Fatouros, Information officer for Greece and Cyprus at the UN Regional Information Centre in Brussels. Further present were Mr. Col Tsoncho Tzatsov, Defence Attaché of Bulgaria, Mrs. Nehring, Cultural Attaché of Germany, Mr. Ozlem Uluenen, First Counselor of Turkey, Mrs Paloma Zioga, Cultural Attaché of Mexico, Mr. Christos Protopapas, former minister, Mrs. Ekaterini Katsabe-Mameri, Council Member and Representative of the Mayor of Athens. The Headmistress stressed the importance of the Special Conference and commemorated another 20th anniversary celebrated in the year 2009, the Fall of the Wall in Berlin, days of major changes for Germany and Europe uniting thousands of people in their search for democracy and freedom. In this spirit the present ambassadors symbolically planted an olive tree.

DSAMUN has been affiliated to The Hague International MUN since 2000 which guarantees a high standard and quality of MUN conferences. The DSAMUN conference lasted three days; the first day was dedicated to the opening speeches in the GA and to lobbying and writing merged resolutions. The Security Council and the International Court of Justice were already in session. On Friday and Saturday the approved resolutions were discussed in the respective committees and we are proud to announce that 55 resolutions were handed in, 32 were debated and 26 resolutions passed. In the closing ceremony on Saturday 24th October 2009 the annual UN Day was celebrated by presenting the message of the Secretary General Ban Ki Moon. In this spirit a delegation of the DSAMUN conference 2009 had been present in the official flag-raising ceremony on the Acropolis early in the morning.

In addition to the work in the committees, delegates constituting the Youth Assembly, wrote two Action Papers: one on "Food Security" and the second on "Anti-piracy: unauthorized manufacture and sale of commodities protected by copyright". In the Youth Assembly the delegates expressed their own opinion on the topics, set up their own agenda and presented a report of their work in form of an action paper in the closing ceremony.

The International Court of Justice discussed the case of the "Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal)". The ICJ has become a permanent institution in the DSAMUN since 2003 and is effectively working, this year with the help of the President Nick Efstathiou. The final decision of the ICJ as well as the two Action Papers are included in the report booklet and sent to the Board of Directors of THIMUN.

We would like to thank all delegates and student officers of the 12th DSAMUN for their hard work and for keeping a high standard of discussions. Special thanks go to the Secretary General Alexander Bottenbruch, the Deputy Secretary General Theresa Giataganas, the President of the General Assembly, Cilia Christina Kanellopoulou and the Deputy President of the General Assembly, Thanassis Sotiriou, who guided the delegates through the conference with natural authority, excellent knowledge and warm understanding and support. We further would like to thank all those who personally helped and supported the conference to make it a lasting experience for everyone.

12th DSAMUN Conference 2009

Alexander Bottenbruch, Secretary General / Cilia Kanellopoulou, President of the General Assembly

At this year's DSAMUN the Secretariat did not only want to focus on the purpose of the United Nations, but further see it as an important step towards the improvement of the world we live in. During our tenure we very soon realized that MUN can be much more than just a simulation of the UN; that it can be a tool in broader advocacy and lead to true action rather than simple discussion which does not really help the people in urgent need of developmental assistance. For this very reason it was decided to introduce the unofficial motto of "change", aiming at making this year's conference more "real" than ever before.

In order for us to achieve this goal we approached various Non-Governmental Organizations, such as Greenpeace, WWF and UNICEF, attracted the representative of the UN Regional Information Centre in Brussels Mr Fatouras, who delivered a message by Ban Ki-Moon and currently find ourselves in the process of building up a post-Conference initiative that shall give students the opportunity to actively perform change and help the less fortunate amongst us. Moreover, we did not only focus on issues related to global problems but also emphasized on the idea of reforming the Security Council into a more powerful body.

Thus in this spirit of change, the Secretariat commenced the Opening Ceremony. In a joint action of cooperation, the Secretary General together with the official guests planted an olive tree. According to the Greek legend, the goddess Athena won the patronship of Athens with the gift of the olive, which was planted on the Acropolis. Years



12th DSAMUN Conference, the Secretariat: Theresa Giataganas (Deputy Secretary General), Alexander Bottenbruch (Secretary General), Cilia Kanellopoulou (President of the General Assembly) and Thanassis Kyritsis (Deputy President of the GA)

later when the Persians fired on the Acropolis, the tree burnt down, but on the very same day grew back again. With the symbol of the olive tree the Secretariat wanted to extend the message, that DSAMUN could go beyond these three days and could be the beginning of a new and strong future.

In the effort to provide an adequate platform for the DSA delegates, we reached out to many of the participants, and hopefully inspired them to engage in work that exceeds this year's Conference. The passion each member of DSAMUN put into work in creating, organising, and participating in DSAMUN 09, led to a successful Conference of high quality.

24th October UN Day



The DSAMUN delegation with the director of UNRIC Dimitri Vatouros



Flag-raising ceremony at the Acropolis (Oct. 24th 2009) Happy Birthday United Nations!

AMMAN MUN Jordan 2009

Elissavet Dimitriou, 9a

In November 2009 a group of twelve students accompanied by Mr. Birtachas and Mrs. Kankleit visited the Amman Model United Nations in Jordan. This conference is the biggest in Jordan with over 400 delegates, representing different countries in many committees. As the only delegation coming from a European country, we received special treatment, as well as the best seats in the opening and closing ceremonies! However, it was a big challenge for us to represent two important countries, China and Mexico, but eventually we succeeded. The whole conference and the debate during the committee sessions were very interesting and fruitful. We had the privilege to listen to the speeches of two Jordanian Princes during the opening and closing ceremonies and also cooperate with other five Princesses and Princes, who secretly attended the conference. During the whole trip we were all trying to guess in which committee they were, but unfortunately Mr. Birtachas kept it a secret.

The conference lasted three days and our whole trip one week. The remaining four days were devoted to sight-seeing. On the first day of our trip we took advantage of the time we had to spend in Istanbul waiting for our second flight and we visited the church of Hagia Sophia and the ancient aqueduct. We arrived in Jordan late in the night.

Despite that our second day started at 5 pm, because we wanted to visit Petra which is the most famous tourist attraction in the country. After a tiring and rather dull four-hour drive through the desert we finally reached our destination. In Petra we made a five-hour long walk. We had the chance to admire the ancient city that is built in the rocks. Moreover, we saw plenty of camels and we rode on donkeys. For the next three days we attended the conference. On the fourth day we visited Jerash and the Dead Sea. Jerash is a Roman city with great influence from the ancient Greek civilization. Although Jerash is a very interesting place to visit we were all excited about the Dead Sea. Our expectations became true as we spent the most amusing afternoon swimming in the Dead Sea. We literally floated on the surface of the water because of its high content of salt. We also covered our whole bodies with dead-sea-mud and took some great pictures. Our day ended with a visit to an old orthodox church where we saw a mosaic map of the area. The next day was the last one of the journey and we spent it in Istanbul again.



Traveling to Jordan was without any doubt an experience we shall never forget!

Under the THlmoon-light: THIMUN 2010

Ariadni Polichroniou, 11b / Anastasia Angelou, 10a

This year the MUN student team of the DSAMUN Club consisted of two chairs, Eva Nissioti and Ariadni Polichroniou, and eight delegates, Anastasia Angelou, Amalia Chalvatsioti, Christina Gerantoni, George Eugenidis, Nicolas Perpeet, Stefania Skourtzi- Siganou, Christina Simantiri and Fani Davelou-Baum, who stated actively present at THIMUN, the international event which all passionate MUNers from all the corners of the world were looking forward to! Hosted in the World Forum in the city of The Hague from 24 to 29 January 2010, THIMUN offers a unique opportunity to young people to become aware of current political, social and financial problems, develop contacts and get a realistic idea of Politics and Diplomacy by participating in numerous forums and committees.

By taking into account the difficulty of getting the floor with more than 200 delegates in each committee taking part as well as the perplexity of the topics been discussed, our school's delegates and chairs lived up to the expectations and made a good impression! At that point we have to mention George Evgenidis who managed to hold a speech in the General Assembly in front of 4000 people and Ariadni and Eva who served in the Disarmament and Environmental Committee respectively as chairs.

However, the trip to The Hague is not only about hard committee work and debate, since it would not be successful without the unforgettable moments we lived these 7 days! The trip to Amsterdam, our visit to the Peace Palace -International Court of Justice- the romantic and famous for its traditional porcelains village Delft, our staying at the Hampshire Hotel and finally all exotic flavors we tasted in Dutch, Japanese, Italian and Mexican restaurants created a wonderful atmosphere and made our journey pleasant and even more interesting. Last but definitely not least we have to thank Mrs. Kankleit and Mrs. Rochner, who had the courage to come with us to The Hague, for their advice, support and patience during the trip. All in all, we had a great time in The Hague and we certainly recommend this trip to the young generation of MUNers!

GeMUN 2010: "What happens in Genoa, stays in Genoa"

Konstantinos Bakousis, Lefteris Smyris, 9b

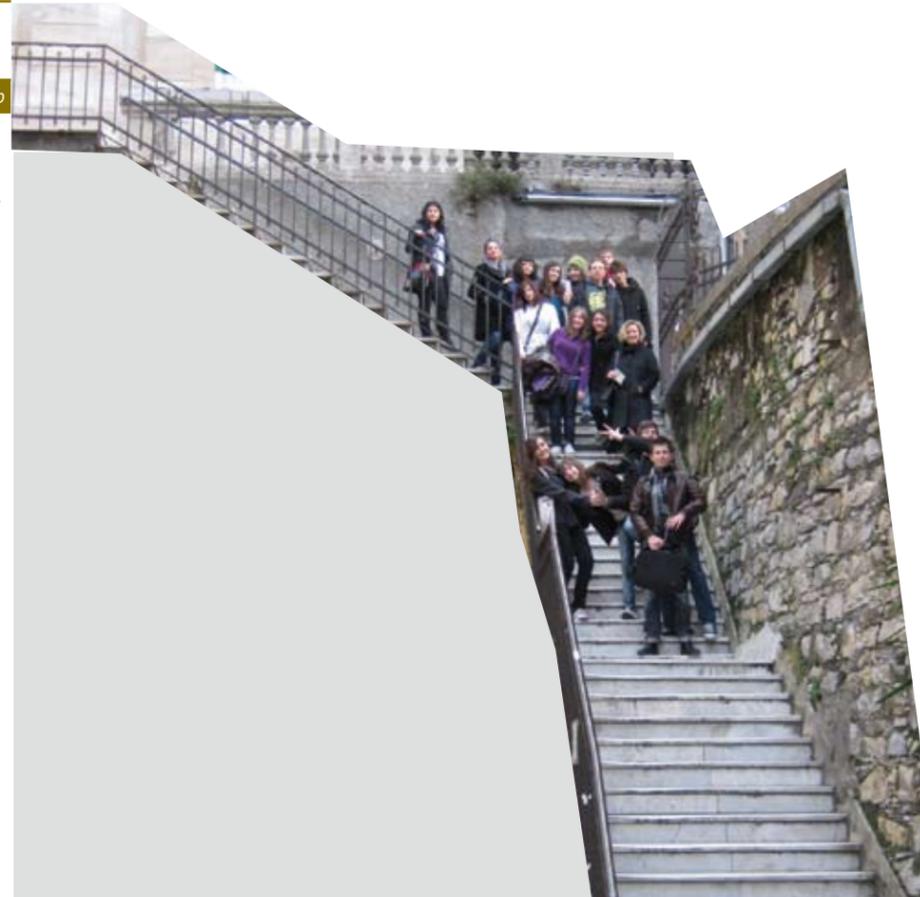
In February 2010 the big moment finally arrived: our first MUN conference outside the Greek borders was now a fact. Most of the delegates participating in this conference were "newcomers". So mixed feelings accompanied us when we arrived at "Malpenza" – the airport in Milan. On the one hand, we thought about leaving the DSA and our friends behind. On the other hand, both of us were quite anxious about

being "first-time ambassadors" and being rather inexperienced concerning delivering a speech in front of a demanding audience of 700 delegates from various countries.

Very soon we realized that these days would be unforgettable. During our sightseeing tour through Genoa we visited several famous sights and got a first taste of the country's culture. Despite the austerity of the hotel what counted most was the good company. We spent memorable moments together and all the jokes we made marked our stay in the Italian city.

The MUN conference took place in Palazzo Ducale, a classic and impressive palace in the main square of Genoa city quite far from our hotel and an enormously tiring walking distance (3km!) especially wearing high heels. The three days of the MUN conference were an exhausting but pleasant experience for the whole DSAMUN Team. We made constructive dialogues and started friendships with delegates from other foreign countries.

But our visit was not only limited to Genoa. We traveled to Pisa where we saw the famous tower invalidating the law of gravity. Although Pisa is a small town, it left us with beautiful memories.



The next trip was undoubtedly the most interesting one and took us to Florence. We visited museums, impressive churches and had time to discover the beauty of the city with its lively flea markets and glamorous expensive shops.

Concluding, we would like to thank Mrs Itter-Giataganas, in particular for her moral support and the help she offered preparing us for delivering our speeches successfully.

Furthermore, on behalf of all delegates, we would like to express our hope and wish that the tradition of MUN at the DSA will continue and we urge all participants of this AG to take the challenge and participate in an international MUN conference.

Undeniably, it is worth the fatigue and a one life opportunity that should be seized by all!

Anatolia College MUN 2010 Thessaloniki – the newcomers' place

Manos Verigos, 8a

ACMUN (Anatolia College MUN) is an experience you shouldn't miss for the world! Especially as far as newcomers are concerned, it is a must. Not only will they have the time of their life, but they will make a great start for their «MUN-career», too. Furthermore, the level of the delegates is both high and challenging (during the conference) and, in case you need anything, everyone will be hospitable and helpful. However, the one thing you will never forget is the atmosphere during the conference time: first of all, you need to know that ACMUN follows Harvard-Style MUN rules of procedure, so it's different from our DSAMUN conference. Despite that fact, it combines the solemnity of a formal conference but also has a loose ambience which encourages all newcomers to participate in the conversations that are taking place. After several hours, the lump in your throat will be gone and you won't be afraid of talking in public.

Elena Garidis (8d) and David Markou (8a) both attended ACMUN and described their personal opinions on their experience:

Elena: «I was a newcomer in Anatolia and naturally afraid of speaking in front of so many others. Thankfully after the first or second time my fear was gone and the delegates would pay attention to my speech. I was sad for having to leave the College in the end».

David: «My first experience was ACMUN and I'd regret if it wasn't. Anatolia College is the perfect opportunity for newcomers and I'm glad for having attended the conference. At first I was shy and afraid of saying something publicly. However, the fact that helped me solve this particular problem was that most delegates were approximately of my age and we became friends very soon. After that, it was the same as participating in the DSA MUN-Club in our school».



Vertrauenslehrer

Έμπιστος καθηγητής (Liaison Teacher)

Thomas Reimitz, Lehrer / Thomas Reimitz, καθηγητής



Στην αρχή της σχολικής χρονιάς τέθηκε σε ισχύ το νέο καταστατικό για τη μαθητική εκπροσώπηση, με τον ιδιαίτερο νεωτερισμό ότι προβλέπονται δύο έμπιστοι καθηγητές, ένας Έλληνας κι ένας Γερμανός, κάτι πολύ ευπρόσδεκτο. Επειδή ωστόσο η εκλογή αργοπορούσε, ανέλαβε «υπηρεσιακά» την άσκηση των συγκεκριμένων καθηκόντων ο κύριος Thomas Reimitz (τελευταίος εκλεγμένος έμπιστος καθηγητής).

Anfang des Schuljahres wurde die neue Satzung für die Schülervertretung (SV) in Kraft gesetzt, die als besondere Neuerung zwei Vertrauenslehrer – griechisch und deutsch – vorsieht, was äußerst begrüßenswert ist. Da sich eine Neuwahl durch die Schüler jedoch verzögerte, führte Herr Thomas Reimitz diese Aufgabe "amtierend" weiter.

Insgesamt lässt sich feststellen, dass der Rat des Vertrauenslehrers vielfältig in Anspruch genommen wurde und zwar durch Schülerinnen und Schüler, wie auch von Eltern und manchmal sogar von Lehrern. Dabei gilt stets das Grundprinzip der strikten Vertraulichkeit aller Gespräche; selbst in heiklen Angelegenheiten!

Vertrauenslehrer sind Zuhörer, Ratgeber und Begleiter bei allen persönlichen oder schulischen Sorgen, Nöten oder Fragen. Kontaktaufnahme durch das Lehrerzimmer oder per Email (Aushang im SV-Kasten).

Εν γένει μπορεί να διαπιστωθεί ότι υπήρξε πολλαπλή ανταπόκριση στο θεσμό του συμβούλου καθηγητή και μάλιστα τόσο από μαθήτριες και μαθητές όσο και από γονείς καθώς και από καθηγητές, σε ορισμένες περιπτώσεις. Πάντοτε τηρείται ως βασική αρχή η απόλυτη εκεμύθεια για όλες τις συζητήσεις ακόμη και σε ιδιαίτερες δύσκολες περιπτώσεις!

Οι έμπιστοι καθηγητές είναι ακροατές, σύμβουλοι και βοηθοί για όλες τις προσωπικές ή σχολικές έγνοιες, ανάγκες και προβλήματα. Η επικοινωνία γίνεται στην αίθουσα καθηγητών ή μέσω e-mail (αναγράφεται στο κιβώτιο της μαθητικής εκπροσώπησης).

Videosammlung

Συλλογή βίντεο



Thomas Reimitz, Lehrer / Thomas Reimitz, καθηγητής

Mit Beginn des Schuljahres übernahm Herr Reimitz die Pflege der DSA-Videosammlung von Herrn Wahrbichler. Die Hauptaufgabe bestand darin, den alphabetischen Katalog zu überarbeiten, zu aktualisieren und ihn auf der Schul-Homepage verfügbar zu machen. Des Weiteren ist es Ziel, VHS-Kassetten stetig durch DVDs zu ersetzen, um so den modernen Sehgewohnheiten stärker entgegenzukommen. Insgesamt stehen über 600 Videos zweimal in der Woche zur Ausleihe bereit.

Es lässt sich feststellen, dass vor allem Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 5 und 6 sowie Lehrkräfte dieses Angebot der DSA regelmäßig nutzen, was bedeutet, dass das Verleihpotenzial noch bei weitem nicht ausgeschöpft ist.

Standort der Videosammlung ist die Bibliothek; für Anschaffungsvorschläge besteht immer ein offenes Ohr.

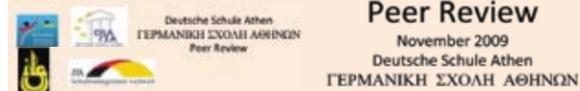
Με της έναρξη του σχολικού έτους ο κύριος Reimitz παρέλαβε από τον κύριο Wahrbichler τη θέση του υπεύθυνου για τη συλλογή βίντεο της ΓΣΑ. Κύριο καθήκον του ήταν η επεξεργασία του αλφαβητικού καταλόγου της συλλογής, η ενημέρωσή του και η γνωστοποίησή του από την ιστοσελίδα του σχολείου. Πέραν αυτού επιδιώκεται η διαρκής αντικατάσταση από κασέτες VHS με DVD, ώστε να εντατικοποιηθεί ο εκσυγχρονισμός των τηλεοπτικών συνηθειών. Συνολικά επάνω από 600 video είναι διαθέσιμα για δανεισμό, δύο φορές την εβδομάδα.

Διαπιστώνεται ότι συστηματική χρήση αυτής της προσφοράς της ΓΣΑ κάνουν κυρίως μαθήτριες και μαθητές των τάξεων 5 και 6 καθώς και καθηγητές, κάτι που σημαίνει ότι το δυναμικό δανεισμού απέχει ακόμη κατά πολύ από το να θεωρηθεί ως εξαντλημένο.

Βάση της συλλογής βίντεο αποτελεί η βιβλιοθήκη. Είμαστε πάντοτε ανοικτοί σε προτάσεις εμπλουτισμού της.

Blickpunkt Schulentwicklung

Σημείο εστίασης σχολική ανάπτυξη



Uli Gerling-Goedert, Lehrer / Uli Gerling-Goedert, καθηγητής

Vom 23. bis zum 25. November 2009 fand an der DSAthen das Peer-Review statt, ein wichtiger Meilenstein auf unserem Weg zu einer zertifizierten Auslandsschule.

“Peer-Review“ heißt, dass der Schulentwicklungsstatus der DS Athen durch eine externe Gruppe mit gleichem Status (Lehrer) begutachtet wurde. Zu Gast an unserer Schule war eine Delegation des Istanbul Erkek Lisesi. Es gab Unterrichtsbesuche und eine Vielzahl von Interviews mit ausgewählten Vertretern der Eltern, Schüler, Lehrer, Schulleitung und Verwaltung. Am Ende wurde von der Beobachtergruppe ein Bericht verfasst, den wir an der DSA zur weiteren Entwicklung der schulischen Qualität auswerten. Der ausführliche Bericht zum Peer-Review kann im Sekretariat eingesehen werden.

Für die interessierten Eltern gab es bereits am 25.11. die Möglichkeit, eine erste Auswertung zu hören.

Der nächste Zielpunkt im Schulentwicklungsprozess wird die Bund-Länder-Inspektion (BLI, voraussichtlich 2011) sein. Am 21.01.2010 gab es eine Informationsveranstaltung zum Schulentwicklungsprozess an der DSAthen in der Aula.

Στις 23 με 25 Νοεμβρίου 2009 πραγματοποιήθηκε στη ΓΣΑ ένα Peer Review, θεμέλιος λίθος στην πορεία μας για την απόκτηση του τίτλου ενός πιστοποιημένου σχολείου του εξωτερικού.

«Peer Review» σημαίνει ότι το σχολικό καθεστώς ανάπτυξης της ΓΣΑ πιστοποιήθηκε από μία εξωτερική ομάδα (καθηγητών) ιδίου καθεστώτος. Στο σχολείο μας φιλοξενήθηκε μία αντιπροσωπεία του Erkek Lisesi από την Κωνσταντινούπολη. Πραγματοποιήθηκαν επισκέψεις σε τάξεις και μεγάλος αριθμός συνεντεύξεων με επιλεγμένους εκπροσώπους των γονέων, των μαθητών, των καθηγητών, της σχολικής διεύθυνσης και της σχολικής διοίκησης. Στο τέλος η ομάδα των παρατηρητών συνέταξε μία έκθεση, την οποία εμείς στη ΓΣΑ θα αξιολογήσουμε για περαιτέρω ανάπτυξη της σχολικής ποιότητας. Στη γραμματεία μπορεί κανείς να λάβει γνώση ολόκληρης της έκθεσης για το Peer-Review.

Σε ενδιαφερόμενους γονείς δόθηκε ήδη στις 25.11.2009 η δυνατότητα να ακούσουν μία πρώτη αξιολόγηση.

Ο επόμενος στόχος στη διαδικασία της σχολικής ανάπτυξης θα είναι η προβλεπόμενη για το 2011 ομοσπονδιακή-κρατική επιθεώρηση (Bund-Länder-Inspektion). Στις 21.01.2010 πραγματοποιήθηκε μία ενημερωτική εκδήλωση για τη σχολική ανάπτυξη στην Aula της ΓΣΑ.

Schulpsychologische Berufsberatung

Επαγγελματικός προσανατολισμός με ατομική καθοδήγηση

E.Noussia, Psychologin, Philologin / Έ. Νούσια, ψυχολόγος, φιλόλογος

So wie jedes Jahr seit 1987 erhielten die Schülerinnen und Schüler der DSA durch die diplomierte Schulpsychologin Elena Noussia (Uni Zürich) auch dieses Jahr in Bezug auf die gewählte Studien- und Berufsrichtung die Gelegenheit einer individuellen Berufsberatung.

Diese Beratung richtet sich in erster Linie an die griechischen Schüler der 10. Klasse, die vor der wichtigen Frage stehen, welche Studienrichtung sie wählen sollen. Darüber hinaus sind auch ältere Schüler angesprochen, die sich in Bezug auf das künftige Studiengebiet und die Richtigkeit ihrer Wahl noch unsicher sind. Aber auch den Eltern, die eine ausgewogene Expertenmeinung hinsichtlich der Berufswünsche ihrer Kinder hören wollen, sollen beraten werden. Die Gespräche werden nach persönlicher Absprache mit der Schulpsychologin vereinbart.

Diese Art der Berufsorientierung soll zur Entscheidungsbildung beitragen und kann dem Schüler die Suche nach der "idealen" Lösung nicht abnehmen. In der Regel finden drei Sitzungen statt, unter absoluter Verschwiegenheit für alle Beteiligten. Sie stützt sich theoretisch auf den wesentlichen Anspruch der Anthropologie und existentiellen Psychologie auf Autonomie und Selbstverwirklichung.

Όπως κάθε χρόνο από το 1987 οι μαθήτριες και οι μαθητές της ΓΣΑ είχαν και φέτος τη δυνατότητα να λάβουν ατομική συμβουλευτική υποστήριξη κατά την επιλογή κλάδου σπουδών και επαγγέλματος από τη σχολική ψυχολόγο, κυρία Έλενα Νούσια.

Η συμβουλευτική αυτή απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους μαθητές της Α΄ Λυκείου, οι οποίοι διανύουν το δύσκολο στάδιο της επιλογής κατεύθυνσης σπουδών. Απευθύνεται όμως επίσης και σε μεγαλύτερους μαθητές που τυχαίνει να προβληματίζονται ακόμα σχετικά με το συγκεκριμένο πεδίο σπουδών που πρόκειται να ακολουθήσουν ή και σχετικά με την ορθότητα της επιλογής τους, καθώς και σε όσους γονείς επιθυμούν μία πιο εξειδικευμένη συζήτηση γύρω από το θέμα των επαγγελματικών προτιμήσεων των παιδιών τους. Οι συνεδρίες κανονίζονται μετά από προσωπική συνεννόηση με τη σχολική ψυχολόγο.

Ο επαγγελματικός αυτός προσανατολισμός έχει έναν μάλλον υποστηρικτικό παρά κατευθυντικό χαρακτήρα, όσον αφορά την εξεύρεση μιας «ιδανικής» λύσης για το μαθητή. Λαμβάνει χώρα σε τρεις κατά κανόνα συνεδρίες και υπό συνθήκες εξαιρετικής για όλους τους ενδιαφερομένους. Θεωρητικά βασίζεται στη βασική αξίωση της ανθρωπολογικής υπαρξιακής ψυχολογίας για αυτονομία και αυτοπραγμάτωση.

Berufsberatungsprogramm

Πρόγραμμα επαγγελματικού προσανατολισμού

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin / Γενική διεύθυνση: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Im Rahmen ihrer Bemühungen, ihre Schülerinnen und Schüler möglichst effektiv auf die Berufs- bzw. Studienwahl vorzubereiten, bot die Schule auch in diesem Jahr wieder in Zusammenarbeit mit dem Institut ISON einen Berufsorientierungstest an, der in drei Stadien stattfindet:

1. Stadium

Einzelinterview, um die Berufs- bzw. Studienvorstellungen der Schülerin / des Schülers zu erkunden (Dauer eine Stunde).

2. Stadium

Durchführung der Tests aufgrund von wissenschaftlich ausgearbeiteten Fragebögen. Es handelt sich je um einen

- Persönlichkeitstest
- Interessentest
- Eignungstest
- Werte- und Prinzipientest
- Gesamtdauer sechs Stunden

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας των μαθητών για την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης που θα ακολουθήσουν, καθιερώθηκε το «τεστ επαγγελματικού προσανατολισμού». Το τεστ πραγματοποιείται σε συνεργασία με εξειδικευμένο φορέα ISON και περιλαμβάνει τρία στάδια:

Α' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση με τη μαθήτριά ή τον μαθητή με σκοπό να διερευνηθούν οι σκέψεις και απόψεις του σχετικά με την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης (διάρκεια: 1 ώρα).

Β' στάδιο:

Συμπλήρωση επιστημονικά επεξεργασμένων ερωτηματολογίων, τα οποία διερευνούν αναλυτικά:

- α) την προσωπικότητα του μαθητή,
- β) τα ενδιαφέροντά του,
- γ) τις ικανότητές του και
- δ) τις αξίες του (διάρκεια 6 ώρες)

3. Stadium

Die Ergebnisse der Tests und des Interviews werden gemeinsam mit der getesteten Person und deren Eltern ausführlich besprochen. Zusätzlich können Sie die Hilfe des pädagogisch-psychologischen Beratungsdienstes der Schule bei der Entscheidung über die berufliche Planung der Schülerin / des Schülers in Anspruch nehmen. Dabei werden auch individuelle und familiäre Besonderheiten berücksichtigt.

Ακολουθεί η σύνταξη αναλυτικής προσωπικής έκθεσης αποτελεσμάτων η οποία παρουσιάζει τα στοιχεία που προκύπτουν από τη συμβουλευτική συνάντηση και από την επεξεργασία των ερωτηματολογίων / τεστ .

Γ' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση γονέων και μαθητή, κατά την οποία παρουσιάζονται και αναλύονται τα αποτελέσματα του προγράμματος. Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα να συζητηθούν τα θέματα που αφορούν το σχεδιασμό της επαγγελματικής πορείας του μαθητή και τη λήψη αντίστοιχων αποφάσεων. (διάρκεια: 1 ώρα).

Kommunikationsseminare

Σεμινάρια Επικοινωνίας

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin

Γενική διεύθυνση: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Die Unterstützung der Jugendlichen, in ihrem persönlichen und sozialen Entwicklungsprozess diejenigen psychischen Fähigkeiten aufzubauen, die es ihnen ermöglichen, auch in schwierigen Lebenssituationen innerhalb und außerhalb der Schule zu bestehen, gehört zu den Schwerpunkten der Arbeit des Pädagogischen Beratungsdienstes der Schule.

Parallel zu seiner Tätigkeit im Rahmen der schulischen Suchtprävention, bietet der Beratungsdienst Hilfe in Fragen individueller Lemschwierigkeiten an und hilft in Konfliktsituationen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Die wachsenden Suchtgefahren, denen junge Menschen in der heutigen Gesellschaft ausgesetzt sind, zwingen die Schule, nach Methoden zu suchen, den Schülerinnen und Schülern das bestmögliche Rüstzeug für eine erfolgreiche Suchtprävention zu geben.

Im Zentrum der Suchtpräventionsarbeit der Schule stehen die "Kommunikationsseminare", die der pädagogische Beratungsdienst in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern durchführt. Diese Seminare bieten den Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, sich mit Hilfe von Texten, Interviews, Rollenspielen und multimedialen Übungen mit sich selbst zu beschäftigen, sich selbst zu beobachten, eigene Gefühle zu erkennen, zu erkunden, wie jeder seine Probleme löst, wie er die Probleme und die Gefühle der anderen versteht, wie er zuhört, wie er seine Freizeit gestaltet usw.

Η υποστήριξη των νέων ανθρώπων στην ανάπτυξη της προσωπικής και κοινωνικής τους ζωής και η ανάπτυξη των ψυχικών ιδιοτήτων, οι οποίες θα τους καταστήσουν ικανούς να αντιμετωπίσουν δύσκολες καταστάσεις μέσα και έξω από το σχολείο, αποτελούν τους κύριους στόχους της «συμβουλευτικής υπηρεσίας για παιδαγωγικά θέματα» που λειτουργεί στη σχολή.

Παράλληλα προς τη δραστηριοποίηση της στον τομέα της πρόληψης της εξάρτησης, η υπηρεσία αυτή προσφέρει παιδαγωγική συμβουλευτική στήριξη για την αντιμετώπιση ατομικών μαθησιακών δυσκολιών και τη διευθέτηση ατομικών και συλλογικών εντάσεων εντός του σχολείου.

Η αύξηση των κινδύνων εξάρτησης των νέων, που χαρακτηρίζει τις σημερινές κοινωνίες, υποχρεώνει και το σχολείο να αναζητήσει μεθόδους για την καλύτερη δυνατή στήριξη των μαθητών και μαθητριών του, μέσα από συγκεκριμένες δράσεις πρόληψης.

Στο επίκεντρο των δράσεων αυτών βρίσκονται τα σεμινάρια επικοινωνίας που οργάνωσε με εξαιρετική επιτυχία η υπηρεσία μας, σε στενή συνεργασία με τους υπεύθυνους καθηγητές των τάξεων. Στα σεμινάρια προσφέρεται στους μαθητές και τις μαθήτριες η ευκαιρία, με τη βοήθεια κειμένων, ασκήσεων, συνεντεύξεων και οπτικοακουστικών μέσων, να ασχοληθούν με τον εαυτό τους π.χ. με το πώς ζουν, πώς αναγνωρίζουν τα συναισθήματά τους, πώς επιλύουν τα προβλήματά τους, πώς οργανώνουν τον ελεύθερο χρόνο τους, πώς ακούνε και πώς προσλαμβάνουν τα προβλήματά των άλλων. Στη διάρκεια του 2009-2010 όλες οι τάξεις της 7ης τάξης μετείχαν σεμινάρια επικοινωνίας.

Mediation in der Schule

Πρόγραμμα διευθέτησης συγκρούσεων

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin

Γενική διεύθυνση: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Seit einigen Jahren unternehmen Schulen große Anstrengungen auf dem Weg zur Entwicklung eines Schulprogramms und eines Schulprofils. Sie streben die verstärkte Übernahme von Verantwortung durch Lehrer, Eltern und Schüler an und geben sich ein bestimmtes pädagogisches Profil. Sie erreichen dadurch, dass Schüler, Eltern und Lehrer sich mit ihrer Schule identifizieren und ein Gefühl der Zugehörigkeit entwickeln.

Ein gutes Schulklima kann nur das Resultat eines längeren Prozesses sein, in den alle an Schule Beteiligten involviert sind und sich für Ihre Schule engagieren. Bausteine von Schulentwicklungsprozessen sind alle kollegiumsinternen Aktivitäten, die zur Verbesserung des Schulklimas beitragen. Die Schlichter-Schulung kann Bestandteil eines solchen Schulentwicklungsprozesses sein.

Mediation und Konfliktbearbeitung

- Mediation ist die Kunst, einen Konflikt in kooperativer und konstruktiver Art zu bearbeiten, so dass beide Parteien zu einer für sie befriedigenden Lösung kommen. (Dulabaum, 1998)
- D. h.: Mediation beugt der Gewalt vor.
- Für viele Kinder und Jugendliche ist Gewalt das einzige Mittel, um Probleme zu lösen. Dies tun sie nicht, weil sie Gewalt gut finden, sondern weil sie keine andere Möglichkeit sehen.
- In der Schule sprechen wir nicht von Mediation und auch nicht von Mediatoren, sondern von Streitschlichtung und Streitschlichtern.

Streitschlichter-Programm Grundlegende Annahmen:

- Kinder und Jugendliche schaffen nicht nur Probleme sondern können sie auch lösen, wenn sie dazu eine Hilfestellung bekommen.
- Kinder und Jugendliche lernen besser und mehr von Gleichaltrigen (peer-group) als von Erwachsenen.
- Konstruktive Streitlösungen sind besser als Strafen ohne Einsicht.
- Bei dem Programm kann es nicht darum gehen, Konflikte in der Schule abzuschaffen. Konflikte gehören zum Leben, wie Luft zum Atmen.
- Es geht eher darum, wie wir mit Streit, Konflikten umgehen. Sehr oft landet Streit der Schüler bei der Lehrkraft oder beim Schulleiter.
- Im Schulalltag muss dann schnell gehandelt werden. So entsteht eine gewisse Routine im Umgang mit den Konflikten in der Schule.
- Und öfters bleibt der Eindruck, dass mehr Zeit nötig gewesen wäre um in Ruhe zuzuhören, vielleicht sogar zu erfahren, wie es zu diesem Streit gekommen ist.
- Kinder und Jugendliche erfahren auf dem Weg der Mediation, dass Konflikte zur Zufriedenheit beider Seiten gelöst werden können. Sie brauchen den Konflikt nicht abzugeben (Lehrkraft,

Εδώ και κάποια χρόνια τα σχολεία καταβάλλουν μεγάλες προσπάθειες για την ανάπτυξη, την εξέλιξη σχολικού προγράμματος και σχολικού προφίλ. Επιδιώκουν με αυτόν τον τρόπο την ενίσχυση της ανάληψης ευθυνών εκ μέρους των καθηγητών, των γονέων και των μαθητών και υιοθετούν ένα συγκεκριμένο παιδαγωγικό προφίλ. Με αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνουν την ταύτιση των μαθητών με το σχολείο και την ενίσχυση της αίσθησης ότι ανήκουν σ' αυτό.

Ένα καλό σχολικό κλίμα μπορεί να είναι το αποτέλεσμα μόνο μιας μακροχρόνιας διαδικασίας, στην οποία εμπλέκονται και κινητοποιούνται όλοι οι συμμετέχοντες. Εποικοδομητικά στοιχεία για τις διαδικασίες εξέλιξης του σχολείου αποτελούν όλες οι δραστηριότητες των συναδέλφων, οι οποίες επίσης συμβάλλουν στη βελτίωση του σχολικού κλίματος. Η εκπαίδευση στη διαχείριση των συγκρούσεων αποτελεί τμήμα μιας τέτοιας εξελικτικής διαδικασίας του σχολείου. Η εκπαίδευση στη διαχείριση των συγκρούσεων στηρίζεται στην ιδέα της διευθέτησης τους και στην ανάληψη ευθυνών από τους ίδιους τους μαθητές.

Διευθέτηση συγκρούσεων και επεξεργασία δεδομένων:

Διευθέτηση συγκρούσεων είναι η τεχνική επεξεργασίας μιας σύγκρουσης σε πλαίσιο συνεργασίας και με εποικοδομητικό τρόπο, ώστε η λύση που θα επιτευχθεί να ικανοποιεί και τις δύο πλευρές. Με αυτόν τον τρόπο η διευθέτηση συγκρούσεων προλαμβάνει τη βία. Για πολλά παιδιά και εφήβους η βία αποτελεί το μοναδικό τρόπο επίλυσης προβλημάτων. Συμπεριφέρονται κατ' αυτόν τον τρόπο όχι γιατί τους αρέσει η βία, αλλά επειδή δε γνωρίζουν κάποια άλλη εναλλακτική συμπεριφορά.

Το πρόγραμμα διευθέτησης συγκρούσεων: Βασικές θέσεις.

- Τα παιδιά και οι έφηβοι δε δημιουργούν μόνο προβλήματα, αλλά μπορούν αλλά μπορούν και είναι σε θέση να τα επιλύσουν εάν πάρουν βοήθεια.
- Τα παιδιά και οι έφηβοι μαθαίνουν καλύτερα και με πιο αποτελεσματικό τρόπο από τους συνομηλίκους τους (peer-group) παρά από τους ενήλικους.
- Η εποικοδομητική επίλυση των συγκρούσεων είναι προτιμότερη από τις αναποτελεσματικές τιμωρίες
- Στόχος του προγράμματος δεν μπορεί να είναι η εξάλειψη των συγκρούσεων στο σχολείο. Οι συγκρούσεις ανήκουν στη ζωή, όπως και ο αέρας που αναπνέουμε.
- Στόχος του προγράμματος είναι το πώς διαχειριζόμαστε τις συγκρούσεις. Πολύ συχνά μια σύγκρουση μεταξύ μαθητών καταλήγει στον καθηγητή ή στο διευθυντή.
- Η σχολική καθημερινότητα απαιτεί γρήγορη αντίδραση και έτσι η διαχείριση συγκρούσεων στο σχολείο είναι ρουτίνα.
- Συχνά μένουμε με την εντύπωση ότι θα χρειαζόταν περισσότερος χρόνος για να ακούσουμε με ηρεμία και να διαπιστώσουμε πώς προέκυψε αυτή η συγκεκριμένη σύγκρουση.

Schulleiter) sondern regeln in eigener Verantwortung.
• Rache, Siegesgefühl und Schuld bleiben nicht zurück. Dazu kommt, dass das Selbstbewusstsein gestärkt wird und Haltungen und Einstellungen im Umgang mit Konflikten eine andere Richtung erhalten.

“Ob es besser wird, wenn es anders wird, weiß ich nicht. Dass es aber anders werden muss, wenn es besser werden soll, weiß ich.”

Georg Christoph Lichtenberg

- Τα παιδιά και οι έφηβοι μαθαίνουν μέσω της διευθέτησης των συγκρούσεων ότι αυτές μπορούν να επιλυθούν με τέτοιο τρόπο, ώστε να μείνουν ικανοποιημένες και οι δύο πλευρές. Δε χρειάζεται να αναθέσουν τη διευθέτηση μιας σύγκρουσης σε κάποιον άλλο (καθηγητή-διευθυντή), αλλά μπορούν να την επιλύσουν με δική τους ευθύνη.
- Αυτό που τους απομένει δεν είναι ένα αίσθημα εκδίκησης, νίκης ή ενοχής αλλά «κέρδους-κέρδους». Επιπλέον επιτυγχάνεται η ενδυνάμωση της αυτοπεποίθησης με την ανάληψη ευθυνών από τους ίδιους τους μαθητές και έτσι οι αντιλήψεις σχετικά με τη διαχείριση των συγκρούσεων παίρνουν μια διαφορετική κατεύθυνση.

«Εάν θα είναι καλύτερα, με την αλλαγή των πραγμάτων, δεν το ξέρω. Ξέρω όμως ότι κάτι πρέπει να αλλάξει, για να γίνουν καλύτερα»

Georg Christoph Lichtenberg

Griechenland zeigt Interesse am Pädagogischen Qualitätsmanagement der DSA

Η Ελλάδα δείχνει ενδιαφέρον για τη διαχείριση παιδαγωγικής ποιότητας από τη ΓΣΑ

Tolias Vassilios, Leiter des Lyzeums / Τόλιας Βασίλης, διευθυντής του λυκείου

Quelle: www.auslandsschulwesen.de, 02.02.2010

Das Athens College veranstaltete vom 22. bis 23. Januar in Athen einen Kongress zum Thema Qualitätsentwicklung an Bildungseinrichtungen. Neben verschiedenen Privatschulen erhielt die DSA die Möglichkeit, das Pädagogische Qualitätsmanagement der Deutschen Auslandsschulen vorzustellen.



Vertreter von Schulen, Universitäten, Kultusministerium und Medien in Griechenland waren an das Athens College gekommen, um Erfahrungen mit Qualitätssystemen auszutauschen und die Übertragungsmöglichkeiten für das öffentliche griechische Schulsystem zu erörtern. Zentrales Thema des Kongresses war die Frage, was das öffentliche Bildungssystem in Griechenland von den aufgezeigten Modellen lernen kann.

Vassilios Tolias, griechischer Vertreter der Leitung der DSA, stellte zusammen mit Hiltrud Koch, Prozessbegleiterin der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen für die Region Südosteuropa, das System des Pädagogischen Qualitätsmanagements (PQM) vor. Während die meisten Privatschulen Selbstevaluation nach dem Modell der European Foundation for Quality Management (EFQM) be-

Πηγή: www.auslandsschulwesen.de, 02.02.2010

Το Athens College διοργάνωσε από τις 22 έως τις 23 Ιανουαρίου στην Αθήνα ένα συνέδριο επάνω στο θέμα "Ανάπτυξη ποιότητας σε εκπαιδευτικά ιδρύματα". Μεταξύ των διαφόρων ιδιωτικών σχολείων που συμμετείχαν, δόθηκε στη ΓΣΑ η δυνατότητα να παρουσιάσει τη διαχείριση παιδαγωγικής ποιότητας των γερμανικών σχολείων του εξωτερικού.

Εκπρόσωποι σχολείων, πανεπιστημίων, του υπουργείου πολιτισμού και των μέσων μαζικής ενημέρωσης συγκεντρώθηκαν στο Athens College για να ανταλλάξουν τις εμπειρίες τους σε σχέση με ποιοτικά συστήματα καθώς και σχετικά με τις δυνατότητες μεταφοράς αυτών των εμπειριών στο δημόσιο ελληνικό σχολικό σύστημα. Κεντρικό θέμα του συνεδρίου αποτέλεσε το ερώτημα σχετικά με το τι θα μπορούσε να διδαχτεί το δημόσιο εκπαιδευτικό σύστημα της Ελλάδας από τα μοντέλα που παρουσιάστηκαν στο πλαίσιο του.

Ο Βασίλειος Τόλιας, Έλληνας εκπρόσωπος της διεύθυνσης της ΓΣΑ, παρουσίασε το σύστημα διαχείρισης παιδαγωγικής ποιότητας (PQM) από κοινού με την κυρία Hiltrud Koch, διαμεσολαβήτρια του κεντρικού φορέα για τα σχολεία του εξωτερικού στην περιοχή της ανατολικής Ευρώπης. Ενώ τα περισσότερα ιδιωτικά σχολεία διενεργούν αυτοαξιολογήσεις κατά το μοντέλο του European Foundation for Quality Management (ευρωπαϊκού ιδρύματος διαχείρισης ποιότητας (EFQM)), το σύστημα των γερμανικών

treiben, stellt das PQM-System der Deutschen Auslandsschulen eine Besonderheit dar. Neben der Selbstevaluation findet an den Deutschen Auslandsschulen das Peer Review statt, der Besuch kritischer Freunde. Alle Schulen werden anschließend während der Bund-Länder-Inspektion im Vier-Jahres-Takt genauestens auf Qualität geprüft.

Der zweitägige Kongress endete in der Hoffnung, dass die griechische Reform des öffentlichen Schulwesens durch die Internationalität der Bemühungen um eine Steigerung der Schul- und Unterrichtsqualität wichtige Impulse erhalten hat. Hiltrud Koch ist zuversichtlich, dass auch die DSA einen Teil dazu beigetragen hat: "Die Reaktionen auf unser System haben erkennen lassen, dass allgemein großes Interesse am PQM-Verfahren besteht."

σχολείων του εξωτερικού αποτελεί μία ιδιαίτερη περίπτωση. Εκτός από την αυτοαξιολόγηση στα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού πραγματοποιείται επίσης ένα Peer Review, δηλαδή, μια επίσκεψη κριτικών φίλων. Στο τέλος, κατά την επαναλαμβανόμενη ανά τετραετία ομοσπονδιακή-κρατική επιθεώρηση, διενεργείται επακριβής ποιοτικός έλεγχος όλων των σχολείων.

Το διήμερο έληξε με την έκφραση της ελπίδας ότι η ελληνική εκπαιδευτική μεταρρύθμιση του δημοσίου σχολικού συστήματος έλαβε σημαντικά ερεθίσματα από τις διεθνείς προσπάθειες για άνοδο της ποιότητας του σχολείου και του μαθήματος. Η Hiltrud Koch έχει την πεποίθηση ότι σε αυτό συνέβαλε κατά τι και η ΓΣΑ: "Από τις αντιδράσεις στο σύστημά μας έβγαλε το συμπέρασμα ότι υπάρχει γενικά μεγάλο ενδιαφέρον για τη διαδικασία PQM."

Sozialkunde: Lässt sich dieses Fach unterrichten oder nicht?

«Κοινωνιολογία: Μάθημα ή Τέχνημα;»

Quelle:

Athens Voice, 28.01.2010

In jeder Lebenssituation gehöre ich zu denjenigen Menschen, die sich nicht leicht in Angst und Schrecken versetzen lassen und, noch viel wichtiger, auch andere nicht beunruhigen möchten. In diesem Jahr sollte ich in der 12.Klasse "Sozialkunde" unterrichten. Ich war also aufgefordert, zusammen mit meiner Klasse die Gesellschaft (und das Wort in ihr und über sie) zu studieren und den Schülern gesellschaftliche Normen zu vermitteln, die das Zusammenleben der Menschen prägen bzw. voneinander trennen, und zwar nicht nur als Individuen, sondern auch als Mitglieder von Gruppen, Organisationen und Institutionen. Wie sollte man dabei vorgehen und welche Inhalte sollten dabei im Vordergrund stehen?

Meine ersten Gedanken führte mich zum Werk "Protagoras" von Platon, in dem Sokrates von dem weisen Protagoras den Begriff "Efvouliá" (Vernunft, Besonnenheit) erklärt haben möchte. Würde es mir möglich sein, in einigen konkreten Unterrichtsstunden den Schülern beizubringen, so zu denken und zu entscheiden, dass sie in ihrem persönlichen und öffentlichen Leben bestehen könnten? Würde ich es schaffen, den Schülern zu vermitteln, was die griechische Gesellschaft ausmacht und zusammenhält, ohne sie dabei



Sofia Mastrokoukou, Lehrerin / Σοφία Μαστροκούκου, καθηγήτρια

Πηγή: Athens Voice, 28.01.2010

Σε κάθε περίπτωση, είμαι άτομο που προσπαθώ να μην τρομοκρατούμαι και το κυριότερο να μην τρομοκρατώ τους άλλους. Φέτος, κλήθηκα να διδάξω Κοινωνιολογία στη Γ' Λυκείου. Καλούμαι, δηλαδή, μαζί με την τάξη μου να μελετήσω την κοινωνία (κοινωνία + λόγος) και να εξηγήσω στα παιδιά τους κοινωνικούς κανόνες που συνδέουν και διαχωρίζουν τους ανθρώπους όχι μόνον ως άτομα, αλλά ως μέλη ομάδων, οργανώσεων και θεσμών. Τι να τους διδάξω, όμως;

Η σκέψη μου αμέσως ανέτρεξε στο έργο του Πλάτωνα, στον «Πρωταγόρα», όπου ο Σωκράτης ζητεί από το σοφιστή Πρωταγόρα να του εξηγήσει τι σημαίνει

Γράμματα

«Κοινωνιολογία: Μάθημα ή Τέχνημα;»

Σε κάθε περίπτωση, είμαι άτομο που προσπαθώ να μην τρομοκρατούμαι και το κυριότερο να μην τρομοκρατώ τους άλλους. Φέτος, κλήθηκα να διδάξω Κοινωνιολογία στη Γ' Λυκείου. Καλούμαι, δηλαδή, μαζί με την τάξη μου να μελετήσω την κοινωνία (κοινωνία + λόγος) και να εξηγήσω στα παιδιά τους κοινωνικούς κανόνες που συνδέουν και διαχωρίζουν τους ανθρώπους όχι μόνον ως άτομα, αλλά ως μέλη ομάδων, οργανώσεων και θεσμών. Τι να τους διδάξω, όμως;

τι σχολικά τους ζωή απογοητεύσει πάσης φύσεως παραδοκούν. Κάθε φορά, όμως, ο δυναμισμός, η λαχτάρα για δημιουργία των παιδιών με καταλάτουν. Οι φόβοι μου καταλαγιάζουν και αποφασίζω πως δεν θα γίνω εκείνη που θα απογοητεύσει τα παιδιά. Ονειροβιά; Μπορεί... αλλά μην ξεχνάτε: «Η ελπίδα πεθαίνει πάντα τελευταία».

-ΣΟΦΙΑ ΜΑΣΤΡΟΚΟΥΚΟΥ

Αύγουστος

Αγαπητέ εκδότη, Φίλη Γεωργιέ Με συγχέει στο κείμενό σας η φράση

zu beunruhigen – und das alles auch noch ohne "Kunstgriff", also ohne zu flunkern?

Als Träumer und Optimist glaube ich immer noch daran, dass sich unsere Welt, unsere Gesellschaft verbessern wird. Heißt das nun konkret für mich, diesen Optimismus an die Schüler weiterzugeben oder wäre es nicht angesagt, sie mit dem Zynismus meiner Generation abzuspeisen?

Diese Fragen bewegen mich jedes Mal, wenn ich ein Klassenzimmer betreue. Eigentlich möchte ich den Schülern keine beschönigende Zustandsbeschreibung der heutigen Gesellschaft liefern, denn ich weiß zu genau, dass nach ihrem Schulleben überall Enttäuschungen aller Art lauern.

Doch jedes Mal bin ich auch von der Energie und der Kreativität der Schüler gefesselt. Und das führt dazu, dass meine Ängste zurückgedrängt werden und ich mich dafür entscheide, nicht diejenige zu werden, die die Schüler enttäuschen wird. Ist das Traumbärenerei? Mag schon sein, aber vergessen Sie bitte nicht, dass "die Hoffnung zuletzt stirbt."

ευβουλία. Άραγε θα μπορέσω να καταφέρω μέσω συγκεκριμένων διδακτικών ωρών να μάθω στους μαθητές να σκέφτονται και να αποφασίζουν σωστά στην προσωπική και στη δημόσια ζωή τους; Θα καταφέρω να διδάξω στα παιδιά ποια είναι η υφή της ελληνικής κοινωνίας, χωρίς να τα τρομοκρατήσω ή χωρίς να χρησιμοποιήσω κάποιο «τέχνημα»;

Ως ονειροπόλο και αισιόδοξο άτομο, πιστεύω ακόμα ότι ο κόσμος, η κοινωνία, μπορεί να αλλάξει προς το καλύτερο. Πρέπει, όμως, να μεταλαμπαδεύσω αυτή την άποψη στα παιδιά ή πρέπει να τους τροφοδοτήσω τον κυνισμό της γενιάς μου;

Τα ερωτήματα αυτά με ταλανίζουν κάθε φορά, πριν μπω στην τάξη... Δεν θέλω να παρουσιάσω μια ωραιοποιημένη κατάσταση στα παιδιά, διότι ξέρω ότι μετά τη σχολική τους ζωή οι απογοητεύσεις πάσης φύσεως караδοκούν.

Κάθε φορά, όμως, ο δυναμισμός, η λαχτάρα για δημιουργία των παιδιών με καθηλώνουν. Οι φόβοι μου καταλαγιάζουν και αποφασίζω πως δεν θα γίνω εκείνη που θα απογοητεύσει τα παιδιά. Ονειροβιά; Μπορεί... αλλά μην ξεχνάτε: «Η ελπίδα πεθαίνει πάντα τελευταία».

2009/2010: Ein paar Worte über die Aktivitäten des Gymnasiums

2009/2010: Λίγα λόγια για το Γυμνάσιο

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou, Leiterin des griech. Gymnasiums

Αγγελική Κανελλακοπούλου Χριστοφοράκου, Διευθύντρια Γυμνασίου

Obwohl aufgrund der befürchteten Grippe-Epidemie das Bildungs- und Exkursionsprogramm des Gymnasiums für das 1. Halbjahr nicht verwirklicht werden konnte, haben unsere Schüler neben ihrem Unterricht und den AGs noch anderes geleistet. Ohne konkrete Reihenfolge und Gewichtung und ohne jemanden vergessen zu wollen (was beinahe unmöglich ist) seien angeführt:

1. Zweitägige Kommunikationsseminare für die 7.Klassen in Mati (Attika) – eine einmalige Gelegenheit sich näher kennen zu lernen und das Eis zu brechen.
2. Fünftägiger Skiausflug der 8.Klassen nach Pamassos – eine feste Einrichtung unserer Schule, bei der vielstündige sportliche Ertüchtigung mit Spaß kombiniert wird.
3. Dreitägige Exkursion der Ökogruppe nach Tinos: nach all den Baumpflanzaktionen, Strandreinigungen, Videofilmen, Baumschulen, Baumhäusern, Blicke in die Welt, Aktivitäten, Auszeichnungen und Erfolge war es an der Zeit, uns bei den beteiligten Schülern mit einem längeren Ausflug zu bedanken, bei dem natürlich auch nicht eine schwere Fußwanderung fehlen durfte.

Παρόλο που εξαιτίας της απειλής της νέας γρίπης δεν πραγματοποιήθηκε το πρόγραμμα μορφωτικών επισκέψεων που είχαμε προετοιμάσει για το πρώτο τετράμηνο του 2009/2010, δεν είναι λίγα αυτά που έκαναν οι μαθητές του γυμνασίου εκτός των μαθημάτων και των AG τους. Παραθέτω χωρίς συγκεκριμένη σειρά και ελπίζω να μην ξεχνώ τίποτα (αν και είναι μάλλον απίθανο).

1. Διήμερα σεμινάρια επικοινωνίας της Α΄ γυμνασίου στο Μάτι Αττικής, μοναδική ευκαιρία για να γνωριστούν οι νέοι συμμαθητές και να σπάσει ο πάγος.
2. Πενθήμερη εκδρομή της Β΄ γυμνασίου για εκμάθηση σκι στον Παρνασσό, κλασική αξία που συνδυάζει πολύωρη άσκηση με διασκέδαση.
3. Τριήμερη εκδρομή της οικολογικής ομάδας στην Τήνο: μετά από όλες τις δεντροφυτεύσεις, καθαρισμούς ακτών, βίντεο, φυτώρια, δεντροσόπια, παράθυρα στον κόσμο, δρώμενα, βραβεύσεις και επιτυχίες, το ελάχιστο που μπορούσαμε να προσφέρουμε στα παιδιά αυτά για να τα ευχαριστήσουμε ήταν αυτή η εκδρομή που συνδυάστηκε βέβαια με σκληρή πεζοπορία.

4. Teilnahme von Gymnasium-Schülern an MUN-Kongressen in Athen, Thessaloniki, Den Haag in Holland, Genua in Italien und Peking in China! Die interessanteste Art für unsere Schüler, ihr Englisch zu verbessern, die Spielregeln einer wirklichen Debatte zu erleben und dabei Selbstbewusstsein zu erwerben, indem sie ihre Positionen vor Zuhörern verteidigen.

5. Teilnahme und Auszeichnung unserer Schule beim "Jugendmusiziert"-Bewerb. Die Jugendlichen musizierten im wunderschönen Mailand. Gerade in der diesjährigen 7.Klasse reifen viele Talente heran!

6. Teilnahme und Auszeichnung der Öko-Gruppe beim griechischen Kongress zum Thema "Biodiversität". Unsere Gruppe erhielt die ehrenhafte Auszeichnung Griechenland auf einem Weltkongress in Parma (Italien) zu vertreten. (Wer hätte nach so viel Arbeit dieser Auszeichnung nicht zugestimmt?)

7. Teilnahme der 7.Klassen am interaktiven Bildungsprogramm von Action Aid unter dem Titel "Eine Welt in Unruhe". Ziel: Einsicht in das bäuerliche Alltagsleben in Kenia (Region Bama).

8. Begegnungstag der 7.Klassen beider Abteilungen – gemischte Gruppen kochten zusammen, tanzten, spielten Theater, malten, spielten mit der Sprache. Eine feste Veranstaltung unserer Schule, die immer mit großem Erfolg abgehalten wird.

9. Schüleraustausch mit dem Istanbul Lisesi (Schüler der 9.Klasse). Eine einmalige Gelegenheit für alle, nationale Vorurteile zu hinterfragen und stattdessen innige Freundschaften zu schließen - mit viel Trennungsschmerz.

10. Schüleraustausch mit dem Christian-Ernestium-Gymnasium in Bayreuth und dem Heinrich-Suso-Gymnasium in Konstanz in Deutschland. Zwei Wochen lang in deutschen Gastgeberfamilien, in zwei wunderschönen Städten, die sich so sehr vom lärmigen Athen unterscheiden.

Auch den Schülern Alexandra Georgakopoulou (9c), Evangelos Christopoulos-Timogiannakis (9b) und Stefanos Schinas (7c) sei für ihre herausragenden sportlichen Leistungen gratuliert.

Ein großes Dankeschön gilt meinem Stellvertreter Christos Konstantinidis und allen Kollegen (es sind wirklich so viele!), die voller Engagement Zeit, Arbeit, Phantasie und Liebe aufgebracht haben, damit unsere Schüler diese einmaligen Momente erleben durften. Denn es sind nicht zuletzt diese Erlebnisse, die einem immer im Gedächtnis haften bleiben und einem immer voller Nostalgie die Schulzeit in Erinnerung rufen werden.

Auf ein Neues im nächsten Schuljahr!

4. Συμμετοχή μαθητών του γυμνασίου σε μαθητικά συνέδρια MUN (προσομοιώσεις του ΟΗΕ) στην Αθήνα, στη Θεσσαλονίκη, στη Χάγη της Ολλανδίας, στη Γένοβα της Ιταλίας και στο Πεκίνο της Κίνας! Ο πιο ενδιαφέρων τρόπος για να βελτιώσουν οι μαθητές μας τα αγγλικά τους, να μάθουν τους κανόνες του πραγματικού debate και να αποκτήσουν αυτοπεποίθηση υποστηρίζοντας τις θέσεις τους μπροστά στο κοινό.

5. Συμμετοχή και διάκριση μαθητών μας στο διαγωνισμό Jugend musiziert -Τα νιάτα κάνουν μουσική στο πανέμορφο Μιλάνο. Πολλά υποσχόμενα talέντα στη φετινή Α΄ γυμνασίου. Και εις ανώτερα!

6. Συμμετοχή και βράβευση της οικολογικής ομάδας στο πανελλήνιο συνέδριο με θέμα τη βιοποικιλότητα. Επιλογή της ομάδας μας να εκπροσωπήσει την Ελλάδα σε παγκόσμιο συνέδριο στην Πάρμα της Ιταλίας (τόση δουλειά, δε θα το καταλάβαιναν κι οι άλλοι!)

7. Συμμετοχή της Α΄ γυμνασίου στο διαδραστικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα της Action Aid "Ένας κόσμος άνω κάτω", για να μάθουν τα παιδιά πώς είναι η ζωή στην αγροτική Μπάμα της Κένυας.

8. Ημέρα συνάντησης της α΄ γυμνασίου με τα γερμανικά τμήματα της 7ης τάξης – μικτές ομάδες παιδιών μαγειρέψαν, χόρευαν, τραγουδούσαν, έπαιξαν θέατρο, ζωγράφισαν, έπαιξαν με τις λέξεις, ένας θεσμός που στέφεται πάντα με μεγάλη επιτυχία.

9. Συμμετοχή μαθητών και μαθητριών της Γ΄ γυμνασίου σε ανταλλαγή με το σχολείο Istanbul Lisesi στην Κωνσταντινούπολη, ευκαιρία για να καταρριφθούν οι εθνικές προκαταλήψεις, αφορμή για ζεστές φιλίες και πολλά κλάματα στον αποχαιρετισμό.

10. Συμμετοχή μαθητών και μαθητριών της Γ΄ γυμνασίου σε ανταλλαγές με το Christian Ernestinum Gymnasium Bayreuth και Heinrich Suso Gymnasium Konstanz στη Γερμανία, για να ζήσουν τα παιδιά μας δύο εβδομάδες σε γερμανικές οικογένειες σε δυο υπέροχες πόλεις, τόσο διαφορετικές από την πολύβουη Αθήνα.

Επίσης, θέλω να συγχαρώ για τις αθλητικές τους διακρίσεις την Αλεξάνδρα Γεωργακοπούλου (9c), τον Ευάγγελο Χριστόπουλο – Τιμογιαννάκη (9b), το Στέφανο Σκινά (7c).

Ένα μεγάλο ευχαριστώ στον υποδιευθυντή του γυμνασίου, κ. Χρήστο Κωνσταντινίδη και σε όλους τους συναδέλφους (και είναι τόσοι μα τόσοι πολλοί!) που επένδυσαν προσωπικό χρόνο, μεράκι, φαντασία και αγάπη για να μπορέσουν οι μαθητές μας να ζήσουν όλες αυτές τις μοναδικές στιγμές. Δεν πρέπει άλλωστε να ξεχνάμε ότι είναι αυτές οι στιγμές που μένουν για πάντα χαραγμένες στη μνήμη μας, που μας συντροφεύουν και μας γεμίζουν νοσταλγία για τα σχολικά μας χρόνια...

Και του χρόνου!



Zehn Jahre sind vorbei.
Zehn Jahrbücher sind erschienen.
Wir haben uns verändert, haben Reisen mitgemacht, sind älter geworden, genauso wie unsere Schüler.
Und wir bleiben am Ball, um alle Ereignisse an unserer Schule festzuhalten.
Ein herzliches Dankeschön an die Schulleitung der DSA für die Erteilung des Auftrags und das gezeigte Vertrauen.
Aber auch allen Kollegen für ihre Zusammenarbeit.
Wir machen weiter...

Das Redaktionsteam

Δέκα χρόνια μετά.
Δέκα τεύχη μετά.
Αλλάξαμε, ταξιδέψαμε, μεγαλώσαμε κι εμείς μαζί με τους μαθητές μας.
Είμαστε εδώ και προσπαθούμε να καταγράφουμε όσα συμβαίνουν γύρω μας.
Ευχαριστούμε τη διεύθυνση της ΓΣΑ για την ανάθεση των Χρονικών και την εμπιστοσύνη αλλά και όλους τους συναδέλφους για τη συνεργασία.
Συνεχίζουμε...

Η συντακτική ομάδα



DEUTSCHE BOTSCHAFT / ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ /

BSH / COLIBRI / DRESDNER BANK / DEUTSCHE BANK /

ΕΘΝΙΚΗ ΒΑΝΚ / ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ / FLUGHAFEN ATHENS

INTERNATIONAL AIRPORT / ΔΙΕΘΝΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

/ SIEMENS / LÖWENBRÄU / GOODY'S / FIRST TELECOM /

HELLAS TELEKOM WIND / ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT /

ΑΥΣΤΡΙΑΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ / AUSTRIAN AIRLINES / BMW BAYERI-

SCHNE MOTORENWERKE / STARBUCKS / ΚΑΤΣΕΛΗΣ /

FOUNTEA & FOUNTEAS LAW FIRM / COCA-COLA HBC /

MEDIATEL / KOURTAKIS WINES / GR. AUSSENMINISTERIUM /

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ / TRANSCOMBI EXPRESS

GmbH / STIFTUNG S. LATSIS / BÜCHERSTUBE B. SCHMIDT /

COLIBRI / NOTOS EPE / NIVAS TRAVEL /

PHARMA COMMUNICATIONS A.E. / KATSADOURIS & SIA EPE /

VEREIN DER EHEMALIGEN / ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΠΟΦΟΙΤΩΝ / FRAU

ALEXANDRA MEIDANI-ROCHONTZI / ΚΥΡΙΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ

ΜΕΪΝΤΑΝΗ-ΡΟΧΟΝΤΖΗ / FRAU URSULA KOCH /

DR. MICHAEL SEEGY / HERR PONELEIT



Die DSA dankt allen Sponsoren, die die Schule im abgelaufenen Schuljahr bei ihrer vielfältigen Arbeit unterstützt haben.

Η ΓΣΑ ευχαριστεί όλους τους χορηγούς για την υποστήριξη στις πολύπλευρες δραστηριότητές της κατά τη διάρκεια της χρονιάς που πέρασε.